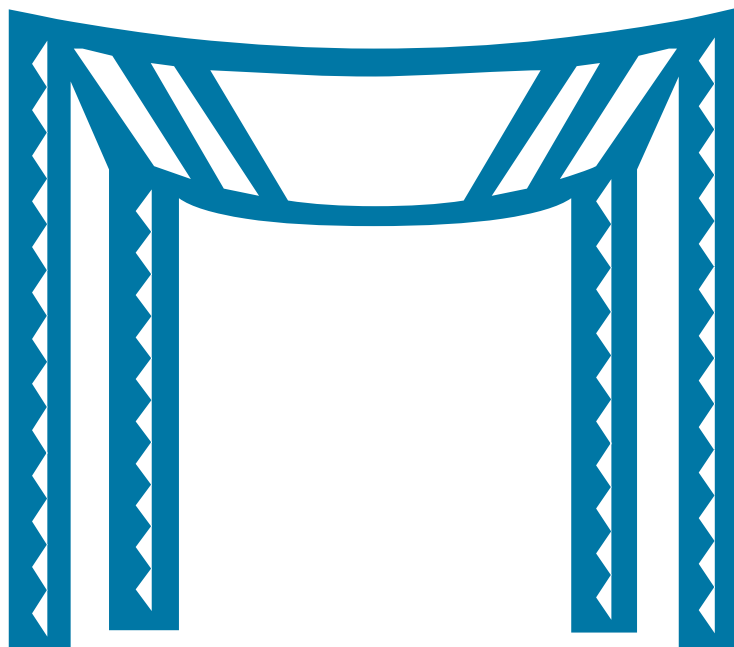


שַׁחֲרִית לַחֹל הַמּוֹעֵד שֶׁל סֻכּוֹת

SHACHARIT LECHOL HAMOED
SHEL SUKKOT



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶף

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָדְוֵנָהּ, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָדְוֵנָהּ (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידְהֵנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָדְוֵנָהּ, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָדְוֵנָהּ (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידְהֵנוּיָהּ (Aspecto femenino).

שַׁחֲרִית לַחֹל הַמוֹעֵד שֶׁל סֻכּוֹת

SHACHARIT LECHOL HAMOED SHEL SUKKOT

בְּרֻכּוֹת הַשֶּׁבֶת

BIRCHOT HASHACHAR

Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.

מוֹדֵה\מוֹדָה אֲנִי אֲנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיִם, שֶׁהַחַיָּוִת בִּי נִשְׁמַתִּי
בְּחֶמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתְךָ.

Modeh/Modah ani l'fanecha, melech chai v'kayam, shehechezarta bi nishmati b'chemlah, rabah emunatecha.

I offer thanks before You, O King living and enduring, that You have restored my soul to me in mercy, abundant is Your faithfulness.

Doy gracias ante ti, oh Rey vivo y perdurable, porque me has devuelto mi alma en misericordia, abundante es tu fidelidad.

Wash the hands by picking up the pitcher with the left hand and pouring the water over the right hand, then with the right hand pour the water over the left. This procedure is done three times. Raise the hands and say the blessing before drying them. Do not say the blessing if you have already dried your hands.

Lávese las manos levantando la jarra con la mano izquierda y vertiendo el agua sobre la mano derecha, luego con la mano derecha vierta el agua sobre la izquierda. Este procedimiento se realiza tres veces. Levante las manos y diga la bendición antes de secarlas. No digas la bendición si ya te has secado las manos.

Some say this verse as while lifting the hands:/Algunos dicen este verso como levantando las manos:

שִׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרָכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ.

S'u y'dechem kodesh uvar'chu et Adonai.

Lift up your hands in holiness and bless Adonai. Levanta tus manos en santidad y bendice a Adonai.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת
וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְעַל נְטִילַת יָדַיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al n'tilat yadayim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us regarding the washing of the hands.

Bendito eres Tu Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha mandado acerca del lavado de las manos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יֵצַר אֶת הָאָדָם בְּחֹכְמָה, וּבָרָא בּוֹ נְקָבִים וְנְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גְּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנַי כִּסֵּא כְבוֹדְךָ שֶׁאִם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם, אוֹ יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם, אֵי אֶפְשֶׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ אֲפִילוּ שְׁעָה אַחַת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ, רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher yatzar et ha-adam b'chochmah, uvara vo n'kavim n'kavim chalulim chalulim. Galui v'yadu-a lifnei chisei ch'vodecha she-im yipate-ach echad mehem, o yisatem echad mehem, ei efshar l'hit-kayem v'la-amod l'fanecha afilu sha-ah echat. Baruch atah Adonai, rofe chol basar umafli la-asot.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who formed the human being with wisdom, making for us all the vessels and openings of the body. It is revealed and known before the Throne of Your Glory that if just one of these be opened or one of these be closed, it would be impossible to exist and stand before You for even one hour. Blessed are You Adonai, Who heals all flesh and acts wondrously.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que formaste al ser humano con sabiduría, haciendo para nosotros todos los vasos y aberturas del cuerpo. Se revela y se sabe ante el Trono de Tu Gloria que si solo uno de estos se abriera o uno de estos se cerrara, sería imposible existir y estar ante Ti incluso por una hora. Bendito seas Tú, Adonai, que curas toda carne y haces maravillas.

Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.

אֱלֹהֵי, נִשְׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בְּרָאתָהּ, אַתָּה יִצְרָתָהּ, אַתָּה נִפְחָתָהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֹתִיד לְטַלְהָ מִמֶּנִּי, וְלְהַחְזִירָהּ בִּי לְעֵתִיד לָבוֹא. כָּל זְמַן שֶׁהַנֶּשְׁמָה בְּקִרְבִּי, מוֹדָה\מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ, הַמַּחְזִיר נְשָׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים.

Elohai, n'shamah shenataata bi t'horah hi. Atah v'ratah, atah y'tzartah, atah n'fachta bi, v'atah m'sham'ra b'kirbi, v'atah atid lit'lah mimeni, ulhachazirah bi le-atid lavo. Kol z'man shehan'shamah b'kirbi, modeh/modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, ribon kol hama-asim, adon kol han'shamot. Baruch atah Adonai, hamachazir n'shamot lifgarim metim.

My Elohim, the soul You have given me is pure. For You created it, You formed it, You breathed it into me, and You protect it within me, and You will eventually take it from me, and restore it to me in the Time to Come. For as long as my soul is within me, I offer thanks before You, Adonai, my Elohim and the Elohim of my forefathers, Master of all works, Lord of all souls. Blessed are You Adonai, Who restores souls to dead bodies.

Elohim mío, el alma que me has dado es pura. Porque Tú lo creaste, lo formaste, me lo infundiste y lo proteges dentro de mí, y eventualmente me lo quitarás y me lo devolverás en el Tiempo Venidero. Mientras mi alma esté dentro de mí, doy gracias ante Ti, Adonai, mi Elohim y el Elohim de mis antepasados, Dueño de todas las obras, Señor de todas las almas. Bendito seas Tú, Adonai, que devuelves las almas a los cuerpos muertos.

Men say the word before / Women say the word after. Los hombres dicen la palabra antes / Las mujeres dicen la palabra después.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֵהוּדְנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לַשָּׁכְוִי בֵינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lasechvi vinah l'havchin bein yom uvein lailah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has given the rooster understanding to distinguish day from night.

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien le ha dado entendimiento al gallo para distinguir el día de la noche.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֵהוּדְנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ עֵוְרִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, poke-ach ivrim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who opens the eyes of the blind.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien abre los ojos de los ciegos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֵהוּדְנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַתִּיר אֲסוּרִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, matir asurim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who releases those who are bound.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien libera a los que están atados.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֵהוּדְנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זוֹקֵף כְּפוּפִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, zokef k'fufim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who straightens those who are bent over.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que endereza a los encorvados.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֵהוּדְנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, malbish arumim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who clothes the naked.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que vistes al desnudo.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִי יֵאֱהוּדוֹנָהּ, הַנּוֹתֵן לַיַּעַף כֹּחַ.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hanoten laya-ef ko-ach.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gives strength to the weary. Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien da fuerza al cansado.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִי יֵאֱהוּדוֹנָהּ, רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, roka ha-aretz al hamayim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who spreads out the earth upon the waters. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien extiende la tierra sobre las aguas.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִי יֵאֱהוּדוֹנָהּ, הַמְּכִין מַצְעָדֵי גִבּוֹר.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamechin mitzadei gaver.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who firms a person's footsteps. Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien afirma los pasos de una persona.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִי יֵאֱהוּדוֹנָהּ, שֶׁעָשָׂה לִּי כֹל צְרָכָי.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asah li kol tzorki.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has provided me my every need. Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha proporcionado todas mis necesidades.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִי יֵאֱהוּדוֹנָהּ, עוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ozer Yisra-el bigvurah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who helps Israel with strength. Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que ayudas con fuerza a Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִי יֵאֱהוּדוֹנָהּ, עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, oter Yisra-el b'tifarah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who crowns Israel with splendor. Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que coronas de esplendor a Israel.

from the eyelids. And may it be the will before You, Adonai, our Elohim and the Elohim of our forefathers, that we practice Your Torah, and attach us to Your commandments, and do not bring us into a state of misdeed, nor into a state of transgression, nor into a state of trial, nor into a state of disgrace, and distance us from the Evil Inclination, and attach us to the Good Inclination, and grant us love, grace and kindness, and mercy, in Your eyes and in the eyes of all who behold us, and bestow kindness upon us. Blessed are You Adonai, Who bestows beneficent kindnesses to His people Israel.

somnolencia de los párpados. Y que sea la voluntad ante Ti, Adonai, nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, que practiquemos Tu Torá, y nos apeguemos a Tus mandamientos, y no nos lleves a un estado de mala conducta, ni a un estado de prueba, ni a un estado de deshonra, y nos alejes del Inclinação al Mal, y adhiérenos a la Inclinação al Bien, y concédenos amor, gracia y benevolencia, y misericordia, en Tus ojos y en los ojos de todos los que nos miran, y concédenos benevolencia. Bendito seas Tú, Adonai, que otorga benevolencias benéficas a Su pueblo Israel.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּצִילֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם, מֵעַזֵי פָנִים, וּמַעֲזוֹת פָּנִים, מֵאָדָם רָע, מִיֶּצֶר רָע, מִחֶבֶר רָע, מִשָּׂכֵן רָע, מִפְּגַע רָע, מֵעַיִן הָרָע, וּמִלְּשׁוֹן הָרָע, מִמַּלְשִׁינוֹת, מֵעֵדוֹת שָׁקֵר, מִשְׁנֵאת הַבְּרִיּוֹת, מֵעֲלִילָה, מִמִּיתָה מְשֻׁנָּה, מִחֻלָּאִים רָעִים, מִמְּקָרִים רָעִים, מִדִּין קָשָׁה, וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה, בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית, וּבֵין שֶׁאִינוּ בֶן בְּרִית.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetatzilenu hayom uvchol yom vayom, me-azei fanim, ume-azut panim, me-adam ra, miyetzer ra, mechaver ra, mishachen ra, mipega ra, me-ayin hara, umilashon hara, mimalshinut, me-edut sheker, misinat hab'riyot, me-alilah, mimitah m'shunah, mechola-im ra-im, mimikrim ra-im, midin kasheh, umiba-al din kasheh, bein shehu ven b'rit, uvein she-eino ven b'rit.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and the Elohim of our forefathers, that You rescue us today and each and every day, from the arrogant, from arrogance, from an evil person, from the Evil Inclination, from an evil friend, from an evil neighbor, from an evil mishap, from an evil eye, and from an evil tongue, from slander, from false witness, from hatred of people, from libel, from unnatural death, from severe illnesses, from evil occurrences, from troublesome litigation, and from a harsh antagonist, whether they are a member of the Covenant, or whether they are not a member of the Covenant.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, que nos rescates hoy y todos los días, del arrogante, de la arrogancia, de una persona malvada, de la inclinación al mal, de un amigo malvado, de un mal prójimo, de un mal percance, de un mal de ojo y de una mala lengua, de calumnias, de falso testimonio, de odio a la gente, de calumnias, de muerte no natural, de enfermedades graves, de malas ocurrencias, de problemas litigio, y de un antagonista duro, ya sea que sean miembros del Pacto, o si no son miembros del Pacto.

ברכות התורה

BIRCHOT HATORAH

One should never study or read Torah without saying the following blessings. These blessings are said first thing in the morning and cover all the Torah that one will study or read during the day until it is time to go to sleep at night. One must perform a mitzvah after a blessing is said, therefore the verses that follow are from the Torah.

Uno nunca debe estudiar o leer la Torá sin decir las siguientes bendiciones. Estas bendiciones se dicen a primera hora de la mañana y cubren toda la Torá que uno estudiará o leerá durante el día hasta que sea hora de irse a dormir por la noche. Uno debe realizar una mitzvá después de decir una bendición, por lo tanto, los versículos que siguen son de la Torá.

ברוך אתה יהוה אדון הכל, יאהדונהי, אלהינו, תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם, מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו לעסוק בדברי תורה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu la-asok b'divrei Torah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and and has commanded us in words of Torah. Amen.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado en palabras de la Torá. Amén.

והערב נא יהוה אדון הכל, יאהדונהי, אלהינו, ובעל הכחיות כולם, את דברי תורתך בפנינו, ובפּיפּיות עמך בית ישראל, ונהיה אנחנו וצאצאינו, וצאצאי צאצאינו, וצאצאי עמך בית ישראל, כלנו יודעי שמך, ולומדי תורתך לשמה. ברוך אתה יהוה יאהדונהי, המלמד תורה לעמו ישראל.

V'ha-arev na Adonai Eloheinu, et divrei Torat'cha b'finu, uvfifyot am'cha beit Yisra-el, v'nih-yeh anachnu v'tze-etza-einu, v'tze-etza-ei tze'etza-einu, v'tze-etza-ei am'cha beit Yisra-el, kulanu Yud'ei sh'mecha, v'lom'dei Torat'cha lishmah. Baruch atah Adonai, ham'lamed Torah l'amo Yisra-el.

And please sweeten, Adonai our Elohim, the words of Torah in our mouth, and in the mouth of Your people Israel, so that we and our descendants, and the descendants of our descendants, and the descendants of Your people, the House of Israel, all of us, know Your Name, and study Your Torah for its own sake. Blessed are You Adonai, Who teaches Torah to His people Israel. Amen.

Y por favor endulza, Adonai nuestro Elohim, las palabras de la Torá en nuestra boca y en la boca de Tu pueblo Israel, para que nosotros y nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia, y la descendencia de Tu pueblo, la Casa de Israel, todos nosotros conocemos Tu Nombre y estudiamos Tu Torá por su propio bien. Bendito seas Tú, Adonai, que enseñas la Torá a Su pueblo Israel. Amén.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִי יֵאֱהוּדוֹנְהִי, תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. Amen.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. Amén.

וַיִּדְבֹר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבַרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם: יְבַרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי | פְּנֵי אֱלֹיךָ וַיַּחַנְךָ: יֵשָׂא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי | פְּנֵי אֱלֹיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֵם:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Daber el Aharon v'el banav lemor koh t'var'chu et b'nei Yisra-el amor lahem: Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha. Ya-er Adonai panav elecha vichuneka. Yisa Adonai panav elecha v'yasem l'cha shalom. V'samu et sh'mi al b'nei Yisra-el va-ani avar'chem.

Adonai spoke to Moses, saying: Speak to Aharon and to his children saying, so shall you bless the children of Israel, saying to them: May Adonai bless you and protect you. May Adonai shine His countenance upon you and give you grace. May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you. Let them place My Name upon the Children of Israel and I shall bless them.

Adonai habló a Moisés, diciendo: Habla a Aharon y a sus hijos diciendo, así bendeciréis a los hijos de Israel, diciéndoles: Que Adonai os bendiga y os proteja. Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia. Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz. Que coloquen Mi Nombre sobre los Hijos de Israel y Yo los bendeciré.

אֲדוֹן עוֹלָם

ADON OLAM

"Adon Olam" has the gematria of 207 which is the same as that of "Ein Sof". This powerful song is a profound connection to the Master of the Universe and His infinite Light. It assures that one's prayers will be heard and the Satan will not obstruct them. Hebrew with transliteration on the following page.

"Adon Olam" tiene la guematria de 207 que es la misma que la de "Ein Sof". Esta poderosa canción es una conexión profunda con el Maestro del Universo y Su Luz infinita. Asegura que las oraciones de uno serán escuchadas y que Satanás no las obstruirá. Hebreo con transliteración en la página siguiente.

בְּטָרֵם כָּל יְצִיר נִבְרָא.
 אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
 לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
 וְהוּא יְהִי בְּתַפְאָרָה.
 לְהַמְשִׁילוֹ וְלְהַחֲבִירָה.
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.
 בְּלִי שְׁנוּי וְתַמּוּרָה.
 גְּדוֹל כָּח וְגְבוּרָה.
 וְצוּר חֲבֵלִי בְיוֹם צָרָה.
 מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.
 וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.
 בְּעֵת אִישׁן וְאַעִירָה.
 אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.
 מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.
 אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנוֹרָא.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל,
 וְאַחֲרֵי כְּכֹלֹת הַכֹּל,
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה,
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי,
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,
 בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן,
 בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד,
 וְהוּא אֵלִי וְחֵי גְאֻלִּי,
 וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי,
 וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא,
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,
 וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי,
 בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגַּל נַפְשִׁי,
 וְאֵז נְשִׁיר בְּבֵית קְדְּשִׁי,

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מַלַּךְ, בְּטֶרֶם כָּל יִצְרִיר נִבְרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra.
Master of the universe Who reigned, before anything was created.
Maestro del universo que reinó, antes de que se creara nada.

לְעֵת נִעְשָׂה בְּחִפְצוֹ כָּל, אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'et na-asah v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.
At the time when His will created all things, then as "King" His Name was proclaimed.
En el momento en que Su voluntad creó todas las cosas, entonces como "Rey" se proclamó Su Nombre.

וְאַחֲרַי כְּכֹלֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.

V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora.
And after everything ceases to be, He alone will reign, the Awesome One.
Y después de que todo deje de ser, sólo Él reinará, el Impresionante.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.
It is He Who was, and He Who is, and He Who shall remain in splendor.
Es El que era, y El que es, y El que permanecerá en esplendor.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וְלְהַחְבִּירָה.

V'hu echad v'ain sheni, l'hamshilo ul-hachbīrah.
And He is One and there is no other, to compare to Him or to declare as His equal.
Y Él es Uno y no hay otro, para comparar a Él o ser Su igual.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

B'li reshit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'hamisrah.
Without beginning without end and to Him belong the power and the dominion.
Sin principio sin fin ya Él pertenecen el poder y el dominio.

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן, בְּלִי שְׁנוּי וְתִמּוּרָה.

B'li erech b'li dimyon, b'li shinui utmurah.
Without evaluation, without comparison, without change or transformation.
Sin evaluación, sin comparación, sin cambio ni transformación.

בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פְרוּד, גְּדוֹל כֹּחַ וְגִבּוּרָה.

B'li chibur b'li perud, g'dol ko-ach ugvurah.
Without connection, without separation, great is His power and His strength.
Sin conexión, sin separación, grande es Su poder y fuerza.

וְהוּא אֵלִי וְחַי גְּאֵלִי, וְצוּר חֲבְלֵי בְיוֹם צָרָה.

V'hu Eli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'yom tzarah.
And He is my Almighty One and my living Redeemer, and my Fortress from pain in the day of distress.
Y Él es mi Todopoderoso y mi Redentor viviente, y mi Fortaleza del dolor en un tiempo de angustia.

וְהוּא נִסִּי וּמְנוּס לִי, מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.

V'hu nisi umanos li, m'nat kosi b'yom ekra.

And He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.
Y Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco.

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא, וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.

V'hu rofe v'hu marpe, v'hu tzofeh v'hu ezrah.

He is the Healer and He is healing, and He foresees and He helps.
Él es el Sanador y Él está sanando, y Él prevé y Él ayuda.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעֱרָה.

B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a-irah.

Into His hand I entrust my spirit, when I go to sleep and when I wake.
En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando me acuesto y cuando me despierto.

וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי, אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ruchi g'viyati, Adonai li v'lo ira.

And with my spirit as well as my body, the Lord is with me and I shall not fear.
Y con mi espíritu así como con mi cuerpo, el Señor está conmigo y no temeré.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגַּל נַפְשִׁי, מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.

B'mikdasho tagel nafshi, m'shichenu yishlach m'herah.

In His sanctuary shall my soul rejoice, may He send our Mashiach quickly.
En Su santuario se regocijará mi alma, que Él envíe pronto a nuestro Mashíaj.

וְאִזְ נִשְׁרֵי בְּבַיִת קֹדֶשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

V'az nashir b'veit kodshi, amen amen shem hanora.

And then we will sing in my holy house, "Amen, Amen" to the awesome Name.
Y entonces cantaremos en mi santa casa, "Amén, Amén" al Nombre temible.

ברכת טלית גדול

BIRKAT TALIT GADOL

The tallit represents the splendor of Adonai's commandments. Putting on the tallit is like wrapping ourselves in the magnificence and light of the Blessed Holy One.

El talit representa el esplendor de los mandamientos de Adonai. Ponerse el tallit es como envolvernos en la magnificencia y la luz del Santísimo Bendito.

לְשֵׁם יְחֻד קְדוּשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחִילוֹ
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד
 וְה"י (או"א) בְּוַא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.
 הֲרִינִי בָּא לְקַיִם מִצְוֹת עֲשֵׂה לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית, לְלָבֵשׁ טַלִּית
 מְצִיִּצֵת כַּהֲלָכָה, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה: וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל כַּנְּפֵי
 בְּגֵדֵיהֶם, כְּדֵי שֶׁנִּזְכֹּר כָּל מִצְוֹתָיו לַעֲשׂוֹתָם, שְׁנֹאמַר, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
 וּזְכַרְתֶּם אֵת כָּל מִצְוֹת יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, לַעֲשׂוֹת נַחַת
 רוּחַ לְיִוְצָרְנוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאָנוּ. וְיְהִי נֶעֱם אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל
 אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hareini va l'kayem mitzvot aseh l'hitatef b'tzitzit, liibosh talit m'tzugetzet kachalachah, k'mo shekatuv ba-Torah: V'asu lahem tzitzit al kanfei vigdeihem, k'dei shenizkor kol mitzvotav la-asotam, shene-emar, uritem oto uzchartem et kol mitzvot Adonai va-asitem otam, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I come to fulfill the mitzvah to wrap my body in tzitzit, to wear a tallit with tzitzit according to the law, as is written in the Torah: They are to make for themselves tzitzit on the corners of their garments, in order that you may remember all of His mitzvot to perform them, as it says, that you may see it and remember all the mitzvot of Adonai and perform them, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, vengo a cumplir la mitzvá de envolver mi cuerpo en tzitzit, de usar un talit con tzitzit de acuerdo con la ley, como está escrito en la Torá: Ellos se harán tzitzit en las esquinas de sus vestiduras, a fin de que puede recordar todas Sus mitzvot para cumplirlas, como dice, para que pueda verlo y recordar todas las mitzvot de Adonai y cumplirlas, para traer satisfacción a nuestro Creador y realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד, הוֹד וְהַדָּר לְבִשְׂתָּ. עֲטָה אֹר כַּשְּׂלֵמָה, נוֹטָה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה.

Bar'chi nafshi et Adonai, Adonai Elohai gadalta m'od, hod v'hadar lavashta. Oteb or kasalmah, noteh shamayim kayriah.

Bless Adonai, O my soul, Adonai, my Elohim, how great You are, You are robed in glory and majesty. You wrap Yourself in light as in a garment, You spread forth the heavens like a curtain.

Bendice a Adonai, oh alma mía, Adonai, mi Elohim, cuán grande eres, estás vestido de gloria y majestad. Te envuelves en luz como en un manto, Extiendes los cielos como una cortina.

*Before reciting the blessing, inspect the strings of the tzitzit.
Antes de recitar la bendición, inspeccione las cuerdas del tzitzit.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hitatef b'tzitzit.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to wrap ourselves in tzitzit.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado envolvernos en tzitzit.

מֵה יִקָּר חַסְדֶּךָ, אֱלֹהִים, וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנַפֶּיךָ יִחְסִיּוּן. יִרְוֶיךָ מִדְּשֵׁן בֵּיתְךָ, וְנַחַל עֲדַנְיֶיךָ תִּשְׁקֵם. כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאָה אֹר. מִשֶּׁךְ חַסְדֶּךָ לִידְעֶיךָ, וְצִדְקַתְךָ לְיִשְׂרָיִל ב.

Mah yakar chasd'cha, Elohim, uvnei adam b'tzel k'nafecha yechesayun. Yirv'yun mideshen beitecha, v'nachal adanecha tashkem. Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or. M'shoch chasd'cha l'yod'echa, v'tzidkat'cha l'yishrei lev.

How precious is Your kindness, Elohim, humankind takes refuge in the shelter of Your wings. They will be filled from the abundance of Your House, and You give them drink from the stream of Your delights. For with You is the source of life, by Your Light may we see light. Extend Your kindness to those who know You, and Your charity to the upright of heart.

Cuán preciosa es tu benevolencia, Elohim, la humanidad se refugia al abrigo de tus alas. Serán saciados de la abundancia de Tu Casa, y Tú les darás a beber del torrente de Tus delicias. Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz podemos ver la luz. Extiende tu benevolencia a los que te conocen, y tu caridad a los rectos de corazón.

מה טובו

MAH TOVU

We recite the following prayer when we cross the threshold from the outer world of the everyday to the inner world of prayer and meditation and connection to Light of the Blessed Holy One. Recitamos la siguiente oración cuando cruzamos el umbral del mundo exterior de lo cotidiano al mundo interior de oración, meditación y conexión con la Luz del Bendito Santo.

מה טובו אהליך יעקב, משכנותיך ישראל.

Mah tovu ohalecha Ya-akov, mishk'notecha Yisra-el.
How lovely are your tents, O Jacob, your dwelling places O Israel.
¡Cuán hermosas son tus tiendas, oh Jacob, tus moradas, oh Israel!

ואני ברב חסדיך אבוא ביתך, אשתחוה אל היכל קדשך ביראתך.

Va-ani b'rov chasd'cha avo veitecha, eshtachaveh el heichal kodsh'cha b'yiratecha.
I, by Your great kindness, enter Your House, and bow down reverently before Your holy shrine.
Yo, por Tu gran benevolencia, entro en Tu Casa y me inclino con reverencia ante Tu santuario sagrado.

יהוה יאהדונהי, אהבתי מעון ביתך, ומקום משכן כבודך.
ואני אשתחוה ואכרעה, אברכה לפני יהוה יאהדונהי עשי.

Adonai, ahavti m'on beitecha, umkom mishkan k'vodecha.
Va-ani eshtachaveh v'echra-ah, evr'chah lifnei Adonai osi.
Adonai, I love the residence of Your House, and the place of the dwelling of Your glory.
And I shall prostrate myself and bow, I shall kneel before Adonai my Maker.

Adonai, amo la morada de Tu Casa, y el lugar de la morada de Tu gloria.
Y me postraré y me inclinaré, me arrodillaré ante Adonai mi Hacedor.

ואני תפילתי לך יהוה יאהדונהי עת רצון,
אלהים ברב חסדיך, ענני באמת ישעך.

Va-ani t'filati l'cha Adonai et ratzon, Elohim b'rov chasdecha, aneni be-emet yishecha.
And as for me may my prayer to You, Adonai, be at a favorable time, Elohim, in the abundance of Your kindness, answer me with the truth of Your salvation.
Y en cuanto a mí, que mi oración a Ti, Adonai, sea en un momento favorable, Elohim, en la abundancia de Tu benevolencia, respóndeme con la verdad de Tu salvación.

תפלת חנה

TEFILAT CHANAH

וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמֶר:

Vatitpalel Chanah vatomar:

Then Chanah prayed and said:

Entonces Chanah oró y dijo:

עֲלֵץ לְבִי בִיהוָה יֵאֱהוּנֵהי, רָמָה קַרְנֵי בִיהוָה יֵאֱהוּנֵהי,
רָחַב פִּי עַל אוֹיְבֵי כִי שָׁמַחְתִּי בִישׁוּעָתְךָ.

Alatz libi Badonai, ramah karni Badonai,
rachav pi al oy'vai ki samachti bishu-atecha.
My heart exults in Adonai, my horn is raised up by Adonai,
my mouth opens wide against my enemies, for I rejoice in Your salvation.

Mi corazón se regocija en Adonai, mi cuerno ha sido levantado por Adonai,
mi boca se abre contra mis enemigos, porque me regocijo en tu salvación.

אֵין קָדוֹשׁ כִּיהוָה יֵאֱהוּנֵהי, כִּי אֵין בְּלִתְךָ, וְאֵין צוּר כַּאֲלֵהֵינוּ.

Ein kadosh Kadonai, ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu.

There is none holy like Adonai, for there is none besides You, and there is no rock like our Elohim.
No hay santo como Adonai, porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay roca como nuestro Elohim.

אַל תִּרְבוּ תְדַבְּרוּ גְבוּהָהּ גְבוּהָהּ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם,
כִּי אֵל יַעֲוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי וְלוֹ נִתְּכָנוּ עֲלֵלוֹת.

Al tarbu t'dab'ru g'vohah g'vohah yetze atak mipichem,
ki El de-ot Adonai v'lo nitk'nu alilot.

Do not abound with speaking arrogance upon arrogance let not boastfulness depart your mouth,
for Adonai is the Almighty One Who is all-knowing and by Him deeds are weighed.

No abundéis en hablar arrogancia sobre arrogancia, no se aparte la jactancia de vuestra boca,
porque Adonai es el Todopoderoso Quien es omnisciente y por Él se pesan los hechos.

קֶשֶׁת גִּבּוֹרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אֲזָרוּ חֵיל.

Keshet giborim chatim v'nichshalim az'ru chayil.

The bow of the mighty is broken and those who stumble are girded with strength.
El arco de los valientes se rompe y los que tropiezan se ciñen de fuerza.

שְׁבַעִים בְּלָחֶם נִשְׁכָּרוּ וְרַעֲבִים חָדְלוּ,
עַד עֲקָרָה יִלְדָה שְׁבַעָה וְרַבַּת בָּנִים אֲמַלְלָה.

S've-im balechem niskaru urevim chadalu,
ad akarah ya'lah shivah v'rabat banim umlalah.

Those who were full have hired out themselves for bread; and those who were hungry ceased to hunger;
while the barren bears seven; and the one who has many children becomes wretched.

Los que estaban saciados se alquilieron por pan; y los que tenían hambre dejaron de tener hambre;
mientras que la estéril da a luz siete; y el que tiene muchos hijos se vuelve miserable.

יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מִמֵּית וּמִחַיֵּה, מוֹרִיד שְׂאוֹל וַיַּעֲלֵה.

Adonai memit umchayeh, morid sh'ol vaya-al.

Adonai brings death and gives life, casts down into Sheol and raises up.

Adonai trae muerte y da vida, arroja al Seol y levanta.

יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר, מַשְׁפִּיל אֶף מְרוֹמִים.

Adonai morish uma-ashir, mashpil af m'romem.

Adonai impoverishes and makes wealthy, He humbles and He elevates.

Adonai empobrece y enriquece, humilla y eleva.

מִקֵּימִים מֵעָפָר דָּל מֵאֲשָׁפֹת יָרִים אֶבְיוֹן,
לְהוֹשִׁיב עִם נְדִיבִים וְכֹסֵא כְבוֹד יִנְחִלֵם,
כִּי לִיהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מִצְּקֵי אֶרֶץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבְלָה.

Mekim me-afar dal me-ashpot yarim evyon,
l'hoshiv im n'divim v'chise chavod yanchilem,
ki Ladonai m'tzukei erez vayashet aleihem tevel.

He lifts the poor from the dust, from the rubbish He lifts the destitute, to seat them with nobles and makes them inherit a seat of dignity, for the pillars of the earth are Adonai's and upon them He set the world.

Él levanta del polvo al pobre, de la basura levanta al desvalido, para sentarlo con los nobles y les hace heredar un asiento de dignidad, porque los pilares de la tierra son de Adonai y sobre ellos Él asentó el mundo.

רַגְלֵי חַסִּידָיו יִשְׁמֹר וְרָשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדְמוּ,
כִּי לֹא בְכַח יִגְבֹּר אִישׁ.

Raglei chasidav yishmor ursha-im bachoshech yidamu,
ki lo v'cho-ach yigbar ish.

He guards the steps of His devout ones and the wicked shall be silent in darkness,
for not with strength does a person prevail.

El guarda los pasos de sus piadosos y los impíos enmudecerán en las tinieblas,
porque no con fuerza prevalece una persona.

יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי יַחַתּוֹ מְרִיבֵיו עָלָיו בַּשָּׁמַיִם יִרְעֵם,
יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי יָדִין אֶפְסֵי אֶרֶץ, וַיִּתֶּן עֹז לְמַלְכוֹ וַיָּרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ.

Adonai yechatu m'rivav alav bashamayim yarem,

Adonai yadin afsei erez, v'yiten oz l'malko v'yarem keren m'shicho.

Adonai's foes shall be shattered from heaven He shall thunder upon them, Adonai shall judge to the ends of the earth, and may He give power to His king and raise the horn of His anointed one.

Los enemigos de Adonai serán destrozados del cielo Él tronará sobre ellos, Adonai juzgará hasta los confines de la tierra, y dé poder a su rey, y levante el cuerno de su ungido.

אֶתְוֹהִי כִּמָּה רַב־בֵּין וְתִמְהוֹהִי כִּמָּה תִקְיִפִּין,
מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עֲלָם וְשִׁלְטָנָהּ עִם דָּר וְדָר.

Atohi k'mah ravr'vin v'timhohi k'mah takifin,
malchuteh malchut alam v'sholtaneh im dar v'dar.

How great are His signs and how mighty are His wonders,
His realm is an everlasting realm and His dominion is from generation to generation.

Cuán grandes son sus señales y cuán poderosas sus maravillas,
Su reino es un reino eterno y Su dominio es de generación en generación.

וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ וְצֹאן מְרֵעִיִךְ נוֹדֵה לְךָ לְעוֹלָם,
לְדוֹר וָדוֹר נְסִיפֵר תְּהִלָּתְךָ.

Va-anachnu am'cha v'tzon maritecha nodeh l'cha l'olam,
l'dor vador n'saper t'hilatecha.

As for us, Your people and the sheep of Your pasture, we shall give thanks to You forever,
from generation to generation we shall tell of Your glory.

En cuanto a nosotros, tu pueblo y las ovejas de tu prado, te daremos gracias por siempre,
de generación en generación contaremos de tu gloria.

עֶרֶב וּבֹקֶר וְצַהֲרָיִם אֲשִׁיחָה וְאַהֲמָהּ, וַיִּשְׁמַע קוֹלִי.

Erev vavoker v'tzahorayim asichah v'ehemeh, vayishma koli.

Night and morning and noon, I supplicate and I shout, and He has heard my voice.

Noche y mañana y mediodía, suplico y grito, y Él ha oído mi voz.

בְּרֹן יַחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר, וַיְרִיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים.

B'ron yachad koch'vei voker, vayari-u kol b'nei Elohim.

When the morning stars sang together, and all the children of Elohim shouted in triumph.

Quando las estrellas de la mañana cantaron juntas, y todos los hijos de Elohim gritaron en triunfo.

לֹא אִירָא מֵרַבּוֹת עִם, אֲשֶׁר סָבִיב שְׂתוֹ עָלַי.

Lo ira meriv'vot am, asher saviv shatu alai.

I fear not the myriads of people, that all around are deployed against me.

No temo a las miríadas de personas que alrededor están desplegadas contra mí.

וְאַנִי בִיהוּהָ יֵאֱהוּדְנָהּ אֲצַפֶּה, אוֹחִילָהּ לְאֱלֹהֵי יִשְׁעֵי, יִשְׁמַעֲנִי אֱלֹהֵי.

Va-ani Badonai atzapeh, ochilah Lelohei yishi, yishma-eni Elohai.

And for me I put my hope in Adonai, I await the Elohim of my salvation, my Elohim will hear me.

Y por mí pongo mi esperanza en Adonai, espero el Elohim de mi salvación, mi Elohim me escuchará.

The following verse is not said on Shabbat./El siguiente verso no se dice en Shabat.

[אַל תִּשְׂמְחֵי אִיבְתִּי לִי, כִּי נִפְלֵתִי קָמְתִּי,

כִּי אֵשֶׁב בְּחֹשֶׁךְ, יֵהוּהָ יֵאֱהוּדְנָהּ אוֹר לִי.]

[Al tism'chi oyavti li, ki nafalti kamti,
ki eshev bachoshech, Adonai or li.]

[Do not rejoice over me, my enemy, for though I fell, I shall rise,

for though I sit in darkness, Adonai is a light unto me.]

*[No te regocijes por mí, enemigo mío, porque aunque caí, me levantaré,
porque aunque estoy sentado en tinieblas, Adonai es una luz para mí.]*

כִּי לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי הוֹחֵלְתִּי, אַתָּה תַעֲנֶנּוּ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵי.

Ki l'cha Adonai hochalti, atah ta-aneh Adonai Elohai.

Because for You, Adonai, I wait, You will answer my Lord, my Elohim.

Porque en Ti, Adonai, espero, Tú responderás a mi Señor, mi Elohim.

רַגְלִי עֲמָדָה בְּמִישׁוֹר, בְּמַקְהֵלִים אֲבָרַךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי.

Ragli am'dah v'mishor, bamak-helim avarech Adonai.

My foot is set on the upright path, among the crowd, I bless Adonai.

Mi pie está puesto en el camino recto, entre la multitud, bendigo a Adonai.

תפלת שחרית

TEFILAT SHACHARIT

Tefilat Shacharit is a connection to the world of Asiyah, where the light of Nefesh resides and is represented by the last Hei of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

Tefilat Shacharit es una conexión con el mundo de Asiyah, donde reside la luz de Nefesh y está representada por la última Hei del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

מִוֶּדְהָ\מִוֶּדָּה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהֹוּנְהִי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,
שֶׁהוֹצֵאתָנִי מֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה.

Modeh/Modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, shehotzetani me-afelah l'orah.

I offer thanks before You, Adonai my Elohim and Elohim Doy gracias ante Ti, Adonai mi Elohim y Elohim de mis of my forefathers, for taking me out of darkness into antepasados, por sacarme de las tinieblas a la luz. light.

לְשֵׁם יְחִוּד קְדוּשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יֵאֱהֹוּנְהִי), בְּדַחֲלִילוֹ
וּרְחִימוֹ (יֵאֱהֹוּנְהִי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יֵאֱהֹוּנְהִי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד
וְהֵ"י (או"א) בְּוָא"ו הֵ"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.
הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהִתְפַּלֵּל תְּפִלַּת שַׁחֲרִית, שֶׁתִּקַּן אֲבִרָהּם אֲבִינוּ,
עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, עִם כּוֹל הַמְצֻוֹת הַכּוֹלוֹלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שְׁרֵשָׁהּ
בְּמָקוֹם עֲלִיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיִוְצָרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ.
וְיִהְיֶה נֶעֱמַ אֲדוֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ,
וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat shacharit, shetiken Avraham avinu, alav ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the morning prayer, established by Abraham our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a rezar la oración, establecido por Abraham, nuestro antepasado, la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en él, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

הֲרִינִי מְקַבֵּל עָלַי מִצְוֹת עֲשֵׂה שֶׁל וְאֶהְבֵּת לְרַעֲךָ כְּמוֹךָ, וְהֲרִינִי אוֹהֵב כָּל אֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּנַפְשִׁי וּמוֹדִי. וְהֲרִינִי מְזַמֵּן אֶת פִּי לְהִתְפַּלֵּל לְפָנַי מֶלֶךְ הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Hareini m'kabel alai mitzvat aseh shel v'ahavta l're-acha kamocha, vahareini ohev kol echad mib'nei Yisra-el k'nafshi um-odi. Vahareini m'zamen et pi l'hitpalel lifnei melech ham'lachim hakadosh baruch hu.

Behold, I accept upon myself the positive commandment of: "You shall love your neighbor as yourself," and behold I love each and every one of the children of Israel as my soul and my essence. And behold I hereby prepare my mouth to pray before the King of all sovereigns, the Holy One, Blessed is He.

He aquí, acepto sobre mí el mandamiento positivo de: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo", y he aquí que amo a todos y cada uno de los hijos de Israel como mi alma y mi esencia. Y he aquí, por la presente preparo mi boca para orar ante el Rey de todos los soberanos, el Santo, Bendito sea.

פרשת העקדה

PARASHAT HA-AKEDAH

The Akedah is the story of Abraham's test of faith in the Holy One. Kabbalistic Sages have taught that it is important to recite it daily. The Zohar says that when we recite this, it is a source of heavenly mercy. The Ari taught that this can bring atonement to one who sincerely seeks Teshuvah.

La Akedah es la historia de la prueba de fe de Abraham en el Santo. Los sabios cabalísticos han enseñado que es importante recitarlo diariamente. El Zohar dice que cuando recitamos esto, es una fuente de misericordia celestial. El Ari enseñó que esto puede traer expiación a quien busca sinceramente Teshuvah.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, זְכֹרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ, וּפְקֻדָּנוּ בְּפֻקְדֹת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קֶדֶם, וְזָכֹר לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהֵי אֱלֹהֵינוּ אֶהְבֵּת הַקְּדָמוֹנִים אֲבָרָהֶם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת הַשְּׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אֲבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, וְאֶת הָעֵקֶדָה שֶׁעָקַד אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ כְּכַתּוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Eloheinu Velohei avoteinu, zochrenu b'zichron tov mil'fanecha, ufokdenu bifkudat y'shu-ah v'rachamim mish'mei sh'mei kedem, uzchor lanu Adonai Eloheinu ahavat hakadmonim Avraham Yitzchak v'Yisra-el avadecha, et hab'rit v'et hachessed v'et hash'vu-ah shenishbata l'Avraham avinu b'har hamoriyah, v'et ha-akedah she-akad et Yitzchak b'no al gabei hamizbe-ach kakatuv b'Toratach:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, remember us with a good memory before You, and recall us with a recollection of salvation and mercy from the heaven of heavens, and remember for us, Adonai our Elohim, the

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, recuérdanos con buena memoria delante de Ti, y recuérdanos con un recuerdo de salvación y misericordia desde el cielo de los cielos, y acuérdate de nosotros,

love of the Patriarchs, Abraham, Isaac and Israel, Your servants, the Covenant and the kindness and the oath that You swore to our father Abraham on Mount Moriah, and the Akedah when he bound his son Isaac upon the elevation of the altar, as it is written in Your Torah:

Adonai nuestro Elohim, el amor de los Patriarcas, Abraham, Isaac e Israel, Tus siervos, el Pacto y la benevolencia y el juramento que juraste a nuestro padre Abraham en el monte Moriah, y la Akedah cuando ató a su hijo Isaac sobre la elevación del altar, como está escrito en Tu Torah:

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אֲבֹרָהֶם, וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ אֲשֶׁר־אֲהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה, וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֶיךָ: וַיִּשְׁכַּם אֲבֹרָהֶם בַּבֶּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חַמְרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ, וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשֶׂא אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרַחֵק: וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנְּעַר נֵלְכָה עַד־כָּה, וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם: וַיִּקַּח אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵצֵי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֹלֹת, וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אֲבֹרָהֶם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי בְנִי, וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאֵיךְ הֵשֶׂה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לוֹ הֵשֶׂה לְעֹלָה בְנִי, וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אֲבֹרָהֶם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים, וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים: וַיִּשְׁלַח אֲבֹרָהֶם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֹלֹת, לְשַׁחֵט אֶת־בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי מִלְאָךְ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם | אֲבֹרָהֶם, וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנְּעַר וְאֶל־תַּעֲשֵׂה לוֹ מְאוּמָה, כִּי | עַתָּה יָדְעַתִּי כִּי־יִרְאֶה אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיֵּשֶׂא אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה־אֵיל אַחֲרַי בְּסֶבֶךְ בְּקִרְנָיו,

וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֶהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא
 אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | יִרְאֶה, אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם
 בְּהָר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ יִרְאֶה: וַיִּקְרָא מִלְּאֲנֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶל־אַבְרָהָם,
 שְׁנֵית מִן־הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר בֵּי נְשֻׁבְעֹתַי נְאֻם־יְהוָה, כִּי יַעַן אֲשֶׁר
 עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ: כִּי־בִרְךָ
 אֲבִרְכְּךָ וְהִרְבָּה אֲרֵבָה אֶת־זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָחֹל אֲשֶׁר
 עַל־שֵׁפֶת הַיָּם, וִירַשׁ זֶרְעֶךָ אֶת שַׁעַר אֵיבָיו: וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ כָּל
 גּוֹיֵי הָאָרֶץ, לְעֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקִלְיִ: וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו
 וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע, וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בְּבֵאֵר שֶׁבַע:

Vayhi achar had'varim ha-eleh v'ha-Elohim nisah et Avraham, vayomer elav Avraham, vayomer hineni. Vayomer kach na et bincha et y'chid'cha, asher ahavta et Yitzchak v'lech l'cha el eretz hamoriyah, v'ha-alehu sham l'olah al achad heharim asher omar elecha. Vayashkem Avraham baboker vayachavosh et chamoro vayikach et sh'nei n'arav ito v'et Yitzchak b'no, vayvaka atzei olah vayakom vayelech el hamakom asher amar lo ha-Elohim. Bayom hash'lishi, vayisa Avraham et einav, vayar et hamakom merachok. Vayomer Avraham el n'arav sh'vu lachem poh im hachamor va-ani v'hana-ar nel'chah ad koh, v'nishtachaveh v'nashuvah aleichem. Vayikach Avraham et atzei ha-olah vayasem al Yitzchak b'no vayikach b'yado et ha-esh v'et hama-achelet, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayomer Yitzchak el Avraham aviv vayomer avi vayomer hineni v'ni, vayomer hineh ha-esh v'ha-etzim v'ayeh haseh l'olah. Vayomer Avraham Elohim yireh lo haseh l'olah b'ni, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayavo-u el hamakom asher amar lo ha-Elohim vayiven sham Avraham et hamizbe-ach vaya-aroach et ha-etzim, vaya-akod et Yitzchak b'no vayasem oto al hamizbe-ach mima-al la-etzim. Vayishlach Avraham et yado vayikach et hama-achelet, lishchot et b'no. Vayikra elav malach Adonai min hashamayim vayomer Avraham Avraham, vayomer hineni. Vayomer al tishlach yad'cha el hana-ar v'al ta-as lo m'umah, ki atah yadati ki y're Elohim atah v'lo chasachta et bincha et y'chid'cha mimeni. Vayisa Avraham et einav vayar v'hineh ayl achar ne-echaz bas'vach b'karnav, vayelech Avraham vayikach et ha-ayl vaya-alehu l'olah tach^{at} b'no. Vayikra Avraham shem hamakom hahu Adonai yireh, asher ye-amer hayom b'har Adonai yera-eh. Vayikra malach Adonai el Avraham, shenit min hashamayim. Vayomer bi nishbati n'um Adonai, ki ya-an asher asita et hadavar hazeh v'lo chasachta et bincha et y'chid^echa. Ki varech avarech'cha v'harbah arb^eh et zaracha k'choch'vei hashamayim v'chachol asher al s'fat hayam, v'yirash zaracha et sha-ar oy'vav. V'hitbar'chu v'zaracha kol goyei ha-aretz, ekev asher shamata b'koli. Vayashov Avraham el n'arav vayakumu vayel'chu yachdav el b'er shava, vayesh^esh Avraham biver shava.

And it happened after these things that Elohim tested Abraham, and He said to him, "Abraham," and he said, "Here I am." And He said, "Please take your son, your only one, whom you love, Isaac, and go out yourself to the land of Moriah, and bring him up there as an offering upon one of the mountains which I will tell you." And Abraham rose up early in the morning, and he saddled his donkey, and he took his two young men with him, and Isaac, his son, and he split wood for the offering,

Y sucedió después de estas cosas que Elohim probó a Abraham, y le dijo: "Abraham", y él dijo: "Aquí estoy". Y dijo: Te ruego que tomes a tu hijo, tu único, Isaac, a quien amas, y sal tú mismo a la tierra de Moriah, y tráelo allí como ofrenda sobre uno de los montes que yo te diré. Y Abraham se levantó temprano en la mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo a sus dos jóvenes, e Isaac, su hijo, y partió leña para la ofrenda, y se levantó y fue hacia el lugar que Elohim había le indicó. Al tercer

and rose up and went toward the place which Elohim had indicated to him. On the third day, Abraham raised his eyes, and saw the place from a distance. And Abraham said to his young men, "You stay here with the donkey, and I and the young man will go over there, and we will prostrate ourselves and we will return to you." And Abraham took the wood for the offering, and placed it on Isaac his son, and he took in his hand the fire and the knife, and they both went together. And Isaac said to Abraham, his father, and he said, "My father," and he said, "Here I am my son," and he said, "Here are the fire and the wood, and where is the lamb for the offering." And Abraham said, "Elohim will provide for Himself a lamb for the offering, my son," and they went out the two of them together. And they arrived at the place which Elohim had told him, and Abraham built there the altar, and arranged the wood, and he bound Isaac his son, and he placed him on the altar, upon the wood. And Abraham stretched out his hand, and he took the knife to slaughter his son. And there called to him an angel of Adonai from heaven, and he said, Abraham, Abraham, and he said, "Here I am." And he said, "Do not stretch out your hand against the young man, nor do anything to him, for now I know that you are in awe of Elohim, since you have not withheld your son, your only one, from Me." And Abraham raised his eyes and saw, and behold a ram afterwards, caught in the thicket by its horns, and Abraham went and took the ram, and he brought it as an offering instead of his son. And Abraham called the name of that place Adonai Yireh, as it is said this day, on the mountain Adonai is seen. And an angel of Adonai called out to Abraham a second time from heaven. And he said, by myself I swear the word of Adonai, since that you have done this thing and have not withheld your son, your only one. For I shall surely bless you, and I shall increase greatly your offspring like the stars of the heavens, and like the sand which is on the shore of the sea, and your offspring will inherit the gates of their enemies. And will bless by your offspring all of the nations of the earth, because you have listened to my voice. And Abraham returned to his young men, and they rose and went together to Beersheba, and Abraham stayed at Beersheba.

día, Abraham levantó los ojos y vio el lugar de lejos. Y Abraham dijo a sus jóvenes: "Quedaos aquí con el asno, y yo y el joven iremos allí, nos postraremos y volveremos a vosotros". Y tomó Abraham la leña para la ofrenda, y la puso sobre Isaac su hijo, y tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y fueron ambos juntos. Y Isaac dijo a Abraham, su padre, y él dijo: "Padre mío", y él dijo: "Aquí estoy, hijo mío", y dijo: "Aquí están el fuego y la leña, y ¿dónde está el cordero para la ofrenda?". Y Abraham dijo: "Elohim se proveerá un cordero para la ofrenda, hijo mío", y salieron los dos juntos. Y llegaron al lugar que Elohim le había dicho, y Abraham edificó allí el altar, y dispuso la leña, y ató a Isaac su hijo, y lo puso sobre el altar, sobre la leña. Y Abraham extendió su mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo. Y llamó a él un ángel de Adonai desde el cielo, y él dijo: Abraham, Abraham, y dijo: "Aquí estoy". Y él dijo: No extiendas tu mano contra el joven, ni le hagas nada, porque ahora sé que estás temeroso de Elohim, ya que no me has negado a tu hijo, tu único. Y Abraham levantó sus ojos y vio, y he aquí un carnero enredado en la espesura por los cuernos, y Abraham fue y tomó el carnero, y lo trajo como ofrenda en lugar de su hijo. Y Abraham llamó el nombre de aquel lugar Adonai Yireh, como se dice hoy, en el monte se ve Adonai. Y un ángel de Adonai llamó a Abraham por segunda vez desde el cielo. Y él dijo: Por mí mismo juro la palabra de Adonai, ya que has hecho esto y no has retenido a tu hijo, tu único. Porque ciertamente te bendeciré y multiplicaré en gran manera tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena que está a la orilla del mar, y tu descendencia heredará las puertitas de sus enemigos. Y bendecirá en tu descendencia a todas las naciones de la tierra, porque has escuchado mi voz. Y Abraham volvió con sus jóvenes, y ellos se levantaron y fueron juntos a Beerseba, y Abraham se quedó en Beerseba.

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יַרְךְ הַמִּזְבֵּחַ צַפְנָה לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהֹוֶה וְזָרְקוּ בְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת דָּמוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב.

V'shachat oto al yerech hamizbe-ach tzafonah lifnei Adonai v'zar'ku b'nei Aharon hakohanim et damo al hamizbe-ach saviv.

He shall slaughter it on the north side of the Altar before Adonai, and Aaron's sons, the Kohanim, are to dash its blood upon the Altar, all around.

Lo sacrificará en el lado norte del Altar delante de Adonai, y los hijos de Aarón, los Cohanim, derramarán su sangre sobre el Altar, alrededor.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהֹוֶה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּמַלֵּא רַחֲמִים עָלֵינוּ, וּבְכֵן בְּרוּב רַחֲמֶיךָ תִּזְכּוֹר לָנוּ עֵקֶדְתוֹ שֶׁל יִצְחָק

אָבִינוּ בֶּן אַבְרָהָם אָבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, כְּאֵלוּ אֶפְרוּ צָבוּר וּמְנַח
עַל גִּבֵּי הַמְּזֻבָּח, וְתַבִּיט בְּאֶפְרוּ לְרַחֵם עָלֵינוּ, וּלְבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל
גְּזִירוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת, וְתִזְכְּנוּ לָשׁוּב בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ,
וְתִצִּילֵנוּ מִיָּצָר הָרַע וּמִכָּל חַטָּא וְעוֹן, וְתִאֲרִיךְ יָמֵינוּ בְּטוֹב
וּשְׁנוֹתֵינוּ בְּנְעִימִים.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetitmale rachamim aleinu, uvchen b'rov rachamecha tizkor lanu akedato shel Yitzchak avinu ben Avraham avinu alav hashalom, k'ilu efro tzavur umunach al gabei hamizbe-ach, v'tabit b'efro l'rachem aleinu, ulvatel me-aleinu kol g'zeirot kashot v'ra-ot, utzakenu lashuv bitshuvah sh'lemah l'fanecha, v'tatzilenu miyetzer hara umikol chet v'avon, v'ta-arich yameinu batov ushnotenu ba-n'imim.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You become filled with mercy toward us, and so in Your abundant mercy, may You remember for us the binding of our Patriarch Isaac son of our Patriarch Abraham, peace be upon him, as if his ashes were piled and placed upon the altar, and You will look at his ashes and have mercy on us, and to cancel from us all harsh and evil decrees, and grant us merit to return with complete Teshuvah before You, and rescue us from the Evil Inclination and from all negative actions and iniquity, and lengthen our days with goodness and our years with pleasantness.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que te llenes de misericordia hacia nosotros, y así en Tu abundante misericordia, que nos recuerdes la atadura de nuestro Patriarca Isaac, hijo de nuestro Patriarca Abraham, la paz sea con él, como si sus cenizas estuvieran amontonadas y colocadas sobre el altar, y mirarás sus cenizas y tendrás piedad de nosotros, y anularás todos los decretos duros y malvados, y nos concederás el mérito de volver con una Teshuvá completa. ante Ti, y líbranos de la Inclinción al Mal y de toda acción negativa e iniquidad, y alarga nuestros días con bondad y nuestros años con deleite.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, כְּמוֹ שֶׁכָּבַשׁ אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת
רְצוֹנֶךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם, כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעַסֶּךָ, וַיִּגְלוּ רַחֲמֶיךָ
עַל מַדּוֹתֶיךָ, וְתִתְנַהֵג עִמָּנוּ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, בְּמִדַּת הַחֶסֶד
וּבְמִדַּת הַרַחֲמִים, וְתִכְנַס לָנוּ לְפָנִים מְשׁוֹרֵת הַדִּין, וּבְטוֹבֶךָ
הַגָּדוֹל יִשׁוּב חָרוֹן אַפֶּךָ, מֵעַמְךָ וּמֵעִירֶךָ וּמֵאֲרָצֶךָ וּמִנְחֻלָּתֶךָ, וְקִיַּם
לָנוּ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי
מֹשֶׁה עִבְדֶּךָ, כְּאָמוּר: וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב, וְאַף אֶת בְּרִיתִי
יִצְחָק, וְאַף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר, וְהָאֲרֵץ אֶזְכֹּר.

Ribono shel olam, k'mo shekavash Avraham avinu et rachamav la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken yichb'shu rachamecha et ka-asecha, v'yagolu rachamecha al midotecha, v'titnaheg imanu Adonai Eloheinu, b'midat hachessed uvmidat harachamim v'tikanes lanu lifnim mishurat hadin, uvtuv'cha hagadol yashuv charon apach, me-amach ume-irach ume-artzach uminachalatach, v'kayem lanu Adonai Eloheinu, et hadavar shehivtachtanu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur: V'zacharti et b'riti Ya-akov, v'af et b'riti Yitzchak, v'af et b'riti Avraham ezkor, v'ha-aretz ezkor.

Master of the universe, just as Abraham our forefather subdued his mercy in order to do Your will wholeheartedly, so suppress Your anger with Your mercy, and may Your mercy overwhelm Your attributes, and deal with us, Adonai our Elohim, with the attribute of kindness and with the attribute of mercy and enter with us inside the line of the law, and in Your great goodness may You turn aside the wrath of Your anger, from Your people and from Your city and from Your land and from Your heritage, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word that You promised in Your Torah, through the hand of Moses Your servant, as it is said: And I will remember My covenant with Jacob, and also My covenant with Isaac, and also My covenant with Abraham I will remember, and the Land I will remember.

Amo del universo, así como Abraham nuestro antepasado dominó su misericordia para hacer Tu voluntad de todo corazón, así reprime Tu ira con Tu misericordia, y que Tu misericordia abrume Tus atributos, y trata con nosotros, Adonai nuestro Elohim, con el atributo de benevolencia y con el atributo de misericordia y entra con nosotros dentro de la línea de la ley, y en tu gran benevolencia apartarás la ira de tu ira, de tu pueblo y de tu ciudad y de tu tierra y de tu heredad, y cumple para nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que prometiste en Tu Torá, por mano de Moisés Tu siervo, como está dicho: Y me acordaré de Mi pacto con Jacob, y también de Mi pacto con Isaac, y también de Mi pacto con Abraham me acordaré, y la Tierra me acordaré.

וְנֹאמַר: וְאִף גַּם זֹאת בְּהִיּוֹתֶם בְּאֶרֶץ אֲיִבֵיהֶם, לֹא מֵאֲסִתִּים וְלֹא גְעֻלֹתִים לְכַלּוֹתֶם, לְהַפִּיר בְּרִיתִי אִתְּם, כִּי אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי אֱלֹהֵיהֶם. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשׁוֹנִים, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אִתְּם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי.

V'ne-emar: V'af gam zot bih-yotam b'erez oy'veihem, lo m'astim v'lo g'altim l'chalotam, l'hafer b'riti itam, ki ani Adonai Eloheihem. V'zacharti lahem b'rit rishonim, asher hotzeti otam me-erez mitzrayim l'einei hagoyim lih-yot lahem Lelohim ani Adonai.

And it is said: And despite all this when they will be in the land of their enemies, I will not despise them nor will I abhor them to destroy them, to annul My covenant with them, for I am Adonai their Elohim. And I will remember for them the covenant of the ancestors, that I took them out from the land of Egypt in the very sight of the nations to be to them Elohim, I am Adonai.

Y se dice: Y a pesar de todo esto cuando estén en la tierra de sus enemigos, no los despreciaré ni los aborreceré para destruirlos, para anular Mi pacto con ellos, porque Yo soy Adonai su Elohim. Y me acordaré de ellos del pacto de los antepasados, que los saqué de la tierra de Egipto a la vista de las naciones, para serles Elohim, yo soy Adonai.

וְנֹאמַר: וְשָׁב יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי אֱלֹהֵיךָ אֶת שְׁבוּתֶךָ וְרַחֲמֶךָ, וְשָׁב וְקִבְּצֶךָ מְכֹל הָעַמִּים, אֲשֶׁר הִפְיֵצֶךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי אֱלֹהֵיךָ שָׁמָּה. אִם יִהְיֶה נִדְחָךָ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם, מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי אֱלֹהֵיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ. וְהֵבִיאֶךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ, וְהִטִּיבְךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבוֹתֶיךָ.

V'ne-emar: V'shav Adonai Elohecha et sh'vut'cha v'richamecha, v'shav v'kibetzcha mikol ha-amim, asher hefitz'cha Adonai Elohecha shamah. Im yih-yeh nidachacha biktzeh hashamayim, misham y'kabetzcha Adonai Elohecha umisham yikachecha. Vehevi-acha Adonai Elohecha el ha-arez asher yar'shu avotecha virishtah, v'hetiv'cha v'hirb'cha me-avotecha.

And it is said: And He will bring back, Adonai your Elohim, your rest and your mercy and return and gather you from all the peoples where He scattered you, Adonai your Elohim, there. If your dispersed will be at the ends of heaven, from there He will take you, Adonai your

Y se dice: Y Él traerá de vuelta, Adonai tu Elohim, tu descanso y tu misericordia y volverá y te reunirá de todos los pueblos donde Él te dispersó, Adonai tu Elohim, allí. Si tu dispersión fuere hasta los confines de los cielos, de allí te tomará, Adonai tu Elohim, y te

Elohim, and will gather you in. And from there He will take you, Adonai your Elohim, to the land which was inherited by your forefathers and you shall inherit it and the good and the abundance of your forefathers.

recogerá. Y de allí te llevará, Adonai tu Elohim, a la tierra que heredaron tus antepasados y la heredaréis, y el bien y la abundancia de vuestros antepasados.

וְנֹאמַר עַל יְדֵי נְבִיאָךְ: יְהוָה יֵאָדוֹנֵהי חֲנֻנוּ לְךָ קִוִּינוּ, הֲיִה זְרָעַם לְבָקָרִים, אֲף יִשׁוּעַתְנוּ בְּעֵת צָרָה. וְנֹאמַר: וְעֵת צָרָה הִיא לִיעֲקֹב וּמִמֶּנָּה יִוָּשָׁע. וְנֹאמַר: בְּכֹל צָרָתָם לוֹ צָר וּמִלֶּאךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעַם, בְּאֶהְבָּתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גֹאֲלָם, וַיִּנְטְלֵם וַיִּנְשָׂאֵם כָּל יְמֵי עוֹלָם.

V'ne-emar al y'dei n'vi-ach: Adonai chonenu l'cha kivinu, heyeh z'ro-am lab'karim, af y'shu-atenu b'et tzarah. V'ne-emar: V'et tzarah hi l'Ya-akov umimenah yivashe-a. V'ne-emar: B'chol tzaratam lo tzar umalach panav hoshi-am, b'ahavato uvchemlato hu g'alam, vaynat'lem vaynas'em kol y'mei olam.

And it was said through the hand of Your prophet: Adonai be gracious to us for we have hoped in You, be their strong arm every morning, even our salvation in time of trouble. And it is said: It is a time of trouble for Jacob and from it he will be saved. And it is said: In their every trouble is His trouble and the angel before Him rescued them, with His love and His compassion He redeemed them, and carried them and bore them all the days of eternity.

Y fue dicho por la mano de Tu profeta: Adonai tenga piedad de nosotros porque en Ti hemos esperado, sé su brazo fuerte cada mañana, incluso nuestra salvación en tiempo de angustia. Y se dice: Es tiempo de angustia para Jacob y de ella se salvará. Y está dicho: En cada aflicción de ellos es Su aflicción y el ángel delante de Él los rescató, con Su amor y Su compasión los redimió, y los cargó y los soportó todos los días de la eternidad.

וְנֹאמַר: מִי אֵל כְּמוֹךָ אֵל, נִשְׂא עוֹן רַחוּם וְעוֹבֵר עַל פְּשָׁע וּחְנוּן לְשֵׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ אֲרָךְ, לֹא הֶחְזִיק לְעַד אַפּוֹ אֲפִים כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא וְרַב חֶסֶד. יִשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ וְאֵמֶת, יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ נוֹצֵר חֶסֶד, וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם לְאֵלֵפִים. תִּתֵּן אֱמֶת לִיעֲקֹב נוֹשֵׂא עוֹן, חֶסֶד לְאַבְרָהָם וּפְשָׁע, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ וְחַטָּאָה מִיְמֵי קֶדֶם וּנְקָה.

V'ne-emar: Mi El kamocha, nose avon v'over al pasha lisherit nachalato, lo hechezik la-ad apo ki chafetz chesed hu. Yashuv y'rachamenu, yichbosh avonoteinu, v'tashlich bimtzuot yam kol chatotam. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham, asher nishbata la-avoteinu mimei kedem.

And it is said: Who, Almighty One, is like You, Who pardons iniquity and overlooks transgression for the remnant of His heritage, He has not retained His wrath forever for He desires kindness. He will again have mercy on us, He will suppress our iniquities, and will cast into the depths of the sea all their misdeeds. Grant truth to Jacob, kindness to Abraham, which You swore to our forefathers from ancient times.

Y está dicho: Quien, Todopoderoso, es como Tú, Quien perdona la iniquidad y pasa por alto la transgresión por el remanente de Su heredad, Él no ha retenido Su ira para siempre porque Él desea la benevolencia. Él volverá a tener misericordia de nosotros, reprimirá nuestras iniquidades, y echará en lo profundo del mar todas sus fechorías. Concede la verdad a Jacob, la benevolencia a Abraham, que juraste a nuestros antepasados desde la antigüedad.

וְנֹאמַר: וְהֵבִיאוּתֵי אֵל הַר קְדָשִׁי וְשִׂמְחָתֵי בְּבֵית תְּפִלָּתִי,

עֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרִצּוֹן עַל מִזְבְּחִי, כִּי בֵיתִי בַּיִת תִּפְלָה יִקְרָא
לְכֹל הָעַמִּים.

V'ne-emar: Vahavi-otim el har kodshi v'simachtim b'veit t'filati, oloteihem v'zivcheihem l'ratzon al mizb'chi, ki veiti beit t'filah yikare l'chol ha-amim.

And it is said: I will bring them to the mountain of My holiness and they will rejoice in My House of Prayer, their elevation-offerings and their feast offerings will find favor upon My Altar, for My House will be called a House of Prayer for all peoples. Y está dicho: Los llevaré al monte de Mi santidad y se regocijarán en Mi Casa de Oración, sus ofrendas elevadas y sus ofrendas festivas hallarán gracia sobre Mi Altar, porque Mi Casa será llamada Casa de Oración para todos los pueblos.

אֵלֹהֵי דְבָרִים שְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר: הַפָּאָה וְהַבְּכוֹרִים וְהָרֵאִיוֹן
וְגַמְלֵלוֹת חֲסָדִים וְתִלְמוּד תּוֹרָה. אֵלֹהֵי דְבָרִים שְׂאָדָם אוֹכֵל
פְּרוֹתֵיהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקָּרָן קִיָּמַת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא, וְאֵלֹהֵי הַן:
כְּבוֹד אָב וָאִם, וְגַמְלֵלוֹת חֲסָדִים, וְהַשְׁכָּמַת בַּיִת הַמְּדַרְשׁ שֶׁחֲרִית
וְעֵרְבִית, וְהַכְּנַסַּת אוֹרְחִים, וּבִקּוּר חוֹלִים, וְהַכְּנַסַּת כֶּלֶה, וְלוֹוִית
הַיָּתָם, וְעִיוֹן תִּפְלָה, וְהַבָּאָת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֵבְרוֹ וּבֵין אִישׁ
לְאִשְׁתּוֹ, וְתִלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כָּלֶם.

Elu d'varim she-ein lahem shi-ur: Hape-ah v'habikurim v'harayon ugmilut chasadim v'talmud Torah. Elu d'varim she-adam ochel peroteihem ba-olam hazeh v'hakeren kayemet lo la-olam haba. V'elu hen: Kibud av va-em, ugmilut chasadim v'hashkamat beit hamidrash shacharit v'arvit, v'hachnasat or'chim, uvikur cholim, v'hachnasat kalah, ulvayat hamet, v'iyun t'filah, vahava-at shalom bein adam lachavero uvein ish l'ishto, v'talmud Torah k'neged kulam.

These are the precepts that have no prescribed measure: the corner of a field (for the poor) and the first-fruit offering and the pilgrimage and the bestowal of kindness and study of Torah. These are the precepts of which a person enjoys their fruits in This World, but whose principal remains intact for them in the World to Come. These are they: Honor father and mother, the bestowal of kindness, and early attendance at the house of study morning and evening, and hospitality to guests, and visiting the sick, and providing for a bride, and escorting the dead, and meditation in prayer, and bringing peace between a person and their friend and between a person and their partner, and the study of Torah is equal to them all. Estos son los preceptos que no tienen medida prescrita: el rincón de un campo (para los pobres) y la ofrenda de primicias y la peregrinación y el otorgamiento de benevolencia y el estudio de la Torá. Estos son los preceptos de los cuales una persona disfruta sus frutos en Este Mundo, pero cuyo principio permanece intacto para ellos en el Mundo Venidero. Estos son: Honrar al padre y a la madre, el otorgamiento de benevolencia, y la asistencia temprana a la casa de estudio por la mañana y por la noche, y la hospitalidad a los invitados, y visitar a los enfermos, y proveer para una novia, y acompañar a los muertos, y la meditación en oración, y traer paz entre una persona y su amigo y entre una persona y su pareja, y el estudio de la Torá es igual para todos.

לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם יֵרָא שָׁמַיִם בְּסֵתֶר כְּבִגְלוּי, וּמוֹדָה עַל הָאֵמֶת,
וְדוֹבֵר אֵמֶת בְּלִבּוֹ, וַיִּשְׁכֵּם וַיֹּאמֶר: רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים וְאֲדוֹנָי

הָאֲדוֹנִים, לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי
עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.

L'olam y'he adam y're shamayim baseter k'vagalui, umodeh al ha-emet, v'dover emet bilvavo, v'yashkim v'yomar: Ribon kol ha-olamim Vadonei ha-adonim, ki lo al tzidkotenu anachnu mapilim tachanunenu l'fanecha, ki al rachamecha harabim.

May a person always be in awe of heaven in secret (private) as well as in the open (public), and confess the truth, and speak the truth within their heart, and rise early and say: Master of the worlds and Lord of all lords, for not because of our righteousness do we cast our supplications before You, but because of Your compassion which is abundant.

Que una persona siempre esté asombrada del cielo en secreto (privado) así como en público (público), y confiese la verdad, y hable la verdad dentro de su corazón, y se levante temprano y diga: Maestro de los mundos y Señor de señores todos, porque no por nuestra justicia elevamos nuestras súplicas delante de ti, sino por tu misericordia que es abundante.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | שְׁמַעָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | סְלַחָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל |
הַקְּשִׁיבָהּ, וְעֲשֵׂה אֶל תְּאַחַר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי שְׁמַךְ נִקְרָא עַל
עֵירֶךָ וְעַל עַמֶּךָ. מָה אֲנַחְנוּ, מָה חֲיֵינוּ, מָה חֲסִדְנוּ, מָה צְדָקוֹתֵינוּ,
מָה כַחֲנוּ, מָה גְבוּרָתְנוּ, מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ, יְהוּה יֵאֱהָרֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הֲלֹא כָּל הַגְּבוּרִים כְּאִין לְפָנֶיךָ, וְאֲנִשֵׁי הַשֵּׁם כֹּלֵא
הָיוּ, וְחֲכָמִים כְּבָלִי מִדָּע, וְנִבְוֹנִים כְּבָלִי הַשֵּׁכֶל, כִּי מַעֲשֵׂינוּ תָהוּ
וַיִּמֵי חֲיֵינוּ הֶבֶל לְפָנֶיךָ.

Adonai | sh'ma-ah, Adonai | s'lachah, Adonai | hakshivah, va-aseh al t'achar, l'ma-ancha Elohai ki shimcha nikra al ir'cha v'al amecha. Mah anachnu, mah chayeinu, mah chasdenu, mah tzidkoteinu, mah kochenu, mah g'vuratenu, mah nomar l'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, halo kol hagiborim k'ayin l'fanecha, v'anshei Adonai k'lo hayu, vachachamim kivli mada, unvonim kivli haskel, ki ma-aseinu tohu vimeit chayeinu hevel l'fanecha.

My Lord heed, my Lord forgive, my Lord be attentive, and act do not delay, for Your sake my Elohim, for Your Name is proclaimed upon Your City and upon your people. What are we, what is our life, what is our kindness, what is our righteousness, what is our strength, what is our might, what can we say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, are not all the mighty like nothing before You, and the famous as if they never had existed, and the wise as if they were without wisdom, and the understanding as if they were without intelligence, for all of our deeds are emptiness and the days of our lives are futility before You.

Señor mío, presta atención, Señor mío, perdona, Señor mío, sé atento y actúa, no tardes, por Ti, mi Elohim, porque Tu Nombre es proclamado sobre Tu Ciudad y sobre tu pueblo. ¿Qué somos, cuál es nuestra vida, cuál es nuestra benevolencia, cuál es nuestra rectitud, cuál es nuestra fuerza, cuál es nuestro poder, qué podemos decir delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, no son todos los poderosos como nada antes de Ti, y los famosos como si nunca hubieran existido, y los sabios como si no tuvieran sabiduría, y los entendidos como si no tuvieran inteligencia, porque todas nuestras obras son vanidad y los días de nuestra vida vanidad antes de ti.

וּמוֹתָר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין, כִּי הַכֹּל הֶבֶל. לְבַד הַנֶּשְׁמָה
הַטְּהָרָה, שֶׁהִיא עֲתִידָה לְתֵן דִּין וְחֶשְׁבוֹן לְפָנֶיךָ כִּסָּא כְבוֹדֶךָ. וְכֹל

הַגּוֹיִם כָּאִין נִגְדָךְ, שְׁנֵאמַר: הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי, וְכִשְׁחַק מֵאֲנִיִּם
נִחְשְׁבוּ, הֵן אֵיִם כִּדְק יִטּוֹל. אֲבָל אֲנַחְנוּ עִמָּךְ בְּנֵי בְרִיתְךָ, בְּנֵי
אֲבָרָהֶם אֶהְבֶּךָ שְׁנִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, זָרַע יִצְחָק עֲקֶדְךָ
שְׁנַעֲקֶד עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ, עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֶךְ בְּכוֹרְךָ, שְׁמֵאֵהֲבַתְךָ
שְׁאֵהֲבַת אוֹתוֹ וּמִשְׁמַחְתְּךָ שְׁשִׁמַּחְתָּ בּוֹ, קָרָאתָ אוֹתוֹ יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׁרוּן.

Umotar ha-adam min hab'hemah ayin, ki hakol havel. L'vad han'shamah hat'horah, shehi atidah liten din v'cheshbon lifnei chise ch'vodecha. V'chol hagoyim k'ayin negdecha, shene-emar: Hen goyim k'mar mid'li, uchshachak moz'nayim nechshavu, hen iyim kadak yitol. Aval anachnu am'cha b'nei v'ritecha, b'nei Avraham ohavecha shenishbata lo b'har hamoriyah, zera Yitzchak akedecha shene-ekad al gabei hamizbe-ach, adat Ya-akov bincha b'chorecha, sheme-ahavat'cha she-ahavta oto umisimchat'cha shesamachta bo, karata oto Yisra-el Vishurun.

And the advantage of human over beast is non-existent, for all is vanity. Except for the pure soul, that is destined to give justice and reckoning before the Throne of Your Glory. All the nations are as nothing before You, as it is said: Behold the nations are like a drop in the bucket, and like dust on a scale it is counted, behold He takes up the islands like fine dust. But we are Your people, the children of Your covenant, children of Abraham, Your beloved, to whom You took an oath at Mount Moriah, the offspring of Isaac, Your bound one, who was bound upon the altar, the community of Jacob, Your firstborn son, whom because of the love with which You loved him and the joy in which You rejoiced in him, You named him Israel and Jeshurun.

Y la ventaja del hombre sobre la bestia es inexistente, porque todo es vanidad. Excepto el alma pura, que está destinada a dar justicia y ajuste de cuentas ante el Trono de Tu Gloria. Todas las naciones son como nada delante de Ti, como está dicho: He aquí las naciones son como gota en un balde, y como polvo en una balanza se cuenta, he aquí Él toma las islas como polvo fino. Pero nosotros somos tu pueblo, los hijos de tu pacto, hijos de Abraham, tu amado, a quien juraste en el monte Moriah, la descendencia de Isaac, tu atado, que fue atado sobre el altar, la comunidad de Jacob, tu hijo primogénito, a quien por el amor con que lo amaste y el gozo con que te regocijaste en él, lo llamaste Israel y Jesurún.

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיִּיבִים לְהוֹדוֹת לָךְ, וְלִשְׁבַּחְךָ וְלִפְאֹרְךָ וְלְרוֹמְמָךְ,
וְלִתֵּן שִׁיר שִׁבְחָ וְהוֹדָאָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל, בְּכֹל יוֹם תָּמִיד. אֲשֶׁרִינוּ,
מֵה טוֹב חֶלְקֵנוּ, וּמֵה נְעִים גּוֹרְלֵנוּ, וּמֵה יִפָּה יְרֻשָּׁתֵנוּ. אֲשֶׁרִינוּ
כְּשֶׁאֲנוּ מִשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים בְּבִתֵּי כְּנִסְיֹת וּבְבִתֵּי מְדָרְשׁוֹת,
וּמִיְחָדִים שְׁמֶךָ בְּכֹל יוֹם תָּמִיד, אוֹמְרִים פַּעַמִּים בְּאֵהֲבָה:

L'fichach anachnu chayavim l'hodot l'cha, ulshab'chach ulfa-arach ulrom'mach, v'liten shir shevach v'hoda-ah l'shimcha hagadol, b'chol yom tamid. Ashreinu, mah tov chelkenu, umah na-im goralenu, umah yafah y'rushatenu. Ashreinu k'she-anu mishkimim uma-arivim b'vatei ch'nesiyot uv-vatei midrashot, umyachadim shimcha b'chol yom tamid, om'rim pa-amayim b'ahavah:

Therefore we are obliged to give thanks to You, and to praise You and to glorify You and to exalt You, and to offer a song of praise and thanks to Your great Name,

Por lo tanto, estamos obligados a darte gracias y alabarte y glorificarte y exaltarte, y ofrecer un canto de alabanza y acción de gracias a tu gran Nombre, cada

each day, continually. We are blessed, how good is our portion, and how pleasant our destiny, and how beautiful our heritage. We are blessed when we come early and when we stay late in the synagogues and the study halls, and unify Your Name, each day, continually, we proclaim twice with love:

día, continuamente. Bienaventurados somos, qué buena es nuestra porción, y qué agradable nuestro destino, y qué hermosa nuestra heredad. Somos bendecidos cuando llegamos temprano y cuando nos quedamos hasta tarde en las sinagogas y en las salas de estudio, y unificamos Tu Nombre, cada día, continuamente, proclamamos dos veces con amor:

שִׁמַע יִשְׂרָאֵל,

יהוה אדון הכל יאהדוניהו אלהינו
תקוף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם

יהוה אדון הכל יאהדוניהו | אחד

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!
iEscucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!
Say in an undertone./Di en voz baja.

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

אתה הוא אחד קדם שבראת העולם, ואתה הוא אחד לאחר
שבראת העולם, אתה הוא אל בעולם הזה, ואתה הוא אל
בעולם הבא, ואתה הוא ושנותיך לא יתמו. קדש שמך בעולמך
על עם מקדשי שמך, ובישועתך מלכנו תרום ותגביה קרננו,
ותושיענו בקרוב למען שמך, ברוך המקדש שמו ברבים.

Atah hu echad kodem shebarata ha-olam, v'atah hu echad l'achar shebarata ha-olam, atah hu El ba-olam hazeh, v'atah hu El ba-olam haba, v'atah hu ushnotecha lo yitamu. Kadesh sh'mach b'olamach al am m'kad'shei sh'mecha, uvishu-at'cha malkenu tarum v'tagbiha karnenu, v'toshi-enu b'karov l'ma-an sh'mecha, baruch ham'kadesh sh'mo barabim.

You were One before You created the world, and You are One since You created the world, it is You Who are the Almighty One in This World, and You Who are the Eras Uno antes de crear el mundo, y eres Uno desde que creaste el mundo, eres Tú Quien es el Todopoderoso en este Mundo, y Tú Quien eres el Todopoderoso en el

Almighty One in the World to Come, and You and Your years shall never come to an end. Sanctify Your Name in the universe through the people who sanctify Your Name, through Your salvation, our King, may You exalt and raise up our horn, and save us soon for the sake of Your Name, blessed is He Who sanctifies His Name among the multitudes.

Mundo Venidero, y Tú y Tus años nunca llegue a su fin. Santifica Tu Nombre en el universo por medio del pueblo que santifica Tu Nombre, por Tu salvación, Rey nuestro, exalta y levanta nuestro cuerno, y sálvanos pronto por amor de Tu Nombre, bendito es Quien santifica Su Nombre entre los multitudes

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ
 מִתַּחַת, בְּשָׁמַי הַשָּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים, אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן
 וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעַדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים, קִבֵּץ נְפוּצוֹת קוֹיֶיךָ
 מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. יִכְירוּ וַיִּדְעוּ כָּל בְּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא
 הָאֱלֹהִים לְבִדְךָ לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ, אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם
 וְאֶת הָאָרֶץ, אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, וּמִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ
 בְּעֲלִיּוֹנִים וּבַתַּחְתּוֹנִים שִׁיאֲמַר לָךְ מָה תַעֲשֶׂה וּמָה תַפְעֵל. אָבִינוּ
 שְׁבַשָּׁמַיִם חַי וְקַיִם, עָשִׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בְּעִבּוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל
 הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ, וְקַיִם לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ אֶת
 הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל יְדֵי צְפִנְיָהּ חוּזְךָ, כְּאֲמוֹר: בָּעֵת הַזֶּה
 אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קִבְּצִי אֶתְכֶם כִּי אֶתֶן אֶתְכֶם לְשֵׁם וּלְתִהְלָה
 בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אֲמַר
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Atah hu Adonai ha-Elohim bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, bishmei hashamayim ha-elyonim v'hatachtonim, atah hu rishon v'atah hu acharon umibaladecha ein Elohim, kabetz n'futzot kovecha me-arba kanfot ha-aretz. Yakiru v'yed'u kol ba-ei olam ki atah hu ha-Elohim l'vad'cha l'chol maml'chot ha-aretz, atah asita et hashamayim v'et ha-aretz, et hayam v'et kol asher bam, umi b'chol ma-aseh yadecha ba-elyonim uvatachtonim sheyomar lach mah ta-aseh umah tifal. Avinu shebashamayim chai v'kayam, aseh imanu chesed ba-avur k'vod shimcha hagadol hagibor v'hanora shenikra aleinu, v'kayem lanu Adonai Eloheinu et hadavar shehivtachtanu al y'dei Tz'fanyah chozach, ka-amur: B'et hahi avi etchem uva-et kab'tzi etchem ki eten etchem l'shem v'lit-hilah b'chol amei ha-aretz b'shuvi et sh'vuteichem l'eineichem amar Adonai.

It is You Who are Adonai, the Elohim in the heaven above and on the earth below, and in the loftiest heavens in the upper ones and lower ones, You are the First and You are the Last and other than You there is no Elohim, gather in the dispersed who yearn for You, from the four corners of the earth. Everyone in the world will recognize and know that You are the Elohim and You alone, over all the kingdoms of the earth, You have

Eres Tú Quien eres Adonai, el Elohim en el cielo arriba y en la tierra abajo, y en los cielos más altos en los altos y en los bajos, Tú eres el Primero y Tú eres el Último y fuera de Ti no hay Elohim, reúne a los dispersos que te anhelan, de los cuatro rincones de la tierra. Todos en el mundo reconocerán y sabrán que Tú eres el Elohim y sólo Tú, sobre todos los reinos de la tierra, Tú hiciste los cielos y la tierra, y el mar y todo lo que en ellos hay, y

made the heavens and the earth, and the sea and all that is in them, and who among all the work of Your hand, those above and those below, can say to You: What will You make and what will You do? Our Father in heaven, Living and Enduring One, do kindness with us on behalf of the honor of Your Name, which is great, mighty, and awesome, that is called upon us, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word which was promised through the hand of Tzefaniah, Your seer, as it is said: In that time I will bring you back, and at that time I will gather you, for I will give you renown and praise among all the peoples of the earth, when I return you from captivity from before your eyes, says Adonai.

quién entre toda la obra de Tu mano, los de arriba y los de abajo, puedan decirte: ¿Qué harás y qué harás? Padre nuestro que estás en los cielos, que vives y subsistes, haz bondad con nosotros por la honra de tu nombre, que es grande, poderoso y temible, que ha sido invocado sobre nosotros, y cumple en nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que fue prometido por mano de Tzefaniah, Tu vidente, como está dicho: En aquel tiempo os traeré de vuelta, y en aquel tiempo os reuniré, porque os daré renombre y alabanza entre todos los pueblos de la tierra, cuando os haga volver del cautiverio de delante de vuestros ojos, dice Adonai.

סדר קרבנות

SEDER KORBANOT

The sacrificial services brought Israel close to Hashem and the manifestation of His Shechinah. The Talmud relates: Abraham said before Him: "Master of the Universe, how will Israel receive forgiveness when the Temple is no longer standing?" The Blessed Holy One replied: "Whenever they read the portions related to the sacrifices, I will deem it as if they had sacrificed an offering before Me, and I will forgive them of all their iniquities."

Los servicios de sacrificio acercaron a Israel a Hashem y la manifestación de Su Shejiná. El Talmud relata: Abraham dijo ante Él: "Maestro del Universo, ¿cómo recibirá Israel el perdón cuando el Templo ya no esté en pie?" El Santo Bendito respondió: "Cada vez que lean las porciones relacionadas con los sacrificios, las profundizaré como si hubieran sacrificado una ofrenda delante de Mí, y los perdonaré de todas sus iniquidades".

פרשת התמיד

PARASHAT HATAMID

According to the Zohar, the Tamid Portion should be recited with the utmost concentration because of its great importance and its recital is equivalent to bringing the Tamid-offering before Hashem. It is good to meditate on the following ingredients as Tikun for the various soul levels: Salt (Nefesh), Olive Oil, Wine, Grains (Ruach), Lamb (Neshamah), Kohen (Chayah), Fire (Consumes offering, purifies blood). On the last verse, meditate on the Divine Name, raising up each world to the next from Asiyah to Atzilut.

Según el Zohar, la Porción Tamid debe recitarse con la máxima concentración debido a su gran importancia y su recitación equivale a llevar la ofrenda Tamid ante Hashem. Es bueno meditar en los siguientes ingredientes como Tikun para los distintos niveles del alma: Sal (Nefesh), Aceite de Oliva, Vino, Granos (Ruach), Cordero (Neshamah), Kohen (Chayah), Fuego (Consumes la ofrenda, purifica la sangre). En el último verso, medita en el Nombre Divino, elevando cada mundo al siguiente desde Asiyah hasta Atzilut.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל חַטָּאתֵינוּ, וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ. וְשִׁתְּבִנֵּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה

בְּיָמֵינוּ, וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתְּמִיד שִׁי־כַפֵּר בְּעַדְנוּ, כְּמוֹ
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, כְּאָמֹר:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Veloheei avoteinu, shet'rachem aleinu v'timchol lanu al kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu. V'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu. V'shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'nakriv l'fanecha korban hatamid she-y'chaper ba-adenu, k'mo shekatavta aleinu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You have mercy on us and pardon us for all of our unintentional negativity, and atone for us all of our iniquities. And pardon and forgive all of our willful misdeeds. And may the Holy Temple be rebuilt very soon in our days, so that we may offer before You the offering that is continual that it may atone for us, as You have written for us in Your Torah, by the hand of Your servant Moses, as it is said:

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que tengas misericordia de nosotros y nos perdones por toda nuestra negatividad no intencional, y expias por nosotros todas nuestras iniquidades. Y perdona y perdona todas nuestras fechorías voluntarias. Y que el Templo Sagrado sea reconstruido muy pronto en nuestros días, para que podamos ofrecer delante de Ti la ofrenda continua que puede expiar por nosotros, como lo has escrito para nosotros en Tu Torá, por mano de Tu siervo Moisés, como se dice:

וַיִּדְבֹר יְהוָה יֵאֱהֹוֶה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם, אֶת־קָרְבַּנִי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחֹחֵי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי
בְמוֹעֵדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה,
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תְּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ
אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר, וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַיִ תַּעֲשֶׂה בֵּין
הָעֲרָבִים: וְעֵשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה, בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֹּתִית
רְבִיעֵת הַהֵיזֶן: עֹלֶת תְּמִיד, הַעֲשִׂיָה בְּהַר סִינַי לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה
לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַהֵיזֶן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד, בִּקְדֹשׁ הַסֶּךָ נֶסֶךְ
שֶׁכֶר לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַיִ תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרָבִים,
כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה

י ה ו ה י

אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Tzav et b'nei Yisra-el v'amarta alehem, et korbani lachmi l'ishai re-ach nichochi tishm'ru l'hakriv li b'mo-ado. V'amarta lahem zeh ha-isheh asher takrivu Ladonai, k'vasim b'nei shanah t'mimim sh'nayim layom olah tamid. Et hakeves echad ta-aseh vaboker, v'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim. Va-asirit ha-eifah solet l'minchah, b'lulah b'shemem katit r'vi-it hahin. Olat tamid, ha-asuyah b'har sinai, l'rei-ach nicho-ach isheh Ladonai. V'nisko r'vi-it hahin lakeves ha-echad, bakodesh hasech nesech

shechar Ladonai. V'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim, k'minchat haboker uch-nisku ta-aseh, הוֹדִי isheh rei-ach nicho-ach Ladonai.

Adonai spoke to Moses, saying: Command the children of Israel and tell them, My offering, My food for My fires, My aroma that is satisfying, you are to keep to offer to Me in its appointed time. And you are to tell them: This is the fire-offering that you are to bring to Adonai, male lambs in their first year, unblemished, two daily, an elevation-offering that is continual. The one lamb you are to perform in the morning, and the second lamb you shall perform in the afternoon. With a tenth of an ephah of fine flour for a meal-offering, mixed with oil from crushed olives, a quarter of a hin. It is the elevation-offering that is continual, that was performed at Mount Sinai, for a satisfying aroma, a fire-offering to Adonai. And its libation is a quarter of a hin for each lamb, to be poured on the holy altar a libation of fermented wine to Adonai. And the second lamb you are to perform in the afternoon, like the meal-offering of the morning and its libation shall you perform, הוֹדִי a fire-offering for a satisfying aroma to Adonai.

Adonai le habló a Moisés, diciendo: Manda a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, Mi comida para Mis fuegos, Mi aroma que es saciante, debes guardar para ofrecermé en su tiempo señalado. Y les dirás: Esta es la ofrenda encendida que traerás a Adonai, corderos machos en su primer año, sin defecto, dos veces al día, una ofrenda de elevación que es continua. El primer cordero lo harás por la mañana, y el segundo cordero lo harás por la tarde. Con una décima de un efa de flor de harina para ofrenda, amasada con aceite de olivas molidas, la cuarta parte de un hin. Es la ofrenda de elevación que es continua, que se realizaba en el Monte Sinaí, para un olor gratificante, una ofrenda encendida a Adonai. Y su libación será la cuarta parte de un hin por cada cordero, y se derramará sobre el altar santo una libación de vino fermentado a Adonai. Y el segundo cordero lo ofreceréis por la tarde, como la ofrenda de comida de la mañana y su libación lo ofreceréis, הוֹדִי una ofrenda encendida de olor grato a Adonai.

פרשת הקטרת

PARASHAT HAKETORET

According to the Zohar, the Incense Offering in the Holy Temple was the greatest of offerings. When we read the Parashat HaKetoret we connect our souls to the incense offering, and Rabbi Isaac Luria said that this is one of the most powerful tools to correct negativity and to remove the effects of negativity. The Zohar states that the Parashat HaKetoret should be recited with great concentration.

Según el Zohar, la Ofrenda de Incienso en el Templo Sagrado era la mayor de las ofrendas. Cuando leemos la Parashat HaKetoret, conectamos nuestras almas con la ofrenda de incienso, y el rabino Isaac Luria dijo que esta es una de las herramientas más poderosas para corregir la negatividad y eliminar los efectos de la negatividad. El Zohar establece que la Parashat HaKetoret debe recitarse con gran concentración.

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַקְטִירוֹ אַבֹּתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת
קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמַּן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם
עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ, כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash hayah kayam, ka-asher tzivita otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple was standing, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:

Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ אֶל-מֹשֶׁה מֵהַשָּׁמַיִם קַח-לְךָ נֶגֶף סַמִּים מִתְּקוֹ

נִטְף טַנּוּ | וּשְׁחֵלֶת פִּיקָא"כּ וְחֶלְבָנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה, בַּד בְּבַד
 יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקַח מְעֻשָׂה רוּקַח, מִמְּלַח טָהוֹר
 קֹדֶשׁ רַח"שׁ: וּשְׁחַקֵּת מִמֶּנָּה הַדֶּקֶךְ וְנִתְּתָה מִמֶּנָּה לְפָנֶי הָעֵדוּת בְּאֵהֶל
 מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֵד לְךָ שָׁמָּה, קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר:
 וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים, בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ
 אֶת־הַנֵּרוֹת יִקְטִירָנָה: וּבְהַעֲלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנֵּרוֹת בֵּין הָעֶרְבִים
 יִקְטִירָנָה, קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנֶי יְהוָה יֵאֱהַדוּנָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeq v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטֹרֶת כִּי־צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה
 מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיֵן יְמוֹת הַחֲמָה,
 מָנָה בְּכָל יוֹם, מִחֲצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמִחֲצִיתוֹ בְּעֶרֶב. וּשְׁלֹשָׁה מָנִים
 יִתְרִים, שְׁמֵהֶם מְכַנִּים כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֶפְנָיו בְּיוֹם
 הַכִּפּוּרִים, וּמִחֲזִירֵן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כִּדֵּי לְקַיֵּם מִצְוֹת
 דְּקָה מִן הַדְּקָה, וְאַחַד עָשָׂר סַמָּנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוֹ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah,

v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur, para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצֵּרִי כֶּתֶר, [ב] וְהַצְּפֹרֶן יִסּוּד, [ג] הַחֶלְבָּנָה מַלְכוּת, [ד] וְהַלְּבֹנָה אוֹר
מְקִיף, מִשְׁקַל שְׁבַעִים שְׁבַעִים מָנֶה. [ה] מוֹר חֶסֶד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,
[ז] שְׁבֻלַת נֶרֶד תְּפֹאֶרֶת, [ח] וְכַרְכֹּם נֹצֵחַ, מִשְׁקַל שֵׁשָׁה עֶשְׂרֵי שֵׁשָׁה עֶשְׂרֵי
מָנֶה. [ט] הַקִּשְׁטֹת שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי חֲכָמָה, [י] וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בֵּינָה,
[יא] וְקִנְמוֹן תְּשַׁעֵה הוֹד. בְּרִית כְּרִשִׁינָה תְּשַׁעֵה קַבִּין, יֵין קְפָרִיסִין
סְאִין תְּלַתָּא וְקַבִּין תְּלַתָּא, וְאִם אֵין לוֹ יֵין קְפָרִיסִין, מִבֵּיא חֲמַר
חֲוֵרִין עֲתִיק, מִלַּח סְדוּמִית רְבַע הֶקֶב, מֵעֵלָה עֶשֶׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי
נָתַן הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֵף כֶּפֶת הַיַּרְדֵּן כָּל שְׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבִשׁ,
פְּסָלָהּ, וְאִם חִסָּר אַחַת מִכָּל סִמְנֵיהָ, חֲיָב מִיתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] Hakosht sh'neim asar (Chochmah), [10] v'kilufah sh'loshah (Binah), [11] v'kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin, yein kafrisin s'in t'lata v'kabin t'lata, v'im ein lo yein kafrisin, mevi chamar chivaryan atik, melach s'domit rova hakav, ma-aleh ashan kol shehu. Rabi Natan ha-Bavli omer: Af kipat hayarden kol shehu. V'im natan bah d'vash, p'salah, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] and aromatic bark, three, [11] and cinnamon, nine. Added was Carshina lye, nine kav, Cyprus wine, three seah and kav three, if one could not get Cyprus wine, they would bring old white wine, a quarter of a kab of Sodom salt, and a small amount of a smoke-raising ingredient. Rabbi Natan the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If one placed honey in it, they invalidated it, and if one omitted

[1] Bálsamo, [2] y onycha, [3] gálbano [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] y casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno pesando cada uno dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] y corteza aromática, tres, [11] y canela, nueve. Se agregó lejía de Carshina, nueve kav, vino de Chipre, tres seah y tres kav, si uno no podía obtener vino de Chipre, traerían vino blanco añejo, un cuarto de kab de sal de Sodoma y una pequeña cantidad de un humo que levanta. ingrediente. Rabí Natan el Babilónico dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si en ella se ponía miel, la invalidaban, y si se omitía una de sus

one of its spices, they connected themselves to death. especias, se relacionaban con la muerte.

רַבִּין שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצֹּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שֶׁרֶף הַנוֹטֵף
מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כַּרְשִׁינָה שֶׁשָּׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדֵי שֶׁתֵּהָא
נְאֻה, יֵין קַפְרִיסִין שֶׁשׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדֵי שֶׁתֵּהָא עֲזָה, וְהֵלָא
מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ, אֶלָּא שְׂאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֲזָרָה מִפְּנֵי
הַכְּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah sheshafin bah et hatziporen k'dei shet'hei na-ah, yein kafrisin sheshorin bo et hatziporen k'dei shet'hei azah, vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim ba-azarah mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The balm is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Carshina lye was to rub with it the onycha so that it should be pleasing, cyprus wine was to soak in it the onycha so that it should be pungent, although water of raglayim is more suitable for the above, nevertheless they do not bring water of raglayim into the Temple out of respect.

Rabban Shimon ben Gamliel dice: El bálsamo es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. Carshina lye era frotar con ella la onycha para que fuera agradable, vino de chipre era remojar en ella la onycha para que fuera picante, aunque el agua de raglayim es más adecuada para lo anterior, sin embargo no traen agua de raglayim al Templo por respeto.

תַּנְיָא, רַבִּי נָתַן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הֵדֵק הֵיטֵב, הֵיטֵב
הֵדֵק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֵה לִבְשָׁמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֶׁרָה,
לְשָׁלִישׁ וְלַרְבִּיעַ, לֹא שֶׁמְעֵנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכֶּלֶל, אִם
כְּמִדַּתָּהּ, כְּשֶׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמְנֵיהָ, חֵיב מִיתָהּ.

Tanya, Rabi Natan omer, K'shehu shocheq, omer: Hadek heitev, heitev hadeq, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pitmah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulrayi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said, This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תַּנְיָא בַּר קַפְרָא, אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשֶׁבַעִים שָׁנָה הֵיטָה בָּאָה שֶׁל
שִׁירִים לַחֲצָאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַּר קַפְרָא, אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרֵטוֹב

שֶׁל דְּבֵשׁ, אֵין אָדָם יְכוּל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין
בָּהּ דְּבֵשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָּל שֶׂאֵר וְכָל דְּבֵשׁ לֹא
תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לַיהוָה יֵאֱהוּנֵהי.

Tanei Bar Kapara, Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Bar Kapara, Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.
יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרֵי אָדָם בְּטַח בָּךְ. יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי הוֹשִׁיעָה,
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאָנוּ. וְעֲרֹבָה לַיהוָה יֵאֱהוּנֵהי מִנְחַת יְהוּדָה
וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֵנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

אֲבִי הוּא הוֹה מְסִדֵּר סֵדֵר הַמַּעֲרָכָה מִשְׁמָא דְגַמְרָא, וְאַלְבָּא
דְּאֲבָא שְׂאוּל: מַעֲרָכָה גְדוּלָה קוּדְמַת לְמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת,
וּמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת קוּדְמַת לְסִדּוֹר שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים, וְסִדּוֹר
שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים קוּדְמַת לְדִישׁוֹן מְזִבַּח הַפְּנִימִי, וְדִישׁוֹן מְזִבַּח
הַפְּנִימִי קוּדְמַת לְהִטְבַּת חֲמִשׁ נְרוֹת, וְהִטְבַּת חֲמִשׁ נְרוֹת קוּדְמַת
לְדָם הַתְּמִיד, וְדָם הַתְּמִיד קוּדְמַת לְהִטְבַּת שְׁתֵּי נְרוֹת, וְהִטְבַּת שְׁתֵּי
נְרוֹת קוּדְמַת לְקְטָרֶת, וְקְטָרֶת לְאֲבָרִים, וְאֲבָרִים לְמִנְחָה, וּמִנְחָה

לְחִבִּיתִין, וְחִבִּיתִין לְנִסְכִּין, וְנִסְכִּין לְמוֹסָפִין, וּמוֹסָפִין לְבְּזִיכִין,
 וּבְזִיכִין קוֹדֵמִין לְתָמִיד שֶׁל בֵּין הָעֲרֵבִים, שְׁנֵאֵמַר: וְעַרְךָ עָלֶיהָ
 הָעֵלָה, וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים. עָלֶיהָ הַשְּׁלֵם כָּל הַקָּרְבָּנוֹת
 כָּלָם.

Abayei hu havah m'sader seder hama-arachah mish'ma digmara, v'aliba d'Aba Sha-ul: Ma-arachah g'dolah kodemet l'ma-arachah sh'niyah shel k'toret, uma-arachah sh'niyah shel k'toret kodemet l'sidur sh'nei g'zirei etzim, v'sidur sh'nei g'zirei etzim kodem l'dishun mizbe-ach hap'nimi, v'dishun mizbe-ach hap'nimi kodem l'hatavat chamesh nerot, vahatavat chamesh nerot kodemet l'dam hatamid, v'dam hatamid kodem lahatavat sh'tei nerot, vahatavat sh'tei nerot kodemet liktoret, uktoret l'evanim, v'evanim l'minchah, uminchah lachavitin, vachavitin linsachin, unsachin l'musafin, umusafin l'vazichin, uvazichin kod'min l'tamid shel bein ha-arbayim, shene-emar: V'arach aleha ha-olah v'hiktir aleha chelvei hash'lamim. Aleha hashlem kol hakorbanot kulam.

Abaye, he listed the order of the Altar service based on the tradition, and in accordance with Abba Shaul: The large pyre precedes that of the secondary pyre of the incense-offering, and the secondary pyre of the incense-offering, precedes the arrangement of the two logs of wood, and the arrangement of the two logs of wood precedes the removal of ashes from the Inner Altar, and the removal of ashes from the Inner Altar precedes the cleaning of the five lamps (of the Menorah), and the cleaning of the five lamps (of the Menorah), precedes the dashing of the blood of the Tamid-offering, and the dashing of the blood of the Tamid-offering precedes the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), and the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), precedes the incense, and the incense (precedes) the burning of the limbs, and the burning of the limbs (precedes) the meal-offering, and the meal-offering (precedes) the baked grain-offering, and the baked grain-offering (precedes) the wine-libations, and the wine-libations (precede) the Musaf-offering, and the Musaf-offering (precedes) the bowls (of frankincense), and the bowls (of frankincense) (precede) the Tamid-offering of the afternoon, for it is said: And he is to arrange upon it the elevation-offering, and burn upon it the fats of the peace-offerings. Upon it you are to complete all of the offerings (of the day).

Abaye, enumeró el orden del servicio del Altar basado en la tradición, y de acuerdo con Abba Shaul: La pira grande precede a la de la pira secundaria de la ofrenda de incienso, y la pira secundaria de la ofrenda de incienso, precede a la disposición de los dos troncos de madera, y la disposición de los dos troncos de madera precede a la remoción de las cenizas del Altar Interior, y la remoción de las cenizas del Altar Interior precede a la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), y la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), precede al rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid, y el rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid precede a la limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), y la limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), precede al incienso, y el incienso (precede) a la quema de los miembros, y la quema de los miembros (precede) a la ofrenda de comida, y la ofrenda de comida (precede) la ofrenda de cereal cocida, y la ofrenda de cereal cocida (precede) a la libaciones de vino, y las libaciones de vino (preceden) a la ofrenda de Musaf, y la ofrenda de Musaf (preceden) a los tazones (de incienso), y los tazones (de incienso) (preceden) a la ofrenda de Tamid de la tarde, porque está dicho: Y dispondrá sobre ella la ofrenda elevada, y quemará sobre ella las grasas de las ofrendas de paz. Sobre él debes completar todas las ofrendas (del día).

אָנָא בְּכוּחַ

ANA BECHOACH

This prayer was written by Rabbi Nechunyah ben Hakanah, a great master of Kabbalah. The 42-Letter Name is discussed extensively in the Zohar and the writings of the Arizal. The first letter of each word spells out the 42-Letter Name. Through this prayer one is able to safely pronounce the 42-Letter Name, which is a connection to primordial creation and the power of healing. Above each word are the names of the angels associated with each letter of the 42-Letter Name.

Esta oración fue escrita por el rabino Nechunyah ben Hakanah, un gran maestro de la Cabalá. El Nombre de 42 letras se analiza extensamente en el Zohar y en los escritos del Arizal. La primera letra de cada palabra deletrea el nombre de 42 letras. A través de esta oración, uno puede pronunciar con seguridad el Nombre de 42 letras, que es una conexión con la creación primordial y el poder de la curación. Sobre cada palabra están los nombres de los ángeles asociados con cada letra del Nombre de 42 Letras.

CHESED חסד

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָבָג יִתְצֵן

אָנָא בְּכוּחַ, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.

חדש:

Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.

טבת, שבט

We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up. Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.

GEVURAH גבורה

קבציאל רבחיאל עוזויאל שמיאל טופיאל נגריאל

קָרַע שִׁטָּן

קָבֵל רִנַּת, עֲלֵמֶךָ שִׁגְבָנוּ, טַהְרָנוּ נוֹרָא.

חדש:

Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.

כסלו, אדר

Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.

TIFERET תפארת

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָגַד יִכְשֵׁן

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחְוּדְךָ, כְּכַבֵּת שִׁמְרֵם.

חדש:

Na gibor, dor'shei yichudecha, k'vavat shomrem.

ניסן, חשוון

Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye. Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.

NETZACH נצח

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בָּטַר צִתָּנָה

בָּרְכֵם טַהְרֵם, רַחֲמֵי צְדִקְתְּךָ, תָּמִיד גִּמְלֵם.

חדש:

Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.

אב

Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.

הוד HOD

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זֶכֶב טַנַע

זָזְסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נַהֵל אֲדַתְךָ.

חדש:

אייר, תשרי

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.

Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

יסוד YESOD

ישראל גדיאל להביאל פנאל זכריאל קדושיאל

יָגַל פֶּזֶק

יַחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.

One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

מלכות MALCHUT

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שָׁקוּ צִית

שְׁוֹעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדַע תַּעֲלֹמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.

Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.

Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.

Say in an undertone./Di en voz baja.

בְּשִׁכְמַל"ו

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

מלאך של יום

ANGEL OF THE DAY

Kabbalah teaches that an angel presides over each day of the week. Take a moment to meditate on the following Name for the angel of the appropriate day.

La Cabalá enseña que un ángel preside cada día de la semana. Tómese un momento para meditar en el siguiente Nombre para el ángel del día apropiado.

יום ראשון

SUNDAY/DOMINGO

יְוֹדֵי הַיּוֹם וְיִוֵּי הַיּוֹדֵי הַיּוֹם וְאִוֵּי הַיּוֹדֵי הַיּוֹם
 אֵל שְׁדֵי יְאוּלְדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי
 אֲנֵא בַכַּח גְּדוּלַת יְמִינְךָ תִּתִּיר צְרוּרָה
 אֲבַגְיָתְךָ יְהוָה יְהוָה יְהוָה
 סְמִטּוֹרִיָּה גְזֵרִיָּאֵל וְעִנְיָאֵל לְמוֹאֵל

ר"ת סגול

יום שני

MONDAY/LUNES

יְוֹדֵי הַיּוֹם וְאִוֵּי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי
 אֵל יְהוָה יְאוּלְדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי הַיּוֹדֵי
 קַבֵּל רִנַּת עַמְךָ שְׂגַבְנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא
 קִרְעֵ שֵׁטֶן יְהוָה יְהוָה יְהוָה
 שְׂמַעֵיָאֵל בְּרַכֵּיָאֵל אֱהַנִּיָאֵל

ר"ת שוא

יום שלישי

TUESDAY/MARTES

יֹדֵהָ הָאֵל וְאֵן הֵי יוֹדֵהָ וְךָ הֵה
 אֵל אֲדָנִי יֵאֻלְדֶּהָ הֵה הֵה הֵה הֵה הֵה
 נֵא גְבוּר דּוֹרְשֵׁי יַחֲוּדְךָ כְּבַבְתָּ שְׁמֵרָם
 נִגְדֵיכֶשׁ יְהוָה יְהוָה
 חֲנִיָּאל לְהַדִּיָּאל מְחֲנִיָּאל

ר"ת חלם

יום רביעי

WEDNESDAY/MIÉRCOLES

יֹדֵהָ הָאֵל וְאֵן הָאֵל יוֹדֵהָ וְךָ הֵה
 אֵל אֲדָנִי יֵאֻלְדֶּהָ הֵה הֵה הֵה הֵה הֵה
 בְּרַכְּם טְהַרְם רַחֲמֵי צְדָקְתְּךָ תְּמִיד גְּמֵלָם
 בְּטָרְצָתְךָ יְהוָה יְהוָה
 חֲזַקִּיָּאל רְהִטִּיָּאל קְדִישִׁיָּאל

ר"ת חרק

יום זמישי

THURSDAY/JUEVES

יִוֵּד הֵי וְאִוּוּ הֵי יוֹד הֵי וְאִוּוּ הֵי יוֹד הֵי וְאִוּוּ הֵי
 אַל יְהוּהָ יֵאוּלְדֶּהָהָאִוּוּדֶהָהָא
 חֲסִין קְדִישׁ בְּרוּב טוֹבֵךְ נֶהַל עֲדַתְךָ
 חֶקֶבֶטְנֵעַ יְהוּהָ יְהוּהָ
 שְׁמוֹעַל רַעֲמִיֵּאל קְנִיֵּאל

ר"ת שרק

(הקבוץ מלאכיו בר"ת שורק)

יום שישי

FRIDAY/VIERNES

יִוֵּד הֵי וְיִוּוּ הֵי יוֹד הֵי וְאִוּוּ הֵי
 אַל שְׁדֵי יֵאוּלְדֶּהָהָיִוּוּדֶהָהָיִי
 יַחִיד גֵּאָה לַעֲמֵךְ פְּנֵה זוֹכְרֵי קְדוּשַׁתְךָ
 יִגְלַפְזֵק יְהוּהָ יוֹהוּוּהוּ
 שׁוֹמוֹשׁוּיֵאוּלוֹ רִוְפוֹאוּלוֹ קְדוּשׁוּיֵאוּלוֹ

ר"ת שרק

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים, אַתָּה צוֹיִתָּנוּ לְהַקְרִיב קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ,
וְלִהְיוֹת כְּהֹנִים בְּעִבּוֹדְתָם, וְלוֹיִם בְּדוּכָנָם, וְיִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדָם.
וְעַתָּה בְּעוֹנוֹתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּבִטַּל הַתָּמִיד, וְאֵין לָנוּ לֹא
כֹהֵן בְּעִבּוֹדְתוֹ וְלֹא לְוִי בְּדוּכָנוּ, וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ, וְאַתָּה
אָמַרְתָּ: וּנְשַׁלְּמָה פְּרִים שְׁפָתֵינוּ.

Ribon ha-olamim, atah tzivitanu l'hakriv korban hatamid b'mo-ado, v'lih-yot kohanim ba-avodatam, ulviyim b'duchanam, v'Yisra-el b'ma-amadam. V'atah ba-avonoteinu charav beit hamikdash uvutal hatamid, v'ain lanu lo kohen ba-avodato v'lo levi b'duchano, v'lo Yisra-el b'ma-amado, v'atah amarta: Unshal'mah farim s'fateinu.

Master of the worlds, You commanded us to bring the the Tamid Offering at its set time, and that the Kohanim be at their assigned service, and that the Levites be on their platform, and the Israelites at their station. And now because of our iniquities, destroyed is the Holy Temple and the Tamid Offering discontinued, and we have neither Kohen at his service, nor Levite on his platform, nor Israelite at his station, and You said: And we will offer the words of our lips instead of bulls.

Maestro de los mundos, Tú nos ordenaste traer la Ofrenda Tamid a su tiempo establecido, y que los Cohanim estén en su servicio asignado, y que los Levitas estén en su plataforma, y los Israelitas en su estación. Y ahora, debido a nuestras iniquidades, se destruye el Templo Sagrado y la Ofrenda Tamid se interrumpe, y no tenemos Cohen a su servicio, ni Levita en su plataforma, ni Israelita en su estación, y Tú dijiste: Y ofreceremos las palabras de nuestros labios en lugar de toros.

לְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שִׁיחַ שְׁפָתֵינוּ זֶה חָשׁוּב וּמְקַבֵּל וּמְרוּצָה לְפָנֶיךָ, כְּאִילוֹ
הַקָּרְבָּנוֹ קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ וְעַמְדָנוּ עַל מַעֲמָדוֹ. וְנֹאמַר: זֹאת
הַתּוֹרָה לְעֹלָה לְמִנְחָה וְלַחֲטָאת וְלֹאֲשָׁם וְלִמְלוֹאִים וְלִזְבַּח
הַשְּׁלָמִים.

Lachen y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he si-ach siftoteinu zeh chashuv umkubal umrutzeh l'fanecha, k'ilu hikravnu korban hatamid b'mo-ado v'amadnu al ma-amado. V'ne-emar: Zot hatorah la-olah laminchah v'lachatat v'la-asham v'lamilu-im ulzevach hash'lamim.

Therefore may it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that this prayer of our lips be regarded and acceptable and pleasing before You, as if we had brought the Tamid Offering at its set time and we had stood at its station. And it says: This is the law of the burnt-offering, the Minchah offering and the sin-offering and the guilt-offering and the inauguration offerings and the feast peace-offering.

Por tanto, sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que esta oración de nuestros labios sea considerada y aceptable y agradable ante Ti, como si hubiéramos traído la Ofrenda Tamid a su tiempo y nos hubiéramos parado en su estación Y dice: Esta es la ley del holocausto, la ofrenda de Minchah y la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa y las ofrendas de inauguración y la ofrenda de paz de la fiesta.

משנה זבחים – פרק ה

MISHNAH ZEVACHIM - PEREK CHAMISHI

The Talmud teaches that one should study Tanach, Mishnah, and Gemara each day. The Sages instituted these passages from the Mishnah in order to fulfill that directive.

El Talmud enseña que uno debe estudiar Tanach, Mishnah y Gemara todos los días. Los Sabios instituyeron estos pasajes de la Mishná para cumplir con esa directiva.

[א] אֵיזְהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים, קֹדְשֵׁי קֹדְשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, פֶּר וְשָׁעִיר שֶׁל יוֹם הַכַּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָן בְּכִלֵּי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן הַזֵּיהָ עַל בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפְּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזֹּהֵב, מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מֵעַכְפֹּת. שִׁירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מֵעַרְבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עֵכָב.

[1] Eizehu m'koman shel z'vachim, kodshi kadashim sh'chitatan batzafon, par v'sa-ir shel Yom HaKipurim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al bein habadim v'al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbe-ach hachitzon, im lo natan lo ikev.

[1] What is the location of the offerings? The most holy offerings, their slaughter is in the north, the bull and the goat of Yom Kippur, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling between the poles [of the Holy Ark] and toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering.

[1] ¿Cuál es la ubicación de las ofrendas? Las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, el toro y la cabra de Yom Kippur, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere ser rociada entre los polos [del Arca Sagrada] y hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es esencial. La sangre restante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda.

[ב] פָּרִים הַנְּשָׂרְפִים וְשָׁעִירִים הַנְּשָׂרְפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָן בְּכִלֵּי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן הַזֵּיהָ עַל הַפְּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזֹּהֵב, מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מֵעַכְפֹּת. שִׁירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מֵעַרְבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עֵכָב, אֵלּוּ וְאֵלּוּ נְשָׂרְפִין בְּבֵית הַדְּשָׁן.

[2] Parim hanisrafim usirim hanisrafim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbach hachitzon, im lo natan lo ikev, elu v'elu nisrafin b'veit hadeshen.

[2] The bulls that are burned and the goats that are [2] Los toros que se queman y los machos cabríos que

burned, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering, these and those are burned in the area that houses the ashes.

se queman, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un vaso de servicio es en el norte, y la sangre requiere ser rociada hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es imprescindible. La sangre sobrante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda, estas y aquellas son quemadas en la zona que alberga las cenizas.

[ג] זִטְאוֹת הַצְּבוּר וְהַיָּחִיד, אֵלוֹ הֵן חֲטֹאת הַצְּבוּר, שְׁעִירֵי רֵאשֵׁי חֲדָשִׁים וְשֵׁל מוֹעֲדוֹת, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָן בְּכֵלֵי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן אַרְבַּע מִתְּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת. כִּי־צַד, עָלָה בְּכַבֵּשׁ וּפְנֵה לְסוּבָב, וּבָא לוֹ לְקַרְןֵי דְרוֹמִית מִזְרָחִית, מִזְרָחִית צְפוֹנִית, צְפוֹנִית מִעֲרָבִית, מִעֲרָבִית דְרוֹמִית. שְׁעִירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְרוֹמִי, וְנֹאכְלִין לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים, לְזִכְרֵי כְהֻנָּה, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת.

[3] Chatot hatzibur v'hayachid, elu hen chatot hatzibur, s'irei rashei chodashim v'shel mo-adot, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un arba matanot al arba k'ranot. Keitzad, alah vakevesh ufanah l'sovev, uva lo l'keren d'romit mizrachit, mizrachit tz'fonit, tz'fonit ma-aravit, ma-aravit d'romit. Shi-y'rei hadam hayah shofech al y'sod d'romi, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[3] The communal and individual sin-offerings, these are the communal sin-offerings, the goats of Rosh Chodesh days and of Festivals, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires four applications on the four corners. How is it done? He ascended the ramp and turned onto the surrounding ledge, and he came to the southeast corner, the northeast, the northwest, the southwest. The remaining blood he would pour out upon the southern base and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[3] Las ofrendas por el pecado comunales e individuales, estas son las ofrendas por el pecado comunales, las cabras de los días de Rosh Jodesh y de los Festivos, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio es en el norte, y la sangre requiere cuatro aplicaciones en las cuatro esquinas. ¿Cómo se hace? Subió la rampa y giró hacia la cornisa circundante, y llegó a la esquina sureste, al noreste, al noroeste, al suroeste. La sangre restante la derramaría sobre la base del sur y los Cohanim masculinos, en cualquier forma, podrían comerla dentro de las cortinas [del Patio], en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ד] הָעוֹלָה קֹדֶשׁ קְדָשִׁים, שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָהּ בְּכֵלֵי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָהּ טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וּטְעוּנָה הַפֶּשֶׁט וְנִתּוּחַ וְכֵלִיל לְאֲשִׁים.

[4] Ha-olah kodesh kadashim, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'damah ta-un sh'tei matanot shehen arba, ut-unah hefshet v'nitu-ach v'chalil la-ishim.

[4] The elevation-offering is among the most holy offerings, their slaughter is in the north, and the

[4] La ofrenda elevada está entre las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, y la recepción

reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and it requires flaying and cut into pieces and is completely consumed by fire.

de su sangre en un vaso de servicio está en el norte, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se requiere ser desollado y cortado en pedazos y es completamente consumido por el fuego.

[ה] זְבֻחֵי שְׁלָמֵי צְבוּר וְאַשְׁמוֹת, אֵלוֹ הֵן אֲשָׁמוֹת, אֲשֶׁם גְּזֵלוֹת, אֲשֶׁם מְעִילוֹת, אֲשֶׁם שְׂפָחָה חֲרוּפָה, אֲשֶׁם נָזִיר, אֲשֶׁם מְצוֹרֵעַ, אֲשֶׁם תָּלוּי, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקָבוּל דָּמָן בְּכָלִי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין לְפָנִים מִן הַקֶּלְעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת.

[5] Zivchei shalmei tzibur va-ashamot, elu hen ashamot, asham g'zelot, asham m'ilot, asham shifchah charufah, asham nazir, asham m'tzora, asham talui, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[5] The communal peace-offerings and the guilt-offerings, the guilt offerings are as follows, the guilt-offering for thefts, the guilt-offering for misusing sacred objects, the guilt-offering for violating a betrothed maidservant, the guilt-offering of a Nazirite, the guilt-offering of a metzora, the guilt-offering in case of doubt, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[5] Las ofrendas de paz comunales y las ofrendas por la culpa, las ofrendas por la culpa son las siguientes, la ofrenda por la culpa por los robos, la ofrenda por la culpa por el mal uso de los objetos sagrados, la ofrenda por la culpa por violar a una sierva prometida, la ofrenda por la culpa. ofrenda de un nazareo, la ofrenda por la culpa de un metzora, la ofrenda por la culpa en caso de duda, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y pueden ser consumidas dentro de las cortinas [del Patio], por Cohanim masculinos, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ו] הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר, קְדָשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעִזָּרָה, וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר, לְכֹל אָדָם, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת. הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם, אֲלֵא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לְפָנֵיהֶם לְנִשְׂיָהֶם וּלְבָנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם.

[6] Hatodah v'eil nazir, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[6] The thanksgiving-offering and the ram of a Nazirite, are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, on the same day and night until midnight. The portion

[6] La ofrenda de acción de gracias y el carnero de nazareo, son ofrendas de menor santidad, el matadero es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche. La porción

separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and their children, and their servants.

separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los kohanim, sus esposas, sus hijos y sus sirvientes.

[ז] שְׁלָמִים קִדְשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעֶזְרָה, וְדָמָן טְעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר לְכֹל אָדָם, בְּכֹל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם, אֲלֵא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנִשְׂיָהֶם וְלַבְּנֵיהֶם וְלַעֲבָדֵיהֶם.

[7] Sh'lamim, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[7] The peace-offerings are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, for two days and one night. The portion separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and their children, and their servants.

[7] Las ofrendas de paz son ofrendas de menor santidad, la matanza es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, para dos días y una noche. La porción separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los kohanim, sus esposas, sus hijos y sus sirvientes.

[זו] הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קִדְשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעֶזְרָה, וְדָמָן טְעוֹן מִתְּנָה אַחַת, וּבִלְבָד שְׁיִתֵּן כְּנֶגֶד הַיְסוּד. שְׁנָה בְּאֲכִילָתָן, הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים, וְהַמַּעֲשֵׂר לְכֹל אָדָם, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר בְּכֹל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא בַלַּיְלָה, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא עַד חֲצוֹת, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא לְמִנּוּיוֹ, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא צְלִי.

[8] Hab'chor v'hama-aser v'haPesach kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un matanah achat, uvilvad sheyiten k'neged haysod. Shinah va-achilatan, hab'chor ne-echal lakohanim, v'hama-aser l'chol adam, v'ne-echalin b'chol ha-ir, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. HaPesach eino ne-echal ela valailah, v'eino ne-echal ela ad chatzot, v'eino ne-echal ela limnuyav, v'eino ne-echal ela tzali.

[8] The first-born and tithe of animals and the Pesach Offering are of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires one application, and it must be toward the base of the Altar. They differ in their consumption, the firstborn is eaten by the Kohanim, and the tithe by anyone, and they are eaten throughout the city, in any form, for two days and one night. The Pesach Offering is eaten only at night, and it may be eaten only until midnight, and it may be eaten only by those registered for it, and it may be eaten only if roasted.

[8] El primogénito y el diezmo de los animales y la Ofrenda de Pesaj son de menor santidad, el sacrificio es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere una aplicación, y debe ser hacia la base del Altar. Se diferencian en su consumo, el primogénito lo comen los Kohanim, y el diezmo cualquiera, y se comen en toda la ciudad, en cualquier forma, durante dos días y una noche. La ofrenda de Pesaj se come solo por la noche, y solo se puede comer hasta la medianoche, y solo se puede comer por aquellos registrados para ella, y se puede comer solo si se asa.

בריייתא דרבי ישמעאל

BERAITA DERABBI YISHMAEL

This passage from Gemara presents the thirteen rules used to apply the words of the Written Torah to the teachings of the Oral Torah.

Este pasaje de Guemará presenta las trece reglas que se usan para aplicar las palabras de la Torá Escrita a las enseñanzas de la Torá Oral.

רבי ישמעאל אומר: בשלש עשרה מדות התורה נדרשת: [א] מקל וחומר. [ב] ומגזרה שוה. [ג] מבנין אב מכתוב אחד, ומבנין אב משני כתובים. [ד] מכלל ופרט. [ה] ומפרט וכלל. [ו] כלל ופרט וכלל, אי אתה דן אלא כעין הפרט. [ז] מכלל שהוא צריך לפרט, ומפרט שהוא צריך לכלל. [ח] כל דבר שהיה בכלל ויצא מן הכלל ללמד, לא ללמד על עצמו יצא, אלא ללמד על הכלל כלו יצא. [ט] כל דבר שהיה בכלל, ויצא לטעון טען אחד שהוא כענינו, יצא להקל ולא להחמיר. [י] כל דבר שהיה בכלל, ויצא לטעון טען אחר שלא כענינו, יצא להקל ולהחמיר. [יא] כל דבר שהיה בכלל ויצא לדון בדבר החדש, אי אתה יכול להחזירו לכללו, עד שיחזירנו הכתוב לכללו בפירוש. [יב] דבר הלמד מענינו, ודבר הלמד מסופו. [יג] וכן שני כתובים המכחישים זה את זה, עד שיבא הכתוב השלישי ויכריע ביניהם.

Rabi Yishma-el omer: Bishlosh esreh midot ha-Torah nidreshet: [1] Mikal vachomer. [2] Umig'zerah shavah. [3] Mibinyan av mikatuv echad, umibinyan av mish'nei ch'tuvim. [4] Mik'lal ufrat. [5] Umip'rat uchlal. [6] K'lal ufrat uchlal, i atah dan ela k'ein hap'rat. [7] Mik'lal shehu tzarich lifrat, umip'rat shehu tzarich lichlal. [8] Kol davar shehayah bichlal v'yatza min hak'lal l'lamed, lo l'lamed al atzmo yatza, ela l'lamed al ha-k'lal kulo yatza. [9] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza lito an echad shehu ch'inyano, yatza l'hakel v'lo l'hachamir. [10] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza lito an acher shelo ch'inyano, yatza l'hakel ulha-chamir. [11] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza lidon badavar he-chadash, i atah yachol l'ha-chaziro lichlalo, ad she-yachazirenu hakatuv lichlalo b'feirush. [12] Davar halamed me-inyano, v'davar ha-lamed misofo. [13] V'chen sh'nei ch'tuvim hamach-chishim zeh et zeh, ad sheyavo hakatuv hash'lishi v'yachri-a beineihem.

Rabbi Yishmael says: Through thirteen attributes the Torah is taught: [1] From a lenient law to a strict law. Rabí Yishmael dice: A través de trece atributos se enseña la Torá: [1] De una ley indulgente a una ley

[2] From similarity of words. [3] From a general principle derived from one verse, and from a general principle derived from two verses. [4] From a general statement followed by a specific. [5] From a specific statement followed by a generality. [6] From a general followed by a specific followed by a general, then you may only infer what is similar to the specification. [7] From a general statement that requires a specific one that, in turn, requires a general one to explain it. [8] Anything that was part of a general statement which was singled out from the general statement to teach something, it was not to teach about itself that it was singled out, but to teach about the entire general statement. [9] Anything that was part of a general statement, which was later singled out to discuss another claim to its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [10] Anything that was part of a general statement, and was later singled out in order to discuss another claim out of its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [11] Anything that was part of a general statement, and was singled out in order to discuss a new concept, you can not return to its general context, unless the text returns it explicitly to its general context. [12] A matter that is learned from its context, and a matter that is derived from its end. [13] And also from two verses that contradict each other, until a third one comes along and reconciles them.

estricta. [2] Por similitud de palabras. [3] De un principio general derivado de un versículo, y de un principio general derivado de dos versículos. [4] De un enunciado general seguido de uno específico. [5] De una declaración específica seguida de una generalidad. [6] De un general seguido de un específico seguido de un general, entonces solo puede inferir lo que es similar a la especificación. [7] De un enunciado general que requiere de uno específico que, a su vez, requiere de uno general para explicarlo. [8] Todo lo que formaba parte de un enunciado general que se destacaba del enunciado general para enseñar algo, no era para enseñar sobre sí mismo que se destacaba, sino para enseñar sobre el enunciado general completo. [9] Todo lo que formaba parte de una declaración general, que luego se destacó para discutir otra afirmación sobre su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [10] Todo lo que formaba parte de una declaración general, y luego se destacó para discutir otra afirmación fuera de su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [11] Todo lo que formó parte de un enunciado general, y fue señalado con el fin de discutir un nuevo concepto, no puede volver a su contexto general, a menos que el texto lo devuelva explícitamente a su contexto general. [12] Una materia que se aprende de su contexto, y una materia que se deriva de su fin. [13] Y también de dos versículos que se contradicen, hasta que llega un tercero y los reconcilia.

אבות ה:כ

AVOT 5:20

יְהוּדָה בֶּן תֵּימָא אוֹמֵר: הוּי עֵז כַּנָּמֵר, וְקַל כַּנְּשֵׁר, וְרָץ כַּצְּבִי,
וְגִבּוֹר כַּאֲרִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִיךָ שְׁבַשְׁמַיִם. הוּא הָיָה אוֹמֵר: עֵז
פָּנִים לַגִּיהֵנָם, וּבּוֹשֶׁת פָּנִים לְגַן עֵדֶן.

Y'hudah ben Teima omer: Hevei az kanamer, v'kal kanesher, v'ratz katz'vi, v'gibor ka-ari la-asot r'tzon Avicha shebashamayim. Hu hayah omer: Az panim lageihinam, uvoshet panim l'gan eden.

Yehuda ben Tema says: Be courageous as the leopard, light as the eagle, swift as the deer, and strong as the lion to do the will of your Father in Heaven. He would regularly say: The insolent-faced to Gehinom, the shame-faced to the Garden of Eden.

Yehuda ben Tema dice: Sé valiente como el leopardo, ligero como el águila, veloz como el ciervo y fuerte como el león para hacer la voluntad de tu Padre Celestial. Solía decir: Los de cara insolente a Gehinom, los de cara avergonzada al Jardín del Edén.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ
רְצוֹנָךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵבב שָׁלֵם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedes que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

קדיש על ישראל

KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהֲנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashiaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשִׁבָּחָתָא, וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרֵי בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמֵי־הוֹן וְעַל כָּל תַּלְמֵי־י
 תַּלְמֵי־הוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵי־תָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא
 הָדִין וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לָנָא וְלֵהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא
 וְרַחֲמֵי, מִן קָדָם מְאִרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא
 וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, diga amén. {Amén.}

הודו

HODU

Through the Hodu we are called to give thanks and declare the Divine Name. The first section focuses on our past redemption as a people, while the last section focuses on our future redemption. These verses are recited right after the Seder Korbanot because they relate to the Offerings.

A través del Hodu somos llamados a dar gracias y declarar el Nombre Divino. La primera sección se enfoca en nuestra redención pasada como pueblo, mientras que la última sección se enfoca en nuestra redención futura. Estos versos se recitan justo después del Seder Korbanot porque se relacionan con las Ofrendas.

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי קִרְאוּ בְשֵׁמוֹ, הוֹדִיעוּ בְעַמִּים עֲלִילֹתָיו.

Hodu Ladonai kiru vishmo, hodi-u va-amim alilotav.

*Give thanks to Adonai, declare His Name, make known among the peoples His actions.
Dad gracias a Adonai, proclamad Su Nombre, dad a conocer entre los pueblos Sus acciones.*

שִׁירוּ לוֹ, זַמְרוּ לוֹ, שִׁיחוּ בְכֹל נִפְלְאוֹתָיו.

Shiru lo, zam'ru lo, sichu b'chol nifl'otav.

*Sing to Him, sing praise to Him, speak of all His wonders.
Canten a Él, canten alabanzas a Él, hablen de todas Sus maravillas.*

הִתְהַלְלוּ בְשֵׁם קְדֹשׁוֹ, יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי.

Hit-hal'lu b'shem kodsho, yismach lev m'vakshei Adonai.

*Glory in the Name of His Holiness, glad will be the heart of those who seek Adonai.
Gloria en el Nombre de Su Santidad, alegre será el corazón de los que buscan a Adonai.*

דַּרְשׁוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וְעִזּוֹ, בִּקְשׁוּ פָנָיו תָּמִיד.

Dirshu Adonai v'uzo, bak'shu fanav tamid.

*Search out Adonai and His might, seek His Presence always.
Busca a Adonai y Su poder, busca Su Presencia siempre.*

זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה, מִפִּתּוֹ וּמִשְׁפָּטָיו פִּיהוּ.

Zichru nifl'otav asher asah, mof'tav umishp'tei fihi.

*Remember the wonders that He performed, the marvels and justices of His mouth.
Acordaos de las maravillas que hizo, las maravillas y los juicios de su boca.*

זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ, בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו.

Zera Yisra-el avdo, b'nei Ya-akov b'chirav.

*O seed of Israel, His servant, O children of Jacob, His chosen ones.
Oh simiente de Israel, Su siervo, Oh hijos de Jacob, Sus escogidos.*

הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, בְּכֹל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו.

Hu Adonai Eloheinu, b'chol ha-aretz mishpatav.

*He is Adonai our Elohim, and in all the earth is His justice.
Él es Adonai nuestro Elohim, y en toda la tierra está Su justicia.*

זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ, דְּבַר צְוֵה לְאַלְף דּוֹר.

Zichru l'olam b'rito, davar tzivah l'elef dor.

Remember forever His covenant, His word commanded for a thousand generations.
Acordaos para siempre de su pacto, de su palabra mandada para mil generaciones.

אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם, וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק.

Asher karat et Avraham, ushvuato l'Yitzchak.

Which was made with Abraham, and was vowed to Isaac.
Que se hizo con Abraham, y se prometió a Isaac.

וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק, לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם.

Vaya-amideha l'Ya-akov l'chok, l'Yisra-el b'rit olam.

Which was established as a statute for Jacob, as an eternal covenant for Israel.
La cual fue establecida como estatuto para Jacob, como pacto eterno para Israel.

לֵאמֹר, לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן, חֶבְל נַחֲלַתְכֶם.

Lemor, l'cha eten erez K'na-an, chevel nachalatchem.

Saying, To you I shall give the land of Canaan, the lot of your inheritance.
Diciendo: A vosotros os daré la tierra de Canaán, la suerte de vuestra heredad.

בְּהֵיּוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר, כְּמַעַט וְגָרִים בָּהּ.

Bih-yot'chem m'tei mispar, kimat v'garim bah.

When you were but few in number, hardly dwelling there.
Cuando erais pocos en número, apenas morabais allí.

וַיִּתְהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי, וּמִמַּמְלָכָה אֶל עַם אֲחֵר.

Vayit-hal'chu migoi el goi, umi-mamlachah el am acher.

And they wandered from nation to nation, from one kingdom to another people.
Y vagaron de nación en nación, de un reino a otro pueblo.

לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לֵלֶה לְעַשְׂקָם, וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים.

Lo hini-ach l'ish l'leha l'eyochach aleihem m'lachim.

He did not allow any person to rob them, and rebuked kings for their sake.
No permitió que nadie los robara, y reprendió a los reyes por causa de ellos.

אֵל תִּגְעוּ בְּמִשְׁחֵי, וּבְנְבִיאֵי אֵל תִּרְעוּ.

Al tig'u bimshichai, uvinvi-ai al tare-u.

Dare not touch My anointed ones, and do not harm My prophets.
No te atrevas a tocar a mis ungidos, y no dañes a mis profetas.

שִׁירוּ לַיהוָה יֵאֵהוּדוֹנֵהי כָּל הָאָרֶץ, בַּשָּׁרוֹ מִיּוֹם אֵל יוֹם יְשׁוּעָתוֹ.

Shiru Laddonai kol ha-aretz, bas'ru miyom el yom y'shuato.

Sing to Adonai all the earth, proclaim from day to day His redemption.
Cantad a Adonai toda la tierra, proclamad de día en día Su redención.

סִפְרוּ בַגּוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ, בְּכֹל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו.

Sap'ru vagoyim et k'vodo, b'chol ha-amim niflotav.

*Tell to the nations His glory, and to all the people His wonders.
Contad a las naciones su gloria, ya todos los pueblos sus maravillas.*

כִּי גָדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים.

*Ki gadol Adonai umhulal m'od, v'nora hu al kol elohim.
For great is Adonai and lauded exceedingly, and awesome is He above all powers.
Porque grande es Adonai y muy alabado, y temible es Él sobre todos los poderes.*

כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אִלִּילִים, וַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי שָׁמַיִם עָשָׂה.

*Ki kol elohei ha-amim elilim, Vadonai shamayim asah.
For all the gods of the peoples are worthless, and it is Adonai Who made the heavens.
Porque todos los dioses de los pueblos son inútiles, y es Adonai Quien hizo los cielos.*

הוֹד וְהַדָּר לְפָנָיו, עֹז וְחֵדְוָה בְּמַקְמוֹ.

*Hod v'hadar l'fanav, oz v'chedvah bimkomo.
Glory and majesty are before Him, might and delight are in His place.
Gloria y majestad están delante de Él, poder y deleite están en Su lugar.*

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

*Havu Ladonai mishp'chot amim, havu Ladonai kavod va-oz.
Ascribe to Adonai O families of the peoples, ascribe to Adonai honor and might.
Tributad a Adonai Oh familias de los pueblos, tributad a Adonai honor y poderío.*

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ, שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו,

הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.

*Havu Ladonai k'vod sh'mo, s'u minchat uvo-u l'fanav,
hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.
Ascribe to Adonai honor to His Name, raise up an offering and come before Him,
bow down before Adonai in the beauty of holiness.*

*Dad a Adonai honor a Su Nombre, elevad una ofrenda y venid ante Él,
Inclínate ante Adonai en la belleza de la santidad.*

חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ, אֵף תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל תִּמוּט.

*Chilu mil'fanav kol ha-aretz, af tikon tevel bal timot.
Tremble before Him everyone on earth, for the world is firmly established so it cannot collapse.
Tiemblen ante Él todos en la tierra, porque el mundo está firmemente establecido para que no se derrumbe.*

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, וַיֵּאמְרוּ בְּגוֹיִם, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִלְּךָ.

*Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz, v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.
The heavens will be glad and the earth will rejoice,
and they will say among the nations, Adonai has reigned.*

*Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará,
y dirán entre las naciones: Adonai ha reinado.*

יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ, יַעֲלֶץ הַשָּׂדֶה וְכָל אֲשֶׁר בוֹ.

*Yiram hayam umlo-o, ya-aloz hasadeh v'chol asher bo.
The sea and its fullness will roar, the field and everything that is in it will exult.
El mar y su plenitud rugirán, el campo y todo lo que en él hay se regocijará.*

אֲז יִרְנְנוּ עֵצֵי הַיַּעַר, מִלְּפָנֵי יְהוָה יֵאָהֲדוּנָה,
כִּי בָא לְשִׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ.

Az y'ran'nu kol atzei haya-ar, milifnei Adonai, ki va lishpot et ha-aretz.

*Then all the trees of the forest will sing with joy, before Adonai, Who will have come to judge the earth.
Entonces todos los árboles del bosque cantarán con alegría, delante de Adonai, que habrá venido a juzgar la tierra.*

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאָהֲדוּנָה כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

Hodu Ladonai ki tov, ki l'olam chasdo.

Give thanks to Adonai for He is good, His mercy endures forever.

Dad gracias a Adonai porque Él es bueno, Su misericordia es para siempre.

וְאָמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו, וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ.

*V'imru hoshi-enu Elohei yishenu, v'kab'tzenu v'hatzilenu min hagoyim,
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.*

*And say, save us O Elohim of our salvation, and gather us and rescue us from among the nations,
to give thanks to the Name of Your Holiness, and to glory in Your praise.*

*Y di: sálvanos, oh Elohim de nuestra salvación, y júntanos y rescátanos de entre las naciones,
para dar gracias al Nombre de Tu Santidad, y para gloriarnos en Tu alabanza.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,
וְיֵאָמְרוּ כָּל הָעָם, אָמֵן, וְהֵלֵל לַיהוָה יֵאָהֲדוּנָה.

*Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,
vayom'ru chol ha-am, amen, v'halel Ladonai.*

*Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from this world to the world to come,
and let all the people say, amen, and praise to Adonai.*

*Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,
y diga todo el pueblo amén y alabanza a Adonai.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָה אֱלֹהֵינוּ,
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדוֹם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

Rom'mu Adonai Eloheinu,

v'hishtachavu lahodom raglav, kadosh hu.

Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, holy is He.

Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de sus pies, santo es Él.

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדוֹשׁוֹ,
כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָה אֱלֹהֵינוּ.

*Rom'mu Adonai Eloheinu v'hishtachavu l'har kodsho,
ki kadosh Adonai Eloheinu.*

Exalt Adonai our Elohim and bow at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.

Exalta a Adonai nuestro Elohim, e inclínate ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.

וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ.

V'hu rachum | y'chaper avon v'lo yashchit,
v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,
and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath.

Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,
y con frecuencia retrae su ira, y no se llena de ira.

אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, לֹא תִכְלֵא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי,

חֶסֶדְךָ וְאֱמֶתְךָ תָּמִיד יִצְרוּנִי.

Atah Adonai, lo tichla rachamecha mimeni,
chasd'cha va-amit'cha tamid yitz'runi.

You, Adonai, do not withhold Your mercy from me,
may Your kindness and truth always protect me.

Tú, Adonai, no retengas Tu misericordia de mí,
que Tu benevolencia y verdad me protejan siempre.

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחֶסֶדְךָ, כִּי מַעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.

Remember Your mercies Adonai and Your kindnesses, for they are eternal.
Recuerda Tus misericordias Adonai y Tus benevolencias, porque son eternas.

תָּנוּ עֵז לֵאלֹהִים, עַל יִשְׂרָאֵל גְּאוֹתוֹ, וְעֵזוֹ בַּשְּׁחָקִים.

T'nu oz Lelohim, al Yisra-el ga-avato, v'uzo bash'chakim.

Acknowledge unsurpassable might to Elohim, upon Israel is His grandeur, and His might is in the skies.
Reconoce el poder insuperable de Elohim, sobre Israel es su grandeza, y su poder está en los cielos.

נֹרָא אֱלֹהִים מִמְּקֹדְשֶׁיךָ, אֵל יִשְׂרָאֵל,
הוּא נוֹתֵן עֵז וְתַעֲצוּמוֹת לָעָם, בָּרוּךְ אֱלֹהִים.

Nora Elohim mimikdashecha, El Yisra-el,

hu noten oz v'ta-atzumot la-am, baruch Elohim.

You are awesome O Elohim from Your Sanctuaries, Almighty One of Israel,
it is He Who grants might and power to the people, blessed is Elohim.

Eres temible, oh Elohim de Tus santuarios, Elohim de Israel,
Él es Quien da la fuerza y el poder al pueblo, bendito sea Elohim.

Ask the Blessed Holy One to avenge the Asarah Haruge Malchut (10 Martyrs) as we say: אֵל נְקָמוֹת | Pídele al Bendito Santo que vengue a Asarah Haruge Malchut (10 Mártires) como decimos: אֵל נְקָמוֹת

אֵל נְקָמוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ.

El n'kamot Adonai, El n'kamot hofi-a.

O Almighty One of retributions, Adonai, O Almighty One of retributions appear.
Oh Todopoderoso de las retribuciones, Adonai, Oh Todopoderoso de las retribuciones aparece.

הַנְּשֵׂא שִׁפְט הָאָרֶץ, הַשִּׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים.

Hinasei shofet ha-aretz, hashev g'mul al ge-im.

Arise O Judge of the earth, repay the arrogant with their due.

Levántate, oh Juez de la tierra, paga a los arrogantes con lo que les corresponde.

לִיהוּה יֵאֱהוּנְהִי הַיְשׁוּעָה, עַל עַמֶּךָ בְּרִכְתְּךָ סֵלָה.

Ladonai hayshu-ah, al am'cha virchatecha selah.

Salvation belongs to Adonai, upon Your people is Your blessing, selah.

La salvación pertenece a Adonai, sobre Tu pueblo es Tu bendición, selah.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu Elohei Ya-akov selah.

Adonai of Hosts is with us, and the Elohim of Jacob is our strength selah.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, y el Elohim de Jacob es nuestra fortaleza, selah.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בָּטַח בְּךָ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam boté-ach bach.

Adonai of Hosts, happy is the person who puts their trust in You.

Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.

Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.

Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ, וּבְרַךְ אֶת נַחֲלָתְךָ, וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Hoshiah et amecha, uvarech et nachalatecha, urem v'nas'em ad ha-olam.

Save Your nation, and bless Your inheritance, tend them and raise them up forever.

Salva a tu nación, y bendice tu heredad, cuídalos y levántalos para siempre.

נַפְשֵׁנוּ חִכְתָּה לִיהוּה יֵאֱהוּנְהִי נַחֲלֵנוּ, עֲזָרְנוּ וּמִגְנָנוּ הוּא.

Nafshenu hik'tah Ladonai, ezrenu umaginenu hu.

Our soul longed for Adonai, our help and our shield.

Nuestra alma anhelaba a Adonai, nuestra ayuda y nuestro escudo.

כִּי בּוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ, כִּי בְשֵׁם קֹדְשׁוֹ בָטַחְנוּ.

Ki vo yismach libenu, ki v'shem kodsho vatachnu.

For in Him our hearts will rejoice, for in the Name of His Holiness we have put our trust.

Porque en Él se regocijará nuestro corazón, pues en el Nombre de Su Santidad hemos puesto nuestra confianza.

יְהִי חַסְדְּךָ יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי עֲלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.

May Your kindness be upon us Adonai, just as we hoped for You.

Que Tu benevolencia sea con nosotros Adonai, tal como esperábamos de Ti.

הֲרֵאֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהֵי חַסְדֶּךָ, וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ.

Harenu Adonai chasdecha, v'yeshacha titen lanu.
Show us Your kindness Adonai, and grant us Your salvation.
Muéstranos Tu benevolencia, Adonai, y concédenos Tu salvación.

קוּמָה עֲזֹרְתָהּ לָנוּ, וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ.

Kumah ezratah lanu, ufdenu l'maan chasdecha.
Arise and help us, and redeem us for the sake of Your kindness.
Levántate y ayúdanos, y redímenos por causa de Tu benevolencia.

אֲנֹכִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהֵי אֱלֹהֶיךָ,

הַמַּעֲלֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הֲרֹחֵב פִּיךָ וְאִמְלֵאֵהוּ.

Anochi Adonai Elohecha,
hama-alcha me-eretz mitzrayim, harchev picha va-amalehu.
I am Adonai Your Elohim,
Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.
Yo soy Adonai Tu Elohim,
Quien te levantó de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.

אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׂכָכָה לוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיהוּה יֵאֱהוּנְהֵי אֱלֹהָיו.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.
Happy is the people for whom all this is true, happy is the people that Adonai is their Elohim.
Dichoso el pueblo para quien todo esto es verdad, dichoso el pueblo para el cual Adonai es su Elohim.

וְאֲנִי בְּחַסְדֶּךָ בִּטְחֹתִי, יִגַּל לִבִּי בִּישׁוּעֹתֶךָ,

אֲשִׁירָה לַיהוָה יֵאֱהוּנְהֵי, כִּי גַמַּל עָלַי.

Va-ani b'chasd'cha vatachti, yagel libi bishuatecha,
ashirah Ladonai, ki gamal alai.
And I have trusted in Your kindness, my heart will exult in Your salvation,
I will sing to Adonai, for He has dealt kindly with me.
Y he confiado en tu benevolencia, mi corazón se regocijará en tu salvación,
Cantaré a Adonai, porque Él me ha tratado con benevolencia.

תהלים ל

TEHILIM 30

During Chanukah add:/Durante Januca agrega:

מִזְמוֹר שִׁיר הַנְּכֹת הַבַּיִת לְדָוִד.

Mizmor shir chanukat habayit l'David.

A psalm a song for the dedication of the Temple by David.

Un salmo una canción para la dedicación del Templo por David.

אֲרוֹמְמֶךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ כִּי דָלִיתָנִי, וְלֹא שִׂמְחַת אֵיבֵי לִי.

Aromimcha Adonai ki dilitanu, v'lo simachta oy'vai li.

I will exalt You Adonai for You have raised me up, and not let my foes rejoice over me.

Te exaltaré, Adonai, porque me has levantado, y no dejarás que mis enemigos se regocijen sobre mí.

יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ אֱלֹהֵי, שִׁוְעָתִי אֵלֶיךָ וַתִּרְפְּאֵנִי.

Adonai Elohai, shivati elecha vatirpa-eni.

Adonai my Elohim, I cried out to You and You healed me.

Adonai mi Elohim clamé, a Ti y Tú me sanaste.

יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ הֶעֱלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי, חֵייתָנִי מִיַּרְדֵּי בּוֹר.

Adonai he-eljta min sh'ol nafshi, chiyitani miyar'di vor.

Adonai You have raised up my soul from the lower world, You have preserved me from my descent to the grave.

Adonai, has levantado mi alma del mundo inferior, me has preservado de mi descenso a la tumba.

זָמְרוּ לַיהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ חֲסִידָיו, וְהוֹדוּ לְזִכָּר קְדֹשׁוֹ.

Zam'ru Ladonai chasidav, v'hodu l'zecher kodsho.

Sing to Adonai, His devout ones, and give thanks to His Holy Name.

Cantad a Adonai, Sus devotos, y dad gracias a Su Santo Nombre.

כִּי רָגַע בְּאָפוֹ, חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ,

בְּעֶרֶב יֵלִין בְּכִי וְלִבְקָר רִנָּה.

Ki rega b'apo, chayim birtzono,

ba-erev yalin bechi v'laboker rinah.

For His anger endures but a moment, life is of His desire,

at night one lies down weeping, but the morning brings joyful singing.

Porque su ira dura sólo un momento, la vida es de su deseo, por la noche uno se acuesta llorando, pero la mañana trae cantos de alegría.

וְאֲנִי אִמַּרְתִּי בְּשַׁלְוִי, בַּל אֶמוֹט לְעוֹלָם.

Va-ani amarti v'shalvi, bal emot l'olam.

I had said in my serenity, "I shall never falter".

Había dicho en mi serenidad: "Nunca flaquearé".

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ בְרִצְוֹנֶךָ הַעֲמַדְתָּהּ לְהַרְרֵי עוֹז,
הַסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הַיִּיתִי נִבְהָל.

Adonai birzton'cha he-emadtah l'har'ri oz,
histarta fanecha hayiti nivhal.

Adonai, in Your favor, You made me stand firm as a mountain,
but when You hid Your face, I was frightened.

Adonai, en tu favor, me has hecho firme como una montaña,
pero cuando escondiste tu rostro, tuve miedo.

אֵלֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ אֶקְרָא, וְאֶל אֲדֹנָי אֲדוּן הַכֹּל אֶתְחַנֵּן.

Elecha Adonai ekra, v'el Adonai etchanan.

To You, Adonai, I will call, and to the Lord I will plead.

A ti, Adonai, clamaré, y al Señor suplicaré.

מָה בְּצַע בְּדַמִּי בְרִדְתִּי אֶל שַׁחַת, הַיּוֹדֵךְ עֶפְרַי הַיִּגִּיד אֱמִתְךָ.

Mah betza b'dami b'ridti el shachat, hayod'cha afar hayagid amitecha.

What gain would there be in my death, if I went down to the pit? Will the dust praise You? Can it declare Your truth?
¿De qué sirve mi muerte en mi descenso a la fosa, el polvo te reconocerá, declarará tu verdad?

שִׁמְעַע יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ וְחֲנֹנֵנִי, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהוּ הִיָּה עֹזֵר לִי.

Sh'ma Adonai v'choneni, Adonai he-yeh ozer li.

Hear, Adonai, and favor me, Adonai, be a help to me.

Escúchame, Adonai, y favoréceme, Adonai, sé una ayuda para mí.

הַפַּכְתָּ מִסִּפְדֵי לְמַחֹל לִי, פִּתַּחְתָּ שִׂקִּי וּתְאֲזַרְנֵנִי שִׂמְחָה.

Hafachta misp'di l'machol li, pitachta saki vat'az'reni simchah.

You have turned my mourning into dancing for me, You undid my sackcloth and girded me with joy.

Cambiaste mi lamento en danza para mí, desataste mi cilicio y me ceñiste de alegría.

לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם,
יִוְהוּוּהוּ יֵאֱהוּדְנֵהוּ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ.

L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka.

So that I may sing to You my glory and not be silenced, Adonai my Elohim I will thank You forever.

Para que yo pueda cantarte mi gloria y no ser silenciado, Adonai mi Elohim te daré gracias por siempre.

השם מלך

HASHEM MELECH

The congregation stands./La congregación se pone de pie.

יְהוָה יֵאָהֳדוֹנֵהי מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאָהֳדוֹנֵהי מֶלֶךְ,
יְהוָה יֵאָהֳדוֹנֵהי יְמִלֹךְ לְעֵלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.

*Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

יְהוָה יֵאָהֳדוֹנֵהי מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאָהֳדוֹנֵהי מֶלֶךְ,
יְהוָה יֵאָהֳדוֹנֵהי יְמִלֹךְ לְעֵלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.

*Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

וְהָיָה יְהוָה יֵאָהֳדוֹנֵהי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי יְהוָה יֵאָהֳדוֹנֵהי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.

V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz,
bayom hahu yih-yeh Adonai echad ushmo echad.

*And Adonai will be King over the entire earth, on that day Adonai will be One, and His Name will be One.
Y Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno.*

The congregation may sit until Baruch Sheamar./La congregación puede sentarse hasta que Baruch Sheamar

הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה יֵאָהֳדוֹנֵהי אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלָתְךָ.

Hoshi-enu Adonai Eloheinu, v'kab'tzenu min hagoyim,
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.

*Save us Adonai our Elohim, and gather us from the nations,
that we may give thanks to Your Holy Name, and to be glory in Your praise.*

*Sálvanos Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,
para que demos gracias a Tu Santo Nombre, y seamos gloria en Tu alabanza.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאָהֳדוֹנֵהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,
וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,
v'amar kol ha-am amen, hal'lu-Yah.

*Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from This World to the World to Come,
and let all the people say Amen! Halelu-Yah!*

*Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,
y que todo el pueblo diga Amén! ¡Halelu-Yah!*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל כְּהַת יְיָ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

Let all souls praise Yah, Hallelu-Yah!

¡Que todas las almas alaben a Yah, Halelu-Yah!

כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאָה אֹר.

Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or.

For with You is the source of life, by Your Light may we see light.

Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz podemos ver la luz.

שְׁנִיתִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְנֶגְדִי תָמִיד, כִּי מִיְמִינִי בַּל אֶמוֹט.

Shiyiti Adonai l'negdi tamid, ki mimini bal emot.

I have set Adonai before me always, because He is at my right hand I shall not falter.

Siempre he puesto a Adonai delante de mí, porque Él está a mi diestra, no desfalleceré.

תהלים סז

TEHILIM 67

לְמַנְצִיחַ בְּנִגִּינֹת מִזְמוֹר שִׁיר.

Lamnatze-ach binginot mizmor shir.

For the conductor with the neginot, a psalm, a song.

Para el director del neginot, un salmo, una canción.

אֱלֹהִים יְחַנְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ, יָאֵר פָּנָיו אֶתָּנוּ סֵלָה.

Elohim y'chonenú vivar'chenu, ya-er panav itanu selah.

May Elohim favor us and bless us, may He illuminate His countenance with us, selah.

Que Elohim nos favorezca y nos bendiga, que ilumine Su rostro con nosotros, selah.

לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכְךָ, בְּכָל גּוֹיִם יְשׁוּעָתְךָ.

Lada-at ba-aretz darkecha, b'chol goyim y'shu'atecha.

To make known on earth Your way, among all nations Your salvation.

Para dar a conocer en la tierra Tu camino, entre todas las naciones Tu salvación.

יִדְוֹךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יִדְוֹךָ עַמִּים כָּלֵם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.

Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.

Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

יִשְׂמְחוּ וַיְרַנְּנוּ לְאֵמִים,

כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיֶּשֶׁר, וְלְאֵמִים בְּאֶרֶץ תַּנְחֵם סֵלָה.

Yism'chu viran'nu l'umim,

ki tishpot amim mishor, ulumim ba-aretz tanchem selah.

Peoples will be glad and sing for joy,

for You will judge peoples fairly, and the peoples of the earth You will guide, Selah.

Los pueblos se alegrarán y cantarán de alegría,

porque juzgarás a los pueblos con justicia, y guiarás a los pueblos de la tierra, Selah.

יִדְוֹךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יִדְוֹךָ עַמִּים כָּלֵם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.

Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.

Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

אֶרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ, יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ.

Eretz nat'nah y'vulah, y'var'chenu Elohim Eloheinu.

Earth will then have yielded its produce, may Elohim bless us, our Elohim.

Entonces la tierra habrá dado su producto, que Elohim nos bendiga, nuestro Elohim.

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וַיִּירְאוּ אוֹתוֹ כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ.

Y'var'chenu Elohim, v'yir'u oto kol afsei aretz.

May Elohim bless us, and may they be in awe of Him, all the ends of the earth.
Que Elohim nos bendiga, y que le teman, todos los confines de la tierra.

דע לפני מי אתה עומד לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא

יהוה

לנגדי

שולתי

איזהוניה

תמיד
כמנ"א

יאהדוניהו

יִשְׁמְחוּ וּרְנְנוּ לַאֲמֹת כִּי תִשְׁפּוֹט עַמּוּת מִיִּשְׂרָאֵל וְלֵאמֹת בְּאַרְצֵי תְּנוּנֹת סֵלָה

שיר	מור	תמוז
אלהים	לדעת בארץ	יודוך עמים אלהים יודוך
יוזבו	דרכך בכל	יודוך עמים אלהים יודוך
יאר	בכל	יודוך עמים אלהים יודוך

ט	ט	נני
ישמחו ורננו	לשמחו ורננו	יודוך עמים אלהים יודוך
למנ	למנ	ארץ נתנה יכולה ברכנו
יברכנו אלהים	יברכנו אלהים	יברכנו אלהים יודוך

יִשְׁמְחוּ וּרְנְנוּ לַאֲמֹת כִּי תִשְׁפּוֹט עַמּוּת מִיִּשְׂרָאֵל וְלֵאמֹת בְּאַרְצֵי תְּנוּנֹת סֵלָה

עמם	עמם	עמם	עמם
אלהינו	אלהינו	אלהינו	אלהינו
ארץ	ארץ	ארץ	ארץ
אפסי	אפסי	אפסי	אפסי
כל	כל	כל	כל

אבן יתן קרע שטן נגד יכש בטר צתג

אלויאי יוד הי ויו הי
ס"ת הכס גימטריא אדני

ס"ת עום קול גימטריא

קול יה אדני יוד הי ויו הי

פסוקי דזמרה

PESUKEI DEZIMRAH

Our Sages said that one should praise Hashem before making requests of Him. Many equate the word of "dezimrah" to the word "tizmor" which means "to prune." Therefore we now say verses that are meant to prune away any obstacles to prayer, which is a fitting preparation for the Shema and the Amidah. The Pesukei DeZimrah connects us to the world of Yetzirah, where the light of Ruach resides and is represented by the letter Vav of the Divine Name.

Nuestros Sabios dijeron que uno debe alabar a Hashem antes de hacerle peticiones. Muchos equiparan la palabra "dezimrah" con la palabra "tizmor", que significa "podar". Por lo tanto, ahora decimos versos destinados a eliminar cualquier obstáculo para la oración, lo cual es una preparación adecuada para el Shemá y la Amidá. El Pesukei DeZimrah nos conecta con el mundo de Yetzirah, donde reside la luz de Ruach y está representada por la letra Vav del Nombre Divino.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

לילה הוה

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

ברוך שְׂאֵמַר

BARUCH SHEAMAR

This blessing connects us to the Thirteen Attributes. According to Kabbalah, one should hold the two front tzitzit which signifies that this prayer has an effect on the Upper Worlds.

Esta bendición nos conecta con los Trece Atributos. Según la Cabalá, uno debe sostener los dos tzitzit frontales, lo que significa que esta oración tiene un efecto en los Mundos Superiores.

Recite while standing and hold the two front tzitzit in your hand. At the end of the blessing, kiss and release the tzitzit.

Recita de pie y sostén los dos tzitzit delanteros en tu mano. Al final de la bendición, besa y suelta el tzitzit.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם,

Baruch she-amar v'hayah ha-olam,
Blessed is He Who spoke and the world came into being,
Bendito el que habló y el mundo nació,

בָּרוּךְ רַחוּם הוּא,

baruch hu,
blessed is He,
bendito sea,

בָּרוּךְ וְחַנּוּן אֹמֵר וְעוֹשֶׂה,

baruch omer v'oseh,
blessed is He Who speaks and does,
bendito el que habla y hace,

בָּרוּךְ אֵרֶךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם,

baruch gozer umkayem,
blessed is He Who decrees and fulfills,
bendito el que decreta y cumple,

בָּרוּךְ אֵפֶיֶם עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית,

baruch oseh v'reshit,
blessed is He Who maintains Creation,
bendito es Quien mantiene la Creación,

בָּרוּךְ וְרַב חֶסֶד מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ,

baruch m'rachem al ha-aretz,
blessed is He Who has mercy on the earth,
bendito el que tiene misericordia de la tierra,

בָּרוּךְ וְאֵמֶת מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת,

baruch m'rachem al hab'riyot,
blessed is He Who has mercy on the creatures,
bendito el que tiene misericordia de las criaturas,

בְּרוּךְ נֹצֵר חֶסֶד מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירְאָיו,

baruch m'shalem sachar tov lire-av,
blessed is He Who gives a good reward to those in awe of Him,
bendito el que da una buena recompensa a los que están asombrados de Él,

בְּרוּךְ לֵאלֵפִים חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצַח,

baruch chai la-ad v'kayam lanetzach,
blessed is He Who lives forever and endures to eternity,
bendito el que vive para siempre y perdura hasta la eternidad,

בְּרוּךְ נוֹשֵׂא עוֹן פּוֹדֶה וּמַצִּיל,

baruch podeh umatzil,
blessed is He Who redeems and saves,
bendito el que redime y salva,

בְּרוּךְ וּפְשַׁע שְׁמוֹ.

baruch sh'mo.
blessed is His Name.
bendito es Su Nombre.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יְהוָה וַיְהִי יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תִקְיָךְ בְּעַל הַיְכָלְךָ וּבְעַל הַכְּזִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הָאֵל אָב הַרְחָמָן, הַמְהַלֵּל בְּפִה עַמּוֹ, מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן
חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ, נְהַלֵּלְךָ יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ,
בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת, וְנִגְדֵלְךָ וְנִשְׁבַּחְךָ וְנִפְאֶרְךָ וְנִמְלִיכְךָ, וְנִזְכִּיר
שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ אֱלֹהֵינוּ. יְחִיד, חַי הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר
עַדִּי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בְּרוּךְ וְנִקְרָא אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ, מֶלֶךְ מְהַלֵּל
בְּתִשְׁבָּחוֹת. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ha-El Av harachaman, ham'hulal b'feh amo, m'shubach umfo-ar bilshon chasidav va-avadav. Uvshirei David avdach, n'hal'lach Adonai Eloheinu, bishvachot uvizmirot, ungad'lach unshab'chach unfa-arach v'namlichach, v'nazkir shimcha malkenu Eloheinu. Yachid, chai ha-olamim, melech m'shubach umfo-ar adei ad sh'mo hagadol. Baruch atah Adonai, melech m'hulal batishbachot. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, the Almighty One, the merciful Father, Who is praised by the mouth of His people, praised and glorified by the tongue of His devout ones and servants. And by the songs of David, Your servant, we will praise You Adonai our Elohim, with praises and songs, and we will exalt You and praise You and glorify You and proclaim Your reign, and mention Your Name, our King, our Elohim, the Unique One, Who lives forever, King Whose great Name is eternally praised and glorified. Blessed are You Adonai, King Who is lauded in praises. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, el Todopoderoso, el Padre misericordioso, Quien es alabado por la boca de Su pueblo, alabado y glorificado por la lengua de Sus devotos y siervos. Y por los cánticos de David, tu siervo, te alabaremos, Adonai nuestro Elohim, con alabanzas y cánticos, y te exaltaremos y te alabaremos y te glorificaremos y proclamaremos tu reino, y mencionaremos tu nombre, nuestro Rey, nuestro Elohim, el Único, Quien vive para siempre, Rey Cuyo gran Nombre es eternamente alabado y glorificado. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que

es alabado en alabanzas. {Amén.}

תהלים ק TEHILIM 100

מִזְמוֹר לְתוֹדָה, הָרִיעוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהי כָּל הָאָרֶץ.

Mizmor l'todah, hari-u Ladonai kol ha-aretz.
A song of thanksgiving, call out to Adonai all the earth.
Un canto de acción de gracias, clama a Adonai toda la tierra.

עֲבֹדוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהי בְּשִׂמְחָה, בָּאוּ לְפָנָיו בְּרִנָּה.

Ivdu et Adonai b'simchah, bo-u l'fanav birnanah.
Serve Adonai with joy, come before Him with joyous song.
Servid a Adonai con alegría, venid ante Él con cánticos de alegría.

דַּעוּ כִּי יְהוָה יֵאֱהוּנָהי הוּא אֱלֹהִים,
הוּא עֲשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ, עִמּוּ וְצֹאן מְרֵעִיתוֹ.

D'u ki Adonai hu Elohim, hu asanu v'lo anachnu, amo v'tzon mar-ito.
Know that Adonai is Elohim, He made us and we are His, His people and the sheep of His pasture.
Sabed que Adonai es Elohim, Él nos hizo y somos Suyos, Su pueblo y las ovejas de Su prado.

בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה, חֲצֵרֹתָיו בְּתִהְלָה.

Bo-u sh'arav b'todah, chatzerotav bit-hilah.
Come to His gates with thanksgiving, to His courtyards with praise.
Venid a sus puertas con acción de gracias, a sus atrios con alabanza.

הוֹדוּ לוֹ בְּרָכוּ שְׁמוֹ.

Hodu lo bar'chu sh'mo.
Give thanks to Him, bless His Name.
Dadle gracias, bendecid Su Nombre.

כִּי טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנָהי, לְעוֹלָם חַסְדּוֹ, וְעַד דּוֹר וָדוֹר אֱמוּנָתוֹ.

Ki tov Adonai, l'olam chasdo, v'ad dor vador emunato.
For Adonai is good, His kindness for eternity, and His faithfulness is from generation to generation.
Porque Adonai es bueno, Su benevolencia para la eternidad, y Su fidelidad es de generación en generación.

יהי כבוד

YEHI CHEVOD

The eighteen verses in this prayer express the sovereignty of the Creator, our role as Yisrael, and also correspond to the six permutations of the Divine Name, **שדי** Shadai. Los dieciocho versos de esta oración expresan la soberanía del Creador, nuestro papel como Yisrael, y también corresponden a las seis permutaciones del Nombre Divino, **שדי** Shadai.

שדי

ש יהי כבוד יהוה יאהדונהי לעולם, ישמח יהוה יאהדונהי במעשיו.

ש Y'hi ch'vod Adonai l'olam, yismach Adonai b'ma-asav.

ש May the glory of Adonai endure forever, let Adonai rejoice in His works.

ש Que la gloria de Adonai perdure para siempre, que Adonai se regocije en Sus obras.

ד יהי שם יהוה יאהדונהי מברך, מעתה ועד עולם.

ד Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam.

ד May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity.

ד Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad.

י ממזרח שמש עד מבואו, מהלל שם יהוה יאהדונהי.

י Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulai shem Adonai.

י From the rising of the sun to its setting, Adonai's Name is praised.

י Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai.

שדי

ש רם על כל גוים יהוה יאהדונהי, על השמים כבודו.

ש Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo.

ש High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens.

ש Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos.

י יהוה יאהדונהי שמך לעולם, יהוה יאהדונהי זכרך לדור ודור.

י Adonai shimcha l'olam, Adonai zich-r'cha l'dor vador.

י Adonai Your Name endures forever, Adonai Your memorial is for all generations.

י Adonai Tu Nombre permanece para siempre, Adonai Tu memorial es por todas las generaciones.

ד יהוה יאהדונהי בשמים הכין כסאו, ומלכותו בכל משלה.

ד Adonai ba-shamayim hechin kiso, umalchuto bakol mashalah.

ד Adonai, in the heavens, has established His throne, and His sovereignty rules over all.

ד Adonai, en los cielos, ha establecido Su trono, y Su soberanía gobierna sobre todo.

דִּישׁ

דִּישְׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ,
וַיֹּאמְרוּ בַגּוֹיִם, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ.

ד Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz,
v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.

ד The heavens will be glad and the earth will rejoice, and they will say among the peoples, Adonai has reigned.
ד Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará, y dirán entre los pueblos: Adonai ha reinado.

י יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ,
יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה יְמֵלֶךְ לְעֵלָם וָעַד.

י Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.

י Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
י Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

ש יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעַד, אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאֲרָצוֹ.

ש Adonai melech olam va-ed, av'du goyim me-artzo.

ש Adonai is King forever and ever, the nations will have vanished from His earth.
ש Adonai es Rey por los siglos de los siglos, las naciones habrán desaparecido de Su tierra.

דִּשִׁי

ד יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם, הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים.

ד Adonai hefir atzat goyim, heni machsh'vot amim.

ד Adonai annuls the counsel of nations and thwarts the designs of peoples.
ד Adonai anula el consejo de las naciones y frustra los designios de los pueblos.

ש רַבּוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ, וְעֲצַת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה הִיא תִּקּוּם.

ש Rabot machshavot b'lev ish, va-atzat Adonai hi takum.

ש Many may be the designs in a person's heart, but the counsel of Adonai is that which shall prevail.
ש Muchos pueden ser los diseños en el corazón de una persona, pero el consejo de Adonai es el que prevalecerá.

י עֲצַת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה לְעוֹלָם תְּעֻמָּד, מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדוֹר וָדוֹר.

י Atzat Adonai l'olam ta-amod, machsh'vot libo l'dor vador.

י The counsel of Adonai shall endure forever, the designs of His heart from generation to generation.
י El consejo de Adonai permanecerá para siempre, los designios de Su corazón de generación en generación.

ישׁד

י כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי, הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֵד.

י Ki hu amar vayehi, hu tzivah vaya-amod.

י For He spoke and it came to be, He commanded and it endured.

י Porque Él habló y sucedió, Él ordenó y permaneció.

ש כִּי בָחַר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ בְּצִיּוֹן, אֲוִה לְמוֹשָׁב לּוֹ.

ש Ki vachar Adonai b'Tziyon, ivah l'moshav lo.

ש For Adonai has chosen Zion, He has desired it for a habitation.

ש Porque Adonai ha escogido a Sión, la ha deseado por habitación.

ד כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה, יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ.

ד Ki Ya-akov bachar lo Yah, Yisra-el l'isgulato.

ד For Jacob was selected as His own by the Eternal One, Israel as His precious treasure.

ד Porque Jacob fue elegido como Suyo por el Eterno, Israel como Su precioso tesoro.

ידע

י כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ עַמּוֹ, וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב.

י Ki lo yitosh Adonai amo, v'nachalato lo ya-azov.

י For Adonai will not forsake His people, and His heritage He will not abandon.

י Porque Adonai no desampará a Su pueblo, y Su heredad no abandonará.

ד וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעֲרִיר כָּל חַמָּתוֹ.

ד V'hu rachum | y'chaper avon v'lo yash-chit,

v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

ד And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,
and frequently withdraws anger, and does not become full of wrath.

ד Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,
y frecuentemente retrae la ira, y no se llena de ira.

ש יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ.

ש Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.

ש Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.

ש Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día que llamemos.

אֲשֵׁרֵי

ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְיֶה לְךָ סֵלָה.
אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׂפָכָה לוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהוּדוּנָהּי אֱלֹהֵינוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'ucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.

Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.

Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

A psalm of praise by David:

Salmo de alabanza de David:

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכְּךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.

א Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.

בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְּךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.

ב Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.

ג Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.

לְדֹר לְדֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הִדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךָ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיְעוּ, וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

זָנוּן וְרַחֲמוֹם יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אַרְךָ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ח Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ח Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כֹּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְדוּחָהּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ כֹּל מַעֲשֵׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָהּ.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'ho^odiya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דֹּר וְדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוֹמֵךְ יְהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכֹל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינֵי כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol e^olecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יֵאֱהוּנְהִי

חַת"ךְ

וּמִשְׂבִּיעַ חַת"ךְ לְכֹל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

צַדִּיק יִהְיוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרַךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

תהלים קמו

TEHILIM 146

הַלְלוּ־יָהּ, הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

Hal'lu-Yah, hal'li nafshi et Adonai.
Hallelu-Yah! Praise Adonai O my soul.
iHalelu-Yah! Alabado sea Adonai, oh alma mía.

אֶהְלֵלָה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ בְּחַיִּי, אֲזַמְרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי.

Ahal'lah Adonai b'chayai, azam'rah Lelohai b'odi.
I will praise Adonai while i live, I will chant praise to my Elohim throughout my existence.
Alabaré a Adonai mientras viva, cantaré alabanzas a mi Elohim a lo largo de mi existencia.

אֵל תִּבְטְחוּ בַנְּדִיבִים, בְּכֵן אָדָם שְׂאִין לוֹ תְּשׁוּעָה.

Al tivt'chu bindivim, b'ven adam she-ein lo t'shu-ah.
Do not rely on princes, nor on a human being because they hold no salvation.
No confíes en príncipes, ni en un ser humano porque no tienen salvación.

תֵּצֵא רוּחוֹ יִשָּׁב לְאֲדָמָתוֹ, בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֲשֵׂתְנוֹתָיו.

Tetze rucho yashuv l'admatav, bayom hahu av'du eshtonotav.
Their spirit shall depart and they shall return to their earth, on that day all their plans perish.
Su espíritu partirá y volverán a su tierra, en ese día perecerán todos sus planes.

אֲשֵׁרִי שְׂאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ, שִׁבְרוּ עַל יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהָיו.

Ashrei she-El Ya-akov b'ezro, sivro al Adonai Elohav.
Happy is the one whom the Almighty of Jacob is their help, their expectation is toward Adonai their Elohim.
Feliz es aquel a quien el Todopoderoso de Jacob es su ayuda, su expectativa es hacia Adonai su Elohim.

עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ,

אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם.

Oseh shamayim va-aretz,
et hayam v'et kol asher bam, hashomer emet l'olam.
The Maker of heaven and earth, the sea and all that is in them, He safeguards truth forever.
El Hacedor del cielo y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, Él salvaguarda la verdad para siempre.

עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְעֹשׂוֹקִים,

נִתֵּן לֶחֶם לְרַעֲבִים, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מִתִּיר אֲסוּרִים.

Oseh mishpat la-asukim, noten lechem lar'evim, Adonai matir asurim.
He makes justice for the exploited, He gives bread to the hungry, Adonai releases those who are bound.
Él hace justicia a los explotados, Él da pan a los hambrientos, Adonai libera a los atados.

יהוה יאהדונהי פִּקֵּחַ עֲוִרִים,

יהוה יאהדונהי זָקַף כְּפֹופִים, יהוה יאהדונהי אָהַב צְדִיקִים.

Adonai poke-ach ivrim, Adonai zokef k'fufim, Adonai ohev tzadikim.

Adonai gives sight to the blind, Adonai makes those who are bent over stand tall, Adonai loves the righteous.
Adonai da la vista a los ciegos, Adonai hace erguirse a los encorvados, Adonai ama a los justos.

יהוה יאהדונהי שִׁמַּר אֶת גְּרִים,

יְתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד, וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יַעֲוֶת.

Adonai shomer et gerim,

yatom v'almanah y'oded, v'derech r'sha-im y'avet.

Adonai protects strangers, and upholds the orphan and widow, but contorts the way of the wicked.
Adonai protege a los extraños y sustenta al huérfano ya la viuda, pero tuerce el camino de los impíos.

יְמֻלֶךְ יְהוָה יאהדונהי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

Adonai will reign forever, Your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah!
Adonai reinará para siempre, Tu Elohim O Zion, de generación en generación, ¡Halelu-Yah!

תהלים קמז

TEHILIM 147

הַלְלוּיָהּ | כִּי טוֹב זַמְרָה אֱלֹהֵינוּ, כִּי נְעִים, נָאוֹה תְהִלָּהּ.

Hal'lu-Yah | ki tov zam'rah Eloheinu, ki na-im, navah t'hilah.

Hallelu-Yah! For it is good to make music to our Elohim, for pleasant, and befitting is praise.
¡Halelu-Yah! Porque bueno es hacer música a nuestro Elohim, porque agradable y digna es la alabanza.

בוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְהוָה יאהדונהי, נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יַכְנִס.

Boneh Y'rushalayim Adonai, nidchei Yisra-el y'chanes.

Adonai is the Builder of Jerusalem, He will gather in the outcasts of Israel.
Adonai es el Edificador de Jerusalén, Él reunirá a los marginados de Israel.

הַרֹפֵא לְשִׁבְרֵי לֵב, וּמַחְבֵּשׁ לְעֵצָבוֹתָם.

Harofei lishvurei lev, umchabesh l'atz'votam.

He is the Healer of the brokenhearted, and He bandages their sorrows.
Él es el Sanador de los quebrantados de corazón, y Él venda sus penas.

מוֹנֵה מִסְפָּר לְכוֹכָבִים, לְכֹלָם שִׁמוֹת יִקְרָא.

Moneh mispar lakochavim, l'chulam shemot yikra.

He counts the number of the stars, and assigns a name to them all.
Él cuenta el número de las estrellas y les asigna un nombre a todas.

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב כֹּחַ, לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר.

Gadol Adoneinu v'rav ko-ach, litvunato ein mispar.

Great is our Lord and abundant in power, His understanding is beyond calculation.
Grande es nuestro Señor y abundante en poder, Su entendimiento es incalculable.

מְעוֹדֵד עֲנוּיִם יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ, מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַדֵי אָרֶץ.

M'oded anavim Adonai, mashpil r'sha-im adei aretz.

Adonai encourages the humble, and lowers the wicked down to the ground.
Adonai alienta a los humildes y humilla a los malvados hasta el suelo.

עֲנוּ לַיהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ בְּתוֹדָה, זַמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר.

Enu Ladonai b'todah, zam'ru Leloheinu b'chinar.

Call out to Adonai with thanks, chant praises to our Elohim with the harp.
Clama a Adonai con acción de gracias, canta alabanzas a nuestro Elohim con el arpa.

הַמְכֶסֶה שָׁמַיִם בְּעָבִים,

הַמְכִיז לְאָרֶץ מָטָר, הַמְצַמֵּיחַ הָרִים חֲצִיר.

Ham-chaseh shamayim b'avim,

hamechin la-aretz matar, hamatzmi-ach harim chatzir.

It is He who covers the heavens with clouds, He prepares rain for the earth, He makes grass grow on the mountains.
Él es quien cubre de nubes los cielos, Él prepara la lluvia para la tierra, Él hace brotar la hierba en los montes.

נוֹתֵן לְבַהֲמָה לַחֲמָה, לְבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ.

Noten livhemah lachmah, livnei orev asher yikra-u.

He gives to an animal its food, to young ravens that cry out.
Da a un animal su comida, a crías de cuervos que gritan.

לֹא בְּגִבּוֹרַת הַסּוּס יִחַפֵּץ, לֹא בְּשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה.

Lo vigvurat ha-sus yechpatz, lo b'shokei ha-ish yirtzeh.

Not the strength of the horse does He desire, nor favors the legs of anyone.
No desea la fuerza del caballo, ni favorece las piernas de nadie.

רוֹצֵה יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ אֶת יִרְאָיו, אֶת הַמֵּיחָלִים לְחַסְדּוֹ.

Rotzeh Adonai et y're-av, et hamyachalim l'chasdo.

Adonai desires those who are in awe of Him, and those who yearn for His kindness.
Adonai desea a los que Le temen y a los que anhelan Su benevolencia.

שִׁבְּחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ, הַלְלֵי אֶלְהֵיךָ צִיּוֹן.

Shab'chi Y'rushalayim et Adonai, hal'li Elohayich Tziyon.

Praise Adonai O Jerusalem, praise your Elohim O Zion.
Alabado sea Adonai, oh Jerusalén, alabado sea tu Elohim, oh Sión.

כִּי חֲזַק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ, בֵּרַךְ בְּנֵיךָ בְּקִרְבֶּךָ.

Ki chizak b'richei sh'arayich, berach banayich b'kirbech.

For He has strengthened the bars of your gates, and has blessed your children in your midst.
porque ha fortalecido los cerrojos de tus puertas, y ha bendecido a tus hijos en medio de ti.

הַשָּׁם גְּבוּלְךָ שָׁלוֹם, חֶלֶב חֲטִיִּם יִשְׂבִּיעֶךָ.

Hasam g'vulech shalom, chelev chitim yasbi-ech.
He makes your borders peaceful, and satisfies you with the finest wheat.
Él hace que tus fronteras sean pacíficas y te sacia con el mejor trigo.

הַשְּׁלַח אִמְרָתוֹ אֶרֶץ, עַד מְהֵרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ.

Hashole-ach imrato aretz, ad m'herah yarutz d'varo.
He dispatches His utterance to the earth, His word runs swiftly.
Él envía Su palabra a la tierra, Su palabra corre veloz.

הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצֹּמֶר, כְּפוֹר כַּאֲפֹר יִפְזֹר.

Hanoten sheleg katzamer, k'for ka-efer y'fazer.
He gives snow like fleece, and scatters frost like ashes.
Él da la nieve como lana, y esparce la escarcha como ceniza.

מִשְׁלִיךְ קָרְחוֹ כְּפִתִּים, לְפָנָי קָרְתוֹ מִי יַעֲמוֹד.

Mashlich karcho ch'fitim, lifnei karato mi ya-amod.
He hurls ice like crumbs, before His cold, who could stand?
Arroja hielo como migas, ante Su frío, ¿quién podría soportarlo?

יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם, יִשֵּׁב רוּחוֹ יִזְלוּ מַיִם.

Yishlach d'varo v'yamsem, yashev rucho yiz'lu mayim.
He sends out a command and it melts them, He blows the wind and the waters flow.
Envía una orden y los derrite, sopla el viento y fluyen las aguas.

מִגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב, חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל.

Magid d'varav l'Ya-akov, chukav umishpatav l'Yisra-el.
He relates His words to Jacob, and His statutes and judgements to Israel.
Relata Sus palabras a Jacob, y Sus estatutos y juicios a Israel.

לֹא עָשָׂה כֵן לְכֹל גּוֹי, וּמִשְׁפָּטִים בַּל יִדְעוּם, הַלְלוּיָהּ.

Lo asah chen l'chol goi, umishpatim bal y'da-um, hal'lu-Yah.
He did not do so for any other nation, such judgements they know them not, Hallelu-Yah!
No lo hizo así por ninguna otra nación, tales juicios no los conocen, ¡Hallelu-Yah!

תהלים קמ"ח

TEHILIM 148

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהֲדוּנָהּ מִן הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים.

Hal'lu-Yah | hal'lu et Adonai min hashamayim, hal'luhu bam'romim.
Hallelu-Yah! Praise Adonai from the heavens, praise Him in the heights.
¡Hallelu-Yah! Alabad a Adonai desde los cielos, alabadlo en las alturas.

הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו, הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאוֹ.
 Hal'luhu chol malachav, hal'luhu kol tz'va-av.

*Praise Him all His angels, praise Him all His hosts.
 Alabadle todos sus ángeles, alabadle todas sus huestes.*

הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וַיָּרַח, הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכָבֵי אוֹר.
 Hal'luhu shemesh v'yare-ach, hal'luhu kol koch'vei or.

*Praise Him, sun and moon, praise Him, all shining stars.
 Alábenlo, sol y luna, alábenlo, todas las estrellas brillantes.*

הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם.
 Hal'luhu sh'mei hashamayim, v'hamayim asher me-al hashamayim.

*Praise Him, the highest of the heavens, and the waters that are above the heavens.
 Alabadlo, el más alto de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos.*

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ.
 Y'hal'lu et shem Adonai, ki hu tzivah v'nivra-u.

*Let them praise the Name of Adonai, He commanded and they were created.
 Que alaben el Nombre de Adonai, Él ordenó y fueron creados.*

וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם, חֶק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר.
 Vaya-amidem la-ad l'olam, chok natan v'lo ya-avor.

*And He established them forever and ever, He issued a decree that will not be broken.
 Y Él los estableció eternamente y para siempre, Él emitió un decreto que no será quebrantado.*

הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מִן הָאָרֶץ, תַּנִּינִים וְכָל תְּהוֹמוֹת.
 Hal'lu et Adonai min ha-aretz, taninim v'chol t'homot.

*Praise Adonai from the earth, great sea creatures and all the depths.
 Alabad a Adonai desde la tierra, grandes criaturas marinas y todos los abismos.*

אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֵּג וְקִיטוֹר, רוּחַ סְעָרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ.
 Esh uvarad sheleg v'kitor, ru-ach s'arah osah d'varo.

*Fire and hail, snow and vapor, stormy wind fulfilling His word.
 Fuego y granizo, nieve y vapor, viento tempestuoso cumpliendo Su palabra.*

הַהָרִים וְכָל גְּבְעוֹת, עֵץ פְּרִי וְכָל אֲרָזִים.
 Heharim v'chol g'va-ot, etz p'ri v'chol arazim.

*The mountains and all the hills, trees yielding fruit and all cedars.
 Los montes y todos los collados, árboles que dan fruto y todos los cedros.*

הַחַיָּה וְכָל בְּהֵמָה, רֶמֶשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף.
 Hachayah v'chol b'hemah, remes v'tzipor kanaf.

*Beasts and all cattle, crawling things and birds with wings.
 bestias y todo ganado, cosas que se arrastran y pájaros con alas.*

מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים, שָׂרִים וְכָל שְׁפֹטֵי אֶרֶץ.

Malchei eretz v'chol l'umim, sarim v'chol shof'tei eretz.

Sovereigns of the earth and all peoples, officers and all judges on earth.

Soberanos de la tierra y de todos los pueblos, oficiales y todos los jueces de la tierra.

בַּחֹרִים וְגַם בְּתוֹלוֹת, זְקֵנִים עִם נְעָרִים.

Bachurim v'gam b'tulot, z'kenim im n'arim.

Young men as well as maidens, elders together with youths.

Los jóvenes así como las doncellas, los ancianos junto con los jóvenes.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ,

כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ, הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.

Y'hal'lu et shem Adonai,

ki nisgav sh'mo l'vado, hodo al eretz v'shamayim.

Let them praise the Name of Adonai,

for His Name alone will have been exalted, His glory is above earth and heaven.

Que alaben el Nombre de Adonai,

porque solo Su Nombre habrá sido exaltado, Su gloria está sobre la tierra y el cielo.

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכָל חַסִּידָיו,

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,

livnei Yisra-el am k'rovo, hal'lu-Yah.

He has exalted the pride of His people, bringing praise for all His devout ones, the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah!

Ha exaltado la soberbia de su pueblo, trayendo alabanza a todos sus devotos, los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. ¡Halelu-Yah!

תהלים קמט

TEHILIM 149

הַלְלוּיָהּ | שִׁירוֹ לַיהוָה יֵאֱהוֹנָהּ שִׁיר חֲדָשׁ, תְּהִלָּתוֹ בְּקֶהֱל חַסִּידִים.

Hal'lu-Yah | shiru Ladonai shir chadash, t'hilato bik-hal chasidim.

Hallelu-Yah! Sing to Adonai a new song, His praise is in the congregation of the devout.

¡Halelu-Yah! Cantad a Adonai un cántico nuevo, Su alabanza está en la congregación de los devotos.

יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשִׂיוֹ, בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָּם.

Yismach Yisra-el b'osav, b'nei Tziyon yagilu v'malkam.

Let Israel rejoice in its Maker, let the Children of Zion rejoice in their King.

Que Israel se regocije en su Hacedor, que los Hijos de Sión se regocijen en su Rey.

יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֹל, בְּתוֹף וְכִנּוֹר יִזְמְרוּ לוֹ.

Y'hal'lu sh'mo v'machol, b'tof v'chinor y'zam'ru lo.

*His Name let them praise with dancing, with drums and harp let them make music.
Que alaben su Nombre con danzas, que hagan música con tambores y arpas.*

כִּי רוֹצֵה יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה בְּעַמּוֹ, יִפְאַר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה.

Ki rotzeh Adonai b'amo, y'fa-er anavim bishu-ah.

*For Adonai desires His people, He adorns the humble with salvation.
Porque Adonai desea a Su pueblo, Él adorna a los humildes con la salvación.*

יַעֲלִזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד, יִרְנְנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם.

Yal'zu chasidim b'chavod, y'ran'nu al mishk'votam.

*Let the devout exult in glory, let them sing joyously upon their beds.
Que los devotos se regocijen en la gloria, que canten alegremente en sus lechos.*

רוֹמְמוֹת אֵל בְּגֵרוֹנָם, וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם.

Rom'mot El bigronam, v'cherev pifiyot b'yadam.

*The lofty praises of the Almighty One are in their throats, and a double-edged sword is in their hand.
Las exaltadas alabanzas del Todopoderoso están en sus gargantas, y una espada de doble filo está en su mano.*

לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם, תּוֹכְחוֹת בַּלְּאֻמִּים.

La-asot n'kamah bagoyim, tochechot bal-umim.

*To execute vengeance among the nations, rebukes among the peoples.
Para ejecutar venganza entre las naciones, reprensiones entre los pueblos.*

לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים, וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל.

Lesor malcheihem b'zikim, v'nich-b'deihem b'chavlei varzel.

*To bind their sovereigns with chains, and their nobles with shackles of iron.
Para atar a sus soberanos con cadenas, y a sus nobles con grillos de hierro.*

לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב,

הַדָּר הוּא לְכֹל חֲסִידָיו, הַלְלוּיָהּ.

La-asot bahem mishpat katuv, hadar hu l'chol chasidav, hal'lu-Yah.

*To execute upon them the judgement that was written,
that it will be the splendor of all His devout ones. Hallelu-Yah!*

*Para ejecutar en ellos el juicio que está escrito,
para que sea el esplendor de todos sus devotos. iHalelu-Yah!*

תהלים קנ

TEHILIM 150

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בְּרִקִיעַ עֶזּוֹ.

Hal'lu-Yah | hal'lu El b'kodsho, hal'luhu birki-a uzo.

*Hallelu-Yah! Praise to the Almighty One in His sanctuary, praise Him in the firmament of His power.
iHalelu-Yah! Alabad al Todopoderoso en Su santuario, alabadle en el firmamento de Su poder.*

הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ.

Hal'luhu bigvurotav, hal'luhu k'rov gudlo.

*Praise Him for His mighty deeds, praise Him in accordance with His abundant greatness.
Alábenlo por Sus obras poderosas, alábenlo de acuerdo con Su abundante grandeza.*

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר.

Hal'luhu b'teka shofar, hal'luhu b'nevel v'chinar.

*Praise Him with blowing of the shofar, praise Him with the lyre and harp.
Alábenlo con el sonido del shofar, alábenlo con la lira y el arpa.*

הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחֹל, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגְב.

Hal'luhu b'tof umachol, hal'luhu b'minim v'ugav.

*Praise Him with drums and dance, praise Him with the symphonic instruments and pipe.
Alábenlo con tambores y bailes, alábenlo con los instrumentos sinfónicos y la flauta.*

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.

Hal'luhu b'tzil-tz'lei shama, hal'luhu b'tzil-tz'lei t'ru-ah.

*Praise Him with booming cymbals, praise Him with reverberating cymbals.
Alabadle con címbalos resonantes, alabadle con címbalos resonantes.*

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

*Let all souls praise Yah. Hallelu-Yah!
Que todas las almas alaben a Yah. iHalelu-Yah!*

ברוך לעולם

BARUCH LE-OLAM

The following four verses correspond to the four letters of the Divine Name. They assist to ascend into the next world.

Los siguientes cuatro versos corresponden a las cuatro letras del Nombre Divino. Ayudan a ascender al otro mundo.

א

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.

Baruch Adonai l'olam, amen v'amen.
Blessed is Adonai forever, amen and amen.
Bendito sea Adonai por siempre, amén y amén.

ה

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ מִצִּיּוֹן, שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּ-יָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon, shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.
Blessed from Zion is Adonai, Who dwells in Jerusalem, Hallelu-Yah.
Bendito de Sion es Adonai, que mora en Jerusalén, Halelu-Yah.

ו

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבִדּוֹ.

Baruch Adonai Elohim Elohei Yisra-el, oseh nifla-ot l'vado.
Blessed is Adonai Elohim Elohim of Israel, Who alone does wonders.
Bendito sea Adonai Elohim Elohim de Israel, El único que hace maravillas.

ה

וּבְרוּךְ שֵׁם כְבוֹדוֹ לְעוֹלָם,
וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן.

Uvaruch shem k'vodo l'olam, v'yimalei ch'vodo et kol ha-aretz, amen v'amen.
Blessed is His glorious Name forever, and may the entire earth be filled with His glory, amen and amen.
Bendito sea Su glorioso Nombre por siempre, y que toda la tierra sea llena de Su gloria, amén y amén.

ויברך דוד

VAYVARECH DAVID

We stand during the first part of this prayer./Estamos de pie durante la primera parte de esta oración.

וַיְבָרֵךְ דָּוִד אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי (ר"ת ודאי גימ' אהי"ה) לְעֵינַי כָּל הַקְּהָל,
וַיֹּאמֶר דָּוִד, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ, מֵעוֹלָם
וְעַד עוֹלָם. לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח
וְהַהוֹד, כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי הַמְּמַלְכָה,
וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ. וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ, וְאַתָּה מוֹשֵׁל
בְּכָל, וּבִידֶךָ כָּח וּגְבוּרָה, וּבִידֶךָ לְגִדֹל וּלְחֵזֶק לְכָל. וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ
מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהֻלָּלִים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתֶּךָ. וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ,
וּמְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה. אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי לְבִדְךָ,
אַתָּה עֹשֵׂית אֶת הַשָּׁמַיִם, שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְכָל צְבָאָם, הָאָרֶץ וְכָל
אֲשֶׁר עָלֶיהָ, הַיַּמִּים וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם, וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת כָּלֶם, וּצְבָא
הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים. אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי הָאֱלֹהִים,

Vayvarech David et Adonai, l'einei kol hakahal, vayomer David, Baruch atah Adonai Elohei Yisra-el Avinu, me-olam v'ad olam. L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod, ki chol bashamayim uva-aretz. L'cha Adonai hamamlachah, v'hamitnaseh l'chol l'rosh. V'ha-osh'er v'hakavod mil'fan'echa, v'atah moshel bakol, uvyad'cha ko-ach ugvurah, uvyad'cha l'gadel ulchazek lakol. V'atah Eloheinu modim anachnu l'cha umhal'lim l'shem tifartecha. Vivar'chu shem k'vod'echa, umromam al kol b'rachah ut-hilah. Atah hu Adonai l'vadecha, atah asita et hashamayim, sh'mei hashamayim, v'chol tz'va-am, ha-aretz v'chol asher aleha, hayamim v'chol asher bahem, v'atah m'chayeh et kulam, utzva hashamayim l'cha mishtachavim. Atah hu Adonai ha-Elohim,

Then David blessed Adonai, before the eyes of the entire congregation, and David said, Blessed are You Adonai Elohim of Israel our Patriarch, forever and until eternity. To You Adonai belong the greatness and the might and the splendor and the victory and the majesty, for all that is in the heavens and the earth is Yours. Yours, Adonai is the kingdom, and the sovereignty over every leader. And riches and honor come before You, and You rule over all, and in Your Hand are power and might, and in Your Hand to make great and to give strength to all. And now our Elohim we give thanks to You and praise Your splendorous Name. And they shall bless the Name of Your glory, exalted above all blessing and praise. You alone are Adonai, You made the heavens, the highest heavens, and all their hosts, the earth and all that is

Entonces David bendijo a Adonai, ante los ojos de toda la congregación, y David dijo: Bendito seas Tú, Adonai Elohim de Israel, nuestro Patriarca, por los siglos de los siglos. A Ti, Adonai, pertenecen la grandeza, el poder, el esplendor, la victoria y la majestad, porque tuyo es todo lo que hay en los cielos y en la tierra. Tuyo, Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder. Y las riquezas y el honor vienen delante de Ti, y Tú gobiernas sobre todo, y en Tu Mano están el poder y la fuerza, y en Tu Mano hacer grande y dar fuerza a todos. Y ahora nuestro Elohim Te damos gracias y alabamos Tu Nombre esplendoroso. Y ellos bendecirán el Nombre de Tu gloria, exaltado sobre toda bendición y alabanza. Solo Tú eres Adonai, Tú hiciste los cielos, los cielos más altos y todas sus huestes, la tierra y todo lo que hay sobre ella, los

upon it, the seas and all that they contain, and You sustain life in them all, and the hosts in the heavens prostrate themselves before You. It is You Adonai the Elohim, mares y todo lo que contienen, y Tú sustentas la vida en todos ellos, y las huestes en los cielos. se postran ante Ti. Eres Tú Adonai el Elohim,

Stand until here./Párate hasta aquí.

אֲשֶׁר בַּחֲרַתָּ בְּאַבְרָם, וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׁדִּים, וְשָׂמְתָּ שְׁמוֹ
 אֲבָרָהֶם. וּמִצַּאתָ אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמַן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לְתֵת
 אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי, הַחִתִּי, הָאֱמֹרִי, וְהַפְּרִזִּי, וְהַיְבוּסִי, וְהַגְּרִגְשִׁי,
 לְתֵת לְזֶרְעוֹ, וְתָקַם אֶת דְּבָרֶיךָ, כִּי צַדִּיק אַתָּה. וַתֵּרָא אֶת עֲנִי
 אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם, וְאֵת זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף. וַתִּתֵּן אֶתֶּן
 וּמִפְתֵּימָם בְּפִרְעֹה, וּבְכָל עַבְדָּיו, וּבְכָל עַם אֶרְצוֹ, כִּי יָדַעְתָּ כִּי
 יִזְיְדוּ עֲלֵיהֶם, וַתַּעַשׂ לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְהָיָם בְּקַעַתָּ לְפָנֵיהֶם,
 וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם בִּיַבְשָׁה, וְאֵת רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בְּמַצּוֹלֹת כְּמוֹ
 אֶבֶן בְּמַיִם עֲזִים.

asher bacharta b'Avram, v'hotzeto me-ur kasdim, v'samta sh'mo Avraham. Umatzata et l'vavo ne-eman l'fanecha v'charot imo ha-b'rit latet et erez ha-k'na-ani, ha-chiti, ha-emori, v'hap'rizi, v'hayvusi, v'hagirgashi, latet l'zaro, vatakem et d'varecha, ki tzadik atah. V'tere et oni avoteinu b'mitzrayim, v'et za-akatam shamata al yam suf. Vatiten otot umof'tim b'faroh, uvchol avadav, uvchol am artzo, ki yadata ki hezidu aleihem, vata-as l'cha shem k'hayom hazeh. V'hayam bakata lifneihem, vaya-avru b'toch hayam bayabashah, v'et rod'feihem hishlachta vimtzolot k'mo even b'mayim azim.

Who chose Avram, and You brought him out of Ur Kasdim, and made his name Abraham. You found his heart faithful before You and You established the covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give it to his seed, and You have fulfilled Your words, for You are righteous. And You saw the affliction of our forefathers in Egypt, and You heard their cry at the Sea of Reeds. And You gave signs and wonders against Pharaoh, and against all his servants, and against the entire nation of his land, for You knew that they acted iniquitously against them, and You made a name for Yourself as this very day. And You split the sea in front of them, and they went through inside the sea on dry ground, and their pursuers You threw into the depths as a stone into fierce waters.

que escogiste a Avram, y lo sacaste de Ur Kasdim, y le pusiste por nombre Abraham. Hallaste fiel su corazón delante de ti y estableciste con él el pacto de dar la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del ferezeo, del jebuseo y del gergeseo, para dársela a su descendencia, y tú has cumplió Tus palabras, porque Tú eres justo. Y viste la aflicción de nuestros antepasados en Egipto, y escuchaste su clamor en el Mar de Juncos. Y diste señales y prodigios contra Faraón, y contra todos sus siervos, y contra toda la nación de su tierra, porque sabías que obraban inicuaamente contra ellos, y te hiciste un nombre como este mismo día. Y partiste el mar delante de ellos, y ellos atravesaron el mar por dentro en seco, y sus perseguidores Arrojaaste a los abismos como una piedra a aguas bravas.

שִׁירַת הַיָּם

SHIRAT HAYAM

This song should be recited with great joy as if you were standing on the shores of the sea witnessing the great miracle of its splitting. After the Shirat Hayam, pause to meditate on the 72 Names.

Esta canción debe ser recitada con gran alegría como si estuvieras parado en las orillas del mar presenciando el gran milagro de su división. Después del Shirat Hayam, haz una pausa para meditar en los 72 Nombres.

וַיִּשַׁע יְהוָה יֵהוּהָ יֵאֱהוּדֹנָהי בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם, וַיֵּרָא
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שֵׁפֶת הַיָּם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד
הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי בְּמִצְרַיִם, וַיֵּיֶרְאוּ הָעָם
אֶת־יְהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי, וַיֵּאֱמִינוּ בִּיהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

Vayosha Adonai bayom hahu et Yisra-el miyad mitzrayim, vayar Yisra-el et mitzrayim met al s'fat hayam. Vayar Yisra-el et hayad hag'dolah asher asah Adonai b'mitzrayim vayir'u ha-am et Adonai, vaya-aminu Badonai uv-Mosheh avdo.

And Adonai on that day saved Israel from the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead at the edge of the sea. And Israel saw the great hand that Adonai had set in motion against the Egyptians and the people were in awe of Adonai, and they believed in Adonai and Moses His servant.

Y Adonai en ese día salvó a Israel de la mano de los egipcios, e Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar. E Israel vio la gran mano que Adonai había puesto en movimiento contra los egipcios y el pueblo se asombró de Adonai, y creyeron en Adonai y en Moisés Su siervo.

אֲזַי יִשְׁיֵר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי,
וַיֵּאמְרוּ לֵאמֹר, אֲשִׁירָה לַיהוָה יֵאֱהוּדֹנָהי כִּי־גָאָה גָאָה,
סוֹס וְרוֹכְבוֹ רָמָה בַּיָּם:

Az yashir Mosheh uvnei Yisra-el et hashirah hazot Ladonai, vayom'ru lemor, ashirah Ladonai ki ga-oh ga-ah, sus v'roch'vo ramah vayam. Then Moses and the children of Israel decided to sing this song to Adonai, and it said as follows: I will sing to Adonai Who is most highly exalted, Who has thrown the horse and its rider into the sea.

Entonces Moisés y los hijos de Israel decidieron cantar este cántico a Adonai, y decía lo siguiente: Cantaré a Adonai, Quien es muy exaltado, Quien ha arrojado al caballo y a su jinete al mar.

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה,
זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְוָהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְנָהוּ:

Ozi v'zimrat Yah vayhi li lishu-ah, zeh Eli v'anyehu Elohei avi va-arom'menhu. The power and retribution of Yah, has become my salvation, this is my Almighty One and I will make a dwelling, the Elohim of my father I will extol.

El poder y la retribución de Yah, se ha convertido en mi salvación, este es mi Todopoderoso y haré una morada, el Elohim de mi padre exaltaré.

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אִישׁ מִלְחָמָה, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי שְׁמוֹ:

Adonai ish milchamah, Adonai sh'mo.

Adonai is a master of battle, Adonai is His Name.

Adonai es un maestro de la batalla, Adonai es Su Nombre.

מִרְכָּבֹת פָּרְעָה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם,
וּמִבְּחַר שְׁלִישָׁיו טָבְעוּ בַיָּם-סוּף:

Mark'vot parah v'chelo yarah vayam,
umivchar shalishav tub'u v'yam suf.

Pharaoh's chariots and his army He threw into the sea,
and his choicest captains were drowned in the Sea of Reeds.

Los carros de Faraón y su ejército arrojó al mar,
y sus mejores capitanes se ahogaron en el Mar de Juncos.

תְּהוֹמֹת יַכְסִימוּ, יָרְדוּ בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ-אֶבֶן:

T'homot y'chasyumu, yar'du vimtzolot k'mo aven.

The depths covered them, they went down to the depths as a stone.

Los abismos los cubrieron, descendieron a los abismos como una piedra.

יְמִינֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי נְאֻדָרִי בַכַּח,

יְמִינֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי תִרְעֵץ אוֹיֵב:

Y'min'cha Adonai nedari bako-ach, y'min'cha Adonai tiratz oyev.

Your right hand Adonai is glorious in power, Your right hand Adonai breaks the enemy.

Tu diestra Adonai es gloriosa en poder, Tu diestra Adonai quebranta al enemigo.

וּבְרָב גְּאוֹנֶךָ תִּהְרַס קָמִיךָ, תִּשְׁלַח חַרְוֶנְךָ יֵאֲכַלְמוּ כִּקְשׁ:

Uvrov g'on'cha taharos kamecha, t'shalach charon'cha yoch'lemu kakash.

And in Your abundant greatness You overthrow Your foes, You sent forth Your fury, it consumed them as stubble.

Y en tu abundante grandeza derribaste a tus enemigos, enviaste tu furor, los consumió como a hojarasca.

וּבְרוּחַ אֶפְיֶךָ נִעְרְמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְּמוֹ-נֵד נִזְלִים,

קִפְאוּ תְּהוֹמֹת בְּלִבָּיִם:

Uvru-ach apecha ne-ermu mayim, nitz'vu ch'mo ned noz'lim,
kaf'u t'homot b'lev yam.

And with the blast of Your nostrils the waters piled up,
the running waters stood upright as a wall, the depths congealed in the heart of the sea.

Y con el soplo de Tus narices se amontonaron las aguas,
las corrientes de las aguas se erguían como un muro, los abismos se coagulaban en el corazón del mar.

אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג אַחֲלֶק שָׁלַל,

תְּמַלְאֵמוּ נַפְשֵׁי אַרְיֵק חַרְבֵי תוֹרִישְׁמוּ יָדַי:

Amar oyev erdof asig achalek shalal,

timla-emo nafshi arik charbi torishemo yadi.

The enemy said I will pursue, I will overtake, I will divide plunder,

I will satisfy my lust with them, I will draw my sword, my hand shall impoverish them.

*El enemigo dijo: perseguiré, alcanzaré, dividiré el botín,
Satisfaré con ellos mi lujuria, sacaré mi espada, mi mano los empobrecerá.*

נִשְׁפַּת בְּרוּחְךָ כְּסֻמוֹ יָם, צָלְלוּ כְּעוֹפְרֵת בְּמַיִם אֲדִירִים:

Nashafta v'ruchacha kisamo yam, tzalalu ka-oferet b'mayim adirim.

*You blew with Your wind, the sea enshrouded them, the mighty ones sank as lead in the waters.
Soplaste con Tu viento, el mar los envolvió, los poderosos se hundieron como plomo en las aguas.*

מִי־כַמְכָּה בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ,

מִי כַמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֵא:

**Mi chamochah ba-elim Adonai,
mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot oseh fele.**

*Who is like You, among the deities, Adonai?
Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders?*

*¿Quién como Tú, entre las deidades, Adonai?
¿Quién como tú, glorioso en santidad, demasiado imponente para ser alabado, hacedor de maravillas?*

נָטִיתָ יְמִינְךָ תְּבַלְעֵמוֹ אֶרֶץ:

Natita y'min'cha tivla-emo aretz.

*You stretched out Your right hand, the earth swallowed them.
Extendiste tu mano derecha, la tierra se los tragó.*

נַחֲיִיתָ בְּחַסְדֶּיךָ עַם־זוֹ גְּאֻלְתָּ, נִהְלַתָּ בְּעֶזְרְךָ אֶל־נְוֵה קֹדֶשְׁךָ:

Nachita v'chasd'cha am zu ga-alta, nehalta v'oz'cha el n'veh kodshecha.

*You guided in Your kindness this people that You redeemed, You led with Your might to Your holy abode.
Tú guiaste con Tu benevolencia a este pueblo que Tú redimiste, Tú condujiste con Tu poder a Tu santa morada.*

שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָזוּן, חֵיל אַחַז יִשְׁבִּי פְלִשֶׁת:

Sham'ú amim yirgazun, chil achaz yosh'vei p'lashet.

*Peoples heard and were shaken, shuddering seizes the inhabitants of Philistia.
Los pueblos oyeron y se estremecieron, estremecimiento se apodera de los habitantes de Filistea.*

אִז נִבְהָלוּ אֱלוֹפֵי אֶדוֹם,

אֵילֵי מוֹאָב יֵאֱחָזְמוּ רַעַד, נִמְגּוּ כָל יִשְׁבֵי כְנַעַן:

Az nivhalu alufei edom,

eilei mo-av yochazemo ra-ad, namogu kol yosh'vei ch'na-an.

*Then the chieftains of Edom were confounded,
trembling gripped the powers of Moab, all the inhabitants of Canaan dissolved.
Entonces se avergonzaron los príncipes de Edom,
temblor se apoderó de los poderes de Moab, todos los habitantes de Canaán se disolvieron.*

תִּפְּלַ עֲלֵיהֶם אֵימָתָהּ וּפָחַד, בְּגִדְלֵי זְרוּעֶיךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן,

עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, עַד־יַעֲבֹר עַם־זוֹ קְנִיטָה:

**Tipol aleihem eimatah vafachad, bigdol z'ro-acha yid'mu ka-aven,
ad ya-avor am'cha Adonai, ad ya-avor am zu kanita.**

*May fear and terror befall them, at the greatness of Your arm may they be still as stone,
until Your people passes through, Adonai, until this people which You acquired passes through.*

*Caiga sobre ellos temor y espanto, ante la grandeza de tu brazo queden quietos como la piedra,
hasta que pase Tu pueblo, Adonai, hasta que pase este pueblo que Tú adquiriste.*

תְּבִאֵמוּ וְתִטְעֵמוּ בְּהַר נַחֲלַתְךָ,
מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֵלְתָּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ,
מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל כּוֹנְנֵנוּ יְדֵיךָ:

T'vi-emo v'tita-emo b'har nachalat'cha,
machon l'shivt'cha pa-alta Adonai,
mik'dash Adonai konanu yadecha.

*You shall bring them in and implant them in the mountain of Your heritage,
the foundation of Your dwelling place, which You have made Adonai,
the Sanctuary which Your hands have established, O Lord.*

*Los traerás y los plantarás en el monte de tu heredad,
los cimientos de la morada de Tu morada, que Tú has hecho Adonai,
el santuario que tus manos han establecido, oh Señor.*

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ | יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai will reign forever and ever.
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ | יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai will reign forever and ever.
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ מַלְכוּתָהּ קָאֵם לְעֹלָם וְלְעֹלְמֵי עֲלְמֵי־א.

Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya.
His kingdom is established forever and for all eternity.
Su reino es establecido para siempre y por toda la eternidad.

כִּי בָא סוּס פִּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בָּיָם וַיִּשֶׁב יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ עֲלֵהֶם
אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבֶּשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

Ki va sus parah b'richbo uvfarashav bayam, vayashev Adonai alehem
et mei hayam, uvnei Yisra-el hal'chu vayabashah b'toch hayam.

*When the horse of Pharaoh came, with his chariots and with his horsemen, into the sea, then Adonai turned back
the waters of the sea upon them, the Children of Israel walked on the dry land amid the sea.*

*Quando el caballo de Faraón vino, con sus carros y su gente de a caballo, al mar, entonces Adonai hizo volver las
aguas del mar sobre ellos, los Hijos de Israel caminaron sobre la tierra seca en medio del mar.*

כִּי לַיהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ הַמְּלוּכָה, וּמִשֵּׁל בַּגּוֹיִם.

Ki Ladonai ham'luchah, umoshel bagoyim.
For sovereignty belongs to Adonai, Who governs the nations.
Porque la soberanía pertenece a Adonai, Quien gobierna las naciones.

וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפּוֹט אֶת הַר עִשָׂו,
וְהָיְתָה לַיהוָה יִאֲהֹדוּנְהִי הַמְּלוּכָה.

V'alu moshi-im b'har Tziyon lishpot et har esav,
v'hay'tah Ladonai ham'luchah.

And the saviors will ascend Mount Zion to render judgement on Mount Esav,
and the kingdom will belong to Adonai.

Y los salvadores subirán al monte Sion para juzgar al monte Esav,
y el reino será de Adonai.

וְהָיָה יְהוָה יִאֲהֹדוּנְהִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה יִאֲהֹדוּנְהִי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.

V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz,
bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad.

And Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be one, and His Name will be one.
Y Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será uno, y Su Nombre será uno.

Start from the box with the purple border and go from right to left across.

Comience desde el cuadro con el borde morado y avance de derecha a izquierda.

והו	ילי	סיט	עלם	מהש	ללה	אכא	כהת
הזי	אלד	לאו	ההע	יזל	מבה	הרי	הקם
לאו	כלי	לוו	פהל	נלך	יזי	מלה	זזהו
נתה	האא	ירת	שאה	ריי	אום	לכב	ושר
יזזו	להזז	כוק	מנד	אני	זזעם	רהע	יזי
ההה	מיכ	וול	ילה	סאל	ערי	עשל	מיה
והו	דני	הזש	עמם	ננא	זית	מבה	פוי
נמם	ייל	הרזז	מצר	ומב	יהה	ענו	מזזי
דמב	מנק	איע	זזבו	ראה	יבמ	היי	מום

ישתבז

YISHTABACH

This prayer concludes Pesukei Dezimrah and contains thirteen expressions of praise which correspond to the Thirteen Attributes.

Esta oración concluye Pesukei Dezimrah y contiene trece expresiones de alabanza que corresponden a los Trece Atributos.

ישתבז שמך לעד מלכנו, האל המלך הגדול והקדוש, בשמים ובארץ, כי לך נאה, יהוה יאהדונהי אלהינו ואלהי אבותינו, לעולם ועד, [א] שיר אל [ב] ושבחה רחום, [ג] הלל וחנוך [ד] וזמרה ארך, [ה] עז אפים [ו] וממשלה ורב חסד, [ז] נצח ואמת, [ח] גדלה נצר חסד, [ט] גבורה לאלפים, [י] תהלה נשא עון [יא] ותפארת ונפשע, [יב] קדשה וחטאה [יג] ומלכות ונקה. ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש, ומעולם ועד עולם אתה אל. ברוך אתה יהוה יאהדונהי, מלך גדול ומהלל בתשבחות, אל ההודאות, אדון הנפלאות, בורא כל הנשמות, רבון כל המעשים, הבוחר בשירי זמרה, מלך אל חי העולמים. אמן.

Yishtabach shimcha la-ad malkenu, ha-El ha-melech hagadol v'hakadosh, bashamayim uva-aretz, ki l'cha na-eh, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, l'olam va-ed, [1] shir [2] ushvachah, [3] halel [4] v'zimrah, [5] oz [6] umemshalah, [7] netzach, [8] g'dulah, [9] g'vurah, [10] t'hilah [11] v'tiferet, [12] k'dushah [13] umalchut. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, ume-olam v'ad olam atah El. Baruch atah Adonai, melech gadol umhulal batishbachot, El hahoda-ot, Adon hanifla-ot, Bore kol han'shamot, Ribon kol hama-asim, ha-bocher b'shrei zimrah, melech El chai ha-olamim. Amen.

May Your Name be praised forever our King, the Almighty, the King Who is great and holy, in heaven and on earth, because to You are fitting, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, forever and ever, [1] song [2] and praise, [3] glorification [4] and sung praises, [5] power [6] and dominion, [7] triumph, [8] greatness, [9] strength, [10] praise [11] and splendor, [12] holiness and [13] sovereignty. Blessings and thanksgivings to Your Name which is great and holy, and from this world to the world to come You are the Almighty One. Blessed are You Adonai, King Who is exalted and lauded through praises, Almighty One of thanksgivings, Lord of wonders, Creator of all souls, Master of all deeds, Who chooses songs of praise that are melodious, King, Almighty One, Life-giver of the worlds. Amen.

Alabado sea por siempre Tu Nombre nuestro Rey, el Todopoderoso, el Rey que es grande y santo, en el cielo y en la tierra, porque a Ti te conviene, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, [1] canto [2] y alabanza, [3] glorificación [4] y alabanzas cantadas, [5] poder [6] y dominio, [7] triunfo, [8] grandeza, [9] fuerza, [10] alabanza [11] y esplendor, [12] santidad y [13] soberanía. Bendiciones y acciones de gracias a Tu Nombre que es grande y santo, y desde este mundo hasta el mundo venidero Tú eres el Todopoderoso. Bendito eres Tú, Adonai, Rey que es exaltado y alabado a través de las alabanzas, Todopoderoso el que da gracias, Señor de las maravillas, Creador de todas las almas, Maestro de todas las obras, Quien elige canciones de alabanza que son melodiosas, Rey, Todopoderoso, Dador de vida de los mundos. Amén.

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵהּ. {אמן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזַמַּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּה, וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted
and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond
more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y
exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier
bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

Bow at/inclinarse ante בָּרַךְ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּיָהּ הַמְּבָרַךְ כְּהֵת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּיָהּ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּיָהּ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Through the Shema and Its Blessings we are connecting to the world of Beriyah, where the light of Neshamah resides and is represented by the first letter Hei of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

A través del Shema y Sus Bendiciones nos estamos conectando con el mundo de Beriyah, donde reside la luz de Neshamah y está representada por la primera letra Hei del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

קריאת שמע וברכותיה

KERIASHEMA UVIRCHOTEHA

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יְהוָה הוּא וְיֵהיָה יֵאֱהָדוּנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תִקְיָךְ בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל, הַמַּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים, וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכֹל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. מָה רַבּוּ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי, כָּלֵם בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ, מִלְּאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ. הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמֵם לְבָדוֹ מֵאֵז, הַמְשֻׁבַּח וְהַמְפָּאֵר וְהַמְתַּנַּשֵּׂא מִימֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ, אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר מִשְׁגַּבֵּנוּ, מִגֵּן יִשְׁעָנוּ מִשְׁגָּב בְּעַדְנוּ. אֵל בָּרוּךְ, גָּדוֹל וְיָעָה, הַכֵּין וּפָעַל זְהָרֵי זִמְהָ, טוֹב יֵצֵר כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ, מְאֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֲזוֹ, פְּנוֹת לְבָאִיו קְדוֹשִׁים, רוֹמְמֵי שַׁדַּי, תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל מִיכָאֵל וּקְדוּשָׁתוֹ. תִּתְבָּרַךְ יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ בְּשָׂמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, עַל כָּל שֹׁבַח מַעֲשֵׂה יְדִיךָ, וְעַל מְאֹרֵי אוֹר שִׁיצְרָתָ, הֵמָּה יִפְאָרוּךְ סְלָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, yotzer or uvore choshech, oseh shalom uvore et hakol, hame-ir la-aretz v'ladarim aleha b'rachamim, uvtuvo m'chadesh b'chol yom tamid ma-aseh v'reshit. Mah rabu ma-asecha Adonai, kulam b'chochmah asita, mal'ah ha-aretz kinyanecha. Hamelech ham'romam l'vado me-az, ham'shubach v'ham'fo-ar v'hamitnaseh mimot olam. Elohei olam, b'rachamecha harabim rachem aleinu, Adon uzenu tzur misgabenu, magen yishenu, misgav ba-adenu. א El ב baruch, ג g'dol ד de-ah, ה hechin ו ufa-al ז zahorei ח chamah, ט tov י yotzar כ kavod ל lishmo, מ m'orot נ natan ס s'vivot ע uzo, פ pinot צ tz'va-ot ק k'doshim, ר rom'mei ש Shadai, ת tamid m'sap'rim k'vod El ukdushato. Titbarach Adonai Eloheinu bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, al kol shevach ma-aseh yadecha, v'al m'orei or sheyatzarta, hemah y'fa-arucha selah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who forms light and creates darkness, Who makes peace and creates all, You light up the world and those who live upon it with mercy, and in Your mercy you renew each day the eternal creation. How great are Your works Adonai, with wisdom You have formed them all, filling the world with Your creatures. You are the King Who was exalted in solitude before time. Who is

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien forma la luz y crea las tinieblas, Quien hace la paz y todo lo crea, Tú iluminas con misericordia el mundo y a los que en él habitan, y en Tu misericordia renuevas cada día la creación eterna. Cuán grandes son Tus obras Adonai, con sabiduría las has formado todas, llenando el mundo de Tus criaturas. Eres el Rey Que fue exaltado en la soledad antes del tiempo. Quien es

praised and glorified and extolled since days of old. Elohim of eternity, with Your abundant mercy, have mercy on us, O Ruler of our power, our rocklike stronghold, Shield of our salvation, Who is a stronghold for us. א Almighty One Who is ב blessed, Who is ג great in ד knowledge, ה prepares ו and produces the ז brilliance of the ח sun, the ט Beneficent One י Who made all that כ honors ל His Name, מ lights He נ placed ס all around ע His power; פ the leaders of צ the hosts, ק the holy ones, ר who exalt ש the Almighty One, ת continually relate the honor of the Almighty One and His holiness. Be blessed Adonai our Elohim in the heavens above and on the earth below, for all the praiseworthy work of Your hands, and for the lights You fashioned, which crown You forever.

alabado y glorificado y exaltado desde los días de antaño. Elohim de la eternidad, con Tu abundante misericordia, ten piedad de nosotros, oh Gobernante de nuestro poder, nuestra fortaleza como una roca, Escudo de nuestra salvación, Quien es una fortaleza para nosotros. א Todopoderoso Quien es ב bendito, Quien es ג grande ד en conocimiento, ה prepara ו y produce ז el brillo ח del sol, ט el Benéfico י Quien hizo todo lo que כ honra ל Su Nombre, מ las luces נ Él colocó ס todo alrededor ע de Su poder; פ los líderes צ de las huestes, ק los santos, ר que exaltan ש al Todopoderoso, relatan ת continuamente el honor del Todopoderoso y Su santidad. Bendito sea Adonai nuestro Elohim arriba en los cielos y abajo en la tierra, por toda la obra digna de alabanza de tus manos, y por las lumbreras que formaste, que te coronan para siempre.

תְּתַבְּרַךְ לְנֶצַח צוֹרְנוּ מַלְכֵנוּ וְגֹאֲלֵנוּ, בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים. יִשְׁתַּבַּח
שִׁמְךָ לְעַד מַלְכֵנוּ, יוֹצֵר מְשָׁרְתִים, וְאֲשֶׁר מְשַׁרְתָּנוּ מוֹמ כָּלֵם
עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמְשַׁמֵּיעִים בִּירְאָה יַחַד בְּקוֹל, דְּבָרֵי אֱלֹהִים
חַיִּים וּמְלֶךְ עוֹלָם. כָּלֵם אֱהוּבִים, כָּלֵם בְּרוּרִים, כָּלֵם גְּבוּרִים, כָּלֵם
קְדוֹשִׁים אֲבִיג, כָּלֵם עֲשִׂים בְּאִימָה ע"ב וּבִירְאָה רְצוֹן קוֹנֵיהֶם. וְכָלֵם
פוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה, בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה, וּמְבַרְכִין,
וּמְשַׁבְּחִין, וּמְפָאֲרִין, וּמְקַדְּשִׁין, וּמְעַרְיָצִין, וּמְמַלְיָכִין, אֶת שֵׁם
הָאֵל הַמְּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא הוּיָה ב"ה קְדוֹשׁ הוּא. וְכָלֵם
מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מְזָה, וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה
לְזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצֵרָם בְּנִחַת רוּחַ, בְּשִׁפָּה בְרוּרָה וּבְנִעִימָה,
קְדֻשָּׁה כָּלֵם כְּאַחַד עוֹנִים בְּאִימָה וְאוֹמְרִים בִּירְאָה:

Titbarach lanetzach tzurenu malkenu v'go-alenu, borei k'doshim, yishtabach shimcha la-ad malkenu, yotzer m'shar'tim, va-asher m'shar'tav kulam om'dim b'rum olam umashmi-im b'yirah yachad b'kol, divrei Elohim chayim umelech olam. Kulam ahuvim, kulam b'rurim, kulam giborim, kulam k'doshim, kulam osim b'eimah uvyirah ratzon koneihem. V'chulam pot'chim et pihem bikdushah uvtahorah, b'shirah uvzimrah, umvar'chin, umshab'chin, umfa-arin, umakdishin, uma-aritzin, umamlichin et shem ha-El hamelech hagadol hagibor v'hanora kadosh hu. V'chulam m'kab'lim aleihem ol malchut shamayim zeh mizeh, v'not'nim r'shut zeh lazeh l'hakdish l'yotz'ram b'nachat ru-ach, b'safah v'rurah uvinimah, k'dushah kulam k'echad onim b'eimah v'om'rim b'yirah:

May You be blessed for eternity our Rock, our King, and our Redeemer, Creator of holy ones, may Your Name be praised forever our King, O Maker of ministering angels,

Que seas bendito por la eternidad, nuestra Roca, nuestro Rey y nuestro Redentor, Creador de los santos, que Tu nombre sea alabado para siempre, nuestro Rey, oh

and His ministering angels all stand at the summit of the universe and proclaim with awe together loudly, the words of the living Elohim and King of the universe. They are all beloved, they are all flawless, they are all mighty, they are all holy, they all do with awe and reverence, the will of their Maker. And they all open their mouths with holiness and purity, in song and melody, and they bless, and praise, and glorify, and revere, and sanctify, and enthrone the Name of the Almighty One, the great King, Who is mighty and Who is awesome, holy is He. And they all accept upon themselves the yoke of the sovereignty of heaven one from the other, and grant permission one to another to sanctify the One Who formed them with calmness of spirit, with articulation that is clear and with sweet melody, they sanctify, all of them as one, they proclaim and say with awe and reverence:

Hacedor de ángeles ministradores, y Sus ángeles ministradores están todos en la cumbre del universo y proclaman con temor juntos en voz alta, las palabras del Elohim viviente y Rey del universo. Todos son amados, todos son impecables, todos son poderosos, todos son santos, todos hacen con asombro y reverencia la voluntad de su Hacedor. Y todos abren sus bocas con santidad y pureza, en canto y melodía, y bendicen, alaban, glorifican, reverencian, santifican y entronizan el Nombre del Todopoderoso, el gran Rey, Quien es poderoso y Quien es tremendo, santo es El. Y todos aceptan sobre sí el yugo de la soberanía del cielo los unos de los otros, y se dan permiso unos a otros para santificar a Aquel que los formó con serenidad de espíritu, con voz clara y con dulce melodía, santifican, todos de ellos como uno, proclaman y dicen con asombro y reverencia:

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צְבָאוֹת,
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh | kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot,
m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of Hosts, the whole world is filled with His glory.
Santo, santo, santo, es Adonai de los ejércitos, el mundo entero está lleno de su gloria.

Chazzan:

וְהָאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקִּדְשׁ בְּרָעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְׂאִים לְעַמַּת שְׂרָפִים,
לְעַמַּתָּם מִשְׂבַּחִים וְאוֹמְרִים:

V'ha-ofanim v'chayot hakodesh b'ra-ash gadol mitnas'im l'umat s'rafim, l'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Then the Ofanim and the holy Chayot with great noise raise themselves toward the Seraphim, facing them, they offer praise and proclaim:

Entonces los Ofanim y los santos Chayot con gran ruido se elevan hacia los Serafines, frente a ellos, ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ, לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יֹאמְרוּ
וְתִשְׁבַּחוּת יִשְׁמִיעוּ, כִּי הוּא לְבִדּוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ, פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת,
עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, בְּעַל מְלַחְמוֹת, זוֹרֵעַ צְדָקוֹת, מְצַמִּיחַ יְשׁוּעוֹת,

בוֹרָא רְפוּאוֹת, נוֹרָא תְהִלוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת, הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ
בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית. כְּאִמּוּר: לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים,
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

La-El baruch n'imot yitenu, lamelech El chai v'kayam z'mirot yomeru v'tishbachot yashmi-u, ki hu l'vado marom v'kadosh, po-el g'vurot, oseh chadashot, ba-al milchamot, zore-a tz'dakot, matzmi-ach y'shu-ot, bore r'fu-ot, nora t'hilot, adon hanifla-ot, ham'chadesh b'tuvo b'chol yom tamid ma-aseh v'reshit. Ka-amur: L'oseh orim g'dolim, ki l'olam chasdo. Baruch atah Adonai, yotzer ham'orot.

To the Almighty Who is blessed sweet melodies do they offer, to the King the living and enduring Almighty One, hymns do they sing and praise do they proclaim, for He alone, Who is exalted and holy, performs mighty deeds, makes new things, the Ruler of battles, sows righteousness, brings about salvation, creates remedies, is awesome beyond praise, the Lord of wonders, in His goodness renews every day perpetually the work of Creation. As it is stated: Give thanks To Him Who makes the great luminaries, for His kindness endures forever. Blessed are You Adonai, Who creates the luminaries.

Al Todopoderoso que es bendito ofrecen dulces melodías, al Rey, el Todopoderoso viviente y perdurable, cantan himnos y proclaman alabanzas, porque solo Él, que es exaltado y santo, realiza proezas, hace cosas nuevas, el Gobernante de las batallas, siembra justicia, hace salvación, crea remedios, es impresionante más allá de la alabanza, el Señor de las maravillas, en su benevolencia renueva cada día perpetuamente la obra de la Creación. Como está dicho: Dad gracias a Aquel que hace las grandes luminarias, porque Su benevolencia es para siempre. Bendito seas Tú Adonai, Quien crea las luminarias.

**Bring together the four corners of the Tallit and hold the Tzitzit between the fourth and fifth fingers of the left hand and continue to do so through the Shema.*

**Junte las cuatro esquinas del Talit y sostenga el Tzitzit entre los dedos cuarto y quinto de la mano izquierda y continúe haciéndolo a través del Shema.*

אֱהָבַת עוֹלָם אֶהְבְּתֵנוּ ע"ב, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, חֲמֵלָה גְדוֹלָה
וַיִּתְּרָה חֲמֵלָתָ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, בַּעֲבוּר שְׁמֶךָ הַגְּדוֹל, וּבַעֲבוּר
אַבוֹתֵינוּ שְׁבִטָחוּ בְךָ, וַתִּלְמַדְמוּ חֻקֵי חַיִּים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵנוּ
שְׁלֵם, כִּן תְּחַנְּנוּ אָבִינוּ אָב הַרְחֵמֵנוּ, הַמְּרַחֵם רַחֵם נָא עָלֵינוּ, וְתֵן
בְּלִבֵּנוּ בִינָה לְהַבִּין, וְלַהֲשִׁיבֵנוּ, לְשִׁמְעָנוּ, לְלִמּוּד וּלְלִמּוּד, לְשִׁמּוֹר
וְלַעֲשׂוֹת וְלִקְיָם אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה. וְהָאֵר
עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְיַחַד לְבַבֵּנוּ לְאַהֲבָה
וְלִירְאָה אֶת שְׁמֶךָ, לֹא נִבּוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם וְלֹא נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי
בְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ הַגְּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא בְּטַחָנוּ, נִגְיֵלָה וְנִשְׁמָחָה
בִּישׁוּעָתְךָ. וְרַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, וְחֲסִדֶיךָ הַרְבִּים, אֵל
יַעֲזֹבוּנוּ נִצַּח סֵלָה וָעֶד, מֵהָר וְהָבָא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשָׁלוֹם מִהָרָה

***מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת כָּל הָאָרֶץ, וְשָׁבוֹר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל צְוֹאַרְנוּ,
וְהוֹלִיכֵנוּ מִהָרָה קוֹלְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ.**

Ahavat olam ahavtanu, Adonai Eloheinu, chemlah g'dolah viterah chamalta aleinu. Avinu malkenu, ba-avur shimcha hagadol, uva-avur avoteinu shebat'chu vach, vat'lam'demo chukey chayim la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken t'chonenu Avinu Av harachaman, ham'rachem rachem na aleinu, v'ten b'libenu vinah l'havin, ulhaskil, lishmo-a, lilmod ul'lamed, lishmor v'la-asot ulkayem et kol divrei talmud Torat'cha b'ahavah. V'ha-er eineinu b'Toratecha, v'dabek libenu b'mitzvotcha, v'yached l'avenu l'ahavah ulyirah et sh'mecha, lo nevosh v'lo nikalem v'lo nikashel l'olam va-ed, ki v'shem kodsh'cha hagadol hagibor v'hanora batachnu, nagilah v'nism'chah bishu-atecha. V'rachamecha Adonai Eloheinu, vachasadecha harabim, al ya-azvunu netzach selah va-ed, maher v'have aleinu b'rachah v'shalom m'herah me-arba kanfot kol ha-aretz, ushvor ol hagoyim me-al tzavarenu, v'holicheņu m'herah kom'miyut l'artzenū.

With an eternal love You have loved us, Adonai our Elohim, with a great and exceeding compassion have You shown compassion to us. Our Father, our King, for the sake of Your great Name, and for the sake of our forefathers who trusted in You, and to whom You taught the principles of life to do Your will wholeheartedly, so may You be gracious to us our Father the merciful Father, and Who acts mercifully, please have mercy upon us, and place understanding within our hearts to understand, and to comprehend, to listen, to learn and to teach, to observe and to perform and to fulfill all the words of the teaching of Your Torah with love. Enlighten our eyes with Your Torah, and attach our hearts to Your mitzvot, and unify our hearts to love and to be in awe of Your Name, that we not be ashamed nor be disgraced nor stumble for ever and ever, for in the Name of Your holiness that is great, mighty, and awesome we put our trust, may we be glad and rejoice in Your salvation. And may Your compassion, Adonai our Elohim, and Your abundant kindness, not forsake us eternally, for ever and ever, hasten and bring upon us blessing and peace very soon, from the four corners of all the world, and break the yoke of the nations from upon our necks, and lead us very soon with independence to our land.

Con amor eterno nos has amado, Adonai nuestro Elohim, con grande y sobremana compasión nos has mostrado compasión. Padre nuestro, Rey nuestro, por tu gran Nombre, y por nuestros antepasados ??que confiaron en ti, y a quienes enseñaste los principios de la vida para hacer tu voluntad de todo corazón, así seas misericordioso con nosotros, nuestro Padre el Padre misericordioso, y Quien actúa misericordiosamente, por favor ten piedad de nosotros, y pon entendimiento en nuestros corazones para entender y comprender, escuchar, aprender y enseñar, observar y realizar y cumplir todas las palabras del enseñanza de Tu Torá con amor. Ilumina nuestros ojos con Tu Torá, une nuestros corazones a Tus mitzvot, y unifica nuestros corazones para amar y temer Tu Nombre, para que no seamos avergonzados ni avergonzados ni tropecemos por los siglos de los siglos, porque en el Nombre de Tu santidad que es grande, poderosa y asombrosa ponemos nuestra confianza, que nos alegremos y regocijemos en Tu salvación. Y que Tu compasión, Adonai nuestro Elohim, y Tu abundante benevolencia, no nos desamparen eternamente, por los siglos de los siglos, apresúrate y traiga sobre nosotros bendición y paz muy pronto, de los cuatro rincones del mundo entero, y rompe el yugo de las naciones sobre nuestros cuellos, y llévanos muy pronto con independencia a nuestra tierra.

Meditate to fulfill the mitzvot at the following:

- *standing at Mount Sinai,*
- **what Amalek did to us,*
- ***what Hashem did to Miriam,*
- ****the sin of the Golden Calf.*

Medita para cumplir las mitzvot en lo siguiente:

- *de pie en el monte Sinaí,*
- ** lo que nos hizo Amalek,*
- *** lo que Hashem le hizo a Miriam,*
- **** el pecado del becerro de oro.*

**כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה, *וּבָנוּ בְּחֶרֶת מְכַל עַם וְלָשׁוֹן,
וְקָרְבָּתָנוּ מִלְּכֵנוּ *לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל ***בְּאַהֲבָה ***לְהוֹדוֹת לָךְ
וְלִיְחֻדְךָ, לִירְאָה וְלְאַהֲבָה אֶת שִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,
הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.**

Ki El po-el y'shu-ot atah,*u^vanu vacharta mikol am v'lashon, v'keravtanu malkenu **I'shimcha hagadol ***b'ahavah ****I'hodot lach ulyachedcha, I'yirah ul-ahavah et shimcha. Baruch atah Adonai, haboche**r** b'amo Yisra-el b'ahavah.

*For the Almighty One Who performs salvations is You,*and You have chosen us from among all peoples and tongues, and You have brought us close, our King, **to Your great Name, ***with love ****to offer thanks to You and proclaim Your Oneness, to revere and to love Your Name. Blessed are You Adonai, Who chooses Your people Israel with love.*

Porque el Todopoderoso que realiza la salvación eres Tú, y nos has elegido de entre todos los pueblos y lenguas, y nos has acercado, Rey nuestro, **a Tu gran Nombre, ***con amor ****a ofrecerte gracias y proclamar Tu Unidad, para reverenciar y amar Tu Nombre. Bendito eres Tú, Adonai, que eliges a Tu pueblo Israel con amor.*

קריאת שמע

KERIAT SHEMA

The Shema is an affirmation of faith. It expresses our love for the Creator, and also serves as an ode to the divinity of the soul. Kabbalah teaches that the Shema is the acknowledgement of unity and connects us to Beriyah, the World of Creation. It brings the Creator's Oneness into our consciousness and reminds us that we must extend unconditional love to all. The enlarged letters ו and ד form the word עד, which means witness. By saying the Shema, we bear witness to the Creator's unity as we declare it to the world. The first verse of Shema connects us to the spiritual world of Zeir Anpin. Shema Yisrael is Netzach and Hod, Hashem Elokenu is Chesed, Gevurah, and Hashem is Tiferet, and Echad is the aspect of the unification of Malchut and Zeir Anpin. Their union reveals the 13 Attributes of Mercy, which is also alluded to in the gematria of אחד (Echad) which is 13. The Shema is a very powerful tool for healing because the 248 words connect to the 248 parts of the human body and the 248 sparks of the human soul.

The Arizal suggests meditating on various Divine Names during the recitation of the sections that follow the Shema. Because of this, please note that in this portion of our siddur, the transliterated word is below each Hebrew word to make this easier for those who are unable to read the Hebrew.

El Shemá es una afirmación de fe. Expresa nuestro amor por el Creador y también sirve como una oda a la divinidad del alma. La Cabalá enseña que el Shema es el reconocimiento de la unidad y nos conecta con Beriyah, el Mundo de la Creación. Trae la Unidad del Creador a nuestra conciencia y nos recuerda que debemos extender el amor incondicional a todos. Las letras agrandadas ו y ד forman la palabra עד, que significa testigo. Al decir el Shemá, damos testimonio de la unidad del Creador mientras lo declaramos al mundo. El primer verso de Shema nos conecta con el mundo espiritual de Zeir Anpin. Shema Yisrael es Netzach y Hod, Hashem Elokenu es Chesed, Gevurah y Hashem es Tiferet, y Echad es el aspecto de la unificación de Malchut y Zeir Anpin. Su unión revela los 13 Atributos de la Misericordia, a los que también se alude en la guematria de אחד (Ejad) que es 13. El Shema es un muy poderoso 248 partes del cuerpo humano y las 248 chispas de el alma humana.

El Arizal sugiere meditar en varios Nombres Divinos durante la recitación de las secciones que siguen al Shema. Debido a esto, tenga en cuenta que en esta parte de nuestro sidur, la palabra transliterada está debajo de cada palabra hebrea para que sea más fácil para aquellos que no pueden leer el hebreo.

It is important to say each word clearly and not to run words together. We recite the first verse aloud while covering the eyes with the right hand.

Es importante decir cada palabra claramente y no juntar las palabras. Recitamos el primer verso en voz alta mientras nos tapamos los ojos con la mano derecha.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

יהוה יהוה יהוה ויהיה יאהדוניהו אדון הכל
תקיף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם

יהוה יהוה ויהיה יאהדוניהו | אדון הכל
אֶחָד יאהדוניהו

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Say in an undertone./Di en voz baja.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

יהוה

The first section of the Shema is a connection to the Yud י of the Divine Name and contains 42 words and each word corresponds to a letter of the 42-Letter Name.

La primera sección del Shemá es una conexión con la Yud י del Nombre Divino y contiene 42 palabras y cada palabra corresponde a una letra del Nombre de 42 letras.

י	ט	ח	ג	ב	א
בְּכָל-לְבַבְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ	אֵת	וְאַהַבְתָּ	
l'vav'cha b'chol	Elohecha	Adonai	et	V'ahavta	

*You shall love Adonai Your Elohim, with all your heart
Amarás a Adonai tu Elohim, con todo tu corazón.*

וְהָיָה וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיָה וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

had'varim V'hayu m'odecha. uvchol nafsh'cha uvchol

and with all your soul, and with all your resources. Let the words,
y con toda tu alma, y con todos tus recursos. Deja que las palabras,

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-

al hayom m'tzav'cha anochi asher ha-elah

these which I command you on this day shall be upon
estas que yo os mando en este día estarán sobre

לְבַבְךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ:

b'shivt'cha bam v'dibarta l'banecha V'shinantam l'vavecha.

your heart. You shall teach them to your children and speak of them while you sit
tu corazón. Se las enseñarás a tus hijos y hablarás de ellas mientras estés sentado.

בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם

Ukshartam uvkumecha. uvshochb'cha vaderech uvlecht'cha b'veitecha

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise. You shall bind them
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas. Los atarás

לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיָה לְטֹטְפוֹת בֵּין

bein l'totafot v'hayu yadecha al l'ot

as a sign upon your hand and they shall be tefillin between
como una señal en vuestra mano y serán tefilín entre

עֵינֶיךָ: וְכַתְּבָתָם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

uvisharecha. beitecha m'zuzot al Uchtavtam einecha.

your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and your gates.
tus ojos. Las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.

יהוה

The second section of the Shema is a connection to the first Hei ה of the Divine Name. This section plus the first word of the following section contain 72 words which are a connection to the 72 Names.

La segunda sección del Shemá es una conexión con la primera Hei ה del Nombre Divino. Esta sección más la primera palabra de la siguiente sección contienen 72 palabras que son una conexión con los 72 Nombres.

מהש ללה	עלם	ולו סיט	והו
אֶל-מִצְוֹתַי	תִּשְׁמָעוּ	אִם-שָׁמַעַי	וְהָיָה
mitzvotai el	tishm'u	shamo-a im	V'hayah

*And it shall happen if you listen attentively to My commandments,
Y sucederá si escuchas atentamente Mis mandamientos,*

ההע	לאו	אלד	הוי	כהת	אכא
לְאַהֲבָה	הַיּוֹם	אֶתְכֶם	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר
l'ahavah	hayom	etchem	m'tzaveh	anochi	asher

*which I am commanding you this day, to love
que os mando hoy, que améis*

כלי	לאו	הקם	הרי	מבה	יזל
בְּכֹל-לְבַבְכֶם	וּלְעַבְדוֹ	אֱלֹהֵיכֶם	אֶת-יְהוָה	יֵאֱהוֹנֵהי	אֶת-יְהוָה
l'avchem	b'chol	ulovdo	Eloheichem	Adonai	et

*Adonai your Elohim, and to serve Him with all of your heart
Adonai tu Elohim, y servirle con todo tu corazón.*

זזהו	מלה	ייו	נלך	פהל	לוו
בְּעִתּוֹ	מְטַר-אֲרָצְכֶם	וְנָתַתִּי	וּבְכֹל-נַפְשֵׁיכֶם:		
b'ito	artz'chem	m'tar	V'natati	nafsh'chem.	uvchol

*and with all of your soul. Then I shall provide rain for your land in its proper time,
y con toda tu alma. Entonces haré que tu tierra reciba lluvia a su debido tiempo,*

אום	רִי	שָׂאָה	יֵרַת	הָאָה	נְתָה
וַיִּצְהַרְךָ׃	וְתִירֹשְׁךָ׃	דְּגַנְךָ׃	וְאַסְפֹּתְךָ׃	וּמִלְקוֹשׁ׃	יֹרֵה׃
v'yitzharcha.	v'tiresh'cha	d'gan'cha	v'asafta	umalkosh	yoreh

*first rain and last rain, that you may gather your grain and your wine and your oil.
primera lluvia y última lluvia, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.*

מִנְדָּה	כּוֹק	לְהֹזֵן	יִזוֹן	וְשָׂר	לִכְבֹּד
וְשִׁבַּעְתָּ׃	וְאָכַלְתָּ׃	לְבִהֵמְתֶךָ׃	בְּשִׂדְךָ׃	עֲשֵׂב	וְנָתַתִּי׃
v'savata.	v'achalta	livhemtecha	b'sad'cha	esev	V'natati

*I shall provide also grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied.
También proporcionaré pasto en tus campos para tu ganado y comerás y quedarás saciado.*

*The remaining verses in this section should be said in a low voice.
Los versos restantes de esta sección deben decirse en voz baja.*

מִיךָ	הֵהָהָה	יִיזֵן	רַהֵעַ	זָעֵם	אֲנִי
וְסָרְתֶם׃	לְבַבְכֶם׃	פֶּן־יִפְתֶּה	פֶּן	לָכֶם	הַשְׁמָרוּ׃
v'sartem	l'avchem	yifteh	pen	lachem	Hisham'ru

*Be careful for yourselves lest your heart be seduced and you turn away
Tengan cuidado de sí mismos, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten.*

מִיָּה	עֲשֵׂל	עֲרִי	סֵאל	יֵלָה	וּלְ
וְחָרָה׃	לָהֶם׃	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם׃	אֲחֵרִים׃	אֱלֹהִים׃	וְעַבַּדְתֶּם׃
V'charah	lahem.	v'hishtachavitem	acherim	elohim	va-avadtem

*and serve other deities and bow down to them. Then kindled will be
y servir a otras deidades y postrarnos ante ellas. Entonces se encenderá*

נִית	נָנָא	עֵמֶם	הֹזֵעַ	דָּנִי	וְהוּ
אֶת־הַשָּׁמַיִם׃	וְעָצַר׃	בָּכֶם׃	אֶף־יִהְיֶה יֵאָדוֹנָהּ׃		
hashamayim	et	v'atzar	bachem	Adonai	af

*the anger of Adonai against you, He shall seal the heavens
la ira de Adonai contra ti, Él sellará los cielos*

מִזֶּרֶן	הֲרֹזֹת	וְיִל	נִמְטֵם	מִבֵּה פֹי
תִּתֵּן	לֹא	וְהָאֲדָמָה	מִטָּר	וְלֹא-יִהְיֶה
titen	lo	v'ha-adamah	matar	yih-yeh v'lo

*and there shall be no more rain and the earth will no longer yield
y ya no habrá más lluvia y la tierra ya no dará fruto*

מִנְקָה	דַּמְב	מוֹזִי	עֲנֹו	וְיִהְיֶה
הָאָרֶץ	מֵעַל	מִהֲרָה	וְאֲבַדְתֶּם	אֶת-יְבוּלָהּ
ha-aretz	me-al	m'herah	va-avadtem	y'vulah et

*its produce and you shall be banished quickly from the land
su producto y pronto seréis desterrados de la tierra*

הִי	יִבֵּם	רָאָה	זָכוּ	אֵינִי
לְכֶם:	נִתֵּן	יֵאֱהוֹנָהי	אֲשֶׁר	הַטֹּבָה
lachem.	noten	Adonai	asher	hatovah

*that is good that Adonai has given you.
eso es bueno que Adonai os ha dado.*

יְהוָה

The third section of the Shema is a connection to the Vav ו of the Divine Name and contains 50 words that connect us to the 50 Gates of Light, which assist us in rising above the 50 gates of negativity. The Name Ehyeh אהיה (I Am) corresponds to the 50 Gates of Binah. The first 40 words are the Name, letter by letter; the remaining 10 words are the entire Name for each word.

La tercera sección del Shemá es una conexión con la Vav ו del Nombre Divino y contiene 50 palabras que nos conectan con las 50 Puertas de la Luz, que nos ayudan a elevarnos por encima de las 50 puertas de la negatividad. El Nombre Ehyeh אהיה (Yo Soy) corresponde a las 50 Puertas de Binah. Las primeras 40 palabras son el Nombre, letra por letra; las 10 palabras restantes son el nombre completo de cada palabra.

א	ה	י	ה	א	מוֹם
עַל-לְבַבְכֶם		אֵלֶּה	אֶת-דְּבָרַי	עַתָּה	וְשַׂמְתֶּם
l'avchem	al	eleh	d'varai	et	V'samtem

*You shall set these words of Mine upon your heart
Pondrás estas palabras mías en tu corazón*

וְעַל-נַפְשֵׁיכֶם וְקִשְׂרֹתֵם אֶתֶם לְאוֹת עַל-

al l'ot otam ukshartem nafsh'chem v'al

*and upon your soul, bind them as a sign upon your hand
y sobre tu alma, átalos como una señal en tu mano*

וְהָיוּ יְדְּכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם וְלִמְדֹתֵם

V'limadtem eineichem. bein l'totafot v'hayu yedchem

*and let them be tefillin between your eyes. You shall teach
y sean tefilín entre tus ojos. tu enseñaras*

אֶתֶם בְּשִׁבְתְּךָ אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ

b'neichem et otam b'shivt'cha bam l'daber

*them to your children to discuss, while you sit
dáselo a tus hijos para que lo comenten, mientras tú te sientas*

בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֹּךָ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ בְּדֶרֶךְ

b'veitecha uvlecht'cha uvshochb'cha uvkumecha. vaderech

*in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise.
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas.*

וְכַתְּבֵתֶם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֵיךָ לְמַעַן

Uchtavtam m'zuzot al beitecha uvsharecha. l'ma-an

*And write them upon the doorposts of your house and upon your gates. In order that
Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas. Para que*

יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיִמֵּי בְּנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה

yirbu y'meichem vimei b'neichem al ha-adamah

*you will prolong your days and the days of your children upon the land
prolongarás tus días y los días de tus hijos sobre la tierra*

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
להם	לתת	לאבותיכם	יהוה יאהדונוהי	נשבֵע	אשר
lahem	latet	la-avoteichem	Adonai	nishba	asher

that Adonai swore to your forefathers to give to them
que Adonai juró a vuestros padres que les daría

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
על-הארץ:		השמים	כימי
ha-aretz.	al	hashamayim	kimei

like the days of the heaven on the earth.
como los días del cielo en la tierra.

The Tzizit which have been held in the left hand are now also taken in the right hand. At each mention of the Tzizit and at the end of the paragraph, kiss the Tzizit. At the words וראיתם אתו Uritem Oto, glance at the Tzizit.

Los Tzizit que se han tenido en la mano izquierda ahora también se toman en la mano derecha. En cada mención del Tzizit y al final del párrafo, besa el Tzizit. En las palabras וראיתם אתו Uritem Oto, mira el Tzizit.

יהוה

The fourth section of the Shema is a connection to the final Hei ה of the Divine Name and contains 72 words which are a connection to a permutation of the 72 Names. The total number of words of all four sections is 245 and by repeating the final three words, the number becomes 248.

La cuarta sección del Shema es una conexión con la Hei ה final del Nombre Divino y contiene 72 palabras que son una conexión con una permutación de los 72 Nombres. El número total de palabras de las cuatro secciones es 245 y al repetir las últimas tres palabras, el número se convierte en 248.

ליה	מבש	עאמ	סבט	ויי	ווי
דבר	לאמר:	אל-משה	יהוה יאהדונוהי	וילאמר	
Daber	lemor:	Mosheh	el	Adonai	Vayomer

And Adonai said to Moses, saying: Speak
Y Adonai dijo a Moisés, diciendo: Habla

המע	להו	אנר	הזוי	אנא	אנא
ועשו	אלהם	ואמרת	ישראל	אל-בני	אל
v'asu	alehem	v'amarta	Yisra-el	b'nei	el

to the children of Israel and say to them that they are to make
a los hijos de Israel y diles que han de hacer

כְּבִי	לוֹ	הֵי הַמֶּמ	מֵרָח	יֵצֵל
לְדֹרֹתֵם	בְּגֵדֵיהֶם	עַל-כַּנְפֵי	צִיצִית	לָהֶם
l'dorotam	vigdeihem	kanfei al	tzitzit	lahem

for themselves tzitzit on the corners of their clothes, for all their generations
para ellos tzitzit en las esquinas de sus ropas, para todas sus generaciones

זָהוּ	מִנָּה	יִזוּי	פָּנָל נִמְכ	לִיּוֹ
תְּכַלֵּת:	פְּתִיל	הַכַּנָּף	עַל-צִיצִית	וְנָתַנּוּ
t'chelet.	p'til	hakanaf	tzitzit al	v'nat'nu

and they shall place upon the tzitzit of each corner a thread of techelet.
y colocarán sobre el tzitzit de cada esquina un hilo de tejelet.

אוֹמ	רְלִי	שָׂאָה	יֵרֵת	הַשָּׂא	נִיָּה
וְזָכַרְתֶּם	אֹתוֹ	וְרֵאִיתֶם	לְצִיצִית	לְכֶם	וְהָיָה
uzchartem	oto	ur-item	l'tzitzit	lachem	V'hayah

And it shall constitute tzitzit for you, that you may see it and remember
Y constituirá tzitzit para ti, para que puedas verlo y recordar

מִנְדָּ	כַּעֲק	לְהֹזֵר	יִיּוֹ	וְהָרָה	לִיב
אֹתֶם	וְעֲשִׂיתֶם	יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ	אֶת-כָּל-מִצְוֹת		
otam	va-asitem	Adonai	mitzvot kol et		

all the commandments of Adonai and do them,
todos los mandamientos de Adonai y cumplirlos,

מִכְכ	הַשָּׂה	יִזוּז	רַהֲעֵ	זוּזוֹם	אֲנִי
עֵינֵיכֶם	וְאַחֲרַי	לְבַבְכֶם	אֲחֲרַי	תַּתּוֹרוּ	וְלֹא
eineichem,	v'acharei	l'avchem	acharei	taturu	v'lo

and not follow after your heart and after your eyes
y no seguir tu corazón y tus ojos

מֵתָה	עֵאֵל	עֲרִי	סֵאֵל	יִיָּה	וּל
תִּזְכְּרוּ	לְמַעַן	אַחֲרֵיהֶם:	זִנִּים	אַשֶׁר-אַתֶּם	
tizk'ru	L'ma-an	achareihem.	zonim	atem asher	

which draw you astray. In order that you may remember
que te extravían. Para que puedas recordar

והו	דלוי היש עלם	נהא	נות	מלה
וַעֲשִׂיתֶם	אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי	וְהֵייתֶם	קְדוֹשִׁים	לֵאלֹהֵיכֶם:
va-asitem	mitzvotai kol et	vih-yitem	k'doshim	Leloheichem.

*and do all of My commandments and be holy to your Elohim.
Y haz todos mis mandamientos y sé santo a tu Elohim.*

*Focus on the mitzvah to remember the Exodus from Egypt.
Concéntrate en la mitzvá de recordar el Éxodo de Egipto.*

פאי	נקם	ירל	הבוז	מזר	והב
אֲנִי	יְהוָה יֵאָהֳדוֹנָהי	אֵלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִי	אֶתְכֶם
Ani	Adonai	Eloheichem	asher	hotzeti	etchem

*I am Adonai your Elohim, Who took you out
Yo soy Adonai tu Elohim, que te sacó*

יאה	עלו	מזי	דהב	מכק	אלע
מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לְהֵיֹת	לְכֶם	לֵאלֹהִים	אֲנִי
me-eretz	mitzrayim	lih-yot	lachem	Lelohim	ani

*of the land of Egypt to be Elohim to you, I am
desde la tierra de Egipto para seros Elohim, yo soy*

רלה	זהו
אֱמֶת:	יְהוָה יֵאָהֳדוֹנָהי
Emet...	Adonai
Eloheichem:	

*Adonai your Elohim: It is true...
Adonai tu Elohim: Es verdad...*

Chazzan:

מהם	הלוי	יימ
אֱמֶת.	אֵלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאָהֳדוֹנָהי
emet.	Eloheichem	Adonai

*Adonai your Elohim, is true.
Adonai tu Elohim, es verdad.*

This blessing connects us to the energy of desire. This blessing fulfills the requirement to recall the Exodus during the morning and evening services. It contains the word yatziv (certain), which reflects our gratitude for already existing kindness.

Esta bendición nos conecta con la energía del deseo. Esta bendición cumple con el requisito de recordar el Éxodo durante los servicios de la mañana y la tarde. Contiene la palabra yatziv (seguro), que refleja nuestra gratitud por la benevolencia ya existente.

At * kiss the tzitzit, pass them over your eyes and then release them.

En * besa los tzitzit, pásalos por tus ojos y luego suéltalos.

וַיִּצְיִב, וְנִכּוֹן וְקַיָּם, וַיֵּשֶׁר וְנֶאֱמָן, וְאֶהוּב וְחָבִיב, וְנֶחְמַד וְנֹעִים,
וְנוֹרָא וְאֲדִיר, וּמְתַקֵּן וּמְקַבֵּל, וְטוֹב, וַיַּפֵּה הַדָּבָר הַזֶּה עֲלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלַכְנוּ, צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ,
לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם וְשִׁמוֹ קַיָּם, וְכִסְאוֹ נִכּוֹן וּמְלֻכּוֹתוֹ וְאַמוֹנָתוֹ
לְעֵד קַיָּמֶת. וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים, נֶאֱמָנִים וְנֶחְמָדִים *לְעֵד
וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים, עַל אֲבוֹתֵינוּ, עֲלֵינוּ, וְעַל בְּנֵינוּ, וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ,
וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ. עַל הָרֵאשׁוֹנִים וְעַל
הָאַחֲרוֹנִים, דָּבָר טוֹב וְקַיָּם, בְּאֱמֶת וּבְאַמוּנָה חֶק וְלֹא יַעֲבֹר. אֱמֶת,
שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלַכְנוּ מִלְּךָ
אֲבוֹתֵינוּ, גְּאֻלָּנוּ גְּאֻלָּנוּ אֲבוֹתֵינוּ, יוֹצְרָנוּ צוּר יִשׁוּעָתָנוּ, פּוֹדְנוּ
וּמְצִילָנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׂמֵךְ מֵהַשׁ, וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוּלָתְךָ,
סֵלָה.

V'yatziv, v'nachon v'kayam, v'yashar v'ne-eman, v'ahuv v'chaviv, v'nechmad v'na-im, v'nora v'adir, umtukan umkubal, v'tov, v'yafeh hadavar hazeh aleinu l'olam va-ed. Emet Elohei olam malkenu, tzur Ya-akov magen yishenu, l'dor vador hu kayam ushmo kayam, v'chiso nachon umalchuto ve-emunato la-ad kayamet. Udvarav chayim v'kayamim, ne-emanim v'nechemadim *la-ad ul-ol'mei olamim, al avoteinu, aleinu, v'al baneinu, v'al doroteinu, v'al kol dorot zera Yisra-el avadecha. Al harishonim v'al ha-acharonim, davar tov v'kayam, be-emet uve-emunah chok v'lo ya-avor. Emet, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, malkenu melech avoteinu, go-aleinu go-el avoteinu, yotz'renu tzur y'shuatenu, podenu umatzilenu me-olam hu sh'mecha מהשׁ, v'ein lanu od Elohim zulat'cha, selah.

And certain, and established and enduring, and fair and faithful, and beloved and cherished, and desirable and pleasant, and awesome and powerful, and correct and accepted, and good, and beautiful is this affirmation to us forever. True the Elohim of the Universe is our King, the Rock of Jacob is the Shield of our salvation, generation after generation He endures and His Name endures, and His throne is established, and His sovereignty and His faithfulness forever endure. And His

Y cierta, establecida y duradera, justa y fiel, amada y apreciada, deseable y placentera, asombrosa y poderosa, correcta y aceptada, buena y hermosa es esta afirmación para nosotros para siempre. Es cierto que el Elohim del Universo es nuestro Rey, la Roca de Jacob es el Escudo de nuestra salvación, generación tras generación Él perdura y Su Nombre perdura, y Su trono está establecido, y Su soberanía y Su fidelidad perduran para siempre. Y Sus palabras son vivas y duraderas,

words are living and enduring, faithful and desirable *forever and to all eternity, for our forefathers, for us, and for our children, and for our generations, and for all the generations of the offspring of Israel who are Your servants. For the earlier generations and for the later generations, the matter is good and enduring, with truth and with faithfulness, it's a decree that cannot be breached. It is true, that You are Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, our King and the King of our forefathers, our Redeemer and the Redeemer of our forefathers, our Molder the Rock of our salvation, our Liberator and our Rescuer this has always been Your Name **מהש**, and we have no other Elohim but You, Selah.

fieles y deseables *para siempre y por toda la eternidad, para nuestros antepasados, para nosotros y para nuestros hijos, y para nuestras generaciones, y para todas las generaciones de la descendencia de Israel que son Tus siervos. Para las generaciones anteriores y para las generaciones posteriores, la cosa es buena y duradera, con verdad y con fidelidad, es un decreto que no se puede violar. Es verdad que Tú eres Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, nuestro Rey y el Rey de nuestros antepasados, nuestro Redentor y el Redentor de nuestros antepasados, nuestro Formador, la Roca de nuestra salvación, nuestro Libertador y nuestro Salvador. este siempre ha sido tu nombre **מהש**, y no tenemos otro Elohim sino Tú, Selah.

**עֲזֵרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה גִימ' ע"ב הוּא מֵעוֹלָם, מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם
וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכֹל יוֹר וְדוֹר, בְּרוֹם עוֹלָם מוֹשֶׁבֶךְ, וּמִשְׁפָּטֶיךָ
וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אֶרֶץ. אֱמֶת, אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ,
וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יִשִּׁים עַל לְבוֹ. אֱמֶת, שְׂאֵתָה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ,
וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם לְאֲבוֹת וּבְנֵים. אֱמֶת, אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ.**

Ezrat avoteinu atah hu me-olam, magen umoshi-a lahem v'livneihem achareihem b'chol dor vador, b'rum olam moshavecha, umishpatecha v'tzidkat'cha ad afsei aretz. Emet, ashrei ish sheyishma l'mitzvot'cha, v'Torat'cha udvar'cha yasim al libo. Emet, she-atah hu Adon l'amecha, umelech gibor lariv rivam l'avot uvanim. Emet, atah hu rishon v'atah hu acharon, umibaladecha ein lanu melech go-el umoshi-a.

The Helper of our forefathers are You alone, forever, Shield and Savior for them and their children after them in every generation, at the zenith of the universe is Your dwelling, and Your justice and Your righteousness extend to the ends of the earth. It is true, happy are those who hear Your commandments, and set Your Torah and Your word upon their heart. It is true, that You are the Lord for Your people, and a mighty King to champion their cause for the parents and their children. It is true, that You are the first and that You are the last, and apart from You we have no King, redeemer, and savior.

El Auxiliador de nuestros antepasados eres Tú solo, para siempre, Escudo y Salvador para ellos y sus hijos después de ellos en cada generación, en el cenit del universo está Tu morada, y Tu justicia y Tu rectitud se extienden hasta los confines de la tierra. Es verdad, felices son aquellos que escuchan Tus mandamientos y ponen Tu Torá y Tu palabra en su corazón. Es verdad, que Tú eres el Señor para Tu pueblo, y un Rey poderoso para defender su causa por los padres y sus hijos. Es verdad que Tú eres el primero y que Tú eres el último, y aparte de Ti no tenemos Rey, redentor y salvador.

**אֱמֶת, מִמִּצְרַיִם גְּאֻלְתָּנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ, מִבַּיִת עֲבָדִים
פְּדִיתָנוּ, כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הֲרַגְתָּ, וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גְּאֻלְתָּ, וַיִּם סוּף
לָהֶם בְּקַעַת, וַיִּזְדִּים טַבַּעַת, וַיִּדְיִדִים עָבְרוּ יָם, וַיִּכְסּוּ מַיִם צָרִייהֶם,
אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר. עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוֹ לְאֵל, וְנִתְּנוּ**

יְדִידִים זְמֵרוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת, לְמֶלֶךְ אֱלֹהֵינוּ
 וְקָיָם, רָם וְנִשְׂאָ, גָדוֹל וְנוֹרָא, מִשְׁפִּיל גְּאִים עֲדֵי אֶרֶץ, מִגְּבִיָּה
 שְׁפָלִים עַד מָרוֹם, מוֹצִיא אֲסִירִים, פּוֹדֶה עַנְוִים, עוֹזֵר דָּלִים,
 הַעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שׁוּעָם אֱלֹהֵינוּ.

Emet, mimitzrayim g'altanu, Adonai Eloheinu, mibeit avadim p'ditanu, kol b'choreihem haragta, uvchor'cha Yisra-el ga-alta, v'yam suf lahem bakata, v'zedim tibata, vididim av'ru yam, vaychashu mayim tzareihem, echad mehem lo notar. Al zot shib'chu ahuvim v'rom'mu la-El, v'nat'nu y'didim z'mirot shirot v'tishbachot, b'ruchot v'hoda-ot, l'melech El chai v'kayam, ram v'nisa, gadol v'nora, mashpil ge-im adei aretz, magbi-ah sh'falim ad marom, motzi asirim, podeh anavim, ozer dalim, ha-oneh l'amo Yisra-el b'et shavam elav.

It is true, that from Egypt You delivered us, Adonai our Elohim, and from the house of slavery You liberated us, all their first born You slew, but Your firstborn, Israel, You redeemed, and You split the Sea of Reeds for them, and the evildoers You drowned, and the dear ones crossed the sea, and the water covered their foes, not one of them was left. For this, the beloved ones praised and exalted the Almighty One, and the dear ones offered hymns, songs and praises, blessings and thanksgivings, to the King, the Almighty One Who is living and enduring, exalted and uplifted, great and awesome, Who humbles the haughty to the ground, lifts the lowly to the heights, frees the captive, liberates the humble, helps the poor, and Who replies to His people Israel at the time they cry out to Him.

Es verdad, que de Egipto nos libraste, Adonai nuestro Elohim, y de la casa de la servidumbre nos liberaste, mataste a todos sus primogénitos, pero redimiste a tu primogénito, Israel, y partiste el Mar de Juncos para ellos y los malhechores Te ahogaste, y los amados cruzaron el mar, y el agua cubrió a sus enemigos, no quedó ninguno de ellos. Por esto, los amados alabaron y exaltaron al Todopoderoso, y los amados ofrecieron himnos, cánticos y alabanzas, bendiciones y acciones de gracias, al Rey, el Todopoderoso Quien es vivo y duradero, exaltado y elevado, grande y temible, Quien humilla a los altivos a tierra, eleva a los humildes a las alturas, libera a los cautivos, libera a los humildes, ayuda a los pobres, y Quien responde a Su pueblo Israel en el momento en que claman a Él.

Stand for the Amidah./Ponerse de pie para la Amidah.

תְּהִלוֹת לְאֵל עֲלִיוֹן גּוֹאֲלָם, בְּרוּךְ הוּא וּמְבָרֵךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

T'hilot la-El Elyon go-alam, baruch hu umvorach. Mosheh uvnei Yisra-el l'cha anu shirah b'simchah rabah, v'am'ru chulam:

Praise to the Almighty One Most High, their Redeemer, blessed is He Who is blessed. Moses and the Children of Israel to You proclaimed a song with great joy, and all of them said:

Alabado sea el Todopoderoso Altísimo, su Redentor, bendito el Bendito. Moisés y los Hijos de Israel te entonaron un cántico con gran alegría, y todos ellos dijeron:

Everyone together:/Todos juntos:

מִי כַמּוֹחָה בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, מִי כַמּוֹחָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא
 תְּהִלָּת, עֲשֵׂה פִלָּא: שִׁירָה חֲדָשָׁה שְׂבָחוּ גְּאוּלָּים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל
 שִׁפְתַּי הֵיטֵב, יַחַד כָּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ יְמֶלֶךְ
 לְעוֹלָם וָעֶד.

Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot, oseh fele: Shirah

chadashah shib'chu g'ulim l'shimcha hagadol al s'fat hayam, yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru: Adonai yimloch l'olam va-ed.

Who is like You, among the gods, Adonai? Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders: A new song was sung by the redeemed to Your great Name on the shore of the sea, all of them together gave thanks and acknowledged Your sovereignty and they said: Adonai will reign for ever and ever.

¿Quién como Tú, entre los dioses, Adonai? ¿Quién como tú, glorioso en santidad, temible para ser alabado, que hace maravillas?: Un nuevo cántico fue cantado por los redimidos a Tu gran Nombre en la orilla del mar, todos juntos dieron gracias y reconocieron Tu soberanía y dijeron: Adonai reinará por los siglos de los siglos.

Take three steps back, and when saying (Ga-al Yisrael), take three steps forward.

Da tres pasos hacia atrás, y cuando digas (Ga-al Yisrael), da tres pasos hacia adelante.

וְנֵאמַר: גְּאַלְנוּ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי, גְּאַל יִשְׂרָאֵל.

V'ne-emar: Go-aleinu Adonai tz'va-ot sh'mo, k'dosh Yisra-el. Baruch atah Adonai, ga-al Yisra-el.

And it is said: Our Redeemer, Adonai of Heavenly Hosts, is His Name, the Holy One of Israel. Blessed are You Adonai, Redeemer of Israel.

Y se dice: Nuestro Redentor, Adonai de las Huestes Celestiales, es Su Nombre, el Santo de Israel. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

Do not say "Amen" and continue immediately with the Silent Amidah.

No diga "Amén" y continúa inmediatamente con la Amidá silenciosa.

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.

Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should say בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אָמֵן "Amen" at the end of each blessing.

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilát Ha-Amidá. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.

Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אָמֵן "Amén" al final de cada bendición.

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). At * concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). En * concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהָדוּנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם חַכְמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֶסֶד הַגִּבּוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תַפְאֶרֶת, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקִנְיַת הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וְיִמְבִּיא נִצְחָה גּוֹאֵל הוֹד לְבָנֵי בְנֵיהֶם יְסוּד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כֵתֵר *בְּאַהֲבָה יֵאֱהָדוּנָהּ וְנֵי הֵי.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Yaakov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor.*

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְבוּרוֹת

GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah.

La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגַלְא, מְחַיֶּה מֵתִים אֶתָּה,
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

Shemini Atzeret-Pesach:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.
Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטֶּל מִ"ה יוֹד הָא וְאוּ הָא.

Morid hatal.

Who brings down the dew.
Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל
עַפְרָה. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמַן אֶתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and and makes sprout salvation. And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. *Turn to the right and say..., **turn to the left and say..., ***and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushah completa al unísono. *Girar a la derecha y decir..., **girar a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...

קְדוּשָׁה

KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

נְקַדְּשֶׁךָ וְנִעְרִיצְךָ, כְּנֶעַם שֵׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ
קְדוּשָׁה, וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, *וְקָרָא זֶה **אֶל זֶה ***וְאָמַר:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Facing them they offer praise and proclaim:

Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קְדֻשָּׁתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:

And in Your holy Writings the following is written:

Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יְמִלְךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.

Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשִׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָהוָה יֵאֱהוֹנְהִי יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוֹנְהִים, הַאֵל הַקָּדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. Baruch atah Adonai, ha-El hakadosh.

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. Blessed are You Adonai, the Almighty One Who is holy. Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso que es santo.

בִּינָה

BINAH

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאֶנוֹשׁ בִּינָה. וְחֲנִנּוּ מֵאִתְּךָ חֲכָמָה
בִּינָה וְדַעַת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ, חוֹנֵן הַדַּעַת.

Atah chonen l'adam da-at, umlamed le-enosh binah. V'chonenu me-it'cha chochmah binah vada-at. Baruch atah Adonai, chonen hada-at.

You endow humans with knowledge, and teach mortals understanding. And graciously share with us Your wisdom, insight and knowledge. Blessed are You Adonai, gracious Giver of knowledge.

Dotas a los humanos de conocimiento y les enseñas entendimiento a los mortales. Y amablemente comparte con nosotros Tu sabiduría, perspicacia y conocimiento. Bendito seas Tú, Adonai, misericordioso Dador de conocimiento.

תְּשׁוּבָה

TESHUVAH

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ, וְקַרְבָּנוּ מִלְכָּנוּ לְעִבּוּדְתְּךָ, וְהַחְזִירֵנוּ
בְּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ, הַרוֹצֵה
בְּתְשׁוּבָה. יְהוָה יְהוּהָ יִיְהוּוּהָ יְהוּהָ יְהוּהָ.

Hashivenu Avinu l'Toratecha, v'kar'venu malkenu la-avodatecha, v'hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha. Baruch atah Adonai, harotzeh bitshuvah.

Return us our Father to Your Torah, and draw us our King to Your service, and in complete return restore us to Your Presence. Blessed are You Adonai, Who welcomes those who return.

Devuélvenos a nuestro Padre a Tu Torá, y llévanos a nuestro Rey a Tu servicio, y en retorno completo restáuranos a Tu Presencia. Bendito seas Tú, Adonai, que acoges a los que regresan.

סְלִיחָה

SELICHAH

סְלַח לָנוּ, אֲבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ, מְחוּל לָנוּ מִלְכָּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ, כִּי אֵל
טוֹב וְסָלַח אֶתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוּהָ יֵאֱהוּדָנָהּ, חַנוּן הַמְרַבֵּה לְסִלָּח.

S'lach lanu, Avinu, ki chatanu, m'chol lanu malkenu ki fashanu, ki El tov v'salach atah. Baruch atah Adonai, chanun hamarbeh lislo-ach.

Forgive us, our Father, for we have missed the mark, pardon us, our King, for our misdeeds, for You are the One Who is good and forgiving. Blessed are You Adonai,

Perdónanos, Padre nuestro, porque hemos errado el blanco, perdónanos, Rey nuestro, por nuestras fechorías, porque Tú eres Quien es bueno y perdonador. Bendito

the gracious One Who abundantly forgives.

seas Tú, Adonai, el misericordioso que perdona abundantemente.

גְּאוּלָּה

GEULAH

רְאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ, וּמַהֵר לְגַאֲלֵנוּ גְאוּלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן
שְׁמֶךָ יוֹד הָא וְאוֹ הָא, כִּי אֵל גּוֹאֵל חֲזָק אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּהָ יֵאֱהוּדָהּ,
גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

R'eh na v'onuyenu v'rivah rivenu, umaher l'ga-olenu g'ulah sh'lemah l'ma-an sh'mecha, ki El go-el chazak atah. Baruch atah Adonai, go-el Yisra-el.

Please look upon our affliction and defend our cause, and quickly redeem us with a complete redemption for the sake of Your Name, for You, Almighty One, are the powerful Redeemer. Blessed are You Adonai, Redeemer of Israel.

Por favor, mira nuestra aflicción y defiende nuestra causa, y redímanos rápidamente con una redención completa por amor a Tu Nombre, porque Tú, Todopoderoso, eres el Redentor poderoso. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

רְפוּאָה

REFUAH

רְפָאנוּ יְהוָה יֵהוּהָ יֵאֱהוּדָהּ וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה, כִּי תִהְלֹתֵנוּ אַתָּה.
וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמְרַפָּא לְכֹל תַּחֲלוּאֵינוּ וּלְכֹל מַכְאוּבֵינוּ וּלְכֹל
מַכּוֹתֵינוּ.

R'fa-enu, Adonai, v'nerafe, hoshi-einu v'nivasha-ah, ki t'hilatenu atah. V'ha-aleh aruchah umarpe l'chol tachalu-einu ulchol machoveinu ulchol makoteinu.

Heal us, Adonai, and let us be healed, save us and let us be saved, for the One we praise is You. Bring cure and healing for all of our illnesses, and for all of our pains, and for all of our ailments.

Sánanos, Adonai, y déjanos sanarnos, sálvanos y déjanos ser salvos, porque a Ti alabamos. Trae cura y sanidad para todas nuestras enfermedades, y para todos nuestros dolores, y para todas nuestras dolencias.

The following supplication may be added: /Se puede añadir la siguiente súplica:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵהוּהָ יֵאֱהוּדָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּרַפָּאנוּ
רְפוּאָה שְׁלֵמָה, רְפוּאֵת הַנֶּפֶשׁ וְרְפוּאֵת הַגּוּף, כִּדֵּי שְׂאֵהֶיָה חֲזָק
בְּבְרִיאוֹת גּוּף וּנְשָׁמָה, לְקִיּוּם תּוֹרַתְךָ הַקְּדוּשָׁה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetirpa-eni r'fu-ah sh'lemah, r'fu-at hanefesh urfu-at haguf, k'dei she-eh-yeh chazak bivri-ut guf unshamah, l'kiyum Torat'cha

hak'doshah.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You heal me completely, healing of the soul and healing of the body, so that I may be strong in health, body and soul, to fulfill Your holy Torah.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que me sane por completo, la curación del alma y la curación del cuerpo, para que pueda ser fuerte en la salud, el cuerpo y el alma, para cumplir con su santo Tora.

כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, רוֹפֵא
חֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Ki El rofei rachaman v'ne-eman atah. Baruch atah Adonai, rofe cholei amo Yisra-el.

For, O Almighty One, a healer Who is compassionate and faithful are You. Blessed are You Adonai, Who heals the sick of His people Israel.

Porque, oh Todopoderoso, un sanador Quien es compasivo y fiel eres Tú. Bendito seas Tú, Adonai, que sanas a los enfermos de Su pueblo Israel.

בְּרַכַּת הַשָּׁנִים

BIRKAT HASHANIM

SUMMER: Pesach Chol HaMoed - Minchah of December 4th (Dec. 5 in a civil leap year).

EL VERANO: Pesach Chol HaMoed - Minchah del 4 de diciembre (5 de diciembre en un año bisiesto civil).

בְּרַכְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ בְּכֹל מַעֲשֵׂי יְדֵינוּ, וּבְרַךְ שְׁנַתְנוּ
בְּטַלְלֵי רִצּוֹן בְּרַכָּה וְנִדְבָהּ. וְתֵהִי אַחֲרֵיתָהּ חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם,
כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבְרַכָּה, כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אַתָּה וּמְבָרַךְ הַשָּׁנִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, מְבָרַךְ הַשָּׁנִים.

Bar'chenu Adonai Eloheinu b'chol ma-asei yadeinu, uvarech sh'natenu b'tal'lei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech hashanim.

Bless us, Adonai our Elohim, in all the works of our hands, bless our year with dews of favor, blessing and generosity. May its end be one of life of plenty and of peace, as the best years for blessing, for You, Almighty One, are good and beneficent, and the One Who blesses the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the years.

Bendícenos, Adonai nuestro Elohim, en todas las obras de nuestras manos, bendice nuestro año con rocíos de favor, bendición y generosidad. Que su final sea de vida de abundancia y de paz, como los mejores años para la bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú, Adonai, que bendices los años.

קבוץ גליות

KIBUTZ GALUYOT

תִּקְעַת בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ, וְשֵׂא נֵס לְקַבֵּץ גְּלוּתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ
 יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת וּר"ל יוֹד הִי וְיוֹ הִי חֶב"ו הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ, מִקַּבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

T'ka b'shofar gadol l'cherutenu, v'sa nes l'kabetz galuyoteinu, v'kab'tzenu yachad me-arba kanfot ha-aretz l'artzenu. Baruch atah Adonai, m'kabetz nidchei amo Yisra-el.

Sound the great shofar to proclaim our freedom, raise a banner to gather in our exiles, and gather us together from the four corners of the earth to our land. Blessed are You Adonai, Who gathers the dispersed of Your people Israel.

Toca el gran shofar para proclamar nuestra libertad, levanta un estandarte para reunir a nuestros exiliados, y reúnenos desde los cuatro rincones de la tierra a nuestra tierra. Bendito seas Tú, Adonai, que reúnes a los dispersos de Tu pueblo Israel.

דִּין

DIN

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה, וְיֹעֲצֵינוּ כְּבִתְחִלָּה, וְהָסֵר מִמֶּנּוּ
 יְגוֹן סְמָא"ל וְאַנְחָה לִילִי"ת וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מְהֵרָה אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ
 לְבִדְךָ, בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים בְּצַדֵּק וּבְמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה וְהוֹדוּהוּ יֵאֱהוּדָנָהּ, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

Hashivah shof'teinu k'varishonah, v'yo-atzeinu k'vat'chilah, v'haser mimenu yagon va-anachah umloch aleinu m'herah atah Adonai l'vad'cha, b'chesed uvrachamim b'tzedek uvmishpat. Baruch atah Adonai, melech ohev tz'dakah umishpat.

Restore our judges as they were in earliest times, and our advisors as at the beginning, and remove from us grief and sighing and may You reign over us very soon, Adonai, alone, with kindness and compassion with righteousness and justice. Blessed are You Adonai, King Who loves righteousness and justice.

Restaura a nuestros jueces como eran en los primeros tiempos, y a nuestros consejeros como al principio, y quita de nosotros la tristeza y el suspiro y que Tú reine sobre nosotros muy pronto, Adonai, solo, con benevolencia y compasión con rectitud y justicia. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que amas la rectitud y la justicia.

ברכת המינים

BIRKAT HAMINIM

לְמִינִים וְלַמְלִשְׁנִים אֵל תְּהִי תִקְוָה, וְכָל הַזֵּדִים כְּרָגַע יֵאבְדוּ, וְכָל
 אוֹיְבֶיךָ סְמָא"ל וְכָל שׁוֹנְאֵיךָ לִילִי"ת מְהֵרָה יִכָּרְתוּ, וּמַלְכוּת הָרָשָׁעָה
 מְהֵרָה תִעָקֵר וּתִשָּׁבֵר, וּתְכַלֵּם וּתְכַנְיַעֵם, בְּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, שׁוֹבֵר אֱלִיבִים וּמְכַנְיַע זְדִים.

Laminim v'lamalshinim al t'hi tikvah, v'chol hazedim k'rega yovedu, v'chol oy'vecha v'chol son'echa m'herah yikaretu, umalchut harishah m'herah t'aker utshaber, utchalem v'tachni-em bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, shover oy'vim umachni-a zedim.

For the wicked and the slanderers may there be no hope, and may all wicked perish in an instant, and may all Your enemies and all Your foes quickly be cut down, and the realm of evil quickly may You uproot and smash, and terminate and overpower them, very soon in our days. Blessed are You Adonai, Who smashes enemies and overpowers the wicked.

Para los impíos y los calumniadores que no haya esperanza, y que todos los impíos perezcan en un instante, y que todos Tus enemigos y todos Tus adversarios sean rápidamente derribados, y el reino del mal rápidamente puedas arrancar de raíz y aplastar, y acabar y dominarlos, muy pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, que aplastas a los enemigos y vences a los malvados.

צדיקים

TZADIKIM

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׂאֵרֵי עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל
 פְּלִיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק, וְעַלֵינוּ, יְהֵמוּ נָא רַחֲמֶיךָ,
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ
 בְּאֵמֶת, וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם, וְלַעוֹלָם לֹא נִבּוֹשׁ כִּי בְךָ בִטְחָנוּ וְעַל
 חֲסִדְךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת נִשְׁעַנְנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, מְשַׁעֵן
 וּמְבַטֵּחַ לְצַדִּיקִים.

Al hatzadikim v'al hachasidim v'al sh'erit am'cha beit Yisra-el, v'al p'leitat beit sof'reihem, v'al gerei ha-tzedek, v'aleinu, yehemu na rachamecha, Adonai Eloheinu, v'ten sachar tov l'chol habot'chim b'shimcha be-emet, v'sim chelkenu imahem, ul-olam lo nevosh ki v'cha vatachnu v'al chasd'cha hagadol be-emet nishan'nu. Baruch atah Adonai, mishan umivtach latzadikim.

Upon the righteous and upon the devout and upon the remainder of Your people the House of Israel, and upon the remnant of the house of their scholars, and upon the converts who are righteous, and upon us, may Your compassion be stirred, Adonai our Elohim, and grant a

Sobre los justos y sobre los piadosos y sobre el resto de Tu pueblo, la Casa de Israel, y sobre el resto de la casa de sus sabios, y sobre los conversos que son justos, y sobre nosotros, que se descienda Tu compasión, Adonai nuestro Elohim, y concede una buena recompensa a

good reward to all who put their trust in Your Name with truth, and number us among them forever, and may we never feel ashamed for in You we have put our trust and upon Your great kindness do we truly rely. Blessed are You Adonai, the Support and Assurance of the righteous.

todos los que ponen su confianza en Tu Nombre con verdad, y cuéntanos entre ellos para siempre, y que nunca nos avergoncemos porque en Ti hemos puesto nuestra confianza y en Tu gran benevolencia confiamos verdaderamente. Bendito seas Tú, Adonai, el Apoyo y la Seguridad de los justos.

בְּנֵיִן יְרוּשָׁלַיִם

BINYAN YERUSHALAYIM

At * meditate that Mashiach ben Yosef survive the wicked Armilus, and that the Divine Throne be complete. En * medita que Mashiach ben Yosef sobreviva al malvado Armilus, y que el Trono Divino sea completo.

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עֵינֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, *וְכִסֵּא דָוִד עֲבֹדֶךָ
מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תִּכְיֶן, וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּנֵיִן עוֹלָם, בְּמְהֵרָה בְּיַמֵּינוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

Tishkon b'toch Y'rushalayim ir'cha ka-asher dibarta, *v'chise David avd'cha m'herah b'tochah tachin, uvneh otah binyan olam, bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, boneh Y'rushalayim.

Dwell in the midst of Jerusalem, Your city, as You have spoken, *and the throne of Your servant David may You establish within it quickly, and may You rebuild it as an eternal structure, quickly in our days. Blessed are You Adonai, the Builder of Jerusalem.

Habita en medio de Jerusalén, tu ciudad, como has dicho, *y el trono de tu siervo David establezcas pronto en ella, y la reedifiques como edificio eterno, pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, el Edificador de Jerusalén.

מלכות בית דוד

MALCHUT BEIT DAVID

At * hope intensely for Hashem's Salvation./ En * espere intensamente la Salvación de Hashem.

אַתְּ צִמַּח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תְּצַמִּיחַ, וְקַרְנֵנו תָּרוּם בִּישׁוּעָתְךָ,
כִּי *לִישׁוּעָתְךָ קָוִינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי,
מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

Et tzemach David avd'cha m'herah tatzmi-ach, v'karno tarum bishuatecha, ki *lishuat'cha kiyinu kol hayom. Baruch atah Adonai, matzmi-ach keren y'shuah.

The offspring of David Your servant may You cause to flourish very soon, and may his power flourish through Your salvation, because for Your *salvation do we hope all the day long. Blessed are You Adonai, Who causes salvation to flourish.

Haz que florezca muy pronto la descendencia de tu siervo David, y que florezca su poder por tu salvación, porque en tu *salvación esperamos todo el día. Bendito seas Tú, Adonai, que haces florecer la salvación.

קבלת תפלה

KABBALAT TEFILAH

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יוֹדֵהוּוֹהָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ אֲבִי רַחֲמֵינוּ
עָלֵינוּ קִרַע שֶׁטֶן, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ נֶגֶד יְכֹשׁ, כִּי אֵל
שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה בְּטֵר צַתְגָּ.

Sh'ma kolenu, Adonai Eloheinu, Av harachaman rachem aleinu, v'kabel b'rachamim uvratzon et t'filatenu, ki El shome-a t'filot v'tachanunim atah.

Hear our voice, Adonai our Elohim, Merciful Father have compassion on us, and accept with compassion and favor our prayer, for the Almighty One who hears prayers and supplications is You.

Escucha nuestra voz, Adonai nuestro Elohim, Padre Misericordioso, ten compasión de nosotros, y acepta con compasión y favor nuestra oración, porque el Todopoderoso que escucha oraciones y súplicas eres Tú.

Meditate on the following Holy Name/Medita en el siguiente Santo Nombre:

אַרְאֵי־תָא

אחד ראש אחדותו ראש יחוד תמורתו אחד

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּזְמִין
פְּרִנְסָתֵנוּ וּמְזוֹנוֹתֵינוּ לִי וּלְכָל אַנְשֵׁי בֵיתִי, הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם,

בְּרוּחַ וְלֹא בְצַמְצוּם, בְּכָבוֹד וְלֹא בְבִזּוּי, בְּנִחָת וְלֹא בְצַעַר, וְלֹא
אֶצְטַרְךָ לְמִתְנֹת בֶּשֶׁר וְדָם, וְלֹא לְיַדֵּי הַלְוֹאֹתָם, אֲלֵא מִיַּדְךָ
הַרְחֵבָה הַפְתּוּחָה וְהַמְּלֵאָה, בְּזִכּוֹת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל:

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetazmin parnasatenu
umzonoteinu li ulchol anshei veiti, hayom uvchol yom vayom, b'revach v'lo v'tzimtzum,
b'chavod v'lo v'vizui, b'nachat v'lo v'tza-ar, v'lo etz-tarech l'mat'not basar vadam, v'lo lidei
halva-atam, ela miyad'cha har'chavah hap'tuchah v'ham'le-ah, bizchut shimcha hagadol:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, to order our sustenance and our food for me and all members of my household, today and every day, freely but not with limits, in honor but not in disgrace, in contentment but not in pain, and may I not need for gifts of flesh and blood (from others), nor their loans, but only from Your hand that is generous, open, and full, in the merit of Your great Name:

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, ordenar nuestro sustento y nuestro alimento para mí y todos los miembros de mi casa, hoy y todos los días, libremente pero sin límites, en honor pero no en desgracia, en contentamiento pero no en dolor, y que no tenga necesidad de dones de carne y sangre (de otros), ni de sus préstamos, sino solo de Tu mano que es generosa, abierta y plena, en el mérito de Tu gran Nombre:

Only scan the following Name, do not say it:/Solo Escanea el siguiente Nombre, no lo digas:

דִּיקְרָנוּסָא גְּיִמ' זֹת"ךְ עִם גְּיִ אֹתִיּוֹת

הַמְּמֻנָה עַל הַפְּרָנְסָה.

ham'muneh al haparnasah.

that is appointed over Parnasah (Sustenance).
que está designado sobre Parnasah (sustento).

וּמִלְפָנֶיךָ מִלְכָּנוּ רֵיקָם אֵל תְּשִׁיבֵנוּ חֲקֵב טַנֵּעַ, חֲנֻנּוּ וְעֲנֻנּוּ וְשִׁמַּע
תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה יִגַּל פִּזְקוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה שְׁקוֹ צִית.

Umil'fanecha malkenu reikam al t'shivenu, chonenu va-anenu ushma t'filatenu, ki atah
shome-a t'filat kol peh. Baruch atah Adonai, shome-a t'filah.

From before Yourself, our King, do not turn us away empty-handed, be gracious with us and answer us and hear our prayers, for You hear the prayer of every mouth. Blessed are You Adonai, Who hears prayer.

De tu presencia, Rey nuestro, no nos rechaces con las manos vacías, ten piedad de nosotros y respóndenos y escucha nuestras oraciones, porque Tú escuchas la oración de toda boca. Bendito seas Tú, Adonai, que escucha la oración.

עבודה

AVODAH

The first final blessing of the Amidah is La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshe and the Sefirah of asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj. Netzach.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (desire).

רְצֵה אֵלֶיךָ לְמַד הָהָ יוֹד מִמֶּי יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, בְּעֵמֶךָ יִשְׂרָאֵל,
וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהָשִׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל
וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶי לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִבָּא וְיִגִיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע
וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוֹרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ,
וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,
לְפִלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וְלִרְחָמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם,
בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ
וְלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָנוּ בּוֹ
לְבָרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדָבָר יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס
וְחַנּוּן, וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל
מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiach ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom, b'yom chag haSukkot hazeh, b'yom mikra kodesh hazeh, l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdeno vo livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel, before You, for deliverance, for good, for grace, for kindness and for compassion, for good life and for peace, on this day of the Festival of Sukkot, on this day of holy convocation, have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, King gracious and compassionate are You.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y sea recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, memoria de Jerusalén Tu ciudad, y memoria de de Mashíaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, delante de Ti, para liberación, para bien, para benevolencia, para misericordia y compasión, para buena vida y para paz, en este día de la Fiesta de Sucot, en este día de santa convocación, ten piedad de nosotros en él y para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para buena vida. En materia de salvación y misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Rey, clemente y compasivo eres Tú.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ
בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, הַמְחַזֵּיר
שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הודאה

HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanán (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanán (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא,
 לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
 וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׁפָכֹל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁפָכֹל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצִהָרִים. הַטוֹב כִּי
 לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מוֹדִים דְּרַבָּנָן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת

וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כִּן
תְּחַיֵּנוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוֹף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קְדְשֶׁךָ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב טָהוֹר, עַל שֶׁאַנְחָנוּ מוֹדִים לָךְ.
בָּרוּךְ אַתָּה ה' הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

וְעַל כָּל־ם, יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, תָּמִיד, שִׁמְךָ מִלְּכָנוּ לְעוֹלָם
וָעֶד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah.

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah.

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהֲרֹנָהּ,
הַטוֹב שִׁמְךָ וְלָךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

The following is only said during the Chazzan's repetition. Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.

סדר ברכת כהנים

SEDER BIRKAT KOHANIM

Recited by the Chazzan, Everyone responds with the words in { }. The Chazzan faces right at וישמרך V'yishm'recha; faces left at פניו אליך Panav elecha, and faces East for the remainder of the blessings.

Recitado por el Chazzan, Todos responden con las palabras en { }. El Chazzan se enfrenta a la derecha en וישמרך V'yishm'recha; se enfrenta a la izquierda en פניו אליך Panav elecha, y se enfrenta al este para el resto de las bendiciones.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה
הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֶבְדְּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו כַּהֲנִים
עִם קְדוּשָׁתְךָ, כְּאֲמֹר:

Eloheinu Velohei avoteinu, bar'chenu bab'rachah ham'shuleshet ba-Torah hak'tuvah al y'dei Mosheh avdecha, ha-amurah mipi Aharon uvanav kohanim am k'dushecha, ka-amur:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, bless us with the threefold blessing in the Torah written by the hand of Moses Your servant, uttered from the mouth of Aaron and his sons, the Kohanim, Your holy people, as it is said:

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición de la Torá escrita por mano de Moisés Tu siervo, pronunciada de boca de Aarón y sus hijos, los Cohanim, Tu pueblo santo, como está dicho:

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי וְיִשְׁמָרְךָ.

Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha.
May Adonai bless you and protect you.
Que Adonai te bendiga y te proteja.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יֵאֵר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיַחֲנֶנְךָ.

Ya-er Adonai | panav elecha vichuneka.
May Adonai shine His countenance upon you and give you grace.
Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יֵשָׁא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיַשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם.

Yisa Adonai | panav elecha v'yasem l'cha shalom.
May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you.
Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz.

שלום

SHALOM

The final third blessing of the Amidah is La tercera bendición final de la Amidá está asociada con Yosef and the Sefirah of Yesod. asociada con Yosef y la Sefirá de Yesod.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְּאוֹר
פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד,
צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבְרַכְנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת
כָּל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל, בְּרַב עֹז וְשְׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ,

יֵאֱהוּדְנָהּ יֵאֱהוּדְנָהּ יֵאֱהוּדְנָהּ

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם מְלִבוֹשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

*Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.
Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.*

יְהִיוּ לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לְבָבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֱהַדּוֹנָהּי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתָּה עוֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִי־הֶנְוִיָּה

תְּמִיד
כְּמִנְיָא

יִאֱהַדּוֹנָהּי

לִמְנוּ שָׁזָבָה נְנִי נָנוּ תְּמִזָּה מוֹר שִׁיר

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִזְנְנוּ יִזְנְנוּ וְיִזְנְנוּ אֱלֹהִים
לְדַעֲתָהּ בְּאֶרֶץ דְּרַכְךָ בְּכָל יוֹדוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ

יִשְׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאִמּוֹת כִּי תִשְׁפּוּטֵנּוּ עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל וְלְאִמּוֹת בְּאֶרֶץ תְּנוּזוֹת סֵלָה

יִזְכְּרוּ אֱלֹהִים וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ
אֶרֶץ נְתַנָּה יְבֹולָה יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ
כָּל אֶפְסוֹי אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ
כָּל אֶפְסוֹי אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ
כָּל אֶפְסוֹי אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ
כָּל אֶפְסוֹי אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ
כָּל אֶפְסוֹי אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִזְכְּרוּ אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ
כָּל אֶפְסוֹי אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוֹךְ

יְבַרְכְּנוּ אֱלֹהִים וְיִזְנְנוּ יִזְנְנוּ וְיִזְנְנוּ אֱלֹהִים

אלוהים יודו
אלוהים יודו
אלוהים יודו

אלוהים יודו
אלוהים יודו
אלוהים יודו

קול יה אדני יודו יהוה

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
 תְּדוֹם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פִּתַּח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ, וְאַחֲרֵי
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מִהָרָה הַפֵּר
 עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֶזֶן לְפָנַי רוּחַ, וּמִלְאָךְ
 יִהְוֶה יֵאֱהוּדוֹנֵהי דוֹחָהּ. קָבֵל רִנַּת עַמְּךָ, שִׁגְבָנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא קָרַע שֶׁטֶן.
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ, עֲשֵׂה
 לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotcha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יַחְלְצוּן יְדִידֶיךָ יְלִי, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.

Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יִהְוֶה יֵאֱהוּדוֹנֵהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שְׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רָצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵב בְּשִׂלֵּם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

נטילת לולב

NETILAT LULAV

לְשֵׁם יְחִוּד קִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחֲלֵלוּ וּרְחִימוּ (יאהדונהי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יאהדונהי), לְיִחְדָּא שֵׁם יו"ד וְה"י (או"א) בְּוַא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְקַיֵּם מִצְוֹת עֲשֵׂה דְרַבָּנָן שֶׁל נְטִילַת לֹולָב הַדָּס עֲרָבָה וְאֶתְרוֹג בַּמוֹעֵד שֶׁל חַג הַסְּכּוֹת. לְתַקֵּן אֶת שְׂרָשָׁהּ בְּמַקּוֹם עֲלִיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיֵהִי נֵעַם אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu ba-im l'kayem mitzvat aseh d'rabanen shel n'tilat lulav hadas aravah v'etrog bamo-ed shel chag hasukot. L'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vih no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to fulfill the mitzvah as established by the Rabbis of taking the lulav, hadassah, aravot, and etrog on the Chol HaMoed of the Festival of Sukkot. To establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. May the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, venimos a cumplir la mitzvá establecida por los rabinos de tomar el lulav, hadassah, aravot y etrog en Jol HaMoed de la festividad de Sucot. Para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Creador y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, בְּפָרִי עֵץ הָדָר, וְכַפּוֹת תְּמָרִים, וְעֵנָף עֵץ עָבוֹת, וְעַרְבֵי נַחַל, אוֹתִיּוֹת שֶׁמֶךְ הַמִּיָּחָד תִּקְרַב אֶחָד אֶל אֶחָד, וְהָיוּ לְאַחָדִים בְּיָדַי, וְלִידַע אֵיךְ שֶׁמֶךְ נִקְרָא עָלַי, וְיִירָאוּ מִגְּשֵׁת אֱלֹהֵי. וּבְנַעֲנוּעֵי אוֹתָם תִּשְׁפִּיעַ

שִׁפְעַ בְּרָכוֹת מְדַעֵת עֲלִיּוֹן לְנוֹה אֶפְרַיִם, לְמִכּוֹן בֵּית אֱלֹהֵינוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, bifri etz hadar, v'chapot t'marim, va-anaf etz avot, v'arvei nachal, otiyot shimcha ham-yuchad t'karev echad el echad, v'hayu la-achadim b'yadi, v'leida eich shimcha nikra alai, v'yir'u mineged elai. Uvna-anu-i otam tashpi-a shefa b'rachot mida-at Elyon linveh apiryon, limchon beit Eloheinu.

May it be the will before You, Adonai my Elohim and Elohim of my forefathers, with the fruit of the hadar tree, and the branches of the date palm tree, the twigs of the myrtle tree, and the willows of the brook, the letters of Your unified Name may you draw close one to the other, that they may become united in my hand, and that I might know how Your Name is called upon me, and that the evil forces may be fearful of approaching me. And when I wave them may You cause to flow an outpouring of blessings from the wisdom of the Most High to the abode of the Tabernacle, to the foundation of the House of our Elohim.

Que sea la voluntad ante Ti, Adonai mi Elohim y Elohim de mis antepasados, con el fruto del árbol hadar, y las ramas de la palmera datilera, las ramitas del mirto, y los sauces del arroyo, las letras de Que Tu Nombre unificado se acerque el uno al otro, para que se unan en mi mano, y que pueda saber cómo se invoca Tu Nombre sobre mí, y que las fuerzas del mal tengan miedo de acercarse a mí. Y cuando las agite, haga fluir un torrente de bendiciones desde la sabiduría del Altísimo hasta la morada del Tabernáculo, hasta los cimientos de la Casa de nuestro Elohim.

For each day of Sukkot, the following blessing has the Divine Name with the nikud that corresponds to the Sefirah of the day. Continue below with the appropriate day.

Para cada día de Sucot, la siguiente bendición tiene el Nombre Divino con el nikud que corresponde a la Sefirá del día. Continúe abajo con el día apropiado.

DAY 2/DIA 2

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ,

Baruch atah Adonai,
Blessed are You Adonai,
Bendito seas Tú, Adonai,

DAY 3/DIA 3

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ,

Baruch atah Adonai,
Blessed are You Adonai,
Bendito seas Tú, Adonai,

DAY 4/DIA 4

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ,

Baruch atah Adonai,
Blessed are You Adonai,
Bendito seas Tú, Adonai,

DAY 5/DIA 5

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָהּ,

Baruch atah Adonai,
Blessed are You Adonai,
Bendito seas Tú, Adonai,

DAY 6/DIA 6

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָהּ יְאֵהוּנָהּ,

Baruch atah Adonai,
Blessed are You Adonai,
Bendito seas Tú, Adonai,

DAY 7/DIA 7

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָהּ,

Baruch atah Adonai,
Blessed are You Adonai,
Bendito seas Tú, Adonai,

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת
לוּלָב. {אָמֵן.}

Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu al n'tilat lulav. {Amen.}

our Elohim, King of the universe, You have sanctified us through Your commandments, and bid us to take the lulav. {Amen.} nuestro Elohim, Rey del universo, nos has santificado a través de Tus mandamientos y nos ordenaste tomar el lulav. {Amén.}

After the blessings, we wave the lulav in the six directions as below.

The Sephardic custom is to hold the Etrog in the left hand and the Lulav in the right hand with both hands together. Move the Etrog and Lulav three times away from the chest and back again in each direction, facing each direction starting facing South and turning to the right for the next direction.

We move the lulav away and towards us three times for each direction. We meditate on the letters of the Divine Name in the middle column as we move the lulav away from us, and we meditate on the letters in the last column (on the left) when bringing the lulav back towards us.

Each Day of Sukkot represents a different Sefirah: 1=Chesed, 2=Gevurah, 3=Tiferet, 4=Netzach, 5=Hod, 6=Yesod, 7=Malchut

Después de las bendiciones, ondeamos el lulav en las seis direcciones como se muestra a continuación.

La costumbre sefardí es sostener el Etrog en la mano izquierda y el Lulav en la mano derecha con ambas manos juntas. Mueve el Etrog y el Lulav tres veces lejos del cofre y hacia atrás en cada dirección, mirando hacia cada dirección comenzando hacia el sur y girando a la derecha para la siguiente dirección.

Alejamos y acercamos el lulav tres veces en cada dirección. Meditamos en las letras del Nombre Divino en la columna del medio mientras alejamos el lulav de nosotros, y meditamos en las letras de la última columna (a la izquierda) cuando traemos el lulav hacia nosotros.

Cada Día de Sukkot representa una Sefirá diferente: 1=Chesed, 2=Gevurah, 3=Tiferet, 4=Netzach, 5=Hod, 6=Yesod, 7=Maljut

דרום - זסד (אברהם)

DAROM - CHESED (AVRAHAM)

The first shaking is in the direction of the south. The Light of Chesed of Chesed of (Sefirah of the Day) of Da-at of Zeir Anpin. The Divine Name is in the aspect of Chesed of Zeir Anpin.

El primer temblor es en dirección al sur. La Luz de Chesed de Chesed de (Sefirá del Día) de Da-at de Zeir Anpin. El Nombre Divino está en el aspecto de Chesed de Zeir Anpin.

יוד ההוהה

Towards/Hacia

Away/Cerca

הא

יוד הא ואו

א

הי

יוד הי ואו

ב

הי

יוד הי ואו

ג

צפון – גבורה (יצחק) TZAFON - GEVURAH (YITZCHAK)

The second shaking is in the direction of the north. The Light of Gevurah of Chesed of (Sefirah of the Day) of Da-at of Zeir Anpin. The Divine Name is in the aspect of Gevurah of Zeir Anpin.

El segundo temblor es en dirección al norte. La Luz de Gevurah de Chesed de (Sefirah del Día) de Da-at de Zeir Anpin. El Nombre Divino está en el aspecto de Gevurah de Zeir Anpin.

יוד־הֶהוּוֶהָה

Towards/Hacia

Away/Cerca

הֶאֱ

הֶאֱ וְאֵן יוּד־

אֵ

הֵי

הֵי וְאֵן יוּד־

הֵ

הִי

הִי וְיֵן יוּד־

הִ

מזרח – תפארת (יעקב) MIZRACH - TIFERET (YA-AKOV)

The third shaking is in the direction of the east. The Light of Tiferet of Chesed of (Sefirah of the Day) of Da-at of Zeir Anpin. The Divine Name is in the aspect of Tiferet of Zeir Anpin.

El tercer temblor es en dirección al este. La Luz de Tiferet de Chesed de (Sefirah del Día) de Da-at de Zeir Anpin. El Nombre Divino está en el aspecto de Tiferet de Zeir Anpin.

יוד־הֶהוּוֶהָה

Towards/Hacia

Away/Cerca

הֶאֱ

וְאֵן יוּד־ הֶאֱ

אֵ

הֵי

וְאֵן יוּד־ הֵי

הֵ

הִי

וְיֵן יוּד־ הִי

הִ

מעלה – נצח (משה)

MALAH - NETZACH (MOSHEH)

The fourth shaking is in the direction of up. The Light of Netzach of Chesed of (Sefirah of the Day) of Da-at of Zeir Anpin. The Divine Name is in the aspect of Netzach of Zeir Anpin.

El cuarto temblor es en dirección hacia arriba. La Luz de Netzach de Chesed de (Sefirah del Día) de Da-at de Zeir Anpin. El Nombre Divino está en el aspecto de Netzach de Zeir Anpin.

יוד ההוהה

Towards/Hacia

Away/Cerca

הא

יוד ואו הא

א

הי

יוד ואו הי

ב

הי

יוד ויו הי

ג

מטה – הוד (אהרן)

MATAH - HOD (AHARON)

The fifth shaking is in the direction of down. The Light of Hod of Chesed of (Sefirah of the Day) of Da-at of Zeir Anpin. The Divine Name is in the aspect of Hod of Zeir Anpin.

El quinto temblor es en la dirección de abajo. La Luz de Hod de Chesed de (Sefirá del Día) de Da-at de Zeir Anpin. El Nombre Divino está en el aspecto de Hod de Zeir Anpin.

יוד ההוהה

Towards/Hacia

Away/Cerca

הא

הא יוד ואו

א

הי

הי יוד ואו

ב

הי

הי יוד ויו

ג

מערב - יסוד (יוסף)

MA-ARAV - YESOD (YOSEF)

The sixth shaking is in the direction of the west. The Light of Yesod of Chesed of (Sefirah of the Day) of Da-at of Zeir Anpin. The Divine Name is in the aspect of Yesod of Zeir Anpin.

El sexto temblor es en dirección al oeste. La Luz de Yesod de Chesed de (Sefirá del Día) de Da-at de Zeir Anpin. El Nombre Divino está en el aspecto de Yesod de Zeir Anpin.

ליונדלהונונהה

Towards/Hacia

Away/Cerca

הא

וואנוו הוואו ליונדל

א

הי

וואנוו הילי ליונדל

ב

הי

ויליוו הילי ליונדל

ג

הלל

HALLEL

Hallel is a long praise to the Holy One, Blessed is He, for redeeming and protecting His people, Israel. The Talmud says that six Tehilim were chosen, 113-118, because of their connection to five events in the history of Israel. Through Hallel we connect to these five events, namely: The Exodus, the Splitting of the Sea, the Revelation of Torah on Mount Sinai, the Resurrection of the Dead, and the Era of Maschiach. Therefore, Hallel speaks about the various levels in history that lead up to the deliverance of the Jewish people and to the redemption of all of humankind. Each section of Tehilim also relates to a particular Sefirah from Chesed to Malchut.

Complete Hallel is recited on: Sukkot, Chol HaMoed Sukkot, Shimini Atzeret/Simchat Torah, Chanukah, the First day of Pesach, and Shavuot.

Abridged Hallel is recited on: Rosh Chodesh and other days of Pesach.

Hallel es una larga alabanza al Santo, Bendito sea, por redimir y proteger a Su pueblo, Israel. El Talmud dice que se eligieron seis Tehilim, 113-118, debido a su conexión con cinco eventos en la historia de Israel. A través de Hallel nos conectamos con estos cinco eventos, a saber: El Éxodo, la Partición del Mar, la Revelación de la Torá en el Monte Sinaí, la Resurrección de los Muertos y la Era del Maschiach. Por lo tanto, Hallel habla de los diversos niveles de la historia que conducen a la liberación del pueblo judío ya la redención de toda la humanidad. Cada sección de Tehilim también se relaciona con una Sefirá en particular desde Chesed hasta Maljut.

Hallel completo se recita en: Sucot, Jol HaMoed Sucot, Shimini Atzeret/Simjat Torá, Janucá, el primer día de Pesaj y Shavuot.

Hallel abreviado se recita en: Rosh Jodesh y otros días de Pesaj.

Hallel should be recited while standing./Halel debe recitarse de pie.

Everyone:/Todos:

שָׁמַיִם.

Shamayim.

*With the permission of Heaven.
Con el permiso del Cielo.*

Chazzan:

בְּרִשׁוֹת מוֹרֵי וְרַבּוֹתַי.

Birshut morai v'rabotai.

*With the permission of my masters and teachers.
Con el permiso de mis maestros y maestros.*

Blessing For Complete Hallel:/Bendición para el Hallel completo:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יְאֵהֲדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תִּקְיָה בְעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְזוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְגַמֵּר אֶת הַהֵלֵל. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu ligmor et ha-Halel. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to complete the Hallel. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado completar el Hallel. {Amén.}

זֶסֶד (תהלים קיג) CHESD (TEHILIM 113)

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה יֵהוּהָ, הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵהוּהָ יֵהוּהָ.

Hal'luyah | hal'lu avdei Adonai, hal'lu et shem Adonai.
Hallelu-Yah, give praise you servants of Adonai, praise the Name of Adonai.
Halelu-Yah, alabad, siervos de Adonai, alabad el Nombre de Adonai.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵהוּהָ מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam.
Let the Name of Adonai be blessed, from this time to eternity.
Sea bendito el Nombre de Adonai, desde este tiempo hasta la eternidad.

מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ, מְהַלְלֵי שֵׁם יְהוָה יֵהוּהָ יֵהוּהָ.

Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai.
From the rising of the sun to its setting, praised is the Name of Adonai.
Desde la salida del sol hasta su puesta, alabado sea el Nombre de Adonai.

רָם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵהוּהָ, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ.

Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo.
High above all nations is Adonai, above the heavens is His glory.
Alto sobre todas las naciones es Adonai, sobre los cielos es Su gloria.

מִי כִיְהוָה יֵהוּהָ אֱלֹהֵינוּ, הַמִּגְבִּיהִי לְשָׁבֶת.

Mi Kadonai Eloheinu, hamagbihi lashavet.
Who is like Adonai our Elohim, Who on high is enthroned.
Quién como Adonai nuestro Elohim, Quien en lo alto está entronizado.

הַמִּשְׁפִּילִי לְרֵאוֹת, בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ.

Hamashpili lirot, bashamayim uva-aretz.
Yet deigns to look, upon the heavens and the earth.
Sin embargo, se digna a mirar, sobre los cielos y la tierra.

מְקִימֵי מֵעָפָר דָּל, מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן.

M'kimi me-afar dal, me-ashpot yarim evyon.
He raises the needy from the dust, from the rubbish He lifts the destitute.
Levanta del polvo al necesitado, de la basura levanta al desvalido.

לְהוֹשִׁיבֵי עִם נְדִיבִים, עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ.

L'hoshivi im n'divim, im n'divei amo.
To seat them with nobles, with the nobles of His people.
Para sentarlos con nobles, con los nobles de Su pueblo.

מוֹשִׁיבֵי עֵקֶרֶת הַבַּיִת, אִם הַבָּנִים שְׂמֵחָה, הַלְלוּיָהּ.

Moshivi akeret habayit, em habanim s'mechah, hal'lu-Yah.

He transforms the barren woman of the house, into a joyous mother of children, Hallelu-Yah.

El transforma a la mujer estéril de la casa, en madre alegre de los hijos, Halelu-Yah.

גְּבוּרָה (תְּהִלִּים קִיד)

GEVURAH (TEHILIM 114)

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעַז.

B'tzet Yisra-el mimitzrayim, beit Ya-akov me-am lo-ez.

When Israel went out of Egypt, Jacob's household from a people of foreign tongue.

Quando Israel salió de Egipto, la casa de Jacob de un pueblo de lengua extranjera.

הֵיִתָּה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ, יִשְׂרָאֵל מִמְּשָׁלוֹתָיו.

Hay'tah Y'hudah l'kodsho, Yisra-el mamsh'lotav.

Judah became His sanctuary, Israel His dominion.

Judá se convirtió en Su santuario, Israel Su dominio.

הַיָּם רָאָה וַיִּנָּס, הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֹר.

Hayam ra-ah vayanos, hayarden yisov l'achor.

The sea saw it and fled, the Jordan turned backward.

El mar lo vio y huyó, el Jordán se volvió hacia atrás.

הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן.

Heharim rak'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.

The mountains skipped like rams, and the hills like lambs.

Los montes saltaban como carneros, y los collados como corderos.

מַה לָּךְ הַיָּם כִּי תָנוּס, הַיַּרְדֵּן תִּסַּב לְאַחֹר.

Mah l'cha hayam ki tanus, hayarden tison l'achor.

Why is it, sea, that you flee? Why, O Jordan, do you turn backward?

¿Por qué, mar, huyes? ¿Por qué, oh Jordán, te vuelves atrás?

הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן.

Heharim tirk'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.

You mountains, why do you skip like rams? You hills why do you leap like lambs?

Montañas, ¿por qué saltáis como carneros? Colinas, ¿por qué saltáis como corderos?

מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוּלֵי אֶרֶץ, מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Milifnei adon chuli aretz, milifnei Elo-ah Ya-akov.

O Earth, tremble at the presence of the Lord, at the presence of the Elohim of Jacob.

Tiembra, oh tierra, ante la presencia del Señor, ante la presencia del Elohim de Jacob.

הַהֹפְכִי הַצּוּר אֶגֶם מַיִם, חֲלַמֵּי־שׁ לְמַעַיְנֵנוּ מַיִם.

Hahof'chi hatzur agam mayim, chalamish l'may'no mayim.

Who turns the rock into a pond of water, the flint into a flowing fountain.

Quien convierte la roca en un estanque de agua, el pedernal en una fuente que fluye.

תפארת (תהלים קטו:א-יא)

TIFERET (TEHILIM 115:1-11)

לֹא לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי, לֹא לָנוּ,

כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד, עַל חַסְדֶּךָ עַל אֱמֶתְךָ.

Lo lanu, Adonai, lo lanu,

ki l'shimcha ten kavod, al chasd'cha al amitecha.

Not for our sake, Adonai, not for our sake,

but for Your Name's sake give glory, for Your kindness and Your truth.

No por nosotros, Adonai, no por nosotros,

sino por Tu Nombre da gloria, por Tu benevolencia y Tu verdad.

לָמָּה יֵאמְרוּ הַגּוֹיִם, אַיֵּה נָא אֱלֹהֵיהֶם.

Lamah yom'ru hagoyim, ayeh na Eloheihem.

Why should the nations say, where now is their Elohim.

¿Por qué han de decir las naciones dónde está ahora su Elohim?

וְאֱלֹהֵינוּ בַשָּׁמַיִם, כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה.

Veloheinu bashamayim, kol asher chafetz asah.

Our Elohim is in the heavens, whatever pleases Him He does.

Nuestro Elohim está en los cielos, todo lo que le agrada, Él lo hace.

עֲצָבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב, מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם.

Aztabeihem kesef v'zahav, ma-aseh y'dei adam.

Their idols are silver and gold, the work of human hands.

Sus ídolos son plata y oro, obra de manos humanas.

פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ, עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ.

Peh lahem v'lo y'daberu, einayim lahem v'lo yiru.

They have a mouth but cannot speak, they have eyes but cannot see.

Tienen boca pero no pueden hablar, tienen ojos pero no pueden ver.

אֲזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ, אֵף לָהֶם וְלֹא יִרְיחוּן.

Oznayim lahem v'lo yishma-u, af lahem v'lo y'richun.

They have ears but they cannot hear, a nose but they cannot smell.

Tienen oídos pero no pueden oír, nariz pero no pueden oler.

יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְשֹׁן, רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ, לֹא יִהְגּוּ בְּגִרוֹנָם.

Y'deihem v'lo y'mishun, ragleihem v'lo y'halechu, lo yeh-gu bigronam.

Their hands cannot feel, their feet cannot walk, they cannot utter a sound from their throat.

Sus manos no pueden sentir, sus pies no pueden caminar, no pueden emitir un sonido de su garganta.

כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם, כֹּל אֲשֶׁר בִּטַּח בָּהֶם.

K'mohem yih-yu oseihem, kol asher bote-ach bahem.

Those who make them should become like them, all who put their trust in them.

Quienes los hacen deben llegar a ser como ellos, todos los que ponen su confianza en ellos.

יִשְׂרָאֵל בְּטַח בִּיהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ, עֶזְרָם וּמִגְנָם הוּא.

Yisra-el b'tach Badonai, ezram umaginam hu.

O Israel trust in Adonai, their help and their shield is He.

Oh Israel confía en Adonai, su ayuda y su escudo es Él.

בֵּית אַהֲרֹן בְּטַחוּ בִיהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ, עֶזְרָם וּמִגְנָם הוּא.

Beit Aharon bitchu Vadonai, ezram umaginam hu.

House of Aaron trust in Adonai, their help and their shield is He.

Casa de Aarón confía en Adonai, su ayuda y su escudo es Él.

יִרְאֵי יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ בְטַחוּ בִיהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ, עֶזְרָם וּמִגְנָם הוּא.

Yirei Adonai bitchu Vadonai, ezram umaginam hu.

You in awe of Adonai trust in Adonai, their help and their shield is He.

Vosotros, con temor a Adonai, confiad en Adonai, su ayuda y su escudo es Él.

נִצָּח (תְּהִלִּים קטו:יב-יז)

NETZACH (TEHILIM 115:12-18)

יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ,

יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל, יְבָרֵךְ אֶת בֵּית אַהֲרֹן.

Adonai z'charanu y'varech,

y'varech et beit Yisra-el, y'varech et beit Aharon.

Adonai Who has remembered us will bless us,

He will bless the House of Israel, He will bless the House of Aharon.

Adonai Quien se ha acordado de nosotros nos bendecirá,

benedecirá a la Casa de Israel, bendecirá a la Casa de Aharon.

יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ, הַקְּטָנִים עִם הַגְּדֹלִים.

Y'varech yirei Adonai, hak'tanim im hag'dolim.

He will bless those who are in awe of Adonai, the small as well as the great.

Benedecirá a los que temen a Adonai, tanto a los pequeños como a los grandes.

יִסַּף יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֲלֵיכֶם, עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם.

Yosef Adonai aleichem, aleichem v'al b'neichem.
May Adonai increase upon you, upon you and upon your children.
Que Adonai crezca sobre ti, sobre ti y sobre tus hijos.

בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

B'ruchim atem Ladonai, oseh shamayim va-aretz.
Blessed are you by Adonai, Maker of heaven and earth.
Bendito seas por Adonai, Creador del cielo y de la tierra.

הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וְהָאָרֶץ נָתַן לְבְנֵי אָדָם.

Hashamayim shamayim Ladonai, v'ha-aretz natan livnei adam.
As for the heavens, the heavens are for Adonai, but the earth He has given to the children of humankind.
En cuanto a los cielos, los cielos son para Adonai, pero la tierra la ha dado a los hijos de la humanidad.

לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ יְהוָה, וְלֹא כָּל יוֹרְדֵי דוּמָה.

Lo hametim y'hal'lu Yah, v'lo kol yor'dei dumah.
Neither the dead can praise Yah, nor any who descended into silence.
Ni los muertos pueden alabar a Yah, ni ninguno que descendió al silencio.

וְאֲנַחְנוּ נְבָרַךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּ יְהוָה.

Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.
But we will bless Yah, from this time until eternity, Hallelu-Yah.
Pero bendeciremos a Yah, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

הוֹד (תְּהִלִּים קט"ז:א-יא)

HOD (TEHILIM 116:1-11)

אֶהְבֶּתִּי כִּי יִשְׁמַע יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אֶת קוֹלִי תַחֲנוּנֵי.

Ahavti ki yishma Adonai, et koli tachanunai.
I love (Him) for Adonai hears, my voice and my supplications.
(Lo) amo porque Adonai escucha mi voz y mis súplicas.

כִּי הִטָּה אָזְנוֹ לִי, וּבִימֵי אֶקְרָא.

Ki hitah ozno li, uvyamai ekra.
For He has inclined His ear to me, so in my days shall I call.
Porque Él ha inclinado a mí Su oído, así en mis días clamaré.

אֶפְפוּנֵי חֶבְלֵי מוֹת,

וּמְצָרֵי שְׂאוֹל מְצָאוּנִי, צָרָה וַיְגוֹן אֶמְצָא.

Afafuni chevlei mavet,
umtzarei sh'ol m'tza-uni, tzarah v'yagon emtza.

*The pains of death have encircled me,
and the confines of the grave have found me, distress and grief I would find.*

*Los dolores de la muerte me han cercado,
y los confines de la tumba me han encontrado, angustia y dolor encontraría.*

וּבְשֵׁם יְהוָה יִאֲהוּדְנֵהי אֶקְרָא, אָנָּה יְהוָה יִאֲהוּדְנֵהי מִלְטָה נַפְשִׁי.

Uvshem Adonai ekra, anah Adonai mal'tah nafshi.

*And then the Name of Adonai I would invoke, please Adonai save my soul.
Y luego invocaría el Nombre de Adonai, por favor, Adonai salva mi alma.*

חַנוּן יְהוָה יִצְדִּיק, וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם.

Chanun Adonai v'tzadik, Veloheinu m'rachem.

*Adonai is compassionate and righteous, and our Elohim is merciful.
Adonai es compasivo y justo, y nuestro Elohim es misericordioso.*

שׁוֹמֵר פְּתָאִים יְהוָה יִאֲהוּדְנֵהי, דַּלּוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ.

Shomer p'tayim Adonai, daloti v'li y'hoshi-a.

*Adonai is the protector of the simple, I was brought low but He saved me.
Adonai es el protector de los simples, fui humillado pero Él me salvó.*

שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחַיִכִּי, כִּי יְהוָה יִאֲהוּדְנֵהי גַּמַּל עָלֶיכִי.

Shuvi nafshi limnuhai-chi, ki Adonai gamal alai-chi.

*Return my soul to your rest, for Adonai has rewarded you.
Vuelve mi alma a tu descanso, porque Adonai te ha recompensado.*

כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמּוֹת, אֶת עֵינַי מִן דְּמָעָה, אֶת רַגְלֵי מִדְּחִי.

Ki chilatzta nafshi mimavet, et eini min dimah, et ragli midechi.

*For You have delivered my soul from death, my eyes from tears, my feet from stumbling.
Porque Tú has librado mi alma de la muerte, mis ojos de las lágrimas, mis pies del tropiezo.*

אֶתְהַלֵּךְ לְפָנַי יְהוָה יִאֲהוּדְנֵהי, בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים.

Et-halech lifnei Adonai, b'artzot hachayim.

*I shall walk before Adonai, in the lands of the living.
Caminaré delante de Adonai, en las tierras de los vivos.*

הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר, אֲנִי עֲנִיתִי מְאֹד.

He-emanti ki adaber, ani aniti m'od.

*I have kept faith although I say, I suffer exceedingly.
He guardado la fe aunque digo, sufro mucho.*

אֲנִי אֶמְרָתִי בְּחַפְזִי, כֹּל הָאָדָם כֹּזֵב.

Ani amarti b'chafzi, kol ha-adam kozev.

*I said in my haste, all humankind is deceitful.
Dije en mi prisa, toda la humanidad es engañosa.*

יסוד (תהלים קטז:יב-יט)

YESOD (TEHILIM 116:12-19)

מִה אֲשִׁיב לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, כֹּל תַּגְּמוּלוֹהִי עָלַי.

Mah ashiv Ladonai, kol tagmulohi alai.

How can I repay Adonai, for the kindnesses He has bestowed upon me?
¿Cómo puedo pagarle a Adonai, por las benevolencias que Él me ha otorgado?

כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא, וּבְשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶקְרָא.

Kos y'shu-ot esa, uvshem Adonai ekra.

I will raise the cup of salvation, and invoke the Name of Adonai.
Levantaré la copa de la salvación e invocaré el Nombre de Adonai.

נִדְרֵי לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֲשַׁלֵּם, נִגְדָה נָא לְכֹל עַמּוֹ.

N'darai Ladonai ashalem, negdah na l'chol amo.

I will pay my vows to Adonai, now in the presence of His entire people.
Pagaré mis votos a Adonai, ahora en presencia de todo Su pueblo.

יִקָּר בְּעֵינֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, הַמּוֹתָה לַחֲסִידָיו.

Yakar b'einei Adonai, hamavta lachasidav.

Difficult in the eyes of Adonai, is the death of His devout ones.
Difícil a los ojos de Adonai, es la muerte de Sus devotos.

אֲנִי עַבְדְּךָ, אֲנִי עַבְדְּךָ, כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ,

אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן אֲמָתְךָ, פִּתַּחַת לְמוֹסְרֵי.

Anah Adonai ki ani avdecha,

ani avd'cha ben amatecha, pitachta l'moserai.

Please Adonai for I am Your servant,

I am Your servant son of Your handmaiden, You have released my bonds.

Por favor Adonai porque soy Tu siervo,
soy Tu siervo hijo de Tu sierva, Tú has liberado mis ataduras.

לְךָ אֲזַבַּח זֶבַח תּוֹדָה, וּבְשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶקְרָא.

L'cha ezbach zevach todah, uvshem Adonai ekra.

To You I will sacrifice an offering of thanks, and invoke the Name of Adonai.
A Ti sacrificaré una ofrenda de acción de gracias, e invocaré el Nombre de Adonai.

נִדְרֵי לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֲשַׁלֵּם, נִגְדָה נָא לְכֹל עַמּוֹ.

N'darai Ladonai ashalem, negdah na l'chol amo.

I will pay my vows to Adonai, now in the presence of His entire people.
Pagaré mis votos a Adonai, ahora en presencia de todo Su pueblo.

בְּחֲצֵרוֹת בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּיָהּ.

B'chatzrot beit Adonai, b'tochechi Y'rushalayim, hal'lu-Yah.

*In the courtyards of the House of Adonai, in your midst O Jerusalem, Hallelu-Yah.
En los patios de la Casa de Adonai, en medio de ti, oh Jerusalén, Halelu-Yah.*

מלכות (תהלים קיז) MALCHUT (TEHILIM 117)

הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, כָּל גּוֹיִם, שִׁבְחֻהוּ, כָּל הָאֻמִּים.

Hal'lu et Adonai, kol goyim, shab'chuhu, kol ha-umim.
*Praise Adonai, all nations, extol Him, all the peoples.
Alabad a Adonai, todas las naciones, exaltadlo, todos los pueblos.*

כִּי גַבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ, וְאֵמֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְעוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

Ki gavar aleinu chasdo, ve-emet Adonai l'olam, hal'lu-Yah.
*For His kindness has overwhelmed us, and the truth of Adonai is eternal, Hallelu-Yah.
Porque Su benevolencia nos ha abrumado, y la verdad de Adonai es eterna, Halelu-Yah.*

תהלים קיח TEHILIM 118

The Sephardic custom is to hold the Etrog in the left hand and the Lulav in the right hand with both hands together. Move the Etrog and Lulav three times away from the chest and back again in each direction, facing each direction starting facing South and turning to the right for the next direction.

La costumbre sefardí es sostener el Etrog en la mano izquierda y el Lulav en la mano derecha con ambas manos juntas. Mueve el Etrog y el Lulav tres veces lejos del cofre y hacia atrás en cada dirección, mirando hacia cada dirección comenzando hacia el sur y girando a la derecha para la siguiente dirección.

South/Sur

הודו ליהוה יאהדונהי

Hodu Ladonai
Give thanks to Adonai
Dad gracias a Adonai

אלף הא יוד הא ה' ויו

Towards/Hacia

הָאֵל

הַיְי

הַיְי

Away/Cerca

יְיֹדֵי הָאֵל וְאֵנוּ

יְיֹדֵי הַיְי וְאֵנוּ

יְיֹדֵי הַיְי וְיֹוֹ

א

ב

ג

יְיֹדֵי הַיְי וְיֹוֹ הַיְי

North/Norte

כִּי

ki
for
por

אלף הא יוד הא ה' ואנו יוד

Towards/Hacia

הָאֵל

הַיְי

הַיְי

Away/Cerca

הָאֵל וְאֵנוּ יְיֹדֵי

הַיְי וְאֵנוּ יְיֹדֵי

הַיְי וְיֹוֹ יְיֹדֵי

א

ב

ג

יְיֹדֵי הַיְי וְאֵנוּ הַיְי

*East/Este***טוב,**tov,
His goodness,
Su bondad,**אלף הא יוד הא ואו יוד הא***Towards/Hacia**Away/Cerca***הא****ואו יוד הא****א****הי****ואו יוד הא****ב****הי****ויו יוד הא****ג****יוד הה וו הה***Up/Arriba***כי**ki
for
por**אלף הא יוד הא ויו הי***Towards/Hacia**Away/Cerca***הא****יוד ואו יוד****א****הי****יוד ואו הי****ב****הי****יוד הי ויו****ג****יוד הה וו הה**

Down/Abajo

לְעוֹלָם

l'olam
for forever
porque para siempre

אלף הא יוד הא הי יוד ואו

Towards/Hacia

הא

הי

הי

Away/Cerca

הא יוד ואו

הי יוד ואו

הי יוד ויו

א

ב

ג

יוד הו הו הה

West/Oeste

חַסְדּוֹ.

chasdo.
is His lovingkindness.
es Su benevolencia.

אלף הא יוד הא ואו הא יוד

Towards/Hacia

הא

הי

הי

Away/Cerca

וואוואו הוואו ליוודו

וואוואו הוואו ליוודו

וואוואו הוואו ליוודו

א

ב

ג

ליוודו הוואו ווואו הוואו

The following verses are recited responsively:/Los siguientes versos se recitan en respuesta:

Everyone:/Todos:

Chazzan:

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל,

Yomar na Yisra-el,
Let Israel now say,
Que Israel diga ahora,

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

יֹאמְרוּ נָא בֵּית אַהֲרֹן,

Yom'ru na beit Aharon,
Let the House of Aaron now say,
Que la Casa de Aarón diga ahora:

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.
for His kindness is forever.
porque su benevolencia es para siempre.

יֹאמְרוּ נָא יְרֵאֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ,

Yom'ru na yirei Adonai,
Let those who are in awe of Adonai now say,
Que digan ahora los que temen a Adonai:

מִן הַמֵּצָר קָרָאתִי יְהוָה, עֲנֵנִי בַמְּרָחֵב יְהוָה.

Min hametzar karati Yah, anani vamerchav Yah.
From the straits did I call upon Yah, the Yah answered me with immensity.
Desde los estrechos invoqué a Yah, Yah me respondió con inmensidad.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ לִי לֹא אֵירָא, מַה יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם.

Adonai li lo ira, mah ya-aseh li adam.
Adonai is with me I have no fear, how can any person affect me?
Adonai está conmigo, no tengo miedo, ¿cómo puede afectarme cualquier persona?

יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ לִי בְעֹזָרַי, וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשֹׁנְאָי.

Adonai li b'oz'rai, va-ani ereh v'son'ai.
Adonai is with me through my helpers, therefore I can face my foes.
Adonai está conmigo a través de mis ayudantes, por eso puedo enfrentar a mis enemigos.

טוֹב לְחַסוֹת בְּיְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, מִבְּטַח בְּאָדָם.

Tov lachasot Badonai, mib'to-ach ba-adam.
It is better to take refuge in Adonai, than to rely on people.
Es mejor refugiarse en Adonai, que confiar en la gente.

טוֹב לְחַסוֹת בְּיְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, מִבְּטַח בְּנְדִיבִים.

Tov lachasot Badonai, mib'to-ach bindivim.
It is better to take refuge in Adonai, than to rely on nobles.
Es mejor refugiarse en Adonai, que confiar en los nobles.

כָּל גּוֹיִם סְבִיבוֹנִי, בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ כִּי אֲמִילָם.

Kol goyim s'vayuni, b'shem Adonai ki amilam.
All the nations surround me, it is in the Name of Adonai that I cut them down.
Todas las naciones me rodean, es en el Nombre de Adonai que las destruyo.

סְבֹוּנִי גַם סְבֹוּנִי, בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כִּי אֲמִילָם.

Sabuni gam s'vayuni, b'shem Adonai ki amilam.

*They surround me again and again, it is in the Name of Adonai that I cut them down.
Me rodean una y otra vez, es en el Nombre de Adonai que los derribo.*

סְבֹוּנִי כְּדְבָרִים דְּעֵכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים, בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כִּי אֲמִילָם.

Sabuni chidvorim do-achu k'eish kotzim, b'shem Adonai ki amilam.

*They surround me like bees, but they are extinguished as a fire of thorns,
it is in the Name of Adonai that I cut them down.*

*Me rodean como abejas, pero se apagan como un fuego de espinas,
es en el Nombre de Adonai que los corté.*

דַּחַח דְּחִיתָנִי לְנֶפֶל, וַיְהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֲזָרָנִי.

Dachoh d'chitani linpol, Vadonai azarani.

*You push me hard that I might fall, but Adonai assisted me.
Me empujas con fuerza para que pueda caer, pero Adonai me ayudó.*

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה, וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה.

Ozi v'zimrat Yah, vayhi li lishu-ah.

*My might and my praise is Yah, and He was for me a salvation.
Mi fuerza y mi alabanza es Yah, y Él fue para mí una salvación.*

קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאֹהֲלֵי צְדִיקִים, יְמִין יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֲשֵׂה חַיִּל.

Kol rinah vishu-ah b'aholei tzadikim, y'min Adonai osah chayil.

*The sound of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous, the right hand of Adonai does mighty deeds.
El sonido del regocijo y la salvación está en las tiendas de los justos, la diestra de Adonai hace proezas.*

יְמִין יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי רוֹמְמָה, יְמִין יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֲשֵׂה חַיִּל.

Y'min Adonai romemah, y'min Adonai osah chayil.

*The right hand of Adonai is raised triumphantly, the right hand of Adonai does mighty deeds.
La diestra de Adonai se levanta triunfante, la diestra de Adonai hace proezas.*

לֹא אָמוּת כִּי אֶחְיֶה, וְאֶסַּפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה.

Lo amut ki echyeh, va-asaper ma-asei Yah.

*I shall not die but I shall live, and relate the deeds of Yah.
No moriré sino que viviré, y relataré las obras de Yah.*

יִסֹר יִסְרָנִי יְהוָה, וְלֹא נָתַנְנִי.

Yasor yisrani Yah, v'lamavet lo n'tanani.

*Yah has chastised me exceedingly, but He did not give me over to death.
Yah me ha castigado sobremanera, pero no me entregó a la muerte.*

פָּתַחוּ לִי שַׁעֲרֵי צְדָקָה, אֲבֹא בָם אוֹדֶה יְהוָה.

Pitchu li sha-arei tzedek, avo vam odeh Yah.

*Open for me the gates of righteousness, I will enter them and thank Yah.
Abridme las puertas de la justicia, entraré por ellas y daré gracias a Yah.*

זֶה הַשַּׁעַר לַיהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ, צְדִיקִים יָבֹאוּ בּוֹ.

Zeh hash̄a-ar Ladonai, tzadikim yavo-u vo.

This is the gate of Adonai, the righteous shall enter through it.

Esta es la puerta de Adonai, los justos entrarán por ella.

Each of the following verses are recited twice:/Cada uno de los siguientes versos se recitan dos veces:

אוֹדֶךָ כִּי עָנִיתָנִי, וַתֵּהִי לִי לִישׁוּעָה.

Od'cha ki anitani, vat'hi li lishu-ah.

I thank You for You have answered me, and You have become for me a salvation.

Te doy gracias porque me has respondido, y te has convertido para mí en una salvación.

אֶבֶן מְאֹסוֹ הַבּוֹנִים, הֵיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה.

Even ma-asu habonim, hay'tah l'rosh pinah.

The stone rejected by the builders, has become the cornerstone.

La piedra desechada por los constructores, se ha convertido en piedra angular.

מֵאֵת יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ הֵיְתָה זֹאת, הִיא נִפְלְאָת בְּעֵינֵינוּ.

Me-et Adonai hay'tah zot, hi niflat b'eineinu.

From Adonai this emanated, it is wondrous in our eyes.

De Adonai emanó esto, es maravilloso a nuestros ojos.

זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ, נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ.

Zeh hayom asah Adonai, naqilah v'nism'chah vo.

This day Adonai made, let us rejoice and be glad on it.

Este día que hizo Adonai, regocijémonos y alegrémonos en él.

י

ה

ו

ה

South/Sur

א

A-
Please
Por favor

אלף הא יוד הא ה' ויו

Towards/Hacia

הא

ה'

ה'

Away/Cerca

יוד הא ואו

יוד ה' ואו

יוד ה' ויו

א

ה'

ה'

יוד ה' ו' ה' ה'

North/Norte

נא יהוה יאהדונהי

na
Please
Por favor

אלף הא יוד הא ה' ואו יוד

Towards/Hacia

הא

ה'

ה'

Away/Cerca

הא ואו יוד

ה' ואו יוד

ה' ויו יוד

א

ה'

ה'

יוד ה' ואו ה' ה'

East/Este

הו—

Ho-
save
salva

אלף הא יוד הא ואו יוד הא

Towards/Hacia

הא

הי

הי

Away/Cerca

ואו יוד הא

ואו יוד הא

ויי יוד הא

א

ב

ג

יוד הה וו הה

Up/Arriba

שי—

shi
save
salva

אלף הא יוד הא ויי הי

Towards/Hacia

הא

הי

הי

Away/Cerca

יוד ואו יוד

יוד ואו הי

יוד הי ויי

א

ב

ג

יוד הה וו הה

Down/Abajo

עָה

ah
save
salva

אלף הא יוד הא הי יוד ואו

Towards/Hacia

הא

הי

הי

Away/Cerca

הא יוד ואו

הי יוד ואו

הי יוד ויו

א

ב

ג

יוד הו הו הו

West/Oeste

נָא.

na.
now.
ahora.

אלף הא יוד הא ואו הא יוד

Towards/Hacia

הא

הי

הי

Away/Cerca

וואונו הוואו ליווודו

וואונו הויליו ליווודו

ויליונו הויו ליווודו

א

ב

ג

ליווודו הוהו וויו הוהו

South/Sur

א

A-
Please
Por favor

אלף הא יוד הא יוד ה' ויו

Towards/Hacia

הא

הי

הי

Away/Cerca

יוד הא ואו

יוד ה' ואו

יוד הי ויו

א

ה

ו

יוד ה' ו' ה' ה'

North/Norte

נא יהוה יאהדונהי

na
Please
Por favor

אלף הא יוד הא הי ואו יוד

Towards/Hacia

הא

הי

הי

Away/Cerca

הא ואו יוד

הי ואו יוד

הי ויו יוד

א

ה

ו

יוד ה' ואו ה' ה'

East/Este

הו—

Ho-
save
salva

אלף הא יוד הא ואו יוד הא

Towards/Hacia

הא

הי

הי

Away/Cerca

ואו יוד הא

ואו יוד הא

ויי יוד הא

א

ב

ג

יוד הה וו הה

Up/Arriba

שי—

shi
save
salva

אלף הא יוד הא ויי הי

Towards/Hacia

הא

הי

הי

Away/Cerca

יוד ואו יוד

יוד ואו הי

יוד הי ויי

א

ב

ג

יוד הה וו הה

Down/Abajo

עָה

ah
save
salva

אלף הא יוד הא הי יוד ואו

Towards/Hacia

הא

הי

הי

Away/Cerca

הא יוד ואו

הי יוד ואו

הי יוד ויו

א

ב

ג

יוד הו הו הו

West/Oeste

נָא.

na.
now.
ahora.

אלף הא יוד הא ואו הא יוד

Towards/Hacia

הא

הי

הי

Away/Cerca

וואווי הוואו לווודו

וואווי הוילי לווודו

ווייווי הויני לווודו

א

ב

ג

ליוודו הוהו וווי הוהו

אָנָּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַצְּלִיחָה נָא.

*Ana Adonai hatz-lichah na.
Please Adonai bring success now.
Por favor, Adonai trae el éxito ahora.*

אָנָּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַצְּלִיחָה נָא.

*Ana Adonai hatz-lichah na.
Please Adonai bring success now.
Por favor, Adonai trae el éxito ahora.*

Each of the following verses are recited twice:/Cada uno de los siguientes versos se recitan dos veces:

בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, בִּרְכַנּוּכֶם מִבֵּית יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

י

Baruch haba b'shem Adonai, berachnuchem mibeit Adonai.

Blessed is the one who comes in the Name of Adonai, we bless you from the House of Adonai.

אֵל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וַיִּאָּר לָנוּ,
אֶסְרוּ חַג בְּעַבְתִּים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ.

ה

*El Adonai vaya-er lanu,
isru chag ba-avotim ad karnot hamizbe-ach.
Adonai is the Almighty One who illuminated for us,
bind the festival offering with cords unto the corners of the altar.*

*Adonai es el Todopoderoso que nos iluminó,
ata la ofrenda de la fiesta con cuerdas a las esquinas del altar.*

אֵלֵי אַתָּה וְאוֹדֶךָ, אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָ.

ו

*Eli atah v'odeka, Elohai arom'meka.
My Almighty One You are and I will thank you, my Elohim I will exalt You.
Mi Todopoderoso eres y te daré gracias, mi Elohim te exaltaré.*

South/Sur

הודו ליהוה יאהדונהי

Hodu Ladonai
Give thanks to Adonai
Dad gracias a Adonai

אלף הא יוד הא ה' וי' **א**

Towards/Hacia

הַא

הִי

הִי

*Away/Cerca*יֹוד הַא וַאֵו **א**יֹוד הִי וַאֵו **א**יֹוד הִי וַיִּו **א**

יֹוד הִהּ וַוּ הִהּ **א**

North/Norte

כִּי

ki
for
por

אלף הא יוד הא ה' וַאֵו יוד **א**

Towards/Hacia

הַא

הִי

הִי

*Away/Cerca*הַא וַאֵו יֹוד **א**הִי וַאֵו יֹוד **א**הִי וַיִּו יֹוד **א**

יֹוד הִהּ וַאֵו הִהּ **א**

*East/Este***טוב,**tov,
His goodness,
Su bondad,**אלף הא יוד הא ואו יוד הא***Towards/Hacia**Away/Cerca***הא****ואו יוד הא****א****הי****ואו יוד הא****ב****הי****ויי יוד הא****ג****יוד הה וו הה***Up/Arriba***כי**ki
for
por**אלף הא יוד הא יוד ויי הי***Towards/Hacia**Away/Cerca***הא****יוד ואו יוד****א****הי****יוד ואו הי****ב****הי****יוד הי ויי****ג****יוד הה וו הה**

Down/Abajo

לְעוֹלָם

*l'olam
for forever
porque para siempre*

אלף הא יוד הא הי יוד ואו

Towards/Hacia

הא

הי

הי

Away/Cerca

הא יוד ואו

הי יוד ואו

הי יוד ויו

א

ב

ג

יוד הוּ הוּ הוּ

West/Oeste

חֶסֶדּוֹ.

*chasdo.
is His lovingkindness.
es Su benevolencia.*

אלף הא יוד הא ואו הא יוד

Towards/Hacia

הא

הי

הי

Away/Cerca

וואוואו הוואו יוואו

וואוואו הוואו יוואו

וואוואו הוואו יוואו

א

ב

ג

יוואוואו הוואו וואו הוואו

יְהַלְלוּךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ וְצַדִּיקִים
 עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ, וְעַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כְּלָם בְּרִנָּה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׂבְּחוּ
 וַיְפַאֲרוּ אֶת שֵׁם כְּבוֹדְךָ, כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת, וּלְשַׁמֵּךְ נֶאֱדָר לְזַמֵּר,
 וּמֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, מֶלֶךְ מְהַלֵּל
 בַּתְּשֻׁבָחוֹת. {אָמֵן.}

Y'hal'lucha Adonai Eloheinu kol ma-asecha, vachasidecha v'tzadikim osei r'tzonecha, v'am'cha
 beit Yisra-el kulam b'rinah yodu vivar'chu vishab'chu vifa-aru et shem k'vodecha, ki l'cha tov
 l'hodot ulshimcha na-eh l'zamer, ume-olam v'ad olam atah El. Baruch atah Adonai, melech
 m'hulal batishbachot. {Amen.}

They shall praise You Adonai our Elohim, for all of Your works, and Your devout ones and the righteous who do Your will, and Your people the House of Israel will all with glad song will thank and bless and praise and glorify the honor of Your Name, for to You it is good to give thanks and to sing praises unto Your name, and from this world to the world to come You are the Almighty. Blessed are You Adonai, the King Who is lauded with praises. {Amen.}

Te alabarán, Adonai nuestro Elohim, por todas Tus obras, y Tus piadosos y los justos que hacen Tu voluntad, y Tu pueblo, la Casa de Israel, todos con alegres cánticos alabarán y bendecirá y alabarán y glorificarán el honor de Tu Nombre, porque a Ti es bueno dar gracias y cantar alabanzas a Tu nombre, y desde este mundo hasta el venidero Tú eres el Todopoderoso. Bendito eres Tú Adonai, el Rey Quien es alabado con alabanzas. {Amén.}

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי מְבָרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמְזֶרַח שֶׁמֶשׁ עַד
 מְבוֹאוֹ, מְהַלֵּל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, עַל
 הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֲדֹנָינוּ, מָה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem
 Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha
 b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

הושענות

HOSHANOT

After Hallel, we recite special prayers that connect us to the Sefirot of Zeir Anpin: Chesed, Gevurah, Tiferet, Netzach, Hod, Yesod, and Malchut. As we make the circle around the Torah, we are drawing Ohr Makif (Surrounding Light) to ourselves.

Después de Hallel, recitamos oraciones especiales que nos conectan con las Sefirot de Zeir Anpin: Chesed, Gevurah, Tiferet, Netzach, Hod, Yesod y Maljut. A medida que hacemos el círculo alrededor de la Torá, estamos atrayendo Ohr Makif (Luz Circundante) hacia nosotros.

The following introductory verses are recited responsively. Afterwards, the Chazzan will circle (counter-clockwise) the Torah with Lulav & Etrog once each day of Sukkot. On the last day of Sukkot, Hoshana Raba, the Chazzan will circle seven times.

Los siguientes versos introductorios se recitan en respuesta. Luego, el Chazzan rodeará (en sentido contrario a las agujas del reloj) la Torá con Lulav y Etrog una vez cada día de Sukkot. En el último día de Sukkot, Hoshana Raba, el Chazzan dará siete vueltas.

Everyone/Todos:

הוֹשֵׁעָנָא. הוֹשֵׁעָנָא.

Hoshana. Hoshana.

Please save! Please save!

Por favor salva! Por favor salva!

Chazzan:

הוֹשֵׁעָנָא, לְמַעַן אֱלֹהֵינוּ,

Hoshana, l'ma-anach Eloheinu,

Please save, for Your sake, our Elohim,

Salva, por Ti, a nuestro Elohim,

Everyone/Todos:

הוֹשֵׁעָנָא. הוֹשֵׁעָנָא.

Hoshana. Hoshana.

Please save! Please save!

Por favor salva! Por favor salva!

Chazzan:

הוֹשֵׁעָנָא, לְמַעַן בּוֹרְאֵנוּ,

Hoshana, l'ma-anach Bor'enu,

Please save, for Your sake, our Creator,

Por favor salva, por Ti, nuestro Creador,

*Everyone/Todos:***הוֹשַׁעֲנָא. הוֹשַׁעֲנָא.****Hoshana. Hoshana.***Please save! Please save!**Por favor salva! Por favor salva!**Chazzan:***הוֹשַׁעֲנָא, לְמַעַנְךָ גּוֹאֲלֵנוּ,****Hoshana, I'ma-anach Go-alenu,***Please save, for Your sake, our Redeemer,**Salva, por Ti, a nuestro Redentor,**Everyone/Todos:***הוֹשַׁעֲנָא. הוֹשַׁעֲנָא.****Hoshana. Hoshana.***Please save! Please save!**Por favor salva! Por favor salva!**Chazzan:***הוֹשַׁעֲנָא, לְמַעַנְךָ דוֹרְשֵׁנוּ,****Hoshana, I'ma-anach Dor'shenu,***Please save, for Your sake, the One Who seeks us,**Por favor salva, por tu bien, al que nos busca,**Everyone/Todos:***הוֹשַׁעֲנָא. הוֹשַׁעֲנָא.****Hoshana. Hoshana.***Please save! Please save!**Por favor salva! Por favor salva!*

Continue with the corresponding day of Sukkot:
2=Gevurah, 3=Tiferet, 4=Netzach, 5=Hod, 6=Yesod.
On Hoshana Raba, continue on the next page.

Continúe con el día correspondiente de Sucot:
2=Gevurah, 3=Tiferet, 4=Netzach, 5=Hod, 6=Yesod.
Sobre Hoshana Raba, continúe en la página siguiente.

זְסֵד (אַבְרָהָם)

CHESED (AVRAHAM)

On the First day of Sukkot we connect to the Ohr Makif (Surrounding Light) of Chesed and we receive the Ushpiz, Avraham. En el Primer día de Sukkot nos conectamos con el Ohr Makif (Luz Circundante) de Chesed y recibimos los Ushpiz, Avraham.

עֲשֵׂה לְמַעַן אֱמִתְךָ.

Aseh l'ma-an א amitach.

Act for the sake of א Your truth.
Actúa por el bien de א tu verdad.

עֲשֵׂה לְמַעַן בְּרִיתְךָ.

Aseh l'ma-an ב b'ritach.

Act for the sake of ב Your covenant.
Actúa por el bien de ב Tu pacto.

עֲשֵׂה לְמַעַן גְּדֻלָּתְךָ.

Aseh l'ma-an ג godlach.

Act for the sake of ג Your greatness.
Actúa por el bien de ג Tu grandeza.

עֲשֵׂה לְמַעַן דַּתְךָ.

Aseh l'ma-an ד datach.

Act for the sake of ד Your law.
Actúa por el bien de ד Tu ley.

עֲשֵׂה לְמַעַן הַדָּרְךְךָ.

Aseh l'ma-an ה hadarach.

Act for the sake of ה Your splendor.
Actúa por causa de ה Tu esplendor.

עֲשֵׂה לְמַעַן וִיעוּדְךָ.

Aseh l'ma-an ו vi-udach.

Act for the sake of ו Your site of designation (the Mikdash).
Actúa por el bien de ו Tu sitio de designación (el Mikdash).

עֲשֵׂה לְמַעַן זְכוֹרְךָ.

Aseh l'ma-an ז zichrach.

Act for the sake of ז Your remembrance.

Actúa por el bien de ז Tu recuerdo.

עֲשֵׂה לְמַעַן זַחֲסָדְךָ.

Aseh l'ma-an ח chasdach.

Act for the sake of ח Your lovingkindness.

Actúa por ח Tu benevolencia.

עֲשֵׂה לְמַעַן טוֹבְךָ.

Aseh l'ma-an ט tuvach.

Act for the sake of ט Your goodness.

Actúa por ט Tu bondad.

עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׁרָךְ.

Aseh l'ma-an י yashrach.

Act for the sake of י Your uprightness.

Actúa por causa de י Tu rectitud.

עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדְךָ.

Aseh l'ma-an כ k'vodach.

Act for the sake of כ Your honor.

Actúa por el bien de כ Tu honor.

עֲשֵׂה לְמַעַן לְמוּדְךָ.

Aseh l'ma-an ל limudach.

Act for the sake of ל Your teaching.

Actúa por el bien de ל Tu enseñanza.

עֲשֵׂה לְמַעַן מַלְכוּתְךָ.

Aseh l'ma-an מ malchutach.

Act for the sake of מ Your sovereignty.

Actúa por el bien de מ Tu soberanía.

עֲשֵׂה לְמַעַן נִצְחָךְ.

Aseh l'ma-an נ nitz-chach.

Act for the sake of נ Your eternity.

Actúa por el bien de נ Tu eternidad.

עֲשֵׂה לְמַעַן סוּדָךְ.

Aseh l'ma-an ס sodach.

Act for the sake of ס Your secret.

Actúa en aras de ס Tu secreto.

עֲשֵׂה לְמַעַן עֲזָרְךָ.

Aseh l'ma-an ע uzach.

Act for the sake of ע Your power.

Actúa en aras de ע Tu poder.

עֲשֵׂה לְמַעַן פְּאֲרָךְ.

Aseh l'ma-an פּ p'erach.

Act for the sake of פּ Your glory.

Actúa por el bien de פּ Tu gloria.

עֲשֵׂה לְמַעַן צְדִיקָתְךָ.

Aseh l'ma-an צ tzidkatch.

Act for the sake of צ Your righteousness.

Actúa por causa de צ Tu justicia.

עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשָׁתְךָ.

Aseh l'ma-an ק k'dushatach.

Act for the sake of ק Your holiness.

Actúa por el bien de ק Tu santidad.

עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמָנוּתְךָ.

Aseh l'ma-an ר rachamanutach.

Act for the sake of ר Your mercy.

Actúa por el bien de ר Tu misericordia.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁכִינָתְךָ.

Aseh l'ma-an שׁ Sh'chinatach.

Act for the sake of שׁ Your Shechinah.

Actúa por el bien de שׁ Tu Shejiná.

עֲשֵׂה לְמַעַן תְּהִלָּתְךָ.

Aseh l'ma-an ת T'hilatach.

Act for the sake of ת Your praise.

Actúa por causa de ת Tu alabanza.

אָנָא בְּכֹחַ, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.

Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'urrah.

*We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up.
Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.*

On the first six days of Sukkot continue with Ani Vahu on page 203. On Hoshana Raba continue below: En los primeros seis días de Sukkot, continúe con Ani Vahu en la página 203. En Hoshana Raba, continúe a continuación:

גְּבוּרָה (יִצְחָק)

GEVURAH (YITZCHAK)

On the Second day of Sukkot we connect to the Ohr Makif (Surrounding Light) of Gevurah and we receive the Ushpiz, Yitzchak. En el Segundo día de Sukkot nos conectamos con el Ohr Makif (Luz Circundante) de Gevurah y recibimos el Ushpiz, Yitzchak.

אֶבֶן שְׁתִּיָּה.

א *Even sh'tiyah.*

*(Please save) & the foundation stone.
(Por favor) & guarde la primera piedra.*

בֵּית הַבְּחִירָה.

ב *Beit hab'chirah.*

The chosen Temple.

El Templo elegido.

גֹּרֵן אֲרָנָן.

ג *Goren arnan.*

Oran's granary.

Hórreo de Orán.

דִּבְיֵר הַמְּצֻנֶּה.

ד *D'vir hamutzna.*

The hidden Sanctuary.

El Santuario escondido.

הַר הַמּוֹרִיָּה.

ה *Har hamoriyah.*

Mount Moriah.

Monte Moriah.

וְהַר יֵרָאֵה.

ו *V'har yera-eh.*

ו And Mount He-is-Seen.

ו Y el Monte El-es-Visto.

זְבוּל תִּפְאַרְתְּךָ.

ז Z'vul tifartecha.

ז The residence of Your Splendor.

ז La residencia de Tu Esplendor.

זַנַּה דָּוִד.

ח Chanah David.

ח The encampment of David.

ח El campamento de David.

טוֹב הַלְּבָנוֹן.

ט Tov hal'vanon.

ט The goodness of Lebanon.

ט La bondad del Líbano.

יְפֵה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ.

י Y'feh nof m'sos kol ha-aretz.

י The fairest sites of joy of all the earth.

י Los más bellos lugares de alegría de toda la tierra.

כְּלִילַת יָפִי.

כ K'lilat yofi.

כ The perfection of beauty.

כ La perfección de la belleza.

לִינַת הַצְּדָקָה.

ל Linat hatzedek.

ל The lodging of righteousness.

ל El alojamiento de la justicia.

מַכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ.

מ Machon l'shivtecha.

מ The foundation of Your dwelling.

מ El cimiento de tu morada.

נָוֵה שְׂאֲנָן.

נ Naveh sha-anan.

נ The abode of tranquility.

נ La morada de la tranquilidad.

סִכַּת שָׁלֵם.

ס Sukat shalem.

ס The Tabernacle of Salem.

ס El Tabernáculo de Salem.

עֲלִיַּת שְׁבָטִים.

ע Aliyat sh'vatim.

ע The pilgrimage site of the Tribes.

ע El lugar de peregrinación de las Tribus.

פִּנַּת יִקְרָת.

פ Pinat yikrat.

פ The cornerstone that is precious.

פ La piedra angular que es preciosa.

צִיּוֹן הַמְצֻיֶּנֶת.

צ Tziyon hamtzuyenet.

צ Zion that is distinguished.

צ Sión que se distingue.

קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים.

ק Kodesh hakodashim.

ק The Holy of Holies.

ק El Santo de los Santos.

רָצוּף אַהֲבָה.

ר Ratzuf ahavah.

ר The place paved with love.

ר El lugar pavimentado con amor.

שְׁכִינַת כְּבוֹדְךָ.

ש Sh'chinat k'vodecha.

ש The Shechinah of Your honor.

ש La Shejiná de Tu honor.

תֵּל תַּלְפִּיּוֹת.

ת Tel talpiyot.

ת The hill of Talpios.

ת El cerro de Talpios.

קַבֵּל רִנַּת, עֲמֵךְ שִׁגְבֵנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.

Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.

Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One.
Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.

On the first six days of Sukkot continue with Ani Vahu on page 202. On Hoshana Raba continue below:

En los primeros seis días de Sukkot, continúe con Ani Vahu en la página 202. En Hoshana Raba, continúe a continuación:

לְךָ זְרוּעַ עִם גְּבוּרָה, תָּעַז יָדְךָ תָּרוּם יְמִינְךָ.

L'cha z'ro-a im g'vurah, ta-oz yad'cha tarum y'minecha.

Yours is the arm with power, strengthened is Your hand, uplifted is Your right hand.
Tuyo es el brazo con poder, fortalecida es tu mano, levantada tu diestra.

תפארת (יעקב)

TIFERET (YA-AKOV)

On the Third day of Sukkot we connect to the Ohr Makif (Surrounding Light) of Tiferet and we receive the Ushpiz, Yaakov.

En el Tercer día de Sukkot nos conectamos con el Ohr Makif (Luz Circundante) de Tiferet y recibimos los Ushpiz, Yaakov.

אִם אֲנִי חוֹמָה.

א Om ani chomah.

א (Please save) the nation that says I am a wall.

א (Por favor salva) a la nación que dice que soy un muro.

בָּרַח כַּחמָה.

ב barah kachamah.

ב Brilliant as the sun.

ב Brillante como el sol.

גּוֹלָה וְסוּרָה.

ג Golah usurah.

ג Exiled and displaced.

ג Exiliados y desplazados.

דָּמְתָה לְתַמָּר.

ד Dam'tah l'tamar.

ד Likened to a palm tree.

ד Comparado con una palmera.

הַהֲרוּגָה עֲלֶיךָ.

ה Haharugah alecha.

ה Yet killed for Your sake.

ה Pero muerto por causa de ti.

וְנֶחֱשָׁבֶת כְּצֹאן טְבֻחָה.

ו V'necheshevet k'tzon tivchah.

ו And considered like sheep for slaughter.

ו Y considerado como oveja para el matadero.

זְרוּיָה בֵּין מַכְעִיסֶיהָ.

ז Z'ruyah bein machisecha.

ז Among those who taunt her.

ז Entre los que se burlan de ella.

זָבְחָה וּדְבֻקָּה בְּךָ.

ח Chavukah udvukah bach.

ח She hugs and clings to You.

ח Ella te abraza y se aferra a Ti.

טוֹעֲנֶת עֲלֶיךָ.

ט To-enet ulach.

ט Bearing Your yoke.

ט Llevando tu yugo.

יְחִידָה לְיַחְדָּךְ.

י Y'chidah l'yachadach.

י Unique in declaring Your Oneness.

י Único en declarar Tu Unidad.

כְּבוּשָׁה בַּגּוּלָה.

כ K'vushah bagolah.

כ While vanquished in exile.

כ Mientras estaba vencido en el exilio.

לֹמֵדֶת יִרְאַתְךָ.

ל Lomedet yiratach.

ל She learns to be in awe of You.

ל Aprende a temerte.

מְרוּטַת לְחִי.

מ M'rutat lechi.

מ *Plucked in the cheek.*
מ *Arrancado en la mejilla.*

נְתוּנָה לְמַכִּים.

נ N'tunah l'makim.

נ *Given over to those who beat her.*
נ *Entregada a los que la golpeaban.*

סוֹבֵלֶת סְבִלָךְ.

ס *Sovelet sivlach.*

ס *She carries Your burden.*
ס *Ella lleva tu carga.*

עֲנִיָּה סְעָרָה.

ע Aniyah so-arah.

ע *Afflicted and storm-tossed.*
ע *Afligida y sacudida por la tormenta.*

פְּדוּיַת טוֹבִיָּה.

פ P'duyat toviyah.

פ *She was redeemed by Tobias (Moses).*
פ *Ella fue redimida por Tobías (Moisés).*

צֵאן קֹדָשִׁים.

צ Tzon kadashim.

צ *Holy sheep.*
צ *Santa oveja.*

קְהֵלוֹת יַעֲקֹב.

ק K'hilot Ya-akov.

ק *The congregations of Jacob.*
ק *Las congregaciones de Jacob.*

רְשׁוּמִים בְּשִׁמְךָ.

ר R'shumim bishmecha.

ר *Inscribed with Your Name.*
ר *Inscrito con Tu Nombre.*

שׂוֹאֲגִים הוֹשְׁעָנָא.

ש Sho-agim hoshana.

ש *They cry, please save us.*
ש *Lloran, por favor sálvanos.*

תְּמוּכִים עֲלֶיךָ.

ת T'muchim alecha.

ת They rely upon You.

ת Ellos dependen de ti.

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יְחֻדֶּךָ, כְּכַבֵּת שֶׁמַּרְם.

Na gibor, dor'shei yichudecha, k'vavat shomrem.

Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye.

Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.

On the first six days of Sukkot continue with Ani Vahu on page 202. On Hoshana Raba continue below:

En los primeros seis días de Sukkot, continúe con Ani Vahu en la página 202. En Hoshana Raba, continúe a continuación:

תִּתֵּן אֱמֶת לַיַּעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם.

Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham.

Grant truth to Jacob, lovingkindness to Abraham.

Concede verdad a Jacob, benevolencia a Abraham.

נְצַח (מֹשֶׁה)

NETZACH (MOSHEH)

On the Fourth day of Sukkot we connect to the Ohr Makif (Surrounding Light) of Netzach and we receive the Ushpiz, Mosheh.

En el Cuarto día de Sukkot nos conectamos con el Ohr Makif (Luz Circundante) de Netzach y recibimos el Ushpiz, Mosheh.

אֲדוֹן הַמּוֹשִׁיעַ.

א Adon hamoshi-a.

O Lord Who saves.

Oh Señor que salvas.

בְּלִתְּךָ אֵין לְהוֹשִׁיעַ.

ב Bilt'cha ein l'hoshi-a.

Other than You, there is no one able to save.

Aparte de Ti, no hay nadie capaz de salvar.

גִּבּוֹר וְרַב לְהוֹשִׁיעַ.

ג Gibor v'rav l'hoshi-a.

Powerful and abundantly able to save.

Poderoso y abundantemente capaz de salvar.

דָּלוֹתֵי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ.

ד Daloti v'li y'hoshi-a.

*I was brought low but He saved me.
Fui abatido pero Él me salvó.*

הָאֵל הַמּוֹשִׁיעַ.

ה Ha-El hamoshi-a.

*The Almighty One Who is the Savior.
El Todopoderoso que es el Salvador.*

וּמַצִּיל וּמוֹשִׁיעַ.

ו Umatzil umoshi-a.

*And He rescues and He saves.
Y Él rescata y Él salva.*

זֹעֲקֵיךָ תוֹשִׁיעַ,

ז Zo-akecha toshi-a.

*Those who cry out to You, You will save.
A los que a Ti claman, Tú los salvarás.*

זֹזְכֵיךָ הוֹשִׁיעַ.

ז Chochecha hoshi-a.

*Save those who yearn for You.
Salva a los que te anhelan.*

טָלְאֵיךָ תִּשְׂבִּיעַ.

ט T'la-echa tasbi-a.

*To Your lambs grant satiation.
A tus corderos concede saciedad.*

יְבוּל לְהַשְׂפִּיעַ.

י Y'vul l'hashpi-a.

*Crops of cause an abundance.
Cultivos de causa una abundancia.*

כָּל שֵׁיחַ תִּדְשֵׂא וְתוֹשִׁיעַ.

כ Kol si-ach tadshe v'toshi-a.

*All kinds of trees cause to sprout and save.
Todo tipo de árboles hacen brotar y salvar.*

לֹא יִגִּיא בַּל תַּרְשִׁיעַ.

ל L'gei bal tarshi-a.

*Do not condemn the valleys (because of humans).
No condenéis los valles (por culpa de los humanos).*

מִגְדִּים תַּמְתִּיק וְתוֹשִׁיעַ.

מ M'gadim tamtik v'toshi-a.

Sweeten the luscious fruit and save.

Endulce la deliciosa fruta y salva.

נְשִׂיִּים לְהַסִּיעַ.

נ N'si-im l'hasi-a.

*Let the wind transport the soaring clouds.
Deja que el viento transporte las nubes altísimas.*

(ס) שְׂעִירִים לְהַנִּיעַ.

ס S'irim l'hani-a.

*Let the stormy winds be conveyed.
Deja que los vientos tormentosos sean transportados.*

עֲנָנִים מְלַחֲמֵי.

ע Ananim mil-hamni-a.

*Prevent the clouds from holding back.
Evita que las nubes se detengan.*

פּוֹתַח יָד וּמַשְׁבִּיעַ.

פ Pote-ach yad umasbi-a.

*You open Your hand and satisfy.
Abres tu mano y satisfaces.*

צְמֵאֵךְ תִּשְׁבֶּיעַ.

צ Tz'me-echa tasbi-a.

*Satisfy those who thirst for You.
Satisface a los que tienen sed de ti.*

קוֹרְאֵךְ תוֹשִׁיעַ.

ק Kor'echa toshi-a.

*Save those who call out to You.
Salva a los que te invocan.*

רְחוּמֵךְ תוֹשִׁיעַ.

ר R'chumecha toshi-a.

*Save Your beloved ones.
Salva a tus amados.*

שׁוֹחֲרֵךְ הוֹשִׁיעַ.

ש Shocharecha hoshi-a.

*Save those who seek You.
Salva a los que te buscan.*

תְּמִימֵךְ תוֹשִׁיעַ.

ת T'mimecha toshi-a.

*Save Your wholesome ones.
Salva a tus sanos.*

בְּרַכְּם טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צְדִקְתֶּךָ, וְתָמִיד גּוֹמְלִים.

Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.

Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them.

Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.

On the first six days of Sukkot continue with Ani Vahu on page 202. On Hoshana Raba continue below:

En los primeros seis días de Sukkot, continúe con Ani Vahu en la página 202. En Hoshana Raba, continúe a continuación:

נְעִמּוֹת בְּיַמִּינְךָ נֶצַח.

N'imot bimin'cha netzach.

Delights are in Your right hand for eternity.

Delicias están en tu diestra por la eternidad.

הוֹד (אֶהֱרֹן)

HOD (AHARON)

On the Fifth day of Sukkot we connect to the Ohr Makif (Surrounding Light) of Hod and we receive the Ushpiz, Aharon.

En el Quinto día de Sucot nos conectamos con el Ohr Makif (Luz Circundante) de Hod y recibimos los Ushpiz, Aharon.

אָדָם וּבְהֵמָה.

א Adam uvhemah.

Please save human and beast.

Por favor salva a humanos y bestias.

בָּשָׂר וְרוּחַ וְנִשְׁמָה.

ב Basar v'ru-ach unshamah.

Humans made of flesh and spirit and soul.

Humanos hechos de carne y espíritu y alma.

גִּיד וְעֶצֶם וְקָרְמָה.

ג Gid v'etzem v'karmah.

Sinew and bone and skin.

Tendón y hueso y piel.

דְּמוּת וְצֵלֶם וְרִקְמָה.

ד D'mut v'tzelem v'rikmah.

Made in Divine likeness, image, and embroidered work.

Hecha a semejanza divina, imagen y obra bordada.

הוֹד לְהֶבֶל דָּמָה.

ה Hod lahevel damah.

*Having splendor compared to a fleeting breath.
Tener esplendor comparado con un aliento fugaz.*

וְנִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמָה.

ו V'nimshal kab'hemot nidmah.

*And is likened to beasts, so it is compared.
Y se asemeja a las bestias, por lo que se compara.*

אִיו וְתֹאֵר וְקוֹמָה.

ז Ziv v'to-ar v'komah.

*Possessing radiance and figure and stature.
Poseer esplendor, figura y estatura.*

וְזָדוּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה.

ח Chidush p'nei adamah.

*Please save with the renewal of the earth.
Por favor salva con la renovación de la tierra.*

טִיעַת עֵצִי נִשְׁמָה.

ט Ti-at atzei n'shamah.

*With planting trees in desolate lands.
Con plantar árboles en tierras desoladas.*

יִקְבִּים וְקָמָה.

י Y'kavin v'kamah.

*Please save the winepresses and standing ears of grain.
Por favor, guarde los lagares y las espigas de grano en pie.*

כָּרָמִים וְשִׁקְמָה.

כ K'ramim v'shikmah.

*The vineyards and the sycamores.
Los viñedos y los sicómoros.*

לְתֵבֶל הַמְּסִימָה.

ל L'tevel hamsuyamah.

*For the land that is demarcated by commandments.
Por la tierra que está demarcada por mandamientos.*

מִטְרוֹת עֵז לְסַמְמָה.

מ Mitrot oz l'sam'mah.

*Please save with powerful rains to heal.
Por favor salva con lluvias poderosas para sanar.*

נִשְׂיָה לְקַיְמָה.

נ N'shiyah l'kay'mah.

Nourishing the parched land.

Nutriendo la tierra reseca.

(ס) שִׁיחִים לְקוֹמָמָה.

ס Sichim l'kom'mah.

*Raising up the trees.
Levantando los árboles.*

עֲדָנִים לְעֲצָמָה.

ע Adanim l'atzmah.

*Increasing the delicacies.
Aumento de las delicias.*

פְּרָחִים לְהַעֲצִימָה.

פ P'rachim l'ha-atzimah.

*Invigorating the flowers.
Vigorizante de las flores.*

צִמְחִים לְגִשְׁמָה.

צ Tz'machim l'gashmah.

*Bringing rain to the sprouts.
Trayendo lluvia a los brotes.*

קָרִים לְזָרְמָה.

ק Karim l'zarmah.

*Cool water to pour in a stream.
Agua fría para verter en un arroyo.*

רְבִיבִים לְשִׁלְמָה.

ר R'vivim l'shalmah.

*Cloaking with raindrops.
Encubrimiento con gotas de lluvia.*

שְׁתִּיָּה לְרוֹמֵמָה.

ש Sh'tiyah l'romemah.

*Elevating the thirsty earth.
Elevando la tierra sedienta.*

תְּלוּיָה עַל בְּלִימָה.

ת T'luyah al b'limah.

*Which is suspended upon nothingness.
Que está suspendido sobre la nada.*

זֹסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נַהֵל אֶדְתְּךָ.

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.

*Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.
Poderoso Santo, con Tu abundante bondad guía a Tu congregación.*

On the first six days of Sukkot continue with Ani Vahu on page 202. On Hoshana Raba continue below:

En los primeros seis días de Sukkot, continúe con Ani Vahu en la página 202. En Hoshana Raba, continúe a continuación:

יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֲדֹנָיִנוּ מִה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכֹל הָאָרֶץ,
אֲשֶׁר תִּנְהַה הוֹדְךָ עַל הַשָּׁמַיִם.

Adonai adoneinu mah adir shimcha b'chol ha-aretz,
asher t'nah hod'cha al hashamayim.

Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth, Who places Your majesty upon the heavens.
Adonai, Señor nuestro, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra, Quien pone Tu majestad sobre los cielos.

יְסוֹד (יוסף)

YESOD (YOSEF)

On the Sixth day of Sukkot we connect to the Ohr Makif (Surrounding Light) of Yesod and we receive the Ushpiz, Yosef.

En el Sexto día de Sucot nos conectamos con el Ohr Makif (Luz Circundante) de Yesod y recibimos el Ushpiz, Yosef.

אֲדָמָה מְאֵרָר.

א Adamah me-erér.

Please save the ground being cursed.
Por favor, salva el suelo maldito.

בְּהֵמָה מִמְּשַׁכֶּלֶת.

ב B'hemah mim'shakelet.

The animals from aborting.
Los animales de abortar.

גֵּרֵן מִגָּזָם.

ג Goren migazam.

The granaries from gazam locusts.
Los graneros de las langostas de gazam.

דָּגָן מִדְּלֶקֶת.

ד Dagan midleket.

The grain from scorching.
El grano de abrasador.

הוֹן מִמְּאֵרָה.

ה Hon mim'erah.

Wealth from curse.
Riqueza de la maldición.

וְאָכַל מִמְּהוּמָה.

ו V'ochel mim'humah.
And food from turmoil.
Y comida de la agitación.

אֵית מִנְשֵׁל.

ז Zayit mineshel.
Olives from dropping.
Aceitunas de caer.

זֵאֵטָה מִחָגָב.

ח Chitah mechagav.
The wheat from chagav locusts.
El trigo de las langostas chagav.

טֵרֵף מִגוֹבַי.

ט Teref migovai.
Nourishment from govai locusts.
Nutrición de langostas govai.

יֵקֵב מִיֵּלֵק.

י Yekev miyelek.
The winepress from yelek locusts.
El lagar de las langostas yelek.

כֶּרֶם מִתּוֹלְעָת.

כ Kerem mitola-at.
The vineyard from worms.
La viña de gusanos.

לֶקֶשׁ מֵאַרְבֵּה.

ל Lekesh me-arbeh.
The late crop from arbeh locusts.
La cosecha tardía de langostas arbeh.

מֵגֵד מִצְּלָצַל.

מ Meged mitz'latzal.
Fruits from tz'latzal locusts.
Frutos de langostas tz'latzal.

נֶפֶשׁ מִבְּהָלָה.

נ Nefesh mibehalah.
Our souls from panic.
Nuestras almas del pánico.

(ס) שֶׁבַע מִסְלָעִים.

ס Sova misal'am.

*Plenty from sal'am locusts.
Un montón de langostas salam.*

עֲדָרִים מִדְּלוּת.

ע Adarim midlut.

*The flocks from leanness.
Los rebaños de flaqueza.*

פֵּרוֹת מִשְׁדָּפוֹן.

פ Perot mishdafon.

*The fruits from wind blasts.
Los frutos de las ráfagas de viento.*

צֹאן מִצְמִיתוּת.

צ Tzon mitz'mitut.

*The sheep from extermination.
Las ovejas del exterminio.*

קָצִיר מִקְּלָה.

ק Katzir mik'lalah.

*The harvest from misfortune.
La cosecha de la desgracia.*

רֹב מֵרָזוֹן.

ר Rov merazon.

*Abundance from emaciation.
Abundancia por emaciación.*

שִׁבּוֹלֵת מִצְנָמוֹן.

ש Shibolet mitzinamon.

*The grain stalks from withering.
Los tallos del grano se marchitan.*

תְּבוּאָה מִחֲסִיל.

ת T'vu-ah mechasil.

*The produce from chasil locusts.
El producto de las langostas chasil.*

יְחִיד גֵּאָה, לְעַמֶּךָ פְּנֵה, זֹכְרֵי קְדוּשַׁתְּךָ.

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei K'dushatecha.

*One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.*

On the first six days of Sukkot continue with Ani Vahu on page 202. On Hoshana Raba continue below:

En los primeros seis días de Sukkot, continúe con Ani Vahu en la página 202. En Hoshana Raba, continúe a continuación:

צַדִּיק יְהוּה יֵאֱהוּנֵהּ בְּכָל דְרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.

Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chavid b'chol ma-asav.

Adonai is righteous in all His ways, and magnanimous in all His deeds.
Adonai es justo en todos Sus caminos y magnánimo en todas Sus obras.

מלכות (דוד)

MALCHUT (DAVID)

On the Seventh day of Sukkot we connect to the Ohr Makif (Surrounding Light) of Malchut and we receive the Ushpiz, David.

En el Séptimo día de Sucot nos conectamos con el Ohr Makif (Luz Circundante) de Maljut y recibimos los Ushpiz, David.

לְמַעַן אֵיתָן הַנְּזֶרֶק בְּלֶהָב אֵשׁ.

L'ma-an א eitan hanizrak b'lahav esh.

For the sake of the courageous one (Abraham) who was hurled into a flame of fire.
Por causa del valiente (Abraham) que fue arrojado a una llama de fuego.

לְמַעַן בֶּן הַנֶּעֱקָד עַל עֵצִים וְאֵשׁ.

L'ma-an ב ben hane-ekad al etzim va-esh.

For the sake of the son (Isaac) who was bound upon wood and fire.
Por causa del hijo (Isaac) que fue atado sobre leña y fuego.

לְמַעַן גִּבּוֹר הַנֶּאֱבָק עִם שַׂר אֵשׁ.

L'ma-an ג gibor hane-evak im sar esh.

For the sake of the strong one (Jacob) who wrestled with a prince of fire.
Por causa del fuerte (Jacob) que luchó con un príncipe de fuego.

לְמַעַן דָּגָלִים נְחִיתָ בְּאוֹר וְעֲנַן אֵשׁ.

L'ma-an ד d'galim nachita b'or va-anan esh.

For the sake of the (Tribal) banners which You guided with a light and a cloud of fire.
Por el bien de los estandartes (Tribales) que Tú guiaste con una luz y una nube de fuego.

לְמַעַן הֵעֲלָה לְמָרוֹם וְנִתְעַלָּה כְּמַלְאֲכֵי אֵשׁ.

L'ma-an ה ho-alah lamarom v'nitalah k'malachei esh.

For the sake of (Moses) who was raised to the heavens and became exalted like the angels of fire.
Por causa de (Moisés) que fue elevado a los cielos y se hizo exaltado como los ángeles de fuego.

לְמַעַן וְהוּא לָךְ כְּסֶגֶן בְּאֶרְאֵלֵי אֵשׁ.

L'ma-an ו v'hu lach k'segen b'erelei esh.

*For the sake of (Aaron) who was to You like a deputy of the angels of fire.
Por causa de (Aarón) quien fue para Ti como un delegado de los ángeles de fuego.*

לְמַעַן זָבַד דְּבָרוֹת הַנְּתוּנוֹת מֵאֵשׁ.

L'ma-an z zaved dib'rot han'tunot me-esh.

*For the sake of the gift of the Commandments presented from a fire.
En aras del don de los Mandamientos presentado desde un fuego.*

לְמַעַן זָפּוּי יְרִיעוֹת וְעֲנַן אֵשׁ.

L'ma-an z chifui y'ri-ot va-anan esh.

*For the sake of (the Tabernacle) which was covered with curtains and a cloud of fire.
Por causa de (el Tabernáculo) que estaba cubierto con cortinas y una nube de fuego.*

לְמַעַן טָכַס הַר יִרְדָּתָ עָלָיו בְּאֵשׁ.

L'ma-an t teches har yaradta alav ba-esh.

*For the sake of the array at the mountain upon which You descended in fire.
Por el orden del monte sobre el cual descendiste en fuego.*

לְמַעַן יְדִידוֹת בַּיִת אֲשֶׁר אָהַבְתָּ מִשָּׁמַי אֵשׁ.

L'ma-an y y'didut bayit asher ahavta mish'mei esh.

*For the sake of the beloved Temple which You loved from the heavens made of fire.
Por el bien del Templo amado que Tú amaste desde los cielos hecho de fuego.*

לְמַעַן כָּמָה עַד שָׁקַעָה הָאֵשׁ.

L'ma-an k kamah ad shak'ah ha-esh.

*For the sake of (Moses) who yearned for forgiveness until the submersion of the fire.
Por el bien de (Moisés) que anhelaba el perdón hasta la inmersión del fuego.*

לְמַעַן לָקַח מַחֲתַת אֵשׁ וְהִסִּיר חֲרוֹן אֵשׁ.

L'ma-an l lakach machtat esh v'hesir charon esh.

*For the sake of (Aaron) who took a pan of fire and removed (Adonai's) anger (burning like) fire.
Por el bien de (Aarón) quien tomó una olla de fuego y quitó la ira (de Adonai) (ardiendo como) fuego.*

לְמַעַן מְקַנָּא קִנְיָה גְדוֹלָה בְּאֵשׁ.

L'ma-an m m'kane kinah g'dolah ba-esh.

*For the sake of (Elijah) who was zealous in taking great vengeance with fire.
Por el bien de (Elías) quien fue celoso en tomar gran venganza con fuego.*

לְמַעַן נָף יָדוֹ וַיִּרְדּוּ אַבְנֵי אֵשׁ.

L'ma-an n naf yado v'yar'du avnei esh.

*For the sake of (Joshua) who waved his hand and fell down stones of fire.
Por el bien de (Josué) quien agitó su mano y derribó piedras de fuego.*

לְמַעַן (ס) שָׁם טְלָה חָלָב כְּלִיל אֵשׁ.

L'ma-an s sam t'leh chalav k'lil esh.

For the sake of (Samuel) who offered a suckling lamb to be completely consumed by fire.

Por el bien de (Samuel) quien ofreció un cordero de leche para ser completamente consumido por el fuego.

לְמַעַן עָמַד בַּגֶּרֶן וְנִתְרַצָּה בְּאֵשׁ.

L'ma-an עamad bagoren v'nitratzah va-esh.

*For the sake of (David) who stood in the granary and was shown favor with fire.
Por el bien de (David) que estuvo en el granero y se le mostró favor con fuego.*

לְמַעַן פָּלַל בְּעִזָּרָה וַיִּרְדָּה הָאֵשׁ.

L'ma-an פpilel ba-azarah v'yar'dah ha-esh.

*For the sake of (Solomon) who prayed in the Temple Courtyard and down came fire.
Por el bien de (Salomón) que oró en el Patio del Templo y descendió fuego.*

לְמַעַן צָיַר עֲלָה וְנִתְעַלָּה בְּרֶכֶב וְסוּסֵי אֵשׁ.

L'ma-an צtzir alah v'nitalah b'rechev v'susei esh.

*For the sake of the agent (Elijah) who ascended and was exalted with a chariot and horses of fire.
Por causa del agente (Elías) que ascendió y fue exaltado con un carro y caballos de fuego.*

לְמַעַן קָדוּשִׁים מְשֻׁלָּחִים בְּאֵשׁ.

L'ma-an קk'dushim mushlachim ba-esh.

*For the sake of the holy ones (Hananiah, Mishael, and Azariah) who were cast into the fire.
Por causa de los santos (Hananiás, Misael y Azarías) que fueron arrojados al fuego.*

לְמַעַן רִבּוֹ רִבְבָן חָז וְנַהֲרֵי אֵשׁ.

L'ma-an רribo riv'van chaz v'naharei esh.

*For the sake of (Daniel) who saw myriad of myriads (of angels) and streams of fire.
Por el bien de (Daniel) que vio miríadas de miríadas (de ángeles) y corrientes de fuego.*

לְמַעַן שִׁמְמוֹת עִירְךָ הַשְּׂרוּפָה בְּאֵשׁ.

L'ma-an שshim'mot ir'cha has'rufah va-esh.

*For the sake of the ruins of Your city, which was burnt down by fire.
por causa de las ruinas de tu ciudad, que fue consumida por el fuego.*

לְמַעַן תּוֹלְדוֹת אֱלוּפֵי יְהוּדָה תְּשִׁים כְּכִיּוֹר אֵשׁ.

L'ma-an תtol'dot alufei Y'udah tasim k'chiyor esh.

*For the sake of the descendents of the captains of Judah whom You will make like a furnace of fire.
Por amor a la descendencia de los capitanes de Judá, a quienes harás como un horno de fuego.*

לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח וְהַהוֹד, כִּי
 כָּל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַמְּמַלְכָה, וְהַמְּתַנְשֵׂא לְכָל
 לְרֹאשׁ. וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי
 יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרַתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע
 יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶחָד. בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
 מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod, ki chol bashamayim
 uva-aretz, l'cha Adonai hamamlachah, v'hamitnase l'chol l'rosh. V'hayah Adonai l'melech al
 kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha katuv lemor:
 Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai echad. Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Yours Adonai is the greatness and the power and the truth and the victory and the glory, for all that is in heaven and on earth is Yours, to You Adonai is the kingdom, and the sovereignty over every leader. Thus it has been said, Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah it is written, saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only! Blessed is the Name of His glorious kingdom for ever and ever.

Tuya Adonai es la grandeza y el poder y la verdad y la victoria y la gloria, porque todo lo que está en el cielo y en la tierra es tuyo, a ti Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder. Así se ha dicho, Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá está escrito, diciendo: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único! Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

אֶעְרוֹךְ שׁוּעִי.

א E-eroch shu-i.

*I shall arrange my prayer.
 Organizaré mi oración.*

בְּבַיִת שׁוּעִי.

ב B'veit shavi.

*In the house of my prayer.
 En la casa de mi oración.*

גִּלִּיתִי בַצּוּם פְּשָׁעִי.

ג Giliti vatzom pishi.

*I have revealed on the fast day of my transgression.
 He revelado en el día de ayuno de mi transgresión.*

דָּרַשְׁתִּיךָ בּוֹ לְהוֹשִׁיעִי.

ד D'rashticha bo l'hoshi-i.

*I sought You on then to save me.
 Entonces te busqué para que me salvaras.*

הִקְשִׁיבָה לְקוֹל שׁוֹעִי.

ה Hakshivah l'kol shavi.

Hearken to the voice of my prayer.
Escucha la voz de mi oración.

וְקוּמָה וְהוֹשִׁיעֵי.

ו V'kumah v'hoshi-i.

And arise and save me.
Y levántate y sálvame.

זְכוֹר וְרַחֵם מוֹשִׁיעֵי.

ז Z'chor v'rachem moshi-i.

Remember and be merciful my Savior.
Recuerda y sé misericordioso mi Salvador.

זֵי כֵן תִּשְׂעֶשְׂעֵי.

ח Chai ken t'shash'i.

O Living Eternal One so grant me joy.
Oh Eterno Viviente, concédeme la alegría.

טוֹב בְּאֵנֶק שׁוֹעִי.

ט Tov b'enek sh'i.

O beneficent One, turn to my sigh.
Oh bienhechor, vuélvete a mi suspiro.

יִחִישׁ מוֹשִׁיעֵי.

י Yachish moshi-i.

May He hasten my Savior.
Que Él apresure a mi Salvador.

כִּלֵּה מְרִשִׁיעֵי.

כ Kaleh marshi-i.

Destroy my accuser.
Destruir a mi acusador.

לְבַל עוֹד תִּרְשִׁיעֵי.

ל L'val od tarshi-i.

So that You will no longer find me guilty.
Para que ya no me encuentres culpable.

מַהֵר אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי.

מ Maher Elohei yishi.

Hasten, Elohim of my salvation.
Apresura, Elohim de mi salvación.

נֶצַח לְהוֹשִׁיעַי.

נ Netzach l'hoshi-i.

Eternally to save me.

Eternamente para salvarme.

(ס) שָׂא נָא אֲוֹן רִשְׁעֵי.

ס Sam na avon rishi.

Pardon the iniquity of my wickedness.

Perdona la iniquidad de mi maldad.

עֲבוֹר עַל פִּשְׁעֵי.

ע Avor al pishi.

Commute my transgression.

Conmuta mi transgresión.

פְּנֵה נָא לְהוֹשִׁיעַי.

פ P'neh na l'hoshi-i.

Turn, please, to save me.

Gira, por favor, para salvarme.

צֹר צְדִיק מוֹשִׁיעַי.

צ Tzur tzadik moshi-i.

O Rock, Righteous One, my Savior.

Oh roca, justo, mi salvador.

קַבֵּל נָא שׁוֹעֵי.

ק Kabel na shavi.

Receive, please, my prayer.

Recibe, por favor, mi oración.

רוֹמֵם קֶרֶן יִשְׁעֵי.

ר Romem keren yishi.

Raise me up, O Horn of my salvation.

Levántame, oh Cuerno de mi salvación.

שְׁדַי מוֹשִׁיעַי.

ש Shadai moshi-i.

Almighty One, my Savior.

Todopoderoso, mi Salvador.

תּוֹפִיעַ וְתוֹשִׁיעַי.

ת Tofi-a v'toshi-i.

Appear and save me.

Aparece y sálvame.

שׁוֹעֲתָנוּ קָבֵל, וּשְׁמַע לְעֲקָתָנוּ, יוֹדַעַתְעֲלוֹמוֹת.

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.

Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.

Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.

Continue here on all days of Sukkot, including Hoshana Rabah. Continúe aquí todos los días de Sukkot, incluyendo Hoshana Rabah.

אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיָּה נָא

ANI VAHU HOSHIAH NA

Ani Vahu are two of the 72 Names. The gematria of Ani Vahu is the same as Ani Adonai which means that the verses are technically the same.

Ani Vahu son dos de los 72 Nombres. La guematria de Ani Vahu es la misma que la de Ani Adonai, lo que significa que los versos son técnicamente los mismos.

אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא.

ANI VAHU hoshi-ah na. ANI VAHU hoshi-ah na.

ANI VAHU, bring salvation now. ANI VAHU, bring salvation now.

ANI VAHU, trae la salvación ahora. ANI VAHU, trae la salvación ahora.

כְּהוֹשִׁיעַתְּ

אֱלִים בְּלוּד עַמְךָ, בְּצִאתְךָ לְיֵשַׁע עַמְךָ,

כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.

K'hoshata

⌘ elim b'lud imach, ב b'tzet'cha l'y^uesha amach,

ken hoshana.

As You saved

⌘ the mighty ones (Israel) in Lud (Egypt) along with Yourself, ב when You went forth to save Your people, so save now.

Como salvaste

los poderosos (Israel) en Lud (Egipto) junto contigo mismo, cuando saliste a salvar a tu pueblo, así que ahorra ahora.

אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא.

ANI VAHU hoshi-ah na. ANI VAHU hoshi-ah na.

ANI VAHU, bring salvation now. ANI VAHU, bring salvation now.

ANI VAHU, trae la salvación ahora. ANI VAHU, trae la salvación ahora.

כְּהוֹשִׁיעַתְּ

גְּוֵי וְאֱלֹהִים, לְרוֹשִׁים לְיֵשַׁע אֱלֹהִים,

כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.

K'hoshata

ג goy Velohim, ד d'rushim l'yasha Elohim,

ken hoshana.

*As You saved**ג the nation and Elohim, ד who required the salvation of Elohim,
so save now.**Como salvaste**ג la nación y Elohim, ד que requería la salvación de Elohim,
así que ahorra ahora.*

אֲנִי וְהוֹ הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנִי וְהוֹ הוֹשִׁיעָה נָא.

ANI VAHU hoshi-ah na. ANI VAHU hoshi-ah na.

*ANI VAHU, bring salvation now. ANI VAHU, bring salvation now.**ANI VAHU, trae la salvación ahora. ANI VAHU, trae la salvación ahora.*

כְּהוֹשִׁיעַתְ

הַמּוֹן צְבָאוֹת, וְעִמָּם מְלֹאכֵי צְבָאוֹת,

כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.

K'hoshata

ה hamon tz'va-ot, ו v'imam malachei tz'va-ot,

ken hoshana.

*As You saved**ה the multitudes of hosts (of Israel), ו and with them hosts of angels,
so save now.**Como salvaste**ה las multitudes de ejércitos (de Israel), ו y con ellos huestes de ángeles,
así que ahorra ahora.*

אֲנִי וְהוֹ הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנִי וְהוֹ הוֹשִׁיעָה נָא.

ANI VAHU hoshi-ah na. ANI VAHU hoshi-ah na.

*ANI VAHU, bring salvation now. ANI VAHU, bring salvation now.**ANI VAHU, trae la salvación ahora. ANI VAHU, trae la salvación ahora.*

כְּהוֹשִׁיעַתְ

זָכִים מִבֵּית עֲבָדִים, וְזָנוּן בְּיַד מַעֲבִידִים,

כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.

K'hoshata

ז zachim mibeit avadim, ח chanun b'yadam ma-avidim,

ken hoshana.

*As You saved**ז the pure ones from the house of slavery, ח as if even the Gracious One was enslaved by their hands.
so save now.*

Como salvaste

‡ los puros de la casa de la servidumbre, † como si aun el Misericordioso fuera esclavizado por sus manos.
así que ahorra ahora.

אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא.

ANI VAHU hoshi-ah na. ANI VAHU hoshi-ah na.
ANI VAHU, bring salvation now. ANI VAHU, bring salvation now.
ANI VAHU, trae la salvación ahora. ANI VAHU, trae la salvación ahora.

כְּהוֹשִׁיעַתְּ

טְבוּעִים בְּצוּל גְּזָרִים, יְקַרְךָ עִמָּם מֵעַבְרִים,

כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.

K'hoshata

ט t'vu-im b'tzul g'zarim, י y'kar'cha imam ma-avirim,
ken hoshana.

As You saved

‡ those sinking in the depths of the split waters, י as Your splendor with them they carried across,
so save now.

Como salvaste

‡ los que se hunden en las profundidades de las aguas hendidas, י como Tu esplendor con ellos cruzaron,
así que ahorra ahora.

אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא.

ANI VAHU hoshi-ah na. ANI VAHU hoshi-ah na.
ANI VAHU, bring salvation now. ANI VAHU, bring salvation now.
ANI VAHU, trae la salvación ahora. ANI VAHU, trae la salvación ahora.

כְּהוֹשִׁיעַתְּ

כַּנַּה מְשׁוֹרֶרֶת וַיּוֹשַׁע, לְגוֹחַהּ מְצִינֶת וַיּוֹשַׁע,

כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.

K'hoshata

כ kanah m'shoreret vayosha, ל l'gochah m'tzuyenet vayivasha,
ken hoshana.

As You saved

‡ the fundamental nation which sang Vayosha, ל regarding Him Who drew them forth it's punctuated Vayivasha,
so save now.

Como salvaste

‡ la nación fundamental que cantó Vayosha, ל con respecto a Aquel que los atrajo se puntúa Vayivasha,
así que ahorra ahora.

אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא.

ANI VAHU hoshi-ah na. ANI VAHU hoshi-ah na.
ANI VAHU, bring salvation now. ANI VAHU, bring salvation now.
ANI VAHU, trae la salvación ahora. ANI VAHU, trae la salvación ahora.

כְּהוֹשִׁיעַתָּ

מֵאָמַר וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם, נִקְוֵב וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם,

כֵּן הוֹשִׁיעֵנָא.

K'hoshata

מ ma-amar v'hotzeti etchem, נ nakuv v'hutzeti it'chem,
ken hoshana.

As You saved

מ with the declaration I shall bring you forth, נ which can be pronounced I shall be brought forth,
so save now.

Como salvaste

מ con la declaración te sacaré, נ que se puede pronunciar seré sacado,
así que ahorra ahora.

אֲנִי וְהוֹ הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנִי וְהוֹ הוֹשִׁיעָה נָא.

ANI VAHU hoshi-ah na. ANI VAHU hoshi-ah na.

ANI VAHU, bring salvation now. ANI VAHU, bring salvation now.

ANI VAHU, trae la salvación ahora. ANI VAHU, trae la salvación ahora.

כְּהוֹשִׁיעַתָּ

סוֹבְבֵי מִזְבֵּחַ, עוֹמְסֵי עֲרָבָה לְהַקִּיף מִזְבֵּחַ,

כֵּן הוֹשִׁיעֵנָא.

K'hoshata

ס sov'vei mizbe-ach, ע om'sei aravah l'hakif mizbe-ach,
ken hoshana.

As You saved

ס those who went around the Altar, ע who carried the willow to encircle the Altar,
so save now.

Como salvaste

ס los que rodeaban el Altar, ע los que llevaban el sauce para rodear el Altar,
así que ahorra ahora.

אֲנִי וְהוֹ הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנִי וְהוֹ הוֹשִׁיעָה נָא.

ANI VAHU hoshi-ah na. ANI VAHU hoshi-ah na.

ANI VAHU, bring salvation now. ANI VAHU, bring salvation now.

ANI VAHU, trae la salvación ahora. ANI VAHU, trae la salvación ahora.

כְּהוֹשִׁיעַתָּ

פְּלֵאֵי אֲרוֹן כְּהֻפְשֵׁעַ, לְעֵר פְּלִשְׁת בַּחֲרוֹן אֶף וְנוֹשֵׁעַ,

כֵּן הוֹשִׁיעֵנָא.

K'hoshata

פ pilei aron k'hufsha, צ tzi-er p'leshet baharon af v'nosha,
ken hoshana.

As You saved

פ the Ark of Wondrous Name captured due to sin, צ it brought suffering upon Philistia with flaring anger and it was saved, so save now.

Como salvaste

פ el Arca del Nombre Maravilloso capturada debido al pecado, צ trajo sufrimiento sobre Filistea con ira ardiente y fue salvada, así que sálvala ahora.

אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא.

ANI VAHU hoshi-ah na. ANI VAHU hoshi-ah na.

ANI VAHU, bring salvation now. ANI VAHU, bring salvation now.

ANI VAHU, trae la salvación ahora. ANI VAHU, trae la salvación ahora.

כְּהוֹשַׁתָּ

קְהִלוֹת בַּבְּלָה שְׁלַחְתָּ, רַחוּם לְמַעַנְם שְׁלַחְתָּ,

כֵּן הוֹשַׁעְנָא.

K'hoshata

ק k'hilot bavelah shilachta, ר rachum l'ma-anam shulachta,

ken hoshana.

As You saved

ק the congregations which You sent to Babylon, ר O Merciful One, for their sake You were also sent there, so save now.

Como salvaste

ק las congregaciones que enviaste a Babilonia, ר oh Misericordioso, por causa de ellas también fuiste enviado allá, así que ahorra ahora.

אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא.

ANI VAHU hoshi-ah na. ANI VAHU hoshi-ah na.

ANI VAHU, bring salvation now. ANI VAHU, bring salvation now.

ANI VAHU, trae la salvación ahora. ANI VAHU, trae la salvación ahora.

כְּהוֹשַׁתָּ

שְׁבוֹת שְׁבִטֵי יַעֲקֹב, תֵּשׁוּב וְתִשְׁבֵּב שְׁבוֹת אֹהֲלֵי יַעֲקֹב,

וְהוֹשִׁיעָה נָא.

K'hoshata

ש sh'vut shivtei Ya-akov, ת tashuv v'tashiv sh'vut aholai Ya-akov,

v'hoshi-ah na.

As You saved

ש the captivity of the tribes of Jacob, ת return Yourself and restore the captivity of the tents of Jacob, and bring salvation now.

Como salvaste

ש el cautiverio de las tribus de Jacob, ת vuélvete y restaura el cautiverio de las tiendas de Jacob, y traer salvación ahora.

אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא.

ANI VAHU hoshi-ah na. ANI VAHU hoshi-ah na.
 ANI VAHU, bring salvation now. ANI VAHU, bring salvation now.
 ANI VAHU, trae la salvación ahora. ANI VAHU, trae la salvación ahora.

כְּהוֹשִׁיעַתְּ

שׁוֹמְרֵי מִצְוֹת, וְחוֹכֵי יְשׁוּעוֹת, אֵל לְמוֹשָׁעוֹת,

וְהוֹשִׁיעָה נָא.

K'hoshata
 shom'rei mitzvot, v'chochei y'shu-ot, El l'mosha-ot,
 v'hoshi-ah na.

As You saved
 those who observed the mitzvot, and those who hoped for salvation, O Almighty One, bring about salvations.
 and bring salvation now.

Como salvaste
 aquellos que observaron las mitzvot y aquellos que esperaban la salvación, oh Todopoderoso, logran la salvación.
 y traer salvación ahora.

אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנִי וְהוּ הוֹשִׁיעָה נָא.

ANI VAHU hoshi-ah na. ANI VAHU hoshi-ah na.
 ANI VAHU, bring salvation now. ANI VAHU, bring salvation now.
 ANI VAHU, trae la salvación ahora. ANI VAHU, trae la salvación ahora.

During the first six days of Sukkot, say the following
 and then continue with Kaddish Titkabal on page 212.
 On Hoshana Rabah, skip the following and continue
 on the next page.

Durante los primeros seis días de Sucot, diga lo
 siguiente y luego continúe con Kaddish Titkabal en la
 página 212. En Hoshana Rabah, salte lo siguiente y
 continúe en la página siguiente.

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ, וּבְרַךְ אֶת נַחְלָתְךָ, וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.
 וְיִהְיוּ דְבָרֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לְפָנֶי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ, קְרֹבִים אֶל
 יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וְלַיְלָה, לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עֲבָדוֹ וּמִשְׁפַּט
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ. לְמַעַן דַּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ, כִּי
 יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ הוּא הָאֱלֹהִים, אֵין עוֹד.

Hoshiah et amecha, uvarech et nachalatecha, urem v'nas'em ad ha-olam. V'yih-yu d'varo eleh
 asher hit-chananti lifnei Adonai, k'rovim el Adonai Eloheinu yomam valailah, la-asot mishpat
 avdu umishpat amo Yisra-el, d'var yom b'yomo. L'ma-an da-at kol amei ha-aretz, ki Adonai
 hu ha-Elohim, ein od.

Save Your nation, and bless Your inheritance, tend them
 and raise them up forever. And may they be, these
 words of mine, which which I have supplicated before
 Adonai, near to Adonai our Elohim, by day and by night,

Salva a tu nación, y bendice tu heredad, cuidalos y
 levántalos para siempre. Y sean estas mis palabras, que
 he suplicado delante de Adonai, cerca de Adonai nuestro
 Elohim, de día y de noche, que Él haga justicia a Su

that He perform justice for His servant and justice for His people Israel, each day's need in its day. So that all the peoples of the earth shall know, that Adonai is Elohim, and there is no other. *siervo y justicia a Su pueblo Israel, la necesidad de cada día en su día. . Para que sepan todos los pueblos de la tierra, que Adonai es Elohim, y no hay otro.*

On Hoshana Rabah continue here./En Hoshana Rabah continúe aquí.

אָנָּא הוֹשִׁיעָה נָּא.

Ana hoshi-ah na.

Please bring salvation now.

Por favor trae la salvación ahora.

אָנָּא אֵל נָּא, הוֹשִׁיעָה וְהוֹשִׁיעָה נָּא.

Ana El na, hoshana v'hoshi-ah na.

Please Almighty One, please, save now and bring salvation now.

Por favor, Todopoderoso, por favor, salva ahora y trae la salvación ahora.

אָנָּא אֵל נָּא, הוֹשִׁיעָה וְהוֹשִׁיעָה נָּא, אָבִינוּ אַתָּה.

Ana El na, hoshana v'hoshi-ah na, Avinu atah.

Please Almighty One, please, save now and bring salvation now, for You are our Father.

Por favor, Todopoderoso, por favor, salva ahora y trae la salvación ahora, porque Tú eres nuestro Padre.

הוֹשִׁיעָה נָּא, אֵל נָּא, אָנָּא הוֹשִׁיעָה נָּא, הוֹשִׁיעָה נָּא,

סֶלַח נָּא, וְהַצְלִיחָה נָּא, וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֵל מְעֻזָּנוּ.

Hoshana, El na, ana hoshi-ah na, hoshana, s'lach na, v'chatzlichah na, v'hoshi-enu El ma-uzenu.

Save now, Almighty One, please, please bring salvation now, save now, forgive now, bring success now, and save us, Almighty One, Who is our stronghold.

Salva ahora, Todopoderoso, por favor, trae la salvación ahora, salva ahora, perdona ahora, trae el éxito ahora y sálvanos, Todopoderoso, Quien es nuestra fortaleza.

רַחֵם נָּא קְהַל עֲדַת יִשְׁרוּן,

סֶלַח וּמַחֲל עוֹנָם, וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ.

Rachem na k'hal adat Y'shurun,

s'lach umchal avonam, v'hoshi-enu Elohei yishenu.

Be merciful, please, with the congregation of the assembly of Jeshurun, forgive and pardon their iniquities, and save us, Elohim of our salvation.

Ten misericordia, por favor, de la congregación de la asamblea de Jesurún, perdona y perdona sus iniquidades, y sálvanos, Elohim de nuestra salvación.

שִׁעְרֵי שָׁמַיִם פֶּתַח, וְאוֹצְרֶךָ הַטּוֹב לָנוּ תִפְתַּח,

תוֹשִׁיעֵנוּ וְרִיב אַל תִּמְתַּח, וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ.

Sha-arei shamayim p'tach, v'otzar'cha hatov lanu tiftach, toshi-enu v'riv al timtach, v'hoshi-enu Elohei yishenu.

Open the gates of heaven and Your goodly treasure trove open for us, save us, and do not draw out accusations, and save us Elohim of our salvation.

*Abre las puertas del cielo y Tu hermoso tesoro ábrenos,
sálvanos, y no saques acusaciones, y sálvanos, Elohim de nuestra salvación.*

The following is said three times/Lo siguiente se dice tres veces:

קוֹל מְבַשֵּׁר מְבַשֵּׁר וְאוֹמֵר.

Kol m'vaser m'vaser v'omer.

The voice of the herald heralds and proclaims.

La voz del heraldo anuncia y proclama.

**הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ, וּבְרַךְ אֶת נַחְלָתְךָ, וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.
וְיִהְיוּ דְבָרֵי אֱלֹהֵי אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לְפָנֵי יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ, קְרֹבִים אֶל
יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלָהּ, לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עֲבָדוֹ וּמִשְׁפָּט
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ. לְמַעַן דַּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ, כִּי
יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ הוּא הָאֱלֹהִים, אֵין עוֹד.**

**Hoshiah et amecha, uvarech et nachalatecha, urem v'nas'em ad ha-olam. V'yih-yu d'varo eleh
asher hit-chananti lifnei Adonai, k'rovim el Adonai Eloheinu yomam valailah, la-asot mishpat
avdu umishpat amo Yisra-el, d'var yom b'yomo. L'ma-an da-at kol amei ha-aretz, ki Adonai
hu ha-Elohim, ein od.**

*Save Your nation, and bless Your inheritance, tend them
and raise them up forever. And may they be, these
words of mine, which which I have supplicated before
Adonai, near to Adonai our Elohim, by day and by night,
that He perform justice for His servant and justice for
His people Israel, each day's need in its day. So that all
the peoples of the earth shall know, that Adonai is
Elohim, and there is no other.*

*Salva a tu nación, y bendice tu heredad, cuídalos y
levántalos para siempre. Y sean estas mis palabras, que
he suplicado delante de Adonai, cerca de Adonai nuestro
Elohim, de día y de noche, que Él haga justicia a Su
siervo y justicia a Su pueblo Israel, la necesidad de cada
día en su día. . Para que sepan todos los pueblos de la
tierra, que Adonai es Elohim, y no hay otro.*

זיבוט ערבות

CHIBUT ARAVOT

According to Kabbalah, beating the willow branches on the ground activates spiritual forces that bury negativity and judgement into the ground. We beat the Hoshanot bundle (bundle of 5 willows) to the ground five times which sweeten the supernal five severities.

Según la Cabalá, golpear las ramas de sauce en el suelo activa fuerzas espirituales que entierran la negatividad y el juicio en el suelo. Golpeamos el haz de Hoshanot (haz de 5 sauces) hasta el suelo cinco veces, lo que endulza las cinco severidades supremas.

We say the following line as we beat the Hoshanot. After each beat, we pause for a moment to meditate on the Divine Name and the large purple final letter.

Decimos la siguiente línea mientras vencemos al Hoshanot. Después de cada latido, hacemos una pausa por un momento para meditar en el Nombre Divino y la gran letra morada final.

זָבִיטִי חֲבִיט וְלֹא בָרִיךְ.

Chavit chavit v'la barich.

Beat, beat, but do not recite a blessing.

Golpea, golpea, pero no recites una bendición.

זָבִיטִי חֲבִיט וְלֹא בָרִיךְ

יְיֹדֵהָא וְאָו

גבורה
א

זָבִיטִי חֲבִיט וְלֹא בָרִיךְ.

Chavit chavit v'la barich.

Beat, beat, but do not recite a blessing.

Golpea, golpea, pero no recites una bendición.

זָבִיטִי חֲבִיט וְלֹא בָרִיךְ

יְיֹדֵהָא וְאָו

גבורה
ב

זָבִיטִי חֲבִיט וְלֹא בָרִיךְ.

Chavit chavit v'la barich.

Beat, beat, but do not recite a blessing.

Golpea, golpea, pero no recites una bendición.

סִזְזִיר

יִוֵד הָאָ וְאָו

גבורה
ג

זָבִיט חָבִיט וְלֹא בְרִיךְ.

Chavit chavit v'la barich.

Beat, beat, but do not recite a blessing.

Golpea, golpea, pero no recites una bendición.

סִזְזִיר

יִוֵד הָאָ וְאָו

גבורה
ד

זָבִיט חָבִיט וְלֹא בְרִיךְ.

Chavit chavit v'la barich.

Beat, beat, but do not recite a blessing.

Golpea, golpea, pero no recites una bendición.

סִזְזִיר

יִוֵד הָאָ וְאָו

גבורה
ה

Everyone says together/Todos dicen juntos:

אֲנַחְנוּ מְקַבְּלִים עָלֵינוּ, בְּלִי נֶדֶר,
כִּי לְשָׁנָה הַבָּאָה בָּעֵת וּבְעוֹנָה הַזֹּאת,
נֹאמֵר: נִשְׁמַת כָּל חַי.

Anachnu m'kab'lim aleinu, b'li neder,

ki l'shanah haba-ah ba-et uva-onah hazot, nomar: Nishmat kol chai.

We accept upon ourselves, without vow,

for next year at this time and in that season, we will say: The soul of all all who are alive.

Aceptamos sobre nosotros, sin voto,

porque el próximo año en este tiempo y en aquella estación, diremos: El alma de todos todos los que están vivos.

קדיש תתקבל

KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקָנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזַמַּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעַלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרַן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnaseh v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן דְּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.} Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

סדר קריאת התורה לזול

SEDER KERIAT HATORAH LECHOL

יְהִי יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ, כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ,
אֶל יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל יִטְשֵׁנוּ, הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ וּבָרֵךְ אֶת נַחֲלָתְךָ,
וּרְעֵם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Y'hi Adonai Eloheinu imanu, ka-asher hayah im avoteinu,
al ya-azvenu v'al yit'shenu, hoshi-ah et amecha uvarech et nachalatecha,
urem v'nas'em ad ha-olam.

May Adonai our Elohim be with us, as He was with our forefathers, may He not forsake us nor cast us off,
save Your people and bless Your legacy, tend them and elevate them forever.

Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros, como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos deseche, salva a Tu pueblo y bendice Tu legado, cuídalos y elévalos para siempre.

בְּעִבּוֹר דָּוִד עַבְדְּךָ, אֶל תִּשָּׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ.

Ba-avur David avdecha, al tashev p'nei m'shichecha.

For the sake of David, Your servant, turn not away the face of Your anointed.

Por amor a David, tu siervo, no rechaces el rostro de tu ungido.

בָּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בָּרוּךְ הוּא.
אֲשֶׁרִי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ, אֲשֶׁרִי הָעָם שִׁיהוּהִי יֵאֱהוּדֵנוּהִי אֱלֹהֵינוּ.

Baruch hamakom shenatan Torah l'amo Yisra-el, baruch hu.
Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Blessed is the Ever-Present One Who gave the Torah to His people Israel, blessed is He.
Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Bendito el Siempre Presente Quien entregó la Torá a Su pueblo Israel, bendito sea.
Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

גִּדְלוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי אִתִּי, וְנִרְוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Gad'lu Ladonai iti, unrom'mah sh'mo yachdav.

Declare the greatness of Adonai with me, and let us exalt His Name together.

Declarad conmigo la grandeza de Adonai, y exaltemos juntos Su Nombre.

לֵךְ יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד,
כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לֵךְ יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי הַמְּמַלְכָה,
וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ.

L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod,
ki chol bashamayim uva-aretz, l'cha Adonai hamamlachah,
v'hamitnase l'chol l'rosh.

*Yours Adonai is the greatness and the power and the truth and the victory and the glory,
for all that is in heaven and on earth is Yours, to You Adonai is the reign, and the sovereignty over every leader.*

*Tuya Adonai es la grandeza y el poder y la verdad y la victoria y la gloria,
porque todo lo que está en el cielo y en la tierra es tuyo, a ti Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵדֶם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.

*Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, Holy is He.
Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de Sus pies, Santo es Él.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדֹשׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

Rom'mu Adonai Eloheinu,

v'hishtachavu l'har kodsho, ki kadosh Adonai Eloheinu.

*Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.
Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.*

אֵין קְדוֹשׁ כִּיהוּה יֵאֱהוּנְהִי כִּי אֵין בְּלִתְךָ, וְאֵין צוּר כִּאֱלֹהֵינוּ.

Ein kadosh Kadonai ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu.

*There is none holy like Adonai for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim.
No hay santo como Adonai porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim.*

כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבְּלַעֲדֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ.

Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu.

*For who is a deity except Adonai and who is a Rock besides our Elohim.
Porque ¿quién es una deidad sino Adonai y quién es una Roca además de nuestro Elohim?*

שְׁלוֹם רַב לְאֶהְבֵי תוֹרָתְךָ, וְאֵין לָמוּ מְכֻשׁוֹל.

Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol.

*Abundant peace for the lovers of Your Torah, and there is no stumbling block for them.
Abundante paz para los amantes de Tu Torá, y no hay piedra de tropiezo para ellos.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

*Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.
Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.*

כִּי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶקְרָא, הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ.

Ki shem Adonai ekra, havu godel Leloheinu.

*For when we call out in the Name of Adonai, ascribe greatness to our Elohim.
Porque cuando clamamos en el Nombre de Adonai, atribuye grandeza a nuestro Elohim.*

הַכֹּל תָּנוּ עֵז לְאֱלֹהִים וְתָנוּ כְבוֹד לְתוֹרָה.

Hakol t'nu oz Leilohim utnu chavod la-Torah.

*All give power to Elohim and give honor to the Torah.
Todos dan poder a Elohim y dan honor a la Torá.*

The Torah is raised./La Torá es levantada.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

V'zot ha-Torah asher sam Mosheh lifnei b'nei Yisra-el.

This is the Torah that Moses placed before the Children of Israel.

Esta es la Torá que Moisés colocó ante los Hijos de Israel.

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרָשָׁה קְהֵלֵת יַעֲקֹב.

Torah tzivah lanu Mosheh, morashah k'hilat Ya-akov.

The Torah that Moses commanded us, is the heritage of the Congregation of Jacob.

La Torá que Moisés nos mandó, es herencia de la Congregación de Jacob.

אֵל שְׁדַי אֱמֶת, וּמֹשֶׁה אֱמֶת, וְתוֹרָתוֹ אֱמֶת.

El Shadai emet, Umosheh emet, v'Torato emet.

The Almighty One, Shadai, is true, and Moses is true, and his Torah is true.

El Todopoderoso, Shadai, es verdadero, y Moisés es verdadero, y su Torá es verdadera.

הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ, אִמְרַת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ צְרוּפָה,

מִגֵּן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ.

Ha-El tamim darko, imrat Adonai tz'rufah,

magen hu l'chol hachosim bo.

The Almighty One, His way is perfect, the promise of Adonai is flawless,

He is a shield for all who take refuge in Him.

El Todopoderoso, Su camino es perfecto, la promesa de Adonai es intachable,

Él es un escudo para todos los que se refugian en Él.

ברכות התורה

BIRCHOT HATORAH

Everyone:/Todos:

Oleh:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.
Y'varech'cha Adonai.
May Adonai bless you.
Que Adonai te bendiga.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עִמָּכֶם.
Adonai imachem.
Adonai be with you.
Adonai esté contigo.

Oleh:

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ.
Bar'chu et Adonai ham'vorach.
Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el bendito.

Congregation:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.
Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

Oleh:

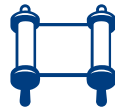
בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.
Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּנְהִי יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן}.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}



פרשת לסכות יום ב' (חול המועד)

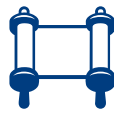
PARASHAH LESUKKOT YOM SHENI (CHOL HAMOED) Bemidbar (Numbers/Números) 29:17-19

וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם עֶשֶׂר אֵילִם שְׁנַיִם
 כֹּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבַּעַּה עֶשֶׂר תְּמִימִם: ^{יח} וּמִנְחָתָם
 וְנִסְכֵיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
 וְשֶׁעִיר-עֲזִים אֶחָד חֲטָאת מְלֶבֶד עֲלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ
 וְנִסְכֵיהֶם:

17. And on the second day you shall offer twelve young bulls, two rams, fourteen lambs of the first year without spot; 18. And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance; 19. And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, and its meal offering, and their drink offerings.

17. Y el segundo día ofreceréis doce novillos, dos carneros, catorce corderos de un año sin mancha; 18. Y su ofrenda de cereal y sus libaciones por los novillos, por los carneros y por los corderos, será conforme a su número, conforme a la ley; 19. Y un macho cabrío como ofrenda por el pecado; además del holocausto continuo, de su ofrenda de cereal y de sus libaciones.

Continue with the blessing on page 224./Continúe con la bendición en la página 224.



פרשת לסכות יום ג' (חול המועד)

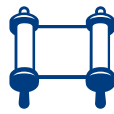
PARASHAH LESUKKOT YOM SHELISHI (CHOL HAMOED) Bemidbar (Numbers/Números) 29:20-22

כ וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְּרִים עֲשֶׂת־עֶשֶׂר אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבַּעַּה עֶשֶׂר תְּמִימִם: כא וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם
לְפָרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: כב וְשֶׁעִיר
חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

20. And on the third day eleven bulls, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish; 21. And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance; 22. And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and its meal offering, and its drink offering.

20. Y al tercer día once toros, dos carneros, catorce corderos de un año sin defecto; 21. Y su ofrenda de harina y sus libaciones por los novillos, por los carneros y por los corderos, será conforme a su número, conforme a la ley; 22. Y un macho cabrío como ofrenda por el pecado; además del holocausto continuo, de su ofrenda de cereal y de su libación.

Continue with the blessing on page 224./Continúe con la bendición en la página 224.



פרשת לסכות יום ד' (זול המועד)

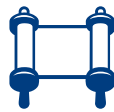
PARASHAH LESUKKOT YOM REVII (CHOL HAMOED) Bemidbar (Numbers/Números) 29:23-25

כג וּבַיּוֹם הַרְבִּיעִי פְּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים
 בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבַּעַּה עֶשֶׂר תְּמִימִם: כד מִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם
 לְפָרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
 כה וְשֶׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֹטֵאת מִלְּבַד עֲלֵת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ
 וְנִסְכָּהּ:

23. And on the fourth day ten bulls, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish; 24. Their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance; 25. And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

23. Y el cuarto día diez becerros, dos carneros y catorce corderos de un año sin defecto; 24. Su ofrenda de cereal y sus libaciones por los novillos, por los carneros y por los corderos, serán conforme a su número, conforme a la ley; 25. Y un macho cabrío como ofrenda por el pecado; además del holocausto continuo, de su ofrenda de harina y de su libación.

Continue with the blessing on page 224./Continúe con la bendición en la página 224.



פרשת לסכות יום ה' (חול המועד)

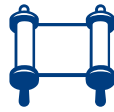
PARASHAH LESUKKOT YOM CHAMISHI (CHOL HAMOED) Bemidbar (Numbers/Números) 29:26-28

כו וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תְּשֶׁה אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים
בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבַּעַה עֶשֶׂר תְּמִימִם: כז וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם
לְפָרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמְשֹׁפֵט: כח וְשִׁעִיר
חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלֹת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

26. And on the fifth day nine bulls, two rams, and fourteen lambs of the first year without spot; 27. And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance; 28. And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and its meal offering, and its drink offering.

26. Y el quinto día nueve toros, dos carneros y catorce corderos de un año sin mancha; 27. Y su ofrenda de harina y sus libaciones por los novillos, por los carneros y por los corderos, será conforme a su número, conforme a la ley; 28. Y un macho cabrío como ofrenda por el pecado; además del holocausto continuo, de su ofrenda de cereal y de su libación.

Continue with the blessing on page 224./Continúe con la bendición en la página 224.



פרשת לסכות יום ו' (חול המועד)

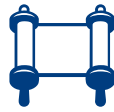
PARASHAH LESUKKOT YOM SHISHI (CHOL HAMOED) Bemidbar (Numbers/Números) 29:29-31

כט וּבַיּוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׁים
 בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבַּעַּה עָשָׂר תְּמִימִם: ל וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם
 לַפָּרִים לְאֵילִם וְלַכְּבָשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: לא וּשְׂעִיר
 חַטָּאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכֵיהָ:

29. And on the sixth day eight bulls, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish; 30. And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance; 31. And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

29. Y el sexto día, ocho becerros, dos carneros y catorce corderos de un año sin defecto; 30. Y su ofrenda de cereal y sus libaciones por los novillos, por los carneros y por los corderos, será conforme a su número, conforme a la ley; 31. Y un macho cabrío como ofrenda por el pecado; además del holocausto continuo, de su ofrenda de harina y de su libación.

Continue with the blessing on page 224./Continúe con la bendición en la página 224.



פרשת לסכות יום ז' הושענא רבא

PARASHAH LESUKKOT YOM SHEVII - HOSHANA RABA Bemidbar (Numbers/Números) 29:32-34

לַבּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנַיִם כִּבְשִׁים
 בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבַּעַּה עָשָׂר תְּמִימִם: לַגּ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם
 לַפָּרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמְשַׁפְּטִים: לַדּ וּשְׁעִיר
 חַטָּאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֹלֹת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

32. And on the seventh day seven bulls, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish; 33. And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance; 34. And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

32. Y el séptimo día siete toros, dos carneros y catorce corderos de un año sin defecto; 33. Y su ofrenda de harina y sus libaciones por los novillos, por los carneros y por los corderos, será conforme a su número, conforme a la ley; 34. Y un macho cabrío como ofrenda por el pecado; además del holocausto continuo, de su ofrenda de harina y de su libación.

After the reading:/Después de la lectura:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהוּדְנֵהּ, אֱלֹהֵינוּ תִקַּף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר לָנוּ אֶת תּוֹרַתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lanu et Torato Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gave us His Torah, the Torah of truth, and implanted eternal life within us. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos diste Su Torá, la Torá de la verdad, e implantaste la vida eterna en nosotros. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

Say the following for a Meldado (Death Anniversary):/Diga lo siguiente para un Meldado:

השְׁכָּבָה

HASHKAVAH

הַמְּרֹזִים עַל כָּל בְּרִיּוֹתָיו, הוּא יַחוּס וְיַחְמַל וְיִרְחַם עַל נַפְשׁ רֹחַ וְנִשְׁמָה שֶׁל (Name of deceased) בֶּן\בַּת (Mother's Name) רֹחַ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ תְּנִיחֵנוּ\תְּנִיחֵנָה בְּגַן עֵדֶן, הוּא\הִיא\הֵם וְכֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבִים עִמּוֹ\עִמָּה\אִיתָם, בְּכֹל לְהַרְחֵמִים וְהַסְּלִיחוֹת, וְכֵן יְהִי רָצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Ham'rachem al kol b'riyotav hu yachus v'yachmol virachem al nefesh ru-ach unshamah shel (Name of deceased) ben/bat (Mother's Name). Ru-ach Adonai t'nichenu/t'nichenah b'gan eden, hu/hi/hem v'chol b'nei Yisrael hashoch'vim imo/imah/itam, bichlal harachamim v'has'lichot, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May He Who has mercy on all His creatures, have pity and compassion and mercy upon the Nefesh, Ruach, and Neshamah of _____ son/daughter of _____. May the spirit of Adonai bring him/bring her to the Garden of Eden, may he/her/they and all the children of Israel resting with him/her/them, be included in the mercy and forgiveness, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que tiene misericordia de todas Sus criaturas, tenga piedad y compasión y misericordia de Nefesh, Ruach y Neshamah de _____ hijo/hija de _____. Que el espíritu de Adonai lo traiga/la traiga al Jardín del Edén, que él/ella/ellos y todos los hijos de Israel que descansan con él/ella/ellos, sean incluidos en la misericordia y el perdón, y que sea Su voluntad , y decimos amén. {Amén.}

מי שברך לזולים

MI SHEBERACH LACHOLIM

This blessing is for those who are sick and in need of healing. Esta bendición es para aquellos que están enfermos y necesitan sanidad.

מי שברך אבותינו הקדושים, אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן דוד ושלמה, מי שברך אמותינו הקדושות, שרה רבקה רחל ולאה, מרים הנביאה ואביגיל, ואסתר בת אביחיל, הוא יברך את כל חולי ישראל, ובכללם יברך את החולה\החולה\החולים (שם) בן\בת (שם האם) וישלח לו\לה\להם רפואה שלמה לכל אבריו\אבריה\אברים ולכל גידיו\גידיה\גידים. אל נא רפא נא לו\לה\להם, אל נא רפא נא לו\לה\להם, בתוך שאר חולי עמך ישראל. ורפואה קרובה לבא, וכן יהי רצון, ונאמר אמן. {אמן.}

Mi sheberach avoteinu hak'doshim, Avraham Yitzchak v'Ya-akov Mosheh v'Aharon David uShlomoh, mi sheberach imoteinu hak'doshot, Sarah Rivkah Rachel v'Le-ah, Miryam han'vi-ah va-Avigayil, v'Ester bat Avichayil, hu y'varech et kol cholei Yisra-el, uvich-lalam y'varech et hacholeh/hacholah/hacholim (Name-Nombre) ben/bat (Mother's Name-Nombre de Madre) v'yishlach lo/lah/lahem r'fu-ah sh'lemah l'chol evarav/evareha/evarim ulchol gidav/gideha/gidim. El na r'fa na lo/lah/lahem, El na r'fa na lo/lah/lahem, b'toch sh'ar cholei am'cha Yisra-el. Urfu-ah k'rovah lavo, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May the One Who blessed our holy Patriarchs, Abraham, Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, May the One Who blessed our holy Matriarchs, Sarah, Rebecca, Leah, and Rachel, Miriam the Prophetess and Abigail, and Esther daughter of Abihail, may He bless all the sick of Israel, and among them bless he who is ill /she who is ill /those who are ill (plural) _____ son of/daughter of _____ and send to him/her/them a complete healing in all his organs/her organs/ their organs and all his sinews/her sinews/their sinews. Almighty One please to heal, please, him/her/them. Almighty One please to heal, please, him/her/them in the midst of those who are ill of Your people Israel. And may healing arrive soon, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que bendijo a nuestros santos Patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés y Aarón, David y Salomón, Aquel que bendijo a nuestras santas Matriarcas, Sara, Rebeca, Lea y Raquel, Miriam la profetisa y Abigail, y Ester hija de Abihail, bendiga a todos los enfermos de Israel, y entre ellos bendiga al que está enfermo/la que está enfermo/los que están enfermos (plural) _____ hijo de/hija de _____ y enviarle una curación completa en todos sus órganos/sus órganos/sus órganos y todos sus tendones/sus tendones/sus tendones. Todopoderoso, por favor, sánalo, por favor, él/ella/ellos. Oh Todopoderoso, te ruego que lo sane en medio de los enfermos de Tu pueblo Israel. Y que llegue pronto la curación, y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵיהּ. {אמן.}
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgdal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכָּתָא, שִׁירָתָא,
תְּשֻׁבָּתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almayya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

אֲשֵׁרִי

ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלֹךְ סֵלָה.
אֲשֵׁרִי הָעַם שְׂפָכָה לוֹ, אֲשֵׁרִי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהוּדוּנָהּי אֱלֹהֵינוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'ucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.

Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.

Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

A psalm of praise by David:

Salmo de alabanza de David:

אֲרוֹמַמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכָּה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.

א Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.

בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְךָ, וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.

ב Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.

ג Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.

לְדֹר לְדֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הִדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךָ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נִוְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיְעוּ, וְצַדִּיקְתְּךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

זָנוּן וְרַחֲמוֹם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ח Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ח Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְדוּחָךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָהּ.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'ho^diya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דֹּר וְדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוֹמֵךְ יְהוּהָ יֵאָהֲדוּנָהּ לְכֹל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכֹל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol e^lecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יאהדונהי

חת"ך

וּמִשְׁבִּיעַ חַת"ךָ לְכֹל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

צַדִּיק יִהְיוּ וְהוֹדוּ יֵהוּדוֹנָהּ בְּכֹל דְרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵהוּדוֹנָהּ לְכֹל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵהוּדוֹנָהּ אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵהוּדוֹנָהּ יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרַךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּ יְהוָה.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

ובא לציון UVA LETZIYON

The most important section of this prayer is what the Talmud refers to as Kedushah Desidra (The Order of the Kedushah), the recitation together of the angels' praises of the Holy Blessed One. This prayer connects us to redemption.

La sección más importante de esta oración es lo que el Talmud se refiere como Kedushah Desidra (La Orden de la Kedushah), la recitación conjunta de las alabanzas de los ángeles al Santo Bendito. Esta oración nos conecta con la redención.

ובא לציון גואל ולשבי פשע ביעקב, נאם יהוה יאהדונהי. ואני זאת בריתי אתם אמר יהוה יאהדונהי, רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפיקך, לא ימוש מפיקך ומפי זרעך ומפי זרע זרעך אמר יהוה יאהדונהי, מעתה ועד עולם. ואתה קדוש, יושב תהלות ישראל. וקרא זה אל זה ואמר:

Uva l'Tziyon go-el ulshavei fesha b'Ya-akov, n'um Adonai. Va-ani zot b'rity otam amar Adonai, ruchy asher alecha udvarai asher samti b'ficha, lo yamushu mipicha umipi zaracha umipi zera zaracha amar Adonai, me-atah v'ad olam. V'atah kadosh, yoshev t'hilot Yisra-el. V'kara zeh el zeh v'amar:

A redeemer shall come to Zion and to those who turn away from misdeed among Jacob, so says Adonai. And as for me this is my covenant with them said Adonai, my Spirit which is upon you, and my words that I have put in your mouth shall not depart for your mouth, the mouths of your children, or the mouths of children's children said Adonai, from now and forever. And You are holy, and await the praises of Israel. And one called to the other and said:

Un redentor vendrá a Sion y a los que se apartan del mal entre Jacob, así dice Adonai. Y en cuanto a mí este es mi pacto con ellos dijo Adonai, mi Espíritu que está sobre ti, y mis palabras que he puesto en tu boca no se apartarán de tu boca, la boca de tus hijos, o la boca de los hijos de los hijos dijo Adonai, desde ahora y para siempre. Y Tú eres santo, y esperas las alabanzas de Israel. Y uno llamó al otro y dijo:

Everyone together:/Todos juntos:

קדוש קדוש, קדוש יהוה יאהדונהי צבאות,
מלא כל הארץ כבודו.

Kadosh kadosh, kadosh Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy is Adonai of hosts, the entire earth is full of His glory.

Santo, santo, santo es Adonai de los ejércitos, toda la tierra está llena de su gloria.

The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.

ומקבלין דין מן דין, ואמרין קדיש, בשמי מרומא עלאה בית שכינתה, קדיש על ארעא עובד גבורתה, קדיש לעלם ולעלמי

עֲלֵמִיא, יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי צְבָאוֹת, מְלִיא כָּל אֲרֻעָא זִיו יְקָרְהָ.

Umkab'lin dein min dein, v'amrin kadish, bishmei m'roma ila-ah beit Sh'chinteh, kadish al ara ovad g'vurteh, kadish l'alam ul-almei almaya, Adonai tz'va-ot, malya chol ara ziv y'kareh.

And they receive consent from one another, and say Holy, in the highest heavens is the abode of the Shechinah, holy upon the earth is the work of His might, holy for ever and for all eternity, Adonai of hosts, the entire earth is filled with the splendor of Your glory. Y reciben el consentimiento unos de otros, y dicen Santo, en los cielos más altos está la morada de la Shejiná, santa sobre la tierra es la obra de Su poder, santa por los siglos de los siglos, Adonai de los ejércitos, toda la tierra es lleno del esplendor de tu gloria.

וְתִשְׁאַנֵּי רוּחַ וְאַשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל:

Vatisa-eni ru-ach va-eshma acharai kol ra-ash gadol:

And a wind carried me, and from behind me a I heard a great thunderous voice:
Y me llevó un viento, y detrás de mí oí una gran voz atronadora:

Everyone together:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.

וְנִטְלַתְנִי רוּחָא, וְשִׁמַּעַת בַּתְּרֵי קוֹל זִיעַ סָגִיא, דִּי מְשַׁבְּחִין וְאַמְרִין,
בְּרִיךְ יְקָרָא דִּיהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי מֵאַתָּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ.

Untalatni ruha, v'shimet bat-rai kol zi-a sagi, di m'shab'chin v'am'rin, b'rich y'kara Dadonai me-atar beit Sh'chinteh.

And a wind carried me, and from behind me I heard a great thunderous voice, giving praise and saying, "Blessed is the glory of Adonai from the place of the home of His Shechinah." Y un viento me llevó, y detrás de mí escuché una gran voz atronadora, alabando y diciendo: "Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de la morada de Su Shejiná".

Everyone together:

יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי יְמִלְךָ לְעֵלָם וָעַד.

Adonai yimloch l'olam va-ed.

Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי מְלִכּוּתָהּ קָאָם לְעֵלָם וְלְעֵלְמֵי עֲלֵמִיא. יְהוּה יֵאֱהוּדוֹנְהִי
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם, לְיִצְרָר
מִחֲשָׁבוֹת לְבַב עַמְךָ, וְהִכֵּן לְבָבָם אֲלֶיךָ. וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עוֹן
וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אִפּוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ. כִּי אַתָּה

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל טוֹב וְסֵלָה, וְרַב חֶסֶד, לְכֹל קוֹרְאֶיךָ. צְדִקְתֶּךָ צְדָק
 לְעוֹלָם, וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר
 נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ מִיְמֵי קֶדֶם. בְּרוּךְ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, יוֹם יוֹם יַעֲמֵס
 לָנוּ, הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ סֵלָה. יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ,
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה. יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י אָדָם בִּטָּח בְּךָ.
 יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ.

Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya. Adonai Elohei Avraham Yitzchak v'Yisra-el avoteinu, shomra zot l'olam, l'yetzer machsh'vot l'vav amecha, v'hachen l'vavam ELecha. V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yashchit, v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato. Ki atah Adonai tov v'salach, v'rav chesed, l'chol kor'echa. Tzidkat'cha tzedek l'olam, v'Torat'cha emet. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham asher nishbata la-avoteinu mimei kedem. Baruch Adonai, yom yom ya-amos lanu, ha-El y'shu-atenu selah. Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-aneinu v'yom korenu.

Adonai's kingdom is established for ever and for eternity. Adonai, Elohim of Abraham Isaac and Israel, our forefathers, safeguard this forever, for the sake of the thoughts in the hearts of Your nation, and direct their hearts toward You. And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy, and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath. For You O Lord are good and forgiving, and abundant in kindness, to all who call to You. Your righteousness is an everlasting justice, and Your Torah is true. You give truth to Jacob, and kindness to Abraham as You have vowed to our forefathers since the earliest days. Blessed is the Lord, Who every day bears burdens for us, the Almighty One of our salvation selah. Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, the King shall answer us on the day when we call.

El reino de Adonai se establece por los siglos de los siglos. Adonai, Elohim de Abraham Isaac e Israel, nuestros antepasados, protege esto para siempre, por el bien de los pensamientos en los corazones de Tu nación, y dirige sus corazones hacia Ti. Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye, y frecuentemente retira Su ira, y no se llena de ira. Porque Tú, oh Señor, eres bueno y perdonador, y grande en benevolencia, para con todos los que te invocan. Tu rectitud es una justicia eterna, y Tu Torá es verdadera. Le das verdad a Jacob y benevolencia a Abraham como lo prometiste a nuestros antepasados desde los primeros días. Bendito sea el Señor, que cada día lleva cargas por nosotros, el Todopoderoso de nuestra salvación selah. Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día en que clamemos.

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁפָּרָאנוּ לְכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ
 תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לְבָנוּ בְּתוֹרָתוֹ,
 וְיִשֵּׁם בְּלִבָּנוּ אֱהָבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבָּב שָׁלֵם,
 לֹא נִיָּגַע לְרִיק וְלֹא נִלְד לְבִהָלָה. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמַר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה,
 וְנִזְכָּה וְנַחֲיָה וְנִרְאָה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.
 לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֻדְךָ.

יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהּ חִפְּץ לְמַעַן צְדָקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר. וַיִּבְטְחוּ בְךָ
 יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהּ. יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהּ
 אֲדַנְיָנוּ, מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ. חֲזַקוּ וַיֹּאמֶץ לְבַבְכֶם, כֹּל
 הַמִּיחְלִים לַיהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהּ.

Baruch Eloheinu sheb'ra-anu lichvodo, v'hivdilanu min hato-im, v'natan lanu Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Hu yiftach libenu b'Torato, v'yasim b'libenu ahavato v'yirato la-asot r'tzono ulovdo b'levav shalem, lo niga larik v'lo neled labealah. Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shenishmor chukeycha umitzvotcha ba-olam hazeh, v'nizkeh v'nichyeh v'nireh v'nirash tovah uvrachah l'chayei ha-olam haba. L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka. Adonai chafetz l'ma-an tzidko, yagdil Torah v'yadir. V'yivt'chu v'cha yod'ei sh'mecha, ki lo azavta dor'shecha Adonai. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz. Chizku v'ya-ametz l'avchem, kol hamyachalim Ladonai.

Blessed is our Elohim, Who created us for the sake of His glory, Who separated us from those who have been led astray, Who gave us the Torah of truth, and Who implanted within us eternal life. May He open our hearts to His Torah, and place within our heart with love of Him and the desire to do His will and to serve Him wholeheartedly, may we not toil in vain nor give birth to panic. May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we should keep Your statutes and Your mitzvot in this world, and may we merit and live and see, and inherit goodness and blessing, for the life in the world to come. So that my glory may sing praise to You and not be silent, Adonai my Elohim I shall ever give You thanks. Adonai desired for the sake of righteousness, to make the Torah great and glorious. And they will trust in You those who know Your Name, for You have not forsaken those who seek You Adonai. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth. Strengthen and encourage your heart, all who await Adonai.

Bendito sea nuestro Elohim, Quien nos creó por causa de Su gloria, Quien nos separó de aquellos que habían sido descarriados, Quien nos dio la Torá de la verdad, y Quien implantó en nosotros la vida eterna. Que Él abra nuestros corazones a Su Torá, y coloque dentro de nuestro corazón el amor por Él y el deseo de hacer Su voluntad y servirle de todo corazón, que no trabajemos en vano ni demos a luz al pánico. Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que guardemos Tus estatutos y Tus mitzvot en este mundo, y que merezcamos y vivamos y veamos, y heredemos benevolencia y bendición, por la vida en el mundo por venir. Para que mi gloria te cante alabanzas y no calle, Adonai mi Elohim, siempre te dará gracias. Adonai deseó por causa de la justicia, hacer la Torá grande y gloriosa. Y confiarán en Ti los que conocen Tu Nombre, porque Tú no has desamparado a los que Te buscan Adonai. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra. Fortalezcan y animen su corazón, todos los que esperan a Adonai.

הוזזרת ספר תורה

HACHAZARAT SEFER TORAH

All stand as the Torah is returned to the Ark./Todos ponerse de pie mientras la Torá es devuelta al Arca.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Y'hal'lu et shem Adonai, ki nishgav sh'mo l'vado.

*Let them praise the Name of Adonai, for His Name alone is exalted.
Que alaben el Nombre de Adonai, porque solo Su Nombre es exaltado.*

הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.

Hodo al erez v'shamayim.

*His glory is above earth and heaven.
Su gloria está sobre la tierra y el cielo.*

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכָל חַסִּידָיו,
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוּבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

*Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,
livnei Yisra-el am k'rovo, Hal'lu-Yah.*

*And He will have exalted the pride of His people, causing praise for all His devout ones,
for the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah.*

*Y habrá exaltado la soberbia de su pueblo, haciendo alarde a todos sus piadosos,
por los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. Halelu-Yah.*

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד.

*Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim
bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat ein od.*

*Adonai is the only Elohim, Adonai is the only Elohim,
in heaven above and upon the earth below, there is none other.*

*Adonai es el único Elohim, Adonai es el único Elohim,
arriba en el cielo y abajo en la tierra, no hay otro.*

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ, וְתִמְכֶיהָ מְאֹשָׁר.
 דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נְעָם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.
 הַשִּׁיבָנוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֵלֶיךָ וְנִשְׁוֹבָהּ, חֲדָשׁ יַמֵּינוּ כְּקֶדֶם.

Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.

D'racheha darchei no-am, v'chol n'tivoteha shalom.

Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.

It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy.

Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

Return us to You Adonai and we will return, renew our days as of old.

Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices.

Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.

Devuélvenos a Ti Adonai y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.

מוסף לחול המועד של סכות

MUSAF LECHOL HAMOED SHEL SUKKOT

Musaf means "additional". The Musaf Service commemorates the special offerings that were brought to the Beit Hamikdash to represent the additional joy and holiness on Rosh Chodesh.

Musaf significa "adicional". El Servicio Musaf conmemora las ofrendas especiales que se trajeron al Beit Hamikdash para representar la alegría y santidad adicionales en Rosh Jodesh.

לְשֵׁם יְחִוּד קִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא וְשְׁכִינְתָּהּ (יֵאֱהָדוּנָהּ), בְּדַחֲלֵנוּ
 וּרְחִימוּ (יֵאֱהָדוּנָהּ), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יֵאֱהָדוּנָהּ), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד
 וְה"י (או"א) בְּוָא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהַתְפַּלֵּל תְּפִלַּת מוֹסֵף שֶׁל חוֹל הַמוֹעֵד שֶׁל הַג
 הַסְּכוֹת, כְּמוֹ שֶׁתְּקַנּוּ לָנוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָה, עִם כָּל הַמְצוֹת
 הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שְׂרָשָׁהּ בְּמָקוֹם עֲלִיּוֹן, לַעֲשׂוֹת נְחֻת רֹחַ
 לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וִיְהִי נְעָם אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ
 עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat musaf shel chol hamo-ed shel chag hasukot, k'mo shetik'nu lanu rabotenu zichronam livrachah, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihhi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the Musaf prayer of the Chol HaMoed of the Festival of Sukkot, as established by the Rabbis, may their memory be blessed, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí que venimos a rezar la oración Musaf de el Chol HaMoed de la Fiesta de Sucot, según lo establecido por los Rabinos, que su memoria sea bendecida, con todas las mitzvot incluidas en ella, para establecer su raíz en el Lugar supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor, y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
 כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}
 אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
 קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּה, וְנַחֲמָתָא, דְּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמִרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.

Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should say בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אֲמֵן "Amen" at the end of each blessing.

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilat Ha-Amidah. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.

Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אֲמֵן "Amén" al final de cada bendición.

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at אַתָּה בָּרוּךְ (Baruch Atah). At * concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante אַתָּה בָּרוּךְ (Baruch Atah). En * concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהָדוּנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם חַכְמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֶסֶד הַגִּבּוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תַפְאֲרָת, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקִנְיַת הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וְיִמְבִּיא נִצְחָ גּוֹאֵל הוֹד לְבָנֵי בְנֵיהֶם יְסוּד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כֵתֵר *בְּאַהֲבָה יֵאֱהָדוּ וְנֵי הֵי.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Yaakov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor.*

Bow at/Inclinarse ante אַתָּה בָּרוּךְ (Baruch Atah).

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְבוּרוֹת

GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah.

La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגַלְא, מְחַיֶּה מֵתִים אֶתָּה,
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

Shemini Atzeret-Pesach:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.
Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטֶּל מִ"ה יוֹד הָא וְאוֹ הָא.

Morid hatal.

Who brings down the dew.
Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל
עַפְרָה. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמַן אֶתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵאֱהָדוֹנְהִי, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and and makes sprout salvation. And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. *Turn to the right and say..., **turn to the left and say..., ***and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono. *Girar a la derecha y decir..., **girar a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...

קְדוּשָׁה

KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

כִּתֵּר יִתְּנוּ לְךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ, מַלְאֲכִים הַמּוֹנִי מֵעֲלֶיךָ,
עִם עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מִטָּה, יַחַד כֻּלָּם קְדֹשָׁה לְךָ יִשְׁלֹשׁוּ, כַּדְּבַר
הָאֲמֹר עַל יַד נְבִיאֶךָ, *וְקָרָא זֶה **אֶל זֶה ***וְאָמַר:

Keter yit'nu l'cha, Adonai Eloheinu, malachim hamonei malah im am'cha Yisra-el k'vutzei matah, yachad kulam k'dushah l'cha y'shaleshu kadavar ha-amur al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

A crown they will give You, Adonai our Elohim, the angels, the multitudes of above, together with Your people Israel, assembled below, together all of them holy to You will recite three times, as the statement spoken by Your prophet, and as one called to another saying:

Una corona te darán, Adonai nuestro Elohim, los ángeles, las multitudes de arriba, junto con Tu pueblo Israel, reunidos abajo, juntos todos ellos santos para Ti recitarán tres veces, como lo dicho por Tu profeta, y como uno llamó a otro diciendo:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ צְבָאוֹת,
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשִׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Facing them they offer praise and proclaim:

Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ כְבוֹד עֲלֵיךָ מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדַבְרֵי קֹדֶשׁ כְּתוּב לְאֹמַר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:

And in Your holy Writings the following is written:
Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יְמַלֹךְ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנְהֵי לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.
Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה יְאֵהֲדוֹנְהֵי יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְאֵהֲלוֹהֵימ, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. Baruch atah Adonai, ha-El hakadosh.

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. Blessed are You Adonai, the Almighty One Who is holy. Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. Bendito seas Tú, Adonai, Todopoderoso que es santo.

קְדוּשַׁת הַיּוֹם

KEDUSHAT HAYOM

For Shabbat and Festivals, our Sages replaced the middle thirteen blessings with a blessing known as the Sanctity of The Day. Para Shabat y Festivales, nuestros Sabios reemplazaron las trece bendiciones del medio con una bendición conocida como la Santidad del Día.

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ
מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדְּשֵׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעַבּוֹדְתֶךָ,
וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Atah v'chartanu mikol ha-amim, ahavta otanu v'ratzita banu, v'romamtanu mikol hal'shonot, v'kidashtanu b'mitzvotecha, v'keravtanu malkenu la-avodatecha, v'shimcha hagadol v'hakadosh aleinu karata.

You chose us from among all the nations, You had loved us and found favor with us, and You had exalted us above all the tongues, and You had sanctified us with Your commandments, You drew us close our King to Your service, and Your great and holy Name You proclaimed upon us.

Nos elegiste de entre todas las naciones, nos amaste y hallaste favor en nosotros, y nos exaltaste sobre todas las lenguas, y nos santificaste con tus mandamientos, nos acercaste a nuestro Rey a tu servicio, y a tu grande y santo Nombre que proclamaste sobre nosotros.

וּתְתֵן לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חֲגִים וְזִמְנִים לְשִׁשּׁוֹן, אֶת יוֹם חַג הַסְּכוֹת הַזֶּה, אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זְכוֹר לְיִצְיַאת מִצְרַיִם.

Vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahavah mo-adim l'simchah, chagim uzmanim l'sason, et yom chag hasukot hazeh, et yom mikra kodesh hazeh z'man simchatenu b'ahavah mikra kodesh, zecher litzi-at mitzrayim.

And may You give us, Adonai our Elohim, with love festivals for gladness, and sacred seasons for joy, the day of this Festival of Sukkot, this day of holy convocation, the time of our gladness with love a holy convocation, a remembrance of the going out from Egypt.

Y que Tú nos des, Adonai nuestro Elohim, con amor fiestas para la alegría, y tiempos sagrados para la alegría, el día de esta Fiesta de Sukkot, este día de santa convocación, el tiempo de nuestra alegría con amor una santa convocación, un recuerdo de la salida de Egipto.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִפְּנֵי חַטָּאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאֶרְצֵנוּ, וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אֲדַמָּתֵנוּ. וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתְךָ, בְּבֵית הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו, מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ.

Eloheinu Velohei avoteinu, mip'nei chata-einu galinu me-artzenu, v'nitrachaknu me-al admatenu. V'ein anachnu y'cholim la-asot chovoteinu b'veit b'chiratecha, babayit hagadol v'hakadosh shenikra shimcha alav, mip'nei hayad shenishtal'chah b'mikdashecha.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, on account of our misdeeds we were exiled from our land, and we were distanced from from our soil. And we are unable to perform our obligations in Your chosen house, the great and holy Temple which was called by Your Name, on account of the hand that was let loose in Your sanctuary.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, a causa de nuestras fechorías fuimos desterrados de nuestra tierra, y fuimos distanciados de nuestro suelo. Y no podemos cumplir con nuestras obligaciones en Tu casa escogida, el templo grande y santo que fue llamado por Tu Nombre, a causa de la mano que se soltó en Tu santuario.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִלֶּךְ רַחֲמָן, שֶׁתָּשׁוּב וְתִרְחַם עָלֵינוּ, וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, וְתִבְנֶהוּ מִהֲרָה וְתִגְדֹּל כְּבוֹדוֹ. אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ גִּלְהָה כְּבוֹד מְלָכוּתְךָ עָלֵינוּ מִהֲרָה, וְהוֹפֵעַ וְהַנְּשֹׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חַי, וְקָרַב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם, וְנִפְּוֹצוֹתֵינוּ כִּנְס מִיִּרְכַּתִּי אֶרֶץ. וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ

בְּרָנָה, וְלִירוּשָׁלַיִם בַּיִת מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה
 לְפָנֶיךָ אֶת קַרְבָּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ, תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוֹסָפִים
 כְּהִלְכָתָם. וְאֵת מוֹסֵף יוֹם חַג הַסּוֹכוֹת הַזֶּה, יוֹם מִקְרָא קָדֵשׁ הַזֶּה,
 נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת רְצוֹנְךָ, כְּמוֹ שְׂכַתְבַּת עָלֵינוּ
 בְּתוֹרָתְךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, melech rachaman, shetashuv
 utrachem aleinu, v'al mikdash'cha b'rachamecha harabim, v'tivnehu m'herah utgadel k'vodo.
 Avinu malkenu, galei k'vod malchut'cha aleinu m'herah, v'hofa v'hinasei aleinu l'einei kol chai,
 v'karev p'zureinu mibein hagoyim, unfutzoteinu kanes miyark'tei aretz. Vahavi-enu l'Tziyon
 ir'cha b'rinah, v'Lirushalayim beit mikdash'cha b'simchat olam. V'sham na-aseh l'fanecha et
 korb'not chovoteinu, t'midim k'sidram umusafim k'hilchatam. V'et musaf yom chag hasukot
 hazeh, yom mikra kodesh hazeh, na-aseh v'nakriv l'fanecha b'ahavah k'mitzvot r'tzonecha,
 k'mo shekatavta aleinu b'Toratecha, al y'dei Mosheh avdecha.

May it be Your will, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, O compassionate King, that You may again have mercy on us, and upon Your sanctuary in Your compassion which is abundant, and may You rebuild it speedily and make great its glory. Our Father, our King, reveal the glory of Your Sovereignty over us speedily, and appear and be exalted over us before the eyes of all the living, and draw near our scattered from among the nations, and our dispersed gather from the ends of the earth. And bring us to Zion Your city with singing, and to Jerusalem home of Your sanctuary in eternal joy. And there we shall perform before You our obligations, the daily offerings and the Amidah in their proper order according to the prescribed laws. The Musaf of this day of the Festival of Sukkot, this day of holy convocation, we shall prepare and offer before You with love according to the commandment of Your desire, as You wrote for us in Your Torah, through the hand of Your servant Moses.

Sea Tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, oh Rey compasivo, que vuelvas a tener misericordia de nosotros, y de Tu santuario en Tu misericordia que es abundante, y que lo reconstruyas rápidamente yagas grande su gloria. Padre nuestro, Rey nuestro, revela prontamente la gloria de tu soberanía sobre nosotros, y aparece y sé exaltado sobre nosotros ante los ojos de todos los vivientes, y acerca a nuestros dispersos de entre las naciones, y nuestra congregación dispersa de los confines de la tierra. tierra. Y llévanos a Sion, Tu ciudad con cánticos, ya Jerusalén, hogar de Tu santuario, en gozo eterno. Y allí cumpliremos ante Ti nuestras obligaciones, las ofrendas diarias y la Amidá en su debido orden de acuerdo con las leyes prescritas. El Musaf de este día de la fiesta de Sucot, este día de santa convocación, prepararemos y ofreceremos delante de ti con amor según el mandamiento de tu deseo, como escribiste para nosotros en tu Torá, por mano de tu siervo Moisés.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִלְּךָ רַחֲמַן רַחֵם עָלֵינוּ, טוֹב וּיְמִטִּיב
 הַדָּרֶשׁ לָנוּ, שׁוֹבָה אֵלֵינוּ בְּהֵמוֹן רַחֲמֶיךָ, בְּגִלְלֵי אָבוֹת שְׁעָשׂוֹ
 רְצוֹנְךָ. בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבִתְחִלָּה, כּוֹנֵן מִקְדָּשְׁךָ עַל מְכוֹנּוֹ, הֲרֹאֵנוּ
 בְּבִנְיָנוּ, שְׂמַחְנוּ בְּתַקּוּנּוֹ, וְהָשִׁב כְּהַנִּים לַעֲבוֹדָתָם, וְלוֹיִם לְדוֹכָנָם
 לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם, וְהָשִׁב יִשְׂרָאֵל לְנֹיָהֶם, וְשֵׁם נַעֲלֶה וְנִרְאֶה
 וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ, בְּשֵׁלֶשׁ פַּעַמֵי רַגְלֵינוּ בְּכֹל שָׁנָה וְשָׁנָה, כְּכַתּוּב
 בְּתוֹרָה: שֵׁלֶשׁ פַּעַמִּים בַּשָּׁנָה יִרְאֶה כָּל זְכוּרְךָ אֶת פְּנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָה

אֱלֹהֵינוּ, בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר, בְּחַג הַמִּצּוֹת, וּבְחַג הַשְּׂבֻעוֹת, וּבְחַג
הַסֻּכּוֹת, וְלֹא יִרְאֶה אֶת פְּנֵי יְהוָה רִיקָם. אִישׁ כְּמִתְנַת יָדוֹ, כְּבִרְכַת
יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ.

Eloheinu Velohei avoteinu, melech rachaman rachem aleinu, tov umetiv hidareh lanu, shuvah aleinu bahamon rachamecha, big-lal avot she-asu r'tzonecha. B'neh veit'cha k'vat'chilah, konen mikdash'cha al m'chono, harenu b'vinyano, sam'chenu b'tikuno, v'hashev kohanim la-avodatam, ulviyim l'duchanam l'shiram ulzimram, v'hashev Yisra-el linveihem, v'sham na-aleh v'nera-eh v'nishtachaveh l'fanecha, b'shalosh pa-amei r'galeinu b'chol shanah v'shanah, kakatuv ba-Torah: Shalosh p'amim bashanah yera-eh kol z'chur'cha et p'nei Adonai Elohecha, bamakom asher yivchar, b'chag ha-Matzot, uvchag ha-Shavu-ot, uvchag ha-Sukot, v'lo yera-eh et p'nei Adonai reikam. Ish k'mat'nat yado, k'virkat Adonai Elohecha asher natan lach.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, King Who is merciful, have mercy upon us, O good and beneficent One let Yourself be sought out by us, return to us in the yearning of Your mercy, for the sake of the forefathers that did Your will. Rebuild Your House as it was at first, establish Your Sanctuary on its prepared site, show us its rebuilding, gladden us in its restoration, and restore the Kohanim to their service, and the Levites to their platform to their song and music, and restore Israel to their dwellings, and there we will ascend and appear and prostrate ourselves before You, on the three occasions of our pilgrimage each and every year, as it is written in the Torah: Three times a year there shall appear all the dominating aspects of your personality before the presence of Adonai Your Elohim, in the place that Adonai will choose, on the Festival of Matzah, and on the Festival of Weeks, and on the Festival of Booths, and they shall not appear before Adonai empty-handed. Every person according to the gift of their hand, according to the blessing of Adonai your Elohim, that He gave you.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, Rey Misericordioso, ten piedad de nosotros, oh Amo bueno y benéfico, déjate buscar por nosotros, vuélvete a nosotros en el anhelo de Tu misericordia, por el bien de los antepasados ??que hicieron Tu voluntad. Reconstruye Tu Casa como era al principio, establece Tu Santuario en su lugar preparado, muéstranos su reconstrucción, alégranos en su restauración, y restaura a los Kohanim a su servicio, y a los Levitas a su plataforma con su canción y música, y restaura Israel a sus moradas, y allí ascenderemos y apareceremos y nos postraremos ante Ti, en las tres ocasiones de nuestro peregrinaje cada año, como está escrito en la Torá: Tres veces al año aparecerán todos los aspectos dominantes de tu personalidad ante la presencia de Adonai tu Elohim, en el lugar que Adonai escoja, en la Fiesta de la Matzá, y en la Fiesta de las Semanas, y en la Fiesta de las Cabañas, y no se presentarán ante Adonai con las manos vacías. Cada persona según el don de su mano, según la bendición de Adonai tu Elohim, que te ha dado.

וְהֵשִׁיאוּנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, אֶת בְּרִכַּת מוֹעֲדֵינוּ, לְחַיִּים
בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁלוֹם, כְּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכָנוּ כִּן תְּבָרְכָנוּ סֵלָה.
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ שִׁים חֻלְקָנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׁבְעָנוּ מְטוֹבָךָ, שִׁמְחָה
נִפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ, וְטַהֵר לְבָנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. כִּי אַתָּה
יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהִים אֵמֶת, וּדְבַרְךָ אֵמֶת וְקִיָּם לְעַד. בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְמִינִים.

V'hasi-enu Adonai Eloheinu, et birkat mo-adecha, l'chayim b'simcha uvshalom, ka-asher ratzita v'amarta l'var'chenu ken t'var'chenu selah. Kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet. Ki atah Adonai Elohim emet, udvar'cha emet v'kayam la-ad. Baruch atah Adonai, m'kadesh Yisra-el v'haz'manim.

Bestow upon us, Adonai our Elohim, the blessing of Your festivals, for life, for gladness, and for peace, as You desired and said to bless us, so may You bless us eternally. Sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity. For You Adonai are the true Elohim, and Your words are true and endure forever. Blessed are You Adonai, Who sanctifies Israel and the festive seasons.

Concédenos, Adonai nuestro Elohim, la bendición de Tus festividades, para vida, para alegría y para paz, como Tú quisiste y dijiste para bendecirnos, para que nos bendigas eternamente. Santifícanos con Tus mandamientos, y establece nuestra participación en Tu Torá, llénanos de Tu bondad, alegra nuestras almas con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. Porque Tú, Adonai, eres el Elohim verdadero, y Tus palabras son verdaderas y perduran para siempre. Bendito eres Tú Adonai, Rey sobre toda la tierra, Quien santifica Israel y las temporadas festivas.

עבודה

AVODAH

The first final blessing of the Amidah is La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshe and the Sefirah of asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj. Netzach.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (desire).

רְצֵה אֵלֶיךָ לְמַד הַה יוֹד מִמּוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, בְּעֵמֶךָ יִשְׂרָאֵל,
וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהָשִׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל
וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיִבֵּא וְיִגְיַע וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע
וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוֹרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ,
וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,
לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם,
בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ
וְלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ
לְבָרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדָבָר יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס
וְחַנּוּן, וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל
מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiach ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom, b'yom chag haSukkot hazeh, b'yom mikra kodesh hazeh, l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdeno vo livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel, before You, for deliverance, for good, for grace, for kindness and for compassion, for good life and for peace, on this day of the Festival of Sukkot, on this day of holy convocation, have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, King gracious and compassionate are You.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y sea recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, memoria de Jerusalén Tu ciudad, y memoria de de Mashíaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, delante de Ti, para liberación, para bien, para benevolencia, para misericordia y compasión, para buena vida y para paz, en este día de la Fiesta de Sucot, en este día de santa convocación, ten piedad de nosotros en él y para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para buena vida. En materia de salvación y misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Rey, clemente y compasivo eres Tú.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ
בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, הַמְחַזֵּיר
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הודאה

HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanán (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanán (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא,
לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂפָכֶל יוֹם עַמָּנוּ, וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂפָכֶל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מוֹדִים דְּרַבָּנָן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת

וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כִּן
תְּחַיֵּנוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוֹף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחִצְרוֹת קְדְשֶׁךָ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבְבָּב שְׁלֵם, עַל שֶׁאַנְחָנוּ מוֹדִים לָךְ.
בָּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

וְעַל כָּל־ם, יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, תָּמִיד, שִׁמְךָ מִלְּכָנוּ לְעוֹלָם
וָעֶד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah.

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah.

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהֲרֹנָהּ,
הַטוֹב שִׁמְךָ וְלָךְ נֶאֱחָ לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

The following is only said during the Chazzan's repetition. *Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.*

סדר ברכת כהנים

SEDER BIRKAT KOHANIM

Recited by the Chazzan, Everyone responds with the words in { }. The Chazzan faces right at וישמרך V'yishm'recha; faces left at פניו אליך Panav elecha, and faces East for the remainder of the blessings.

Recitado por el Chazzan, Todos responden con las palabras en { }. El Chazzan se enfrenta a la derecha en וישמרך V'yishm'recha; se enfrenta a la izquierda en פניו אליך Panav elecha, y se enfrenta al este para el resto de las bendiciones.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה
הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֶבְדְּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו כַּהֲנִים
עִם קְדוּשָׁתְךָ, כְּאֲמֹר:

Eloheinu Velohei avoteinu, bar'chenu bab'rachah ham'shuleshet ba-Torah hak'tuvah al y'dei Mosheh avdecha, ha-amurah mipi Aharon uvanav kohanim am k'dushecha, ka-amur:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, bless us with the threefold blessing in the Torah written by the hand of Moses Your servant, uttered from the mouth of Aaron and his sons, the Kohanim, Your holy people, as it is said:

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición de la Torá escrita por mano de Moisés Tu siervo, pronunciada de boca de Aarón y sus hijos, los Cohanim, Tu pueblo santo, como está dicho:

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי וְיִשְׁמָרְךָ.

Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha.
May Adonai bless you and protect you.
Que Adonai te bendiga y te proteja.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יֵאֵר יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַחֲנֶנְךָ.

Ya-er Adonai | panav elecha vichuneka.
May Adonai shine His countenance upon you and give you grace.
Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יֵשָׁא יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם.

Yisa Adonai | panav elecha v'yasem l'cha shalom.
May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you.
Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz.

שְׁלוֹם

SHALOM

The final third blessing of the Amidah is La tercera bendición final de la Amidá está asociada con Yosef and the Sefirah of Yesod. asociada con Yosef y la Sefirá de Yesod.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְאוֹר
פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד,
צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבְרַכְנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת
כָּל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרַב עֹז וְשְׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ,

יֵאֱהוּדְנָהּ יֵאֱהוּדְנָהּ יֵאֱהוּדְנָהּ

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם מְלֻבֹשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

*Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.
Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.*

יְהִיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגְיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֲהַדְוֶנִהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתָּה עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא

יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִידֵהֲנוּיָהּ

תְּמִיד
כַּמְנִ"א

יִאֲהַדְוֶנִהי

לִמְנוּ עֲזָבָה נָנִי נָנִי תִמְזַח שִׁיר

יְבַרְכֶנּוּ אֱלֹהִים וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי

וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי

וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי

וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי

וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי

וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי

וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי

וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי

וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי

וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי

וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי

וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי

יְהוָה יִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי וְיִזְכְּרוּ יְשׁוּעוֹתַי

אלוהים
יוד הי ויו הי

ס'ת חכס
ימטריא אדני

ס'ת עום
ימטריא קול

קול יה אדני יוד הי ויו הי

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
 תְּדוֹם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פִּתַּח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מִהָרָה הַפֵּר
 עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֶזֶן לְפָנַי רוּחַ, וּמִלְאָךְ
 יִהְוֶה יֵאֱהוּדוֹנֵהי דוֹחָהּ. קָבֵל רִנַּת עַמְּךָ, שִׁגְבָנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא קָרַע שֶׁטֶן.
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה
 לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotecha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ יְיָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.

Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יִהְוֶה יֵאֱהוּדוֹנֵהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רָצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵבב שָׁלוֹם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מְבָרַךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמְזֶרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ, מְהֵלֵל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֲדֹנָינוּ, מָה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכֹל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

קדיש תתקבל

KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּהּ וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי רַבָּא בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnaseh v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.} Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

מזמור לסכות

MIZMOR LESUKKOT

תהלים מב

TEHILIM 42

לַמְנַצֵּחַ מִשְׁכִּיל לְבְנֵי קֹרַח.

Lamnatze-ach maskil livnei Korach.

For the conductor, a maskil by the sons of Korach.

Para el director, un maskil de los hijos de Kóraj.

כְּאֵיל תַּעֲרֹג עַל אֲפִיקֵי מַיִם, כֵּן נַפְשִׁי תַעֲרֹג אֶלֶיךָ אֱלֹהִים.

K'ayal ta-arog al afikei mayim, ken nafshi ta-arog elecha Elohim.

As the deer yearns for streams of water, so my soul yearns for You, Elohim.

Como anhela el ciervo las corrientes de las aguas, así mi alma te anhela a Ti, Elohim.

צִמְאָה נַפְשִׁי לְאֱלֹהִים לְאֵל חַי, מַתִּי אָבוֹא וְאֶרְאֶה פְּנֵי אֱלֹהִים.

Tzam'ah nafshi Leilohim l'El chai, matai avo v'era-eh p'nei Elohim.

My soul thirsts Elohim, for the living Almighty One, when will I come and appear before the face of Elohim.

Mi alma tiene sed de Elohim, del Todopoderoso viviente, ¿cuándo vendré y me presentaré ante la faz de Elohim?

הֲיִתָּה לִי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וּלְיָלָה,

בְּאֹמַר אֵלַי כֹּל הַיּוֹם, אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ.

Hay'tah li dimati lechem yomam valailah,

be-emor elai kol hayom, ayeh Elohecha.

My tears were for me my bread day and night, when they said to me all day long, where is your Elohim.

Mis lágrimas fueron para mí mi pan de día y de noche, cuando me decían todo el día, ¿dónde está tu Elohim?

אֶלֶּה אֶזְכְּרָה וְאֶשְׁפָּכָה עָלַי נַפְשִׁי, כִּי אֶעֱבֹר בַּסָּד,

אֲדַדִּים עַד בַּיִת אֱלֹהִים, בְּקוֹל רִנָּה וְתוֹדָה הַמוֹן חוֹגֵג.

Eleh ezk'rah v'eshp'chah alai nafshi, ki e-evor basach,

edadem ad beit Elohim, b'kol rinah v'todah hamon chogeg.

These I will remember and will pour out the burden of my soul, how I passed with the multitude, proceeding with them unto the House of Elohim, with the voice of song and thanksgiving, many celebrating.

De estos me acordaré y derramaré el peso de mi alma, cómo pasé con la multitud, yendo con ellos a la Casa de Elohim, con voz de canto y acción de gracias, muchos celebrando.

מַה תִּשְׁתַּוְּחָחִי נַפְשִׁי, וְתַהֲמֵי עָלַי,
הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים, כִּי עוֹד אוֹדְנֹו יִשׁוּעוֹת פָּנָיו.

Mah tishtochachi nafshi, vatehemi alai,
hochili Leilohim, ki od odenu y'shu-ot panav.
*Why are you downcast O my soul, and why do you roar within me,
hope in Elohim, for yet shall I thank Him for the salvations of His countenance.*

*¿Por qué te abates, oh alma mía, y por qué ruges dentro de mí?
Espera en Elohim, pues aún le daré gracias por las salvaciones de Su rostro.*

אֱלֹהֵי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתַּוְּחָח,
עַל כֵּן אֶזְכָּרְךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים, מֵהַר מִצְעָר.

Elohai alai nafshi tishtochach,
al ken ezkorcha me-eretz yarden v'chermonim, mehar mitzar.
*O my Elohim, my soul is cast down within me,
because I remember You from the land of Jordan and the peaks of Hermon, from Mount Mitzar.*

*Oh mi Elohim, mi alma está abatida dentro de mí,
porque te recuerdo desde la tierra del Jordán y las cumbres del Hermón, desde el monte Mitzar.*

תְּהוֹם אֶל תְּהוֹם קוֹרָא לְקוֹל צְנוּרֵיךָ,
כֹּל מִשְׁבָּרֵיךָ וְגַלְיֵךָ עָלַי עָבְרוּ.

T'hom el t'hom kore l'kol tzinorecha,
kol mishbarecha v'galecha alai avaru.
*Abyss to abyss calls out to the sound of Your canals,
all Your tidal waves and Your surges have overcome me.*

*Abismo a abismo clama al son de Tus canales,
todos Tus maremotos y Tus oleadas me han vencido.*

יוֹמָם יִצְוֶה יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה חֲסֵדוֹ,
וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עִמִּי, תְּפִלָּה לְאֵל חַיִּי.

Yomam y'tzaveh Adonai chasdo,
uva'jalilah shiroh imi, t'filah l'El chayai.
*By day, Adonai will command His kindness,
even by night His song is with me, a prayer to the Almighty One of my life.*

*De día, Adonai ordenará Su benevolencia,
incluso de noche Su canción está conmigo, una oración al Todopoderoso de mi vida.*

אוֹמְרָה לְאֵל סִלְעִי, לָמָּה שָׁכַחְתָּנִי,
לָמָּה קִדַּר אֶלְךָ בְּלַחַץ אוֹיֵב.

Om'rah l'El sali, lamah sh'chachtani,
lamah koder e'lecha b'lachatz oyev.
*I will say to the Almighty One, my Rock, why have You forgotten me,
why must I walk in gloom under the oppression of the foe.*

*Diré al Todopoderoso, Roca mía, por qué te has olvidado de mí,
por qué debo andar en tinieblas bajo la opresión del enemigo.*

בְּרֵצַח בְּעַצְמוֹתַי חִרְפוֹנֵי צוֹרְרַי,
בְּאִמְרָם אֵלַי כֹּל הַיּוֹם, אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ.

B'retzach b'atzmotai cher'funi tzor'rai,
b'omram elai kol hayom, ayeh Elohecha.
*With murder in my bones, my enemies taunt me,
as they say to me every day, where is your Elohim.*

*Con homicidio en mis huesos, mis enemigos me escarnecen,
como me dicen todos los días, ¿dónde está tu Elohim?*

מַה תִּשְׁתּוֹחַחַי נַפְשִׁי, וּמַה תְּהֵמִי עָלַי,
הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים, כִּי עוֹד אוֹדְנֹו יְשׁוּעוֹת פְּנֵי וְאֱלֹהֵי.

Mah tishtochachi nafshi, umah tehemi alai,
hochili Leilohim, ki od odenu y'shu-ot panai Velohai.
*Why are you downcast, O my soul, and why do you roar within me,
hope in Elohim, for I shall again thank Him, the salvations of my countenance and my Elohim.*

*¿Por qué te abates, oh alma mía, y por qué ruges dentro de mí?
Espera en Elohim, porque de nuevo le daré gracias, salvación de mi rostro y de mi Elohim.*

תהלים מג

TEHILIM 43

שְׁפֹטֵנִי אֱלֹהִים וְרִיבָה רִיבֵי מִגּוֹי לֹא חָסִיד,
מֵאִישׁ מִרְמָה וְעוֹלָה תִּפְלֹטֵנִי.

Shofteni Elohim v'rivah rivi migoi lo chasid,
me-ish mirmah v'avlah t'fal'teni.
*Avenge me, Elohim, and champion my cause against an unkind nation,
deliver me from a person of deceit and iniquity.*

*Véngame, Elohim, y defiende mi causa contra una nación cruel,
líbrame de una persona de engaño e iniquidad.*

כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי מְעוֹזִי, לָמָּה זָנַחְתָּנִי,
לָמָּה קָדַר אֶתְהַלֵּךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב.

Ki atah Elohei ma-uzi, lamah z'nachtani,
lamah koder et-halech b'lachatz oyev.
*For You are the Elohim of my strength, why have You abandoned me,
why must I walk in gloom because of the oppression of my enemy?*
*Porque Tú eres el Elohim de mi fuerza, ¿por qué me has abandonado,
por qué debo caminar en tinieblas a causa de la opresión de mi enemigo?*

שְׁלַח אֹרְחָךְ וְאִמְתְּךָ, הִמָּה יִנְחֹנֵנִי,
יְבִיאֵנִי אֶל הַר קֹדְשְׁךָ וְאֶל מִשְׁכַּנּוֹתֶיךָ.

Sh'lach or'cha va-amit'cha, hemah yanchuni,
y'vi-uni el har kodsh'cha v'el mishk'notecha.
*Send Your Light and Your truth, they will guide me,
they will bring me to Your holy mountain and to Your dwelling place.*

*Envía Tu Luz y Tu verdad, ellas me guiarán,
me llevarán a Tu monte santo ya Tu morada.*

וְאָבֹאָה אֶל מִזְבַּח אֱלֹהִים,
אֶל אֵל שִׂמְחַת גִּילִי, וְאוֹדֶךָ בְּכִנּוֹר, אֱלֹהִים אֱלֹהֵי.

V'avo-ah el mizbach Elohim,
el El simchat gili, v'od'cha v'chinor, Elohim Elohai.
*That I may come to the Altar of Elohim,
to the Almighty One, the gladness of my joy, and I will praise You on the harp, Elohim, my Elohim.*

*Para que pueda llegar al Altar de Elohim,
al Todopoderoso, la alegría de mi alegría, y te alabaré con el arpa, Elohim, mi Elohim.*

מַה תִּשְׁתַּוְּחָחִי נַפְשִׁי, וּמַה תִּהְיֶה עָלַי,
הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים, כִּי עוֹד אוֹדְנִי יְשׁוּעַת פְּנֵי וְאֱלֹהֵי.

Mah tishtochachi nafshi, umah tehemai alai,
hochili Leilohim, ki od odenu y'shu-ot panai Velohai.
*Why are you downcast, O my soul, and why do you roar within me,
hope in Elohim, for I shall again thank Him, the salvations of my countenance and my Elohim.*

*¿Por qué te abates, oh alma mía, y por qué ruges dentro de mí?
Espera en Elohim, porque de nuevo le daré gracias, salvación de mi rostro y de mi Elohim.*

קדיש יהא שלמא

KADDISH YEHE SHELAMA

Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירָתָא,
תְּשֻׁבָּהּ, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded and the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah
ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen.
{Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol
yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

קִוְיָה אֵל יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, חֲזַק וַיֵּאֱמֵץ לְבָבְךָ, וְקִוְיָה אֵל יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ.
אֵין קָדוֹשׁ כִּי־הוּא יֵאֱהוּדְנָהּ, כִּי אֵין בְּלִתְּךָ, וְאֵין צוּר כִּי־אֱלֹהֵינוּ. כִּי מִי
אֱלֹהֵי מִבְּלַעֲדֵי יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, וּמִי צוּר זוּלַּתִּי אֱלֹהֵינוּ.

Kaveh el Adonai, chazak v'ya-ametz libecha, v'kaveh el Adonai. Ein kadosh Kadonai, ki ein
biltecha, v'ein tzur Keloheinu. Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu.

Hope to Adonai, make your heart strong and courageous, and place your hope in Adonai. There is none holy as Adonai, for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim. For who is a power except Adonai, and who is a Rock besides our Elohim?

Espera en Adonai, haz que tu corazón sea fuerte y valiente, y pon tu esperanza en Adonai. No hay santo como Adonai, porque no hay ninguno fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim. Porque ¿quién es un poder sino Adonai, y quién es una Roca además de nuestro Elohim?

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ

EIN KELOHEINU

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ, אֵין כֵּאדוֹנֵינוּ,
אֵין כְּמֶלְכֵנוּ, אֵין כְּמוֹשֵׁי־עֵנוּ.

Ein Keloheinu, ein Kadoneinu,
ein K'malkenu, ein K'moshi-enu.

*There is none like our Elohim, there is none like our Lord,
there is none like our King, there is none like our Savior.*

*No hay nadie como nuestro Elohim, no hay nadie como nuestro Señor,
no hay nadie como nuestro Rey, no hay nadie como nuestro Salvador.*

נון קומו מואיסטרו דיו, נון קומו מואיסטרו סינייור,
נון קומו מואיסטרו ריי, נון קומו מואיסטרו סאלזאדור.

Non komo nuestro Dio, non komo nuestro Senyor,
non komo nuestro Rey, non komo nuestro Salvador.

מִי כֵּאלֹהֵינוּ, מִי כֵּאדוֹנֵינוּ,
מִי כְּמֶלְכֵנוּ, מִי כְּמוֹשֵׁי־עֵנוּ.

Mi Cheloheinu, mi Chadoneinu,
mi Ch'malkenu, mi Ch'moshi-enu.

*Who is like our Elohim, who is like our Lord,
who is like our King, who is like our Savior.*

*¿Quién como nuestro Elohim, quién como nuestro Señor,
que es como nuestro Rey, que es como nuestro Salvador.*

קיינ קומו מואיסטרו דיו, קיינ קומו מואיסטרו סינייור,
קיינ קומו מואיסטרו ריי, קיינ קומו מואיסטרו סאלזאדור.

Quien komo nuestro Dio, quien komo nuestro Senyor,
quien komo nuestro Rey, quien komo nuestro Salvador.

נוֹדֶה לְאֵלֹהֵינוּ, נוֹדֶה לְאֵדוֹנֵינוּ,
נוֹדֶה לְמֶלְכֵנוּ, נוֹדֶה לְמוֹשֵׁי־עֵנוּ.

Nodeh Leloheinu, nodeh Ladoneinu,
nodeh L'malkenu, nodeh L'moshi-enu.

*Let us thank our Elohim, let us thank our Lord,
let us thank our King, let us thank our Savior.*

*Demos gracias a nuestro Elohim, demos gracias a nuestro Señor,
demos gracias a nuestro Rey, demos gracias a nuestro Salvador.*

לוארימום אה מואיסטרו דיו, לוארימום אה מואיסטרו סינייור,
לוארימום אה מואיסטרו ריי, לוארימום אה מואיסטרו סאלזאדור.

Loaremos a nuestro Dio, loaremos a nuestro Senyor,
loaremos a nuestro Rey, loaremos a nuestro Salvador.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, בָּרוּךְ אֲדוֹנָינוּ,
בָּרוּךְ מַלְכֵנוּ, בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ.

Baruch Eloheinu, baruch Adoneinu,
baruch Malkenu, baruch Moshi-enu.
Blessed is our Elohim, blessed is our Lord,
blessed is our King, blessed is our Savior.

Bendito sea nuestro Elohim, bendito sea nuestro Señor,
bendito es nuestro Rey, bendito es nuestro Salvador.

צִינְדִיגֹ מואיסטרו דיו, צִינְדִיגֹ מואיסטרו סינייור,
צִינְדִיגֹ מואיסטרו ריי, צִינְדִיגֹ מואיסטרו סאלזאדור.

Bendicho nuestro Dio, bendicho nuestro Senyor,
bendicho nuestro Rey, bendicho nuestro Salvador.

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ, אַתָּה הוּא אֲדוֹנָינוּ,
אַתָּה הוּא מַלְכֵנוּ, אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.

Atah hu Eloheinu, atah hu Adoneinu,
atah hu Malkenu, atah hu Moshi-enu.
It is You Who is our Elohim, It is You Who is our Lord,
It is You Who is our King, It is You Who is our Savior.

Eres Tú Quien es nuestro Elohim, eres Tú Quien es nuestro Señor,
Eres Tú Quien es nuestro Rey, eres Tú Quien es nuestro Salvador.

טו סוס מואיסטרו דיו, טו סוס מואיסטרו סינייור,
טו סוס מואיסטרו ריי, טו סוס מואיסטרו סאלזאדור.

Tu sos nuestro Dio, tu sos nuestro Senyor,
tu sos nuestro Rey, tu sos nuestro Salvador.

אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ, אַתָּה תִקּוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן,
כִּי עֵת לְחִנָּה כִּי בָּא מוֹעֵד.

Atah toshi-enu, atah takum t'rachem Tziyon,
ki et l'chen'nah ki va mo-ed.
You shall redeem us, You shall rise and have mercy on Zion,
for it is time to favor her, for the appointed time has come.

Nos redimirás, te levantarás y tendrás piedad de Sion,
porque es hora de favorecerla, porque ha llegado el tiempo señalado.

פרשת הקטרת

PARASHAT HAKETORET

According to the Zohar, the Incense Offering in the Holy Temple was the greatest of offerings. When we read the Parashat HaKetoret we connect our souls to the incense offering, and Rabbi Isaac Luria said that this is one of the most powerful tools to correct negativity and to remove the effects of negativity. The Zohar states that the Parashat HaKetoret should be recited with great concentration.

Según el Zohar, la Ofrenda de Incienso en el Templo Sagrado era la mayor de las ofrendas. Cuando leemos la Parashat HaKetoret, conectamos nuestras almas con la ofrenda de incienso, y el rabino Isaac Luria dijo que esta es una de las herramientas más poderosas para corregir la negatividad y eliminar los efectos de la negatividad. El Zohar establece que la Parashat HaKetoret debe recitarse con gran concentración.

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַקְטִירוֹ אַבּוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמְנָן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ, כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash hayah kayam, ka-asher tzivta otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple was standing, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:

Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ מִהַיּוֹם הַזֶּה קָח־לָךְ נֶגֶף סַמִּים מִתְּקוֹן נֹטָף טָנוּר | וּשְׁחַלֵּת פִּיקָא"כ וְחַלְבָּנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה, בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מֵעֵשֶׂה רוּקַח, מִמֶּלֶח טָהוֹר קָדֵשׁ רַח"שׁ: וּשְׁחַקֵּת מִמֶּנָּה הַדֶּק וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לְפָנֶיךָ הַעֲדֹת בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֵד לָךְ שִׁמָּה, קָדֵשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר: וְהַקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים, בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יִקְטִירָנָה: וּבְהַעֲלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעֲרֵבִים יִקְטִירָנָה, קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeq v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret

samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטֹרֶת כִּי־צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשָׁמוֹנָה מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשָּׁה כְּמִנְיָן יְמוֹת הַחֲמָה, מָנָה בְּכָל יוֹם, מַחְצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמַחְצִיתוֹ בְּעֶרֶב. וְשִׁלְשָׁה מָנִים יִתְּרִים, שְׁמֵהֶם מִכְּנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֲפָנָיו בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים, וּמַחְזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוֹת דִּקְוָה מִן הַדִּקְוָה, וְאַחַד עֶשְׂרֵם סְמָנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוֹ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah, v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur. , para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצָּרִי כֶּתֶר, [ב] וְהַצָּפֹרֶן יֶסוּד, [ג] הַחֲלִבָּנָה מַלְכוּת, [ד] וְהַלְּבוֹנָה אֹר מִקִּיף, מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנָה. [ה] מוֹר חֶסֶד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,

[ז] שְׁבֻלַת נֵרֶד תפארת, [ח] וְכַרְכֹּם נצח, מִשְׁקַל שְׁשָׁה עָשָׂר שְׁשָׁה עָשָׂר מָנָה. [ט] הַקֶּשֶׁט שְׁנַיִם עָשָׂר חכמה, [י] וְקִלוּפָה שְׁלֹשָׁה בִּינָה, [יא] וְקִנְמוֹן תְּשַׁעָה הוּד. בְּרִית כַּרְשִׁינָה תְּשַׁעָה קַבִּין, יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלַתָּא וְקַבִּין תְּלַתָּא, וְאִם אֵין לוֹ יֵין קַפְרִיסִין, מִבֵּיא חֲמַר חֲוֵרִין עֲתִיק, מְלַח סְדוּמִית רְבַע הַקָּב, מְעֵלָה עֲשָׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי נָתַן הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֶף כַּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שְׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבִשׁ, פְּסָלָהּ, וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמְנֵיהָ, חֲיָב מִיתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] Hakosht sh'neim asar (Chochmah), [10] v'kilufah sh'loshah (Binah), [11] v'kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin, yein kafrisin s'in t'lata v'kabin t'lata, v'im ein lo yein kafrisin, mevi chamar chivaryan atik, melach s'domit rova hakav, ma-aleh ashan kol shehu. Rabi Natan ha-Bavli omer: Af kipat hayarden kol shehu. V'im natan bah d'vash, p'salah, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] and aromatic bark, three, [11] and cinnamon, nine. Added was Carshina lye, nine kav, Cyprus wine, three seah and kav three, if one could not get Cyprus wine, they would bring old white wine, a quarter of a kab of Sodom salt, and a small amount of a smoke-raising ingredient. Rabbi Natan the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If one placed honey in it, they invalidated it, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

[1] Bálsamo, [2] y onycha, [3] gálbano [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] y casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno pesando cada uno dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] y corteza aromática, tres, [11] y canela, nueve. Se agregó lejía de Carshina, nueve kav, vino de Chipre, tres seah y tres kav, si uno no podía obtener vino de Chipre, traerían vino blanco añejo, un cuarto de kab de sal de Sodoma y una pequeña cantidad de un humo que levanta. ingrediente. Rabí Natan el Babilónico dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si en ella se ponía miel, la invalidaban, y si se omitía una de sus especias, se relacionaban con la muerte.

רַבִּין שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שָׂרָף הַנוֹטֵף מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כַּרְשִׁינָה שְׁשָׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדֵי שְׁתֵּהָא נְאֻה, יֵין קַפְרִיסִין שְׁשׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדֵי שְׁתֵּהָא עֲזָה, וְהֵלָא מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ, אֶלָּא שְׁאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכְּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah sheshafin bah et hatziporen k'dei shet'hei na-ah, yein kafrisin sheshorin bo et hatziporen k'dei shet'hei azah, vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim ba-azarah mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The balm is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Carshina lye was to rub with it the onycha so that it should be pleasing, cyprus wine was to soak in it the onycha so that it should be pungent, although water of raglayim is more suitable for the above, nevertheless they do not bring water of raglayim into the Temple out of respect.

Rabban Shimon ben Gamliel dice: El bálsamo es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. Carshina lye era frotar con ella la onycha para que fuera agradable, vino de chipre era remojar en ella la onycha para que fuera picante, aunque el agua de raglayim es más adecuada para lo anterior, sin embargo no traen agua de raglayim al Templo por respeto.

תַּנִּיאַ, רַבִּי נָתַן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הִדֵּק הֵיטֵב, הֵיטֵב הִדֵּק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יִפֶּה לִבְשָׁמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֶׁרָה, לְשָׁלִישׁ וּלְרַבִּיעַ, לֹא שָׁמְעָנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַפְּלֵל, אִם כִּמְדַתָּהּ, כְּשֶׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חָסַר אַחַת מִכֹּל סַמָּנֶיהָ, חַיֵּב מִיתָהּ.

Tanya, Rabi Natan omer, K'sshehu shocheq, omer: Hadek heitev, heitev hadeq, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pitmah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulrayi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said, This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיטָה בָּאָה שֶׁל שִׁירִים לַחֲצָאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרֵטוֹב שֶׁל דְּבֵשׁ, אֵין אָדָם יְכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין בָּהּ דְּבֵשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָּל שֶׂאֵר וְכָל דְּבֵשׁ לֹא תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לִיהוָה יֵאָדוּנָהּ.

Tanei Bar Kapara, Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Bar Kapara, Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.
 יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטָּח בְּךָ. יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי הוֹשִׁיעָה,
 הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ. וְעֲרֹבָה לִיהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מִנְחַת יְהוּדָה
 וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

תָּנָא דְבֵי אֵלִיָּהוּ: כֹּל הַשּׁוֹנֵה הַלְכוֹת בְּכֹל יוֹם, מִבְּטָח לוֹ שֶׁהוּא
 בֶּן עוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: הַלְיִכּוֹת עוֹלָם לוֹ. אֵל תִּקְרִי הַלְיִכּוֹת,
 אֲלֵא הַלְכוֹת. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: תִּלְמִידֵי חֲכָמִים
 מֵרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר: וְכֹל בְּנֵיךְ לְמוֹדֵי יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי,
 וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךְ. אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךְ אֲלֵא בּוֹנֵיךְ. שְׁלוֹם רַב לְאֶהְבֵי
 תּוֹרָתְךָ, וְאֵין לָמוּ מִכְשׁוֹל. יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ, שְׁלוֹהַּ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ.
 לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי, אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי
 אֲלֵהֵינוּ, אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ. יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן,
 יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

Tana d'vei Eliyahu: Kol hashoneh halachot b'chol yom, muvtach lo shehu ben olam haba, shene-emar: Halachot olam lo. Al tikrei halichot, ela halachot. Amar Rabi Elazar amar Rabi Chanina: Talmidei chachamim marbim shalom ba-olam, shene-emar: V'chol banayich limudei Adonai, v'rav sh'lom banayich. Al tikrei banayich ela bonayich. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich. L'ma-an achai v'rei-ai, adab'rah na shalom bach. L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo va-shalom.

It was taught in the school of Elijah: Whoever studies Torah practices each day, trust that they shall be a member in the world to come, as it is said: The practices of the world belong to the One. Do not read "ways", but "practices." Rabbi Elazar said on behalf of Rabbi Chanina: Torah students bring an abundance of peace

Fue enseñado en la escuela de Elías: Quien estudie las prácticas de Torá cada día, confíe en que será miembro en el mundo venidero, como está dicho: Las prácticas del mundo pertenecen al Uno. No lea "maneras", sino "prácticas". El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Janina: Los estudiantes de Torá traen mucha paz al

into the world, as it is said: And all your children shall be students of Adonai, and your children will have abundant peace. Do not read "your children", but "your builders." There is abundant peace to those who love Your Torah, and they have no stumbling block. May there be peace within your walls, serenity within your palaces. For the sake of my neighbors and companions, I shall speak of peace in your midst. For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you. Adonai will give strength to His people, and Adonai will bless His people with peace.

mundo, como está dicho: Y todos tus hijos serán estudiantes de Adonai, y tus hijos tendrán abundante paz. No lea "sus hijos", sino "sus constructores". Abundante paz hay para los que aman Tu Torá, y no tienen tropiezo. Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios. Por el bien de mis vecinos y compañeros, hablaré de paz en medio de vosotros. Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti. Adonai dará fuerza a Su pueblo, y Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

קדיש על ישראל

KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשִׁבְחָתָא, וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier

Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.} *bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמֵי־הוֹן וְעַל כָּל תַּלְמֵי־י
תַּלְמֵי־הוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעִסְקִין בְּאוֹרֵי־תָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא
הָדִין וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלֵהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא
וְרַחֲמֵי, מִן קְדָם מְאִרֵי שְׁמַיָא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.} *Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} *Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}*

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah *Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.*

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} *Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}*

Baruch at/inclinarse ante בָּרוּךְ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרוּךְ אַתְּ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ הַמְּבָרֵךְ כְּהַתּוּבָה

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עֲלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu is a magnet for Or Makif El Aleinu es un imán para Or Makif (Luz (Surrounding Light) which seals and protects our Circundante) que sella y protege nuestras prayers and reminds us of the Oneness of the oraciones y nos recuerda la Unidad de la sovereignty of the Blessed Holy One. soberanía del Bendito Santo.

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא
עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה, שֶׁלֹּא שָׁם
חֶלְקֵנוּ כְּהֵם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם, שֶׁהֵם מְשַׁתְּחִוּים לְהֵבֶל וְרִיק,
וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made us like the nations of the lands, and He did not name us like the families of the earth, He did not allocate our

Es nuestro deber alabar al Señor de todo, atribuir grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como

portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save.

la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar.

We bow as we say/ Nos inclinamos mientras decimos:

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים Va-anachnu mishtachavim

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אִמֵּת מִלְּכָנוּ וְאַפְסֵנוּ זוֹלָתוֹ, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתָּ אֶל לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרְתָּ עֲזָךְ כְּהַת, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוֹן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדֵּי, וְכֹל בְּנֵי בְשָׂר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תִּבְלָה, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְּנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא, וְלְעוֹלָמֵי עֵד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ יִמְלֹךְ

לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרַתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי
אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,
יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | אֶחָד.

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר, בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ.

Tiku vachodesh shofar, bakeseh l'yom chagenu.

Blow the shofar at the moon's renewal, at the appointed time for the day of our festivals.
Toca el shofar en la renovación de la luna, a la hora señalada para el día de nuestras fiestas.

From Rosh Chodesh Elul until Hoshana Rabah./Desde Rosh Jodesh Elul hasta Hoshana Rabah.

תהלים כז

TEHILIM 27

לְדָוִד | יְהוָה יִאֲהֹוֶנְהִי אֹרֵי וְיִשְׁעֵי מִמִּי אִירָא,

יְהוָה יִאֲהֹוֶנְהִי מְעוֹז חַיֵּי מִמִּי אֶפְחָד.

L'David | Adonai ori v'yishi mimi ira,

Adonai ma-oz chayai mimi efchad.

By David, Adonai is my Light and my salvation, whom shall I fear?

Adonai is the strength of my life, whom shall I dread?

Por David, Adonai es mi luz y mi salvación, ¿a quién temeré?

Adonai es la fuerza de mi vida, ¿a quién temeré?

בְּקִרְבַּי עָלֵי מְרַעִים,

לְאָכֵל אֶת בְּשָׂרִי צָרִי וְאֵיבֵי לִי, הֵמָּה כִּפְשָׁלוּ וְנָפְלוּ.

Bikrov alai m're-im,

le-echol et b'sari tzarai v'oy'vai li, hemah kash'lu v'nafalu.

*When there would approach against me those who do evil,
to devour my flesh, my enemies and my foes against me, it is they who stumble and fall.*

Quando se acercan contra mí los que hacen el mal,

para devorar mi carne, mis enemigos y mis adversarios contra mí, son ellos los que tropiezan y caen.

אִם תַּחְנֶה עָלַי מַחֲנֶה לֹא יִירָא לְבִי,

אִם תִּקְוִים עָלַי מִלְחָמָה, בְּזֹאת אֲנִי בֹטָח.

Im tachaneh alai machaneh lo yira libi,

im takum alai milchamah, b'zot ani vote-ach.

*Even if an army were to encamp against me my heart would not fear,
even if a war were to arise against me, in this I trust.*

Incluso si un ejército acampara contra mí, mi corazón no temería,

incluso si una guerra se levantara contra mí, en esto confío.

אֶחַת שְׁאַלְתִּי מֵאֵת יְהוָה יִאֲהֹוֶנְהִי,

אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שְׁבִיתִי בְּבֵית יְהוָה יִאֲהֹוֶנְהִי,

כָּל יְמֵי חַיֵּי לַחֲזוֹת בְּנֹעַם יְהוָה יִאֲהֹוֶנְהִי וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ.

Achat sha-alti me-et Adonai, otah avakesh shivti b'veit Adonai,

kol y'mei chayai lachazot b'no-am Adonai ulvaker b'hechalo.

*One thing I asked of Adonai, that I shall seek, would that I dwell in the House of Adonai,
all the days of my life to behold the sweetness of Adonai and to contemplate in His Sanctuary.*

*Una cosa le pedí a Adonai, que buscaré, si habitaría en la Casa de Adonai,
todos los días de mi vida para contemplar la dulzura de Adonai y contemplar en Su Santuario.*

כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֻכּוֹה בְּיוֹם רָעָה,
יִסְתַּרְנִי בְּסֵתֶר אֶהְלוֹ בְּצוּר יְרוֹמְמֵנִי.

Ki yitzp'neni b'sukoh b'yom ra-ah,
yastireni b'seter ahalo b'tzur y'rom'meni.

Indeed He will hide me in His shelter on the day of evil,
He will conceal me in the hidden space of His tent, upon a rock will He lift me up.

Ciertamente Él me esconderá en Su refugio en el día del mal,
Él me esconderá en el espacio escondido de Su tienda, sobre una roca Él me levantará.

וְעַתָּה יְרוֹם רֹאשִׁי, עַל אִיבֵי סְבִיבוֹתַי,
וְאֶזְבְּחָה בְּאֶהְלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה, אֲשִׁירָה וְאֶזְמַרָה לַיהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

V'atah yarum roshi, al oy'vai s'vivotai,
v'esb'chah v'ahalo zivchei t'ru-ah, ashirah va-azam'rah Ladonai.

Now elevated is my head, above my enemies around me,
and I will sacrifice offerings in His tent with shouts, I will sing and chant praise to Adonai.

Ahora elevada está mi cabeza, por encima de mis enemigos a mi alrededor,
y sacrificaré ofrendas en Su tienda con gritos, cantaré y cantaré alabanzas a Adonai.

שִׁמַּע יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ קוֹלִי אֶקְרָא, וְחֲנִנִי וְעֲנֵנִי.

Sh'ma Adonai koli ekra, v'choneni v'aneni.

Adonai hear my voice when I call, and show me favor and answer me.
Adonai escucha mi voz cuando clamo, y muéstrame favor y respóndeme.

לָךְ אָמַר לְבִי, בִּקְשׁוּ פָנַי, אֶת פְּנִיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֲבַקֶּשׁ.

L'cha amar libi, bak'shu fanai, et panecha Adonai avakesh.

For You, my heart has said: Seek my Presence, Your Presence Adonai do I seek.
Por Tí, mi corazón ha dicho: Busca mi Presencia, Tu Presencia Adonai busco.

אַל תִּסְתֵּר פְּנִיךָ מִמֵּנִי, אַל תֵּט בְּאַף עֲבֹדְךָ,
עֲזַרְתִּי הָיִיתָ, אַל תִּטְשֵׁנִי וְאַל תַּעֲזֹבֵנִי, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.

Al taster panecha mimeni, al tat b'af avdecha,
ezrati hayita, al tit'sheni v'al ta-azveni, Elohei yishi.

Do not conceal Your Presence from me, do not repel Your servant in anger.
You have been my Helper, do not abandon me and do not forsake me, O Elohim of my salvation.

No escondas de mí Tu Presencia, no rechaces a Tu siervo con ira.
Tú has sido mi Ayudador, no me abandones y no me desampares, oh Elohim de mi salvación.

כִּי אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי, וַיְהוּהוּ יֵאֱהוּנָהּ יֵאֱסַפְנִי.

Ki avi v'immi azayuni, Vadonai ya-asfeni.

Though my father and my mother have forsaken me, Adonai will gather me in.
Aunque mi padre y mi madre me hayan abandonado, Adonai me recogerá.

הוֹרְנֵנִי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ דְרָכְךָ, וְנַחֲנֵנִי בְּאַרְחַ מִישׁוֹר, לְמַעַן שׂוֹרְרֵי.

Horeni Adonai darkecha, uncheni b'orach mishor, l'ma-an shor'rai.

Teach me Your ways Adonai, and lead me on the path of integrity, because of my watchful foes.

Enséñame Tus caminos, Adonai, y guíame por el camino de la integridad, a causa de mis enemigos vigilantes.

אֵל תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרִי,
כִּי קָמוּ בִּי עֵדֵי שֶׁקֶר, וַיִּפְּחַ חָמָס.

Al tit'neni b'nefesh tzarai,
ki kamu vi edei sheker, vife-ach chamas.
*Do not deliver me to the wishes of my enemies,
for false witnesses who breathe violence have risen against me.*

*No me entregues a los deseos de mis enemigos,
porque contra mí se han levantado falsos testigos que respiran violencia.*

לוֹלֵא הָאֲמַנְתִּי, לְרֹאוֹת בְּטוֹב יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ בְּאֶרֶץ חַיִּים.

Lulei he-emanti, lirot b'tuv Adonai b'erez chayim.
*Had I not trusted that I would see the goodness of Adonai in the land of life.
Si no hubiera confiado en que vería la benevolencia de Adonai en la tierra de la vida.*

קִוְּהָ אֵל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ,
חֲזַק וַיֵּאֱמֶץ לְבָבְךָ, וְקִוְּהָ אֵל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ.

Kaveh el Adonai,
chazak v'ya-ametz libecha, v'kaveh el Adonai.
*Place your hope in Adonai,
strengthen yourself and He will instill courage in your heart, and place your hope in Adonai.*

*Pon tu esperanza en Adonai,
 fortalécete y Él infundirá valor en tu corazón, y pon tu esperanza en Adonai.*

יגדל

YIGDAL

This song is based on the Thirteen Principles of Faith formulated by the Rambam (Maimonides). Esta canción se basa en los Trece Principios de la Fe formulados por el Rambam (Maimónides).

יגדל אלהים חי וישתבח, נמצא ואין עת אל מציאותו.

Yigdal Elohim chai v'yishtabach, nimtza v'ein et el m'tzi-uto.

Exalted be the Living Elohim and praised, He exists, and there is no time limit to His existence.
Exaltado sea el Elohim Viviente y alabado, Él existe, y no hay límite de tiempo para Su existencia.

אחד ואין יחיד כִּיחודו, נעלם וגם אין סוף לאחדותו.

Echad v'ein yachid k'yichudo, nelam v'gam ein sof l'achduto.

He is One and there is no unity like His Oneness, inscrutable and infinite is His Oneness.
Él es Uno y no hay unidad como Su Unicidad, inescrutable e infinita es Su Unicidad.

אין לו דמות הגוף ואינו גוף, לא נערוך אליו קדשותו.

Ein lo d'mut haguf v'eino guf, lo na-aroch elav k'dushato.

He has no semblance of a body nor does He have a body, nothing compares to His holiness.
No tiene apariencia de cuerpo ni tiene cuerpo, nada se compara con Su santidad.

קדמון לכל דבר אשר נברא, ראשון ואין ראשית לראשיתו.

Kadmon l'chol davar asher nivra, rishon v'ein reshit l'reshito.

He preceded every being that was created, the First, and nothing precedes His precedence.
Precedió a todo ser que fue creado, el Primero, y nada precede a Su precedencia.

הנו אדון עולם לכל נוצר, יורה גדלותו ומלכותו.

Hino adon olam l'chol notzar, yoreh g'dulato umalchuto.

Behold, He is the Lord of the universe to every creature, He teaches His greatness and His sovereignty.
He aquí, Él es el Señor del universo a toda criatura, Él enseña Su grandeza y Su soberanía.

שפע נבואתו נתנו אל אנשי סגלתו ותפארתו.

Shefa n'vu-ato n'tano el anshei s'gulato v'tifarto.

He granted His flow of prophecy to His treasured and glorious people.
Él concedió Su caudal de profecía a Su pueblo atesorado y glorioso.

לא קם בישראל כמשה עוד, נביא ומביט את תמונתו.

Lo kam b'Yisra-el k'Mosheh od, navi umabit et t'munato.

In Israel none like Moses arose again, a prophet who gazes at His likeness.
En Israel no se levantó ninguno como Moisés, un profeta que mira a Su semejanza.

תורת אמת נתן לעמו אל, על יד נביאו נאמן ביתו.

Torat emet natan l'amo El, al yad n'vi-o ne-eman beito.

The Almighty One gave a Torah of truth to His people, by means of His prophet, the most trusted of His household.
El Todopoderoso entregó una Torá de verdad a Su pueblo, por medio de Su profeta, el más confiable de Su casa.

לֹא יִחַלֵּף הָאֵל וְלֹא יִמַּיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ.

Lo yachalif ha-El v'lo yamir dato l'olamim l'zulato.

*The Almighty One will never amend nor exchange His law for any other one, for all eternity.
El Todopoderoso jamás enmendará ni cambiará Su ley por ninguna otra, por toda la eternidad.*

צוּפֵה וְיֹדֵעַ סִתְּרֵינוּ, מִבֵּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקִדְמָתוֹ.

Tzofeh v'yode-a s'tareinu, mabit l'sof davar b'kadmato.

*He scrutinizes and knows our deepest secrets, He perceives the outcome of a matter from its start.
Escudriña y conoce nuestros secretos más profundos, percibe el desenlace de un asunto desde su inicio.*

גּוֹמֵל לְאִישׁ חֲסִיד כְּמַפְעָלוֹ, נוֹתֵן לְרָשָׁע רַע כְּרָשָׁעָתוֹ.

Gomel l'ish chasid k'mifalo, noten l'rasha ra k'rishato.

*He repays a pious person according to their deed, He places evil on the wicked according to their wickedness.
Él paga a una persona piadosa de acuerdo con su obra, Él pone el mal sobre los impíos de acuerdo con su maldad.*

יִשְׁלַח לְקֶץ יָמֵינוּ מְשִׁיחֵנוּ, לְפִדּוֹת מְחַכֵּי קֶץ יְשׁוּעָתוֹ.

Yishlach l'ketz yamin m'shichenu, lifdot m'chakei ketz y'shu-ato.

*By the End of Days He will send our Mashiaich, to redeem those longing for His final salvation.
Al Final de los Días Él enviará a nuestro Mashíaj, para redimir a aquellos que anhelan Su salvación final.*

מֵתִים יַחְיֶה אֵל בְּרַב חֲסִדוֹ, בְּרוּךְ עַדֵּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Metim y'chayeh El b'rov chasdo, baruch adei ad shem t'hilato.

*The Almighty One will revive the dead in His great kindness, blessed forever is His praised Name.
El Todopoderoso resucitará a los muertos en Su gran benevolencia, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.*

אֵלֶּה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעִקְרֵיהֶם, הֵן הֵם יְסוּד דָּת אֵל וְתוֹרָתוֹ.

Eleh sh'losh esreh l'ikarim, hen hem y'sod dat El v'Torato.

*These thirteen are principles, they are the foundation of the Almighty One's law and Torah.
Estos trece son principios, son el fundamento de la ley y la Torá del Todopoderoso.*

תּוֹרַת מֹשֶׁה אֱמֶת וְנִבְוָאתוֹ, בְּרוּךְ עַדֵּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Torat Mosheh emet unvu-ato, baruch adei ad shem t'hilato.

*The Torah of Moses is truth as well as his prophecy, blessed forever is His praised Name.
La Torá de Moisés es verdad así como su profecía, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.*

עֵשֶׂר זְכוֹרוֹת

ESER ZECHIROT

לְשֵׁם יְחִוּד קְדוּשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינָתָהּ, הֲרֵי אֲנִי מְקַיֵּם מִצְוֹת
 עֵשֶׂר זְכוֹרוֹת שְׁחֵיב אָדָם לְזָכֹר בְּכָל יוֹם, וְאֵלוֹ הֵן: [א] יִצְיֵאת
 מִצְרַיִם, [ב] וְהִשְׁבֵּת, [ג] וְהֶמֶן, [ד] וּמַעֲשֵׂה עַמְלֶק, [ה] וּמַעֲמַד הַר
 סִינַי, [ו] וּמָה שֶׁהִקְצִיפוּ אֲבוֹתֵינוּ לְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בַּמִּדְבָּר
 וּבַפָּרֶט בְּעֵגֶל, [ז] וּמָה שֶׁיַּעֲצוּ בָלָק וּבִלְעָם לַעֲשׂוֹת לְאֲבוֹתֵינוּ,
 לְמַעַן דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ, [ח] וּמַעֲשֵׂה מִרְיָם הַנְּבִיאָה,
 [ט] וּמִצְוֹת וְזִכְרוֹת אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ כִּי הוּא הֵנִיחַ לָךְ כַּח
 לַעֲשׂוֹת חָיִל, [י] וְזִכְרוֹת יְרוּשָׁלַיִם, תְּבַנֶּה וְתִכְוֶנֶן בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.
 אָמֵן.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, harei ani m'kayem mitzvot eser z'chirot shechayav adam lizkor b'chol yom, v'elu hen: [1] Y'tzi-at mitzrayim, [2] v'ha-Shabbat, [3] v'haman, [4] uma-aseh Amalek, [5] uma-amad har Sinai, [6] umah shehiktzifu avoteinu l'hakadosh baruch hu bamidbar uvifrat ba-egel, [7] umah sheya-atzu Balak uVilam la-asot la-avoteinu, l'ma-an da-at tzidkot Adonai, [8] uma-aseh Miryam han'vi-ah, [9] umitzvat v'zacharta et Adonai Elohecha ki hu hanoten l'cha ko-ach la-asot chayil, [10] uzchirat Y'rushalayim, tibaneh v'tikonen bimherah v'yameinu. Amen.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, behold I am fulfilling the commandment of the Ten Remembrances that a person must remember every day, and they are: [1] Coming out of Egypt, [2] and the Sabbath, [3] and the manna, [4] and the deed of Amalek, [5] and the day you stood at Mount Sinai, [6] and how our forefathers provoked anger of the Holy One, Blessed is He, in the wilderness and specifically with the Golden Calf, [7] and what Balak and Bilaam advised to do to our forefathers, in order to recognize the righteous acts of Adonai, [8] and the deed of Miriam the prophetess, [9] and the commandment of "And you shall remember, Adonai, your Elohim, for He it was Who gave you strength to make wealth, [10] and the memory of Jerusalem, may it be built and established quickly in our days. Amen.

En aras de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, he aquí, estoy cumpliendo el mandamiento de los Diez Recuerdos que una persona debe recordar todos los días, y son: [1] Salir de Egipto, [2] y el sábado, [3] y el maná, [4] y la hazaña de Amalec, [5] y el día que estuviste en el monte Sinaí, [6] y cómo nuestros antepasados provocaron la ira del Santo, Bendito sea, en el desierto y específicamente con el Becerro de Oro, [7] y lo que Balak y Bilaam aconsejaron hacer a nuestros antepasados, para reconocer los actos justos de Adonai, [8] y la obra de Miriam la profetisa, [9] y el mandamiento de "Y te acordarás, Adonai, tu Elohim, porque Él fue Quien te dio la fuerza para hacer las riquezas, [10] y la memoria de Jerusalén, que sea edificada y establecida rápidamente en nuestros días. Amén.